



**E40X
40X**

DK

EJERHÅNDBOG

GR

BIBΛIO ΙΔΙΟΚΤΗΤΗ

P

MANUAL DO PROPRIETÁRIO

66T-28199-82

TIL EJEREN

Tak, fordi du har valgt en Yamaha påhængsmotor. Denne brugsvejledning indeholder information, der er nødvendig for rigtig funktion, vedligeholdelse og pleje. En grundig forståelse af disse enkle instruktioner, vil hjælpe dig i at få den maksimale fornøjelse af din nye Yamaha påhængsmotor.

Hvis du har nogle spørgsmål om funktion eller vedligeholdelse af din påhængsmotor, kontakt da venligst din Yamaha forhandler.

I denne brugsvejledning er speciel vigtig information markeret på følgende måder.



Dette sikkerhedsadvarselstegn betyder:
VÆR OPMÆRKSOM!
VÆR I BEREDSKAB!
DIN SIKKERHED ER INVOLVERET!

⚠ ADVARSEL

Manglende overholdelse af ADVARSEL-instruktioner kan resultere i alvorlige personskader eller døden for brugeren af maskinen, tilskuer, eller for en person, der foretager eftersyn eller reparation af påhængsmotoren.

FORSIGTIG:

FORSIGTIG indikerer specielle forholdsregler, der skal følges for at undgå beskadigelse af påhængsmotoren.

BEMÆRK:

En BEMÆRKNING giver nøgleinformationer for at gøre fremgangsmåder nemmere at følge eller forstå.

* Yamaha søger fortsat at opnå fremskridt i produktets design og kvalitet. Derfor kan der forekomme mindre forskelle imellem din motor og denne brugsvejledning, da brugsvejledningen indeholder den tilgængelige information om produktet, på tidspunktet for trykning. Hvis der er nogle spørgsmål om denne brugsvejledning, kontakt venligst din Yamaha forhandler.

BEMÆRK:

E40XMH, 40XWT og det medfølgende tilbehør anvendes som basismodel til forklaringer og illustrationer i denne vejledning. Nogle punkter gælder derfor ikke alle modeller.

**E40X, 40X
BRUGSVEJLEDNING
©2002 af Yamaha Motor Co., Ltd.
1. udgave, Marts 2002
Alle rettigheder reserveret.
Genoptryk eller uautoriseret brug
uden skriftlig tilladelse fra
Yamaha Motor Co., Ltd.
er udtrykkeligt forbudt.
Trykt i Japan**

ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΚΑΤΟΧΟ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

Σας ευχαριστούμε που διαλέξατε μια εξωλέμβια μηχανή Yamaha. Αυτό το βιβλίο του κατόχου της μηχανής περιέχει πληροφορίες που χρειάζονται για την ορθή λειτουργία, την συντήρηση και την περιποίηση. Η καλή κατανόηση αυτών των απλών οδηγιών θα σας βοηθήσει να απολαύσετε την μέγιστη ικανοποίηση από την νέα σας Yamaha.

Αν έχετε οποιαδήποτε ερώτηση σχετικά με την λειτουργία ή την συντήρηση της εξωλέμβιας σας, παρακαλούμε απευθυνθείτε σε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha.

Οι σημαντικές πληροφορίες που περιέχονται σ' αυτό το βιβλίο διακρίνονται με τους παρακάτω τρόπους.



Το Σύμβολο που υπογραμμίζει την ανάγκη Προσοχής στα Θέματα Ασφάλειας σημαίνει **ΠΡΟΣΟΧΗ!** **ΠΡΟΣΕΞΤΕ!** **ΑΦΟΡΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΣΑΣ!**

▲ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αν δεν τηρήσετε την **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** είναι δυνατό να προκληθεί σοβαρός τραυματισμός ή θάνατος στον χειριστή, σε κάποιον παρευρισκόμενο ή σε εκείνον που επιθεωρεί ή διορθώνει την εξωλέμβια μηχανή.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Η προσοχή δείχνει τα ειδικά προληπτικά μέτρα που πρέπει να λαμβάνονται για να αποφεύγεται ζημία στην εξωλέμβια μηχανή.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Η ΣΗΜΕΙΩΣΗ παρέχει ουσιώδεις πληροφορίες που κάνουν τις διαδικασίες ευκολότερες ή καθαρότερες.

* Η Yamaha αναζητά και ερευνά συνεχώς για την εξέλιξη στην σχεδίαση και την ποιότητα των προϊόντων της. Έτσι, έστω κι αν αυτό το βιβλίο περιέχει τις τελευταίες πληροφορίες που είναι διαθέσιμες την στιγμή της εκτύπωσης, είναι δυνατό να υπάρχουν μικροδιαφορές μεταξύ της μηχανής σας και αυτού του βιβλίου. Αν υπάρχει κάποια ερώτηση σχετικά με αυτό το βιβλίο, παρακαλούμε συμβουλευθείτε τον αντιπρόσωπο σας Yamaha.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Στις οδηγίες αυτές, χρησιμοποιούνται τα μοντέλα E40XMH, 40XWT και τα στάνταρ αξεσουάρ τους ως βάση για τις εξηγήσεις και τις εικόνες. Άρα, μερικές περιπτώσεις μπορεί να μην ισχύουν για κάθε μοντέλο.

E40X, 40X**BΙΒΛΙΟ ΚΑΤΟΧΟΥ****©2002 από την Yamaha Motor Co., Ltd.****1η Έκδοση, Μάρτιος 2002****Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων μας.****Απαγορεύεται ρητά κάθε αυθαίρετη αναπαραγωγή χωρίς την γραπτή άδεια της Yamaha Motor Co., Ltd.****Η εκτύπωση έγινε στην Ιαπωνία**

AO PROPRIETÁRIO

Agradecemos a confiança que depositou na Yamaha ao adquirir este motor fora de bordo. O presente manual do proprietário contém as informações necessárias para o seu funcionamento, manutenção e conservação. O conhecimento perfeito destas simples instruções contribuirá para que o seu novo Yamaha lhe proporcione a máxima satisfação.

No caso de dúvidas quanto ao funcionamento ou à manutenção do motor fora de bordo, consulte o concessionário Yamaha.

No presente manual do proprietário as informações particularmente importantes são destacadas das formas seguintes.



O símbolo de advertência de segurança significa **ATENÇÃO! MUITO CUIDADO!** A SUA SEGURANÇA ESTÁ EM JOGO!

⚠ ADVERTÊNCIAS

A inobservância das instruções de ADVERTÊNCIA pode causar graves danos pessoais ou morte ao operador do barco, a eventuais espectadores ou à pessoa que inspecione ou repare o motor fora de bordo.

AVISOS:

Este símbolo indica que devem ser tomadas precauções especiais para evitar danos no motor fora de bordo.

NOTA:

Este símbolo inclui informações úteis para facilitar ou esclarecer o funcionamento do motor fora de bordo.

* A Yamaha aplica uma política de melhoria permanente da concepção e da qualidade dos produtos. Por esse motivo, a despeito deste manual conter a informação mais atualizada sobre o produto disponível à data da impressão, poderão existir pequenas discrepâncias entre a máquina adquirida e a descrita neste manual. Para qualquer dúvida sobre o manual, consulte o concessionário Yamaha.

NOTA:

O E40XMH e o 40XWT, assim como os seus acessórios instalados de fábrica, serviram de base nas explicações e desenhos do presente manual. Por conseguinte, determinadas características nem sempre se aplicam a todos os modelos.

E40X, 40X
MANUAL DO PROPRIETÁRIO
©2002 por Yamaha Motor Co., Ltd.
1ª edição, Mês 2002
Reservados todos os direitos.
Reprodução não autorizada sem
prévia autorização escrita de
Yamaha Motor Co., Ltd.
Impresso no Japão

INDHOLD



GENEREL INFORMATION



GRUNDKOMPONENTER



BETJENING



VEDLIGEHOLDELSE



RETTELSE AF FEJL



INDEKS

**LÆS DENNE BRUGERHÅNDBOG OMHYGGELIGT
FØR IBRUGTAGNING AF DIN PÅHÆNGSMOTOR.**

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

INFORMAÇÕES GERAIS

1

ΒΑΣΙΚΑ ΜΕΡΗ

PRINCIPAIS COMPONENTES

2

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

FUNCIONAMENTO

3

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

MANUTENÇÃO

4

ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΒΛΑΒΩΝ

RESOLUÇÃO DE
PROBLEMAS

5

ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ

ÍNDICE

6

ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΑΥΤΟ ΤΟ
ΒΙΒΛΙΟ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΤΗΝ
ΕΞΟΛΕΜΒΙΑ ΜΗΧΑΝΗ ΣΑΣ

LEIA O PRESENTE MANUAL
CUIDADOSAMENTE ANTES DE
PÔR O MOTOR FORA DE
BORDO A FUNCIONAR.



KMB00010

Kapitel 1

GENEREL INFORMATION

REGISTREING AF	
IDENTIFIKATIONSNUMMER	1-1
Påhængsmotorens serienummer	1-1
Nøglenummer	1-1
INFORMATION OM SIKKERHED	1-2

INSTRUKTIONER OM	
BRÆNDSTOFFÅFYLDNING	1-4
Benzin	1-5
Motorolie	1-5

KRAV TIL BATTERI	1-5
-------------------------------	-----

VALG AF PROPEL	1-6
-----------------------------	-----

BESKYTTELSE MOD START-I-GEAR	1-7
---	-----



RMB00010

PMB00010

Κεφάλαιο 1

ΓΕΝΙΚΕΣ

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Capítulo 1

INFORMAÇÕES

GERAIS

1

ΚΑΤΑΓΡΑΦΗ ΑΡΙΘΜΩΝ	
ΤΑΥΤΟΤΗΤΑΣ	1-1
Αριθμός σειρας της εξωλεμβιας.....	1-1
Αριθμός κλειδίου.....	1-1
ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗΝ	
ΑΣΦΑΛΕΙΑ	1-2
ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΥ ΣΕ	
ΚΑΥΣΙΜΟ	1-4
Βενζίνη	1-5
Λαδι κινητηρα	1-5
ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΗ ΜΠΑ ΤΑΡΙΑ	1-5
ΕΠΙΛΟΓΗ ΠΡΟΠΕΛΛΑΣ	1-6
ΔΙΑΤΑΞΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΑΠΟ	
ΞΕΚΙΝΗΜΑ ΜΕ ΣΧΕΣΗ	
ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ	1-7

REGISTO DOS NÚMEROS DE	
IDENTIFICAÇÃO	1-1
Número de série do motor fora de bordo ..	1-1
Número da chave	1-1
INFORMAÇÕES SOBRE SEGURANÇA	1-2
INSTRUÇÕES PARA ABASTECIMENTO DE	
COMBUSTÍVEL	1-4
Gasolina (Combustível)	1-5
Óleo de motor	1-5
REQUISITOS DE BATERIA	1-5
SELECCÃO DA HÉLICE	1-6
DISPOSITIVO DE SEGURANÇA CONTRA O	
ARRANQUE COM MARCHA ENGATADA	1-7

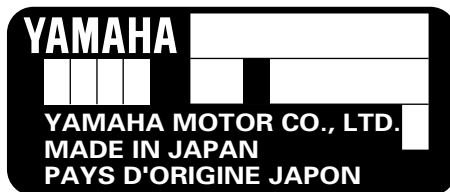
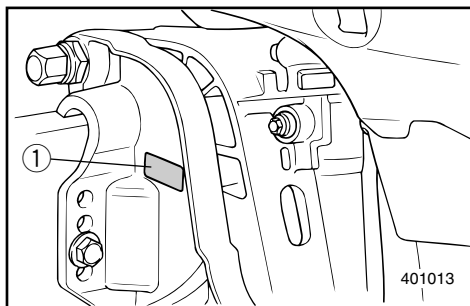


KMB10011

REGISTRERING AF IDENTIFIKATIONSNUMMER

KMB10210

PÅHÆNGSMOTORENS SERIENUMMER



Påhængsmotorens serienummer er stemplet på mærkaten på den bagbord side af monteringsbeslaget.

Registrer din påhængsmotors serienummer i de tomme felter, for at gøre det nemmere for dig at bestille reservedele fra din Yamaha forhandler, eller som reference i tilfælde af, at din påhængsmotor er blevet stjålet.

① Påhængsmotorens serienummer

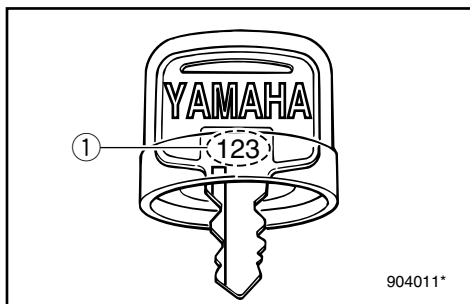
KMB10310

NØGLENUMMER

--	--	--	--

Hvis modellen er udstyret med en nøglekontakt, er nøglens nummer stemplet, som vist på illustrationen. Skriv dette nummer ned i feltet for fremtidig reference, hvis du skulle behøve en ny nøgle.

① Nøglenummer

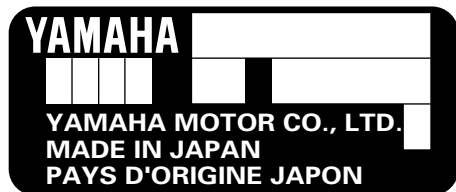


RMB10011

ΚΑΤΑΓΡΑΦΗ ΑΡΙΘΜΩΝ ΤΑΥΤΟΤΗΤΑΣ

RMB10210

ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΕΙΡΑΣ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ



Ο αριθμός σειράς της εξωλεμβίας είναι χαραγμένος στο πινακίδα που βρίσκεται στην αριστερή πλευρά του μπρακετού συσφιγξης.

Καταγραφετε τον αριθμο σειράς της εξωλεμβίας σας στον καταλληλο χώρο που υπάρχει παραπάνω για να βοηθηθείτε κατά την παραγγελία ανταλλακτικών από τον αντιπροσωπο Yamaha ή για να βοηθηθείτε στην ανευρεση της μηχανής σας αν ποτε κλαπεί.

① Αριθμός σειράς της εξωλεμβίας

RMB10310

ΑΡΙΘΜΟΣ ΚΛΕΙΔΙΟΥ

Αν το μοντέλο σας είναι εφοδιασμένο με διακόπτη κλειδιού, ο αριθμός αναγνώρισης του κλειδιού είναι χαραγμένος πάνω στο κλειδί όπως δείχνει η εικόνα. Γράψτε τον αριθμό αυτό στον ειδικό χώρο, για να τον έχετε σε περίπτωση που χρειαστείτε καινούριο κλειδί.

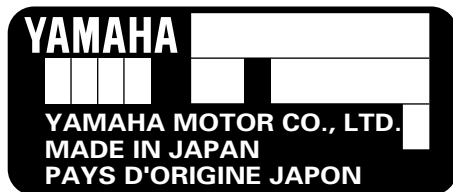
① Αριθμός κλειδιού

PMB10011

REGISTO DOS NÚMEROS DE IDENTIFICAÇÃO

PMB10210

NÚMERO DE SÉRIE DO MOTOR FORA DE BORDO



O número de série do motor fora de bordo está impresso numa chapa fixada a bombordo da braçadeira de suporte.

Registe o número de série do motor fora de bordo nos espaços previstos para o efeito. Essas referências serão de grande utilidade para encomendar peças sobresselentes aos concessionários locais da Yamaha ou no caso de roubo do motor fora de bordo.

① Número de série do motor fora de bordo

PMB10310

NÚMERO DA CHAVE

Caso o seu fora de bordo esteja equipado com interruptor principal de chave, o número de identificação da chave está gravado como mostra o desenho. Registe o número no espaço previsto para o efeito como referência para encomendar nova chave, se necessário.

① Número da chave



INFORMATION OM SIKKERHED

- Læs hele denne håndbog for montering eller brug af påhængsmotoren. Gennemlæsningen af håndbogen, skulle give dig en forståelse for motoren og dennes anvendelse.
- Før ibrugtagning af båden, læs da enhver Indehavers eller Bruger Håndbøger, der leveres med denne motor, og alle mærkater. Forsikre dig om, at du forstår hvert punkt inden ibrugtagning.
- Forsyn ikke båden med for meget motoreffekt, med denne motor. Det, at forsyne båden med for meget motoreffekt kan resultere i tab af kontrol over båden. Den anslåede effekt på påhængsmotoren bør være lig med eller mindre end den takserede kapacitet for antal hk til båden. Hvis den anslåede kapacitet for antal hk til båden ikke kendes, kontakt da forhandleren eller bådfabrikanten.
- Modifier ikke påhængsmotoren. Modifikationer kan få motoren til ikke at passe mere, eller få motoren til at være usikker at anvende.
- Arbejd ikke med motoren efter indtagelse af alkohol eller narkotiske stoffer.
Cirka 50% af alle bådulykker skyldes beruselse.
- Hav en godkendt redningsvest (PFD - Personal Floating Device) til hver person om bord på båden. Det er en god idé, altid at bære en redningsvest under bådfart. Som et minimumskrav, bør børn og personer, der ikke kan svømme, altid bære redningsvest, og alle bør bære redningsvest, når der forefindes potentielt farlige betingelser for bådfart.
- Benzin er yderst brændbart, og benzindampe er både brændbare og eksplosive. Vær omhyggelig med behandling og opbevaring af benzin. Forsikre dig om, at der ikke er nogle gasflammer eller lækage af brændstof, før start af motoren.

RMU00918

PMU00918



ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

- Πριν τοποθετήσετε ή χρησιμοποιήσετε την εξωλεμβία, διαβάστε ολόκληρο αυτό το βιβλίο. Διαβάζοντας το θα καταλάβετε την εξωλεμβία και την λειτουργία της.
- Πριν χρησιμοποιήσετε το σκαφος, διαβάστε όλα τα βιβλία που παρέχονται με αυτό και όλες τις μικρές πινακίδες με πληροφορίες. Βεβαιωθείτε ότι καταλαβαίνετε το κάθε τι πριν χρησιμοποιήσετε την εξωλεμβία.
- Μην τοποθετείτε στο σκαφος μεγαλύτερο κινητήρα από όσο μπορεί να αντέξει. Τοποθετώντας υπερβολικά μεγάλο κινητήρα, είναι δυνατόν να προκληθεί απώλεια ελέγχου του σκαφος. Η ονομαστική ιπποδύναμη της εξωλεμβίας πρέπει να είναι ίση ή μικρότερη από την αντιστοιχική ικανότητα του σκαφος. Αν η ικανότητα του σκαφος είναι αγνώστη, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο ή τον κατασκευαστή του σκαφος.
- Μην προκαλείτε μετατροπές στην εξωλεμβία. Κάθε τροποποίηση είναι δυνατόν να προκαλέσει ελαττώματα στην εξωλεμβία ή να την κάνει ανασφαλής στην χρήση.
- Ποτέ μην χειρίζεστε το σκαφος αφού έχετε πει αλκοόλ ή φάρμακα. Περίπου το 50% όλων των θανατηφόρων ατυχημάτων με σκαφη οφείλονται σε τοξικές ουσίες στο αίμα.
- Χρησιμοποιείτε μια διαταξη πλευσής εγκεκριμένου τύπου (σωσίβιο) για τον κάθε επιβάτη που βρίσκεται στο σκαφος. Είναι μια καλή συνήθεια να φοράτε σωσίβιο οπότε βρίσκεστε επάνω στο σκαφος. Τουλάχιστον, τα παιδιά κι όσοι δεν ξέρουν κολύμπι πρέπει να φορούν πάντοτε σωσίβια, και ο κάθε ένας πρέπει να φορά από ένα σωσίβιο όταν υπάρχουν κρίσιμες συνθήκες ταξιδιού.
- Η βενζίνη είναι πολύ ευφλεκτή, και οι ατμοί της είναι ευφλεκτοί και εκρηκτικοί. Να μεταχειρίζεστε και να αποθηκεύετε την βενζίνη με προσοχή. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν ατμοί βενζίνης ή διαρροή καυσίμου πριν βάλετε μπροστά τον κινητήρα.



INFORMAÇÕES SOBRE SEGURANÇA

- Leia o presente manual antes de montar o motor fora de bordo ou de o pôr em marcha. A sua leitura elucidá-lo-á sobre o motor e o seu funcionamento.
- Antes de pôr o barco a funcionar, leia o manual de instruções (ou o manual do proprietário) com ele fornecido, bem como todos os rótulos. Certifique-se de ter percebido bem todas as operações antes de iniciar qualquer delas.
- Não equipe o barco com um motor fora de bordo provido de força excessiva para não correr o risco de perder o controlo do barco. A potência nominal do motor fora de bordo é função da potência efectiva do próprio barco expressa em cavalos-vapor. Se desconhecer este valor, consulte o concessionário ou o fabricante do barco.
- Não faça alterações ao motor de fora de bordo, estas podem afectar a navegabilidade e a segurança do barco.
- Não conduza o barco sob a influência de álcool ou drogas. Mais de metade dos acidentes de barco estão relacionados com a ingestão de álcool.
- Mantenha sempre a bordo coletes salvavidas homologados pelas autoridades marítimas em número suficiente para todos os ocupantes. Conduzir com colete salvavidas é preceito que convém cumprir a bem da segurança — pelo menos, as crianças e as pessoas que não saibam nadar devem estar permanentemente protegidas com coletes salvavidas e, em condições potencialmente perigosas, todos os ocupantes do barco.
- A gasolina (combustível) e os seus vapores são facilmente inflamáveis e explosivos! Manipule e armazene gasolina (combustível) com o maior cuidado. Certifique-se da inexistência de vapores de gasolina ou de perdas de combustível antes de pôr o motor em marcha.



- Dette produkts udstødninger indeholder kuloxid, en usynlig og lugtfri gas, som kan skade hjernen og resultere i dødelig udgang, hvis kuloxiden indåndes. Typiske symptomer på dette er, at man får kvalme eller bliver svimmel eller søvnig. Tilse at der altid er god ventilation i båden, og undgå at udstødningsportene blokeres.
- Undersøg gaskontrol, gearskifte og styringen for korrekt virkemåde, før start af motoren.
- Fastgør aftrækknoren til motorstopkontakten til et sikkert sted på dit tøj, din arm eller dit ben, når motoren er i gang. Hvis du ved et ulykkestilfælde skulle forlade rovpinden, vil aftrækknoren trækkes fra kontakten, og derved standse motoren.
- Kend de maritime love og regulativer for området, hvor du sejler - og overhold dem.
- Vær informeret om vejret. Undersøg vejrsigelselser før sejlture med båd. Undgå sejlture i stormfuldt vejr.
- Fortæl en eller anden, hvor du sejler hen: efterlad en sejlplan hos en ansvarlig person. Vær sikker på at ophæve sejlplanen, når du er kommet tilbage.
- Brug almindelig sund fornuft og god dømmekraft under bådsejlad. Erkend dine evner, og vær sikker på at du forstår, hvordan du håndterer din båd under de forskellige konditioner, du kan blive udsat for. Operer indenfor dine begrænsninger, og begrænsningerne for din båd. Operer altid ved sikre hastigheder, og hold omhyggeligt øje med forhindringer og anden trafik.
- Hold altid omhyggeligt øje med svømmere, når du opererer med motoren startet.
- Hold dig borte fra områder med svømmende personer.
- Når en svømmende person er i nærheden af dig, skift da til Frigear, og stands motoren.

- Αυτό το προϊόν εκπέμπει καυσαέρια που περιέχουν μονοξείδιο του άνθρακα, ένα άχρωμο, άοσμο αέριο που μπορεί να προκαλέσει βλάβη στον εγκέφαλο ή και θάνατο όταν εισπνευστεί. Τα συμπτώματα περιλαμβάνουν ναυτία, ζαλάδα και υπνηλία. Αερίζετε καλοιο τους χώρους του πηδαλίου και των καμπίνων. Μην φράζετε τις θυρίδες εξαερισμού.
- Ελεγχετε το γκαζί, το μοχλο αλλαγής κατευθύνσης, και το τιμονι αν λειτουργούν ορθα πριν βάλετε μπροστα τον κινητηρα.
- Συνδέετε το κορδονι που ενεργοποιει το διακοπη για το σθησιμο του κινητηρα με ασφαλη τροπο σε καλοιο σημειο στα ρουχα σας, η στο μπρατσο η το ποδι ενω χειριζεστε το σκαφος. Αν συμβει να πεσετε στο νερο, το κορδονι θα τραβηχτει απο τον διακοπη σβηνοντας ετσι τον κινητηρα αμεσως.
- Φροντιστε να μαθετε τους νομους της θαλασσας και τους κανονισμους στον τοπο οπου ταξιδευετε με σκαφος, και να τους τηρειτε παντοτε.
- Φροντιζετε να ενημερωνεστε σχετικα με τον καιρο. Φροντιστε να μαθαιντε την προβλεψη του καιρου πριν χρησιμοποιοητε το σκαφος. Αποφευγετε να ταξιδευετε κατω απο κακες καιρικες συνθηκες.
- Ενημερωστε καποιον προς τα που πηαιντε: αφηντε σε καποιο υπευθυνο ατομο ενα σχεδιο στο οποιο να φαινεται που σκοπευετε να πατε. Φροντιζετε παντοτε να ακυρωνετε το σχεδιο αυτο μετα την επιστροφη σας ωστε να μη σας αναζητουν ασκοπα.
- Χρησιμοποιειτε την κοινή λογική και την ορθή σας κρίση όταν ταξιδευετε με το σκαφος. Να εχετε γνωση των ικανοτητων σας, και βεβαιωθειτε οτι εχετε καταλαβει πως συμπεριφερεται το σκαφος κατω απο διαφορετικες συνθηκες ταξιδιου που ειναι δυνατον να συναντησετε. Λειτουργειτε παντοτε μεσα στα ορια των δυνατοτητων σας, και τα ορια των δυνατοτητων του σκαφους. Ταξιδευετε παντοτε με ασφαλεις ταχυτητες και εχετε το νου σας μηπως συναντησετε εμποδια η αλλα σκαφη που ταξιδευουν.
- Κοιτατε παντοτε πολυ προσεκτικα μηπως υπαρχουν κολυμβητες που κινδυνευουν εφοσον λειτουργει ο κινητηρας.
- Μενετε παντοτε μακρια απο τον χωρο οπου υπαρχουν κολυμβητες.
- Όταν υπάρχει καποιος κολυμβητης στο νερο σε μικρη αποσταση απο εσας μετακινειτε το μοχλο κατευθύνσης στην νεκρα θεση και σβηντε τον κινητηρα.
- Este produto emite gases de escape que contêm monóxido de carbono, um gás incolor e inodoro que pode causar lesões cerebrais ou morte quando inalado. Os sintomas incluem náusea, vertigem e sonolência. Mantenha as zonas reservadas ao condutor e aos passageiros bem ventiladas. Não bloqueie as saídas de escape.
- Verifique sempre o funcionamento do acelerador, das mudanças e da direcção antes de pôr o motor em marcha.
- Prenda sempre o esticador do interruptor de paragem do motor ao seu vestuário ou enrole-o no braço ou na perna durante a condução. Se cair acidentalmente, o esticador fará parar o motor.
- Conheça e cumpra as disposições do direito marítimo vigentes no local onde navega habitualmente.
- Mantenha-se informado sobre as condições meteorológicas. Antes de navegar, consulte as previsões metereológicas e evite fazer-se à água com tempo instável.
- Dê a conhecer a sua rota — deixe um plano de navegação a uma pessoa responsável. Não se esqueça de anular esse plano, depois do regresso.
- Quando navegar, faça uso de bom senso e ponderação. Não exceda as suas capacidades e conheça bem o comportamento do barco nas diferentes condições de navegação. Respeite os seus próprios limites, bem como os limites do barco. Navegue sempre a velocidades seguras e preste atenção à presença de obstáculos e outras embarcações.
- Esteja alerta aos banhistas sempre que efectue qualquer manobra.
- Mantenha-se afastado de áreas de banhos.
- Próximo de banhistas, desligue o motor depois de o ter passado para ponto morto.



INSTRUKTIONER OM BRÆNDSTOFPÅFYLDNING

⚠ ADVARSEL

**BENZIN OG BENZINDAMPE ER YDERST
BRÆNDBARE OG EKSPLOSIVE!**

- Ryg ikke under brændstoppåfyldning, og hold afstand fra gnister, flammer, eller andre kilder til antændelse.
- Stands motoren før brændstoppåfyldning.
- Påfyld brændstof i områder med god ventilation. Påfyld transportable brændstoftanke i afstand fra båden.
- Vær omhyggelig med ikke at spilde benzin. Hvis der spildes benzin, tørres dette op med det samme med tørre klude.
- Overfyld ikke brændstoftanken.
- Spænd påfyldningsdækslet sikkert fast efter påfyldningen.
- Hvis du skulle komme til at sluge benzin, inhalere en masse benzindampe, eller få benzin i øjnene, søges umiddelbart lægehjælp.
- Hvis noget benzin spildes på huden, vaskes huden umiddelbart med vand og sæbe. Skift tøj, hvis der er spildt benzin på tøjet.
- Rør med brændstoppåfyldningsrøret ved påfyldningsåbningen eller tragten, for at hjælpe forebyggelse af gnister, grundet statisk elektricitet.

FORSIGTIG:

Anvend kun ny og ren benzin, som har været opbevaret i rene beholdere, og som ikke indeholder vand eller fremmede emner.

RMB01010

PMB01010

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΥ ΣΕ ΚΑΥΣΙΜΟ

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η BENZINΗ ΚΑΙ ΟΙ ΑΤΜΟΙ ΤΗΣ ΕΙΝΑΙ ΠΟΛΥ ΕΥΦΛΕΚΤΑ ΚΑΙ ΕΚΡΗΚΤΙΚΑ!

- Μη καπνίζετε όταν ανεφοδιαζέστε με καυσίμο, και φροντίστε σπινθήρες, φλογές και άλλες αιτίες αναφλέξης να παραμείνουν μακριά από το χώρο του ανεφοδιασμού.
- Σβήνετε πάντοτε τον κινητήρα πριν τον ανεφοδιασμό σε καυσίμο.
- Ο ανεφοδιασμός πρέπει να γίνεται σε χώρους που να αερίζονται καλά. Ξαναγεμίζετε τα φορητά δοχεία καυσίμου ενώ αυτά βρίσκονται έξω από το σκαφος.
- Προσεχετε να μη χυθεί γύρω η βενζίνη. Αν όμως τυχαι και χυθεί ποσότητα βενζίνης, τη σκουπίζετε αμεσώς με κάποιο στεγνό υφασμα.
- Μη ξεχειλίζετε το δοχείο καυσίμου.
- Σφίγγετε καλά την ταπα γεμισματος μετά τον ανεφοδιασμό.
- Αν για οποιοδήποτε λόγο καταπιείτε ποσότητα βενζίνης ή αναπνεύσετε πολλούς ατμούς βενζίνης ή πεσει βενζίνη στα ματια σας, ζητήστε αμεσώς την βοήθεια του γιατρού.
- Εάν βραχει η επιδερμίδα σας με βενζίνη, πλένετε το σημείο εκείνο αμεσώς με σαπουνι και νερο. Αλλάζετε αμεσώς τα ρουχα που έχουν βραχει με βενζίνη.
- Φερνετε σε επαφή (αγγιζοντας απαλα) την κανούλα ανεφοδιασμου καυσίμου πανω στο ανοιγμα του δοχείου καυσίμου ή στο εξωωτερικο του μερος για να αποφυγετε την προκληση σπινθηρων λόγω ηλεκτροστατικης φορτισης.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Χρησιμοποιείτε μονο νεα καθαρη βενζίνη που εχει αποθηκευτει σε καθαρα δοχεια και που δεν περιεχει νερο ή άλλα ξένα σωματα.

INSTRUÇÕES PARA ABASTECIMENTO DE COMBUSTÍVEL

⚠ ADVERTENCIAS

A GASOLINA E OS SEUS VAPORES SÃO FACILMENTE INFLAMÁVEIS E EXPLOSIVOS!

- Não fume quando se reabastecer de gasolina e mantenha-se longe de faíscas, chamas ou outras fontes de ignição.
- Pare o motor antes de se reabastecer de gasolina.
- Reabasteça-se em zona bem ventilada. Encha os reservatórios portáteis fora do barco.
- Evite entornar gasolina. Caso isso aconteça, limpe imediatamente com panos secos.
- Não encha demasiadamente o depósito.
- Aperte bem o tampão depois de se ter reabastecido.
- No caso de, inadvertidamente, absorver gasolina, inalar os seus vapores ou entrar gasolina para os olhos, dirija-se imediatamente a um serviço de assistência médica.
- Se a pele for atingida com salpicos de gasolina, lave imediatamente com água e sabão. Mude de roupa se esta ficar salpicada de gasolina.
- Para evitar fenómenos electrostáticos, faça passar a corrente pondo o bocal do reservatório de combustível em contacto com o tubo de enchimento ou funil.

AVISOS:

Use unicamente gasolina limpa guardada em recipientes lavados e que não tenha sido contaminada por água ou qualquer outra matéria.



KMU01809

BENZIN

Anbefalet benzin
Almindelig blyfri benzin med et oktantal
på mindst 90 (RON)

Hvis der forekommer bankelyde i rørene, så
anvend et andet benzinmærke eller premium
blyfri benzin.

KMB53011

MOTOROLIE

Anbefalet olie:
YAMALUBE, 2-TAKTS MOTOROLIE FOR
BÅDE.

Hvis YAMALUBE 2-TAKTS MOTOROLIE til
BÅDE ikke er tilgængelig, kan en anden 2-takts
motorolie, der er BIA-certificeret TC-W3 olie
anvendes.

KMU01775

KRAV TIL BATTERIET**FORSIGTIG:**

**Anvend ikke et batteri, der ikke opfylder den
angivne kapacitet. Hvis et batteri ikke opfylder
specifikationerne, vil det elektriske system
virke dårligt eller blive overbelastet, hvilket
medfører skader på det elektriske system.**

For modeller med elektrisk start, bør man
vælge et batteri, der opfylder følgende speci-
fikationer.

KMU01857

Minimum koldstartsampere (CCA/EN):
430 ampere ved -18°C
Minimum nominel ydelse (20HR/IEC):
70 A·h

RMU01809

BENZINH

Συνιστώμενη βενζίνη:

Απλή αμόλυβδη βενζίνη με ελάχιστη περιεκτικότητα σε οκτάνια 90 (Αριθμός Οκτανίων Έρευνας)

Αν ακούτε χτυπήματα ή σφυρίγματα, χρησιμοποιήστε διαφορετικής μάρκας βενζίνη ή σούπερ αμόλυβδη.

RMB53011

ΛΑΔΙ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Συνιστομενο λαδι:

YAMALUBE, ΛΑΔΙ ΓΙΑ ΝΑΥΤΙΚΟ ΔΙΧΡΟΝΟ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

Αν το συνιστώμενο λάδι μηχανής δεν είναι διαθέσιμο, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ένα άλλο λάδι δίσχρονου κινητήρα με έγκριση BIA TC-W3.

RMU01775

ΚΑΤΑΛΛΗΛΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

Μην χρησιμοποιείτε μπαταρία που δεν έχει την απαιτούμενη χωρητικότητα. Αν χρησιμοποιηθεί μπαταρία που δεν πληροί τις προδιαγραφές, το ηλεκτρικό σύστημα μπορεί να μην λειτουργήσει σωστά ή να υπερφορτωθεί, με αποτέλεσμα να πάθει βλάβη.

Στα μοντέλα με ηλεκτρική εκκίνηση, επιλέξτε μια μπαταρία που πληροί τις ακόλουθες προδιαγραφές.

RMU01857

Ελάχιστα αμπέρ με κρύο κινητήρα (CCA/EN):

430 αμπέρ στους -18°C (-0,4°F)

Ελάχιστη χωρητικότητα (20HR/IEC):
70 A·h

PMU01809

GASOLINA

Gasolina recomendada:

Gasolina normal sem chumbo com um índice de octano mínimo de 90 (índice de octano pesquisa).

Se ocorrerem detonações ou sibilos, utilize outro tipo de gasolina ou combustível super sem chumbo.

PMB53011

ÓLEO

Óleo recomendado:

YAMALUBE, ÓLEO PARA MOTOR FORA DE BORDO A DOIS TEMPOS

Se não dispuser do óleo recomendado, use qualquer outro óleo para motor a dois tempos, com classificação TC-W3, aprovado pela BIA.

PMU01775

REQUISITOS DE BATERIA**AVISOS:**

Não use uma bateria que não corresponda à capacidade especificada. A utilização de uma bateria com capacidade diferente da especificada poderá originar mau funcionamento, sobrecarga ou danos no sistema eléctrico.

Para os modelos com ignição eléctrica, escolha uma bateria que corresponda às especificações seguintes.

PMU01857

Amperagem mínima para accionamento a frio (CCA/EN):

430 amperes a -18°C (-0,4°F)

Capacidade mínima nominal (20HR/IEC):
70 A·h



VALG AF PROPEL

Præstationerne fra din påhængsmotor vil være kritisk påvirket af dit valg af propel, idet en forkert propel kan have en ugunstig effekt på ydeevnen, samt beskadige motoren alvorligt. Motorens omdrejningshastighed afhænger af propellens størrelse og bådens last. Hvis motorens omdrejningshastighed er for høj eller for lav, i forhold til god motor ydeevne, vil dette have en modsat effekt på motoren.

Yamaha påhængsmotorer er tilpasset propeller, som er valgt for at give en god ydeevne i et bredt brugsområde, men der kan være type af afbenyttelse, hvor en propel med en anden stigning vil være bedre. For brug med større last, er en propel med en mindre stigning mere passende, da denne tillader den korrekte motoromdrejningshastighed at blive vedligeholdt. Modsat er en propeller med større stigning mere passende for afbenyttelse med mindre belastning.

Yamaha forhandlere lagerfører et udvalg af propeller, og kan rådgive dig, samt installere en propel på din påhængsmotor, som er bedst tilpasset til dit behov.

BEMÆRK: _____

Vælg en propel, der vil tillade motoren at nå den midterste eller øverste halvdel af funktionsområdet ved fuld gas, med den maksimale last i båden. Hvis konditionerne for benyttelse, som en let last på båden, derefter tillader motorens omdrejninger pr. minut (RPM) at stige over det maksimalt anbefalede område for antal omdrejninger, reduceres indstillingen af gassen, for at vedligeholde motoren i det rigtige operationsområde.

ΕΠΙΛΟΓΗ ΠΡΟΠΕΛΛΑΣ

SELECÇÃO DA HÉLICE

Η επίδοσες της εξωλεμβίας μηχανής σας επηρεάζονται σημαντικά από την προπέλλα που θα επιλέξετε διότι αν διαλέξετε μια ακατάλληλη προπέλλα επηρεάζονται αρνητικά οι επίδοσες και είναι δυνατόν να προκληθεί σοβαρή ζημία στον κινητήρα. Οι στροφές του κινητήρα εξαρτώνται από το μέγεθος της προπέλλας και το φορτίο του σκαφούς. Αν οι στροφές του κινητήρα είναι πολύ υψηλές ή πολύ χαμηλές εμποδίζοντας την καλή απόδοση του κινητήρα, αυτό έχει αρνητικές επιπτώσεις στον ίδιο τον κινητήρα.

Οι εξωλεμβίες YAMAHA είναι εφοδιασμένες με προπέλλες που έχουν επιλεγεί για να έχουν καλή απόδοση σε μια ποικιλία εφαρμογών, αλλά είναι πιθανό να υπάρχουν ειδικές χρήσεις στις οποίες μια προπέλλα με διαφορετικό βήμα θα απεδίδε καλύτερα. Για μεγαλύτερο φορτίο λειτουργίας, είναι προτιμότερο να έχετε προπέλλα με μικρότερο βήμα διότι έτσι ο κινητήρας μπορεί και παίρνει τις σωστές στροφές και τις διατηρεί επίσης. Αντιθέτα, μια προπέλλα με μεγάλο βήμα είναι καταλληλή για εφαρμογές με μικρότερο φορτίο.

Οι Dealers (τοπικοί αντιπρόσωποι) της YAMAHA έχουν σε αποθήκευση μια ποικιλία από προπέλλες, και μπορούν να σας συμβουλευσουν και να τοποθετήσουν μια προπέλλα στην εξωλεμβία σας η οποία να ταιριάζει καλύτερα με τη συγκεκριμένη εφαρμογή σας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Επιλέγετε μια προπέλλα η οποία θα επιτρέπει στον κινητήρα να φτάσει το μέσον ή το πάνω ήμισυ της περιοχής των στροφών λειτουργίας με τέρμα ανοιχτό το γκαζί και με το μέγιστο φορτίο του σκαφούς. Αν ορισμένες συνθήκες λειτουργίας όπως είναι ελαφρά φορτία σκαφούς κατοπιν επιτρέπουν στις στροφές του κινητήρα να ανεβούν πάνω από τις επιτρεπόμενες μέγιστες στροφές, μειώνετε το άνοιγμα του γκαζιού έτσι ώστε να διατηρείτε τις στροφές του κινητήρα στην ορθή περιοχή λειτουργίας του.

Ο ρενδimento do motor fora de bordo é profundamente afectado pela escolha da hélice. Importa, portanto, chamar a atenção para o facto de uma escolha incorrecta poder afectar o rendimento e, inclusivamente, danificar seriamente o motor. A velocidade do motor depende do tamanho da hélice e da carga do barco. Se a velocidade for excessivamente alta ou, pelo contrário, excessivamente baixa em relação ao rendimento do barco, o motor será, naturalmente, afectado.

Os motores fora de bordo da Yamaha são equipados com hélices que, para uma vasta gama de aplicações, merecem um bom prognóstico de rendimento. É, todavia, perfeitamente admissível que, para aplicações muito específicas, uma hélice com um passo diferente seja mais adequada. Uma hélice com um passo menor adapta-se melhor a uma carga de funcionamento mais elevada na medida em que permite manter a velocidade relativa. A situação inversa exige, naturalmente, uma hélice com um passo maior.

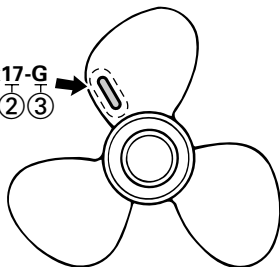
Os concessionários da Yamaha dispõem de um vasto stock de hélices e estão habilitados a prestar todas as informações necessárias sobre a hélice mais adequada à aplicação pretendida, bem como a proceder à sua instalação.

NOTA:

Escolha uma hélice que, nas condições máximas de aceleração e de carga, permita o funcionamento do motor fora de bordo no âmbito da escala média e superior de rpm. Se, posteriormente, as condições de funcionamento, nomeadamente a carga máxima do barco, permitirem que as rpm do motor ultrapassem o nível máximo recomendado, poderá ajustar o acelerador para manter o motor dentro dos limites recomendáveis.

**10-3/4x17-G**

① ② ③



602011

For anbefalet operationsområde med fuld gas, henvises til SPECIFIKATIONER, side 4-1.

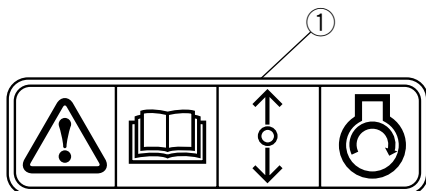
- ① Propeldiameter (i tommer)
- ② Propelstigning (i tommer)
- ③ Type af propel (propel mærke)

Afmontering og montering af skruen. Der henvises til afsnittet om kontrol af skruen i kapitel 4.

KMU00900

BESKYTTELSE MOD START-I-GEAR

En Yamaha udenbordsmotor, der er mærket med ① har et udstyr mod start-i-gear beskyttelse. Denne motor kan kun startes i Frigear. Sæt den altid i Frigear inden du starter motoren.



Οι συνιστώμενες στροφες λειτουργίας με τερμα ανοιχτο το γκαζί αναφέρονται στις ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ, σελίδα 4-1.

- ① Διαμετρος προπελλας (σε ιντσες)
- ② Βημα προπελλας (σε ιντσες)
- ③ Τυπος προπελλας (μαρκαρισμα προπελλας)

Αφαίρεση και τοποθέτηση της προπέλλας:
Αναφερθείτε στο τμήμα ελέγχου της προπέλλας στο Κεφάλαιο 4.

RMU00900

ΔΙΑΤΑΞΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΑΠΟ ΞΕΚΙΝΗΜΑ ΜΕ ΣΧΕΣΗ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ

Μια εξωλέμβια Yamaha με την ετικέτα ① διαθέτει σύστημα/συστήματα προστασίας από εκκίνηση με ταχύτητα. Αυτή η μηχανή μπορεί να πάρει μπρος μόνο όταν είναι σε Νεκρά. Πάντα επιλέγετε την Νεκρά πριν επιχειρήσετε να βάλετε μπρος τον κινητήρα.

Para obtenção de informações adicionais sobre a capacidade operacional do motor em pleno regime consulte as ESPECIFICAÇÕES, pág. 4-1.

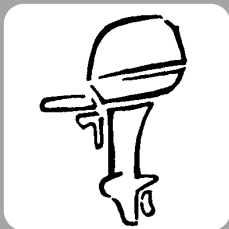
- ① Diâmetro da hélice (em polegadas)
- ② Passo da hélice (em polegadas)
- ③ Tipo de hélice (marca da hélice)

No que se refere à instalação e remoção da hélice, consulte a seção consagrada à verificação da hélice no capítulo 4.

PMU00900

DISPOSITIVO DE SEGURANÇA CONTRA O ARRANQUE COM MARCHA ENGATADA

O motor fora de bordo da Yamaha com a placa ① dispõe de dispositivo(s) de segurança contra o arranque com marcha engatada que só permite(m) pôr o motor em marcha quando está em ponto morto. Passe sempre para ponto morto antes de arrancar o motor.



KMC00010

Kapitel 2

GRUNDKOMPONENTER

HOVEDKOMPONENTER2-1

OPERATION AF KONTROLGREB OG

ANDRE FUNKTIONER.....2-2

Brændstoftank.....2-2

Håndtag for gearskift.....2-3

Choker.....2-3

Håndtag for rekylstart.....2-3

Roppindens håndtag2-4

Fjernbetjening2-7

Justeringskrue til styrgdfriktion2-11

Trimtap2-12

Justeringsstang til trimvinkel2-12

Tiltlåsemekanisme.....2-13

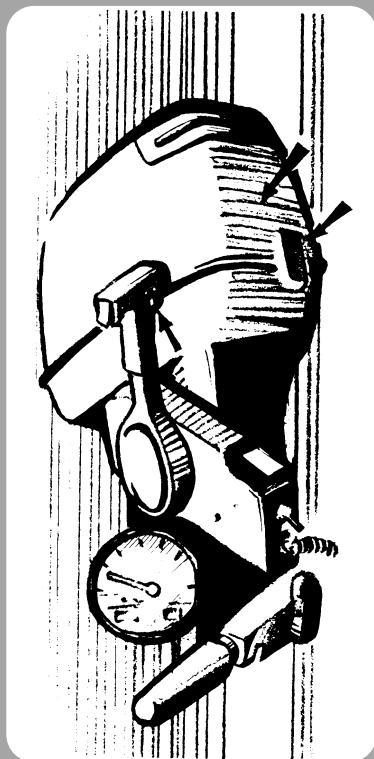
Tiltøtteknop2-13

Tiltstøttestang2-13

Motorhætte låsehåndtag2-13

ADVARSELSSYSTEM.....2-14

Advarselssystem for overophedning2-14



Κεφάλαιο 2 ΒΑΣΙΚΑ ΜΕΡΗ

ΚΥΡΙΑ ΜΕΡΗ2-1

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΧΕΙΡΙΣΜΩΝ ΚΑΙ	
ΑΛΛΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ2-2	
Δοχείο καυσίμου.....2-2	
Μοχλός αλλαγής κατευθύνσης2-3	
Κουμπι του τσοκ2-3	
Χουώτα αυσηματος εκκίνησης με	
αντοματο αχויνακι.....2-3	
Χειρολαβή λαγουδερρας2-4	
Τηλεχειρισμός.....2-7	
Βίδα ρυθμίσης τριβής του τιμονιου2-11	
Πτερυγιο ρυθμίσης κλίσης.....2-12	
Ραβδος ρυθμίσης γωνίας κλίσης.....2-12	
Μηχανισμός ασφαλίσης κλίσης.....2-13	
Κουμπι υποστηρίξης κλίσης2-13	
Μπαρά υποστηρίξης της ανυψώσης2-13	
Μοχλός ασφαλίσης πάνω καπακιου2-13	
ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ.....2-14	
Σύστημα προειδοποίησης.....2-14	

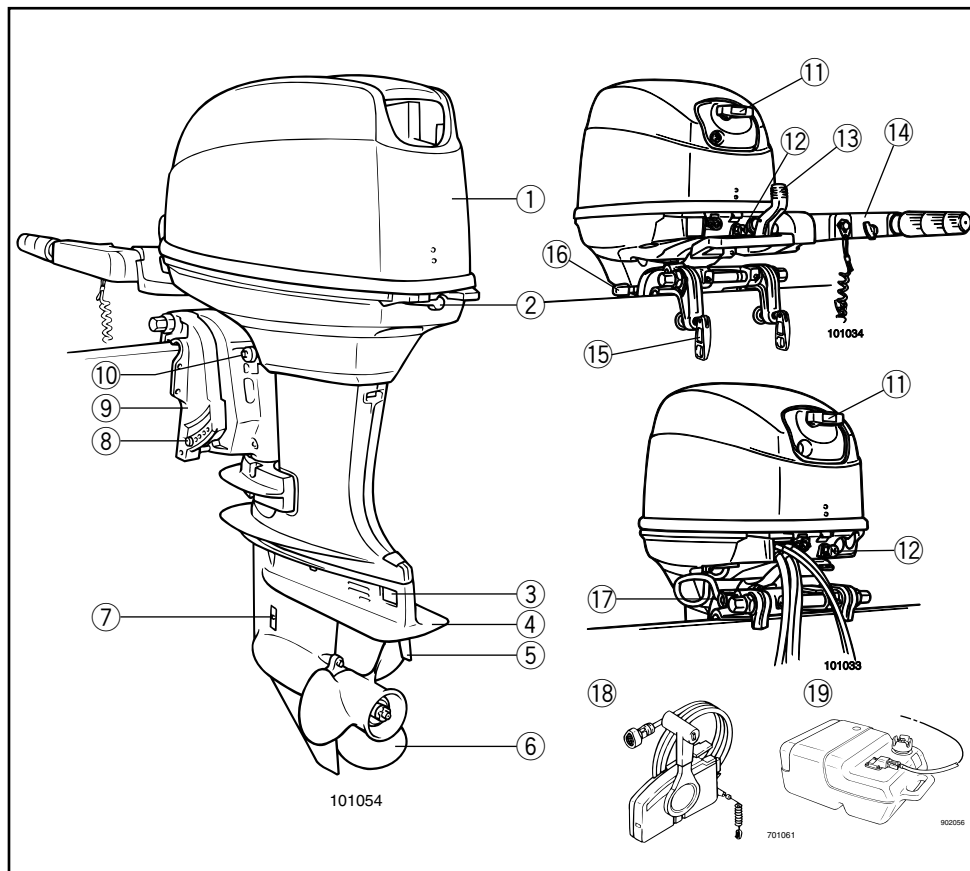
Capítulo 2 PRINCIPAIS COMPONENTES

PRINCIPAIS COMPONENTES2-1

FUNCIONAMENTO DOS COMANDOS E	
OUTRAS FUNÇÕES2-2	
Reservatorio de combustível.....2-2	
Alavanca das mudanças2-3	
Botão do motor de arranque.....2-3	
Punho do reóstato de partida.....2-3	
Punho de comando2-4	
Comando à distância.....2-7	
Parafuso de regulação da direcção por	
fricção.....2-11	
Compensador.....2-12	
Eixo de regulação do ângulo de	
compensação2-12	
Mecanismo de bloqueio da inclinação.....2-13	
Botão de susten ção da inclinação2-13	
Barra de sustentação da inclinação.....2-13	
Alavanca de bloqueio da capota superior..2-13	
SISTEMA DE AVISO2-14	
Sistema de aviso de sobreaquecimento...2-14	



HOVEDKOMPONENTER



- ① Øverste motorhætte
- ② Låsehåndtag til motorhætte
- ③ Anode
- ④ Anti-kavitationsplade
- ⑤ Trimtap
- ⑥ Propel
- ⑦ Kølevandsindtag
- * ⑧ Justeringsstang til trimvinkel
- ⑨ Spændebeslag
- ⑩ Justeringsskrue til styringsfriktion
- ⑪ Luftventilationsskrue
- ⑫ Chokerknob

- * ⑬ Gearskiftehåndtag
- * ⑭ Kølevandsindtag
- * ⑮ Skrue til beslag
- * ⑯ Håndtag til tiltlås
- * ⑰ Knob for tiltstøtte
- * ⑱ Fjernbetjeningsboks
- ⑲ Brændstoftank

* Forskellig fra specifikationer.

RMC10010

PMC10010

KYPIA MEPH**PRINCIPAIS COMPONENTES**

- ① Καπακι μηχανής
- ② Μοχλός α σφαλιστη καπακιου
- ③ Ανοδος
- ④ Πτερυγιο κατα της σπηλαιωσης
- ⑤ Πτερυγιο ρυθμισης
- ⑥ Προπελα
- ⑦ Εισαγωγη νερου ψυξης
- *⑧ Ρυφμιστης γωνιας trim
- ⑨ Μπρακετο στηριξης
- ⑩ Βιδα ρυθμισης τριβης του τιμονιου
- ⑪ Βαλβιδα εξαερωσης
- ⑫ Τσοκ
- *⑬ Μοχλος επιλογης ταχυτητων
- *⑭ Χερολαβη λαγουδερας
- *⑮ Λαβη σφυγκτηρα
- *⑯ Μοχλος tilt
- *⑰ Ασφαλεια ανασηκωματος
- *⑱ Κιβωτιο τηλεχειρισμου
- ⑲ Ρεζερβουαρ καυσιμων

* Αν διαφερει στις προδιαγραφες.

- ① Capota superior
- ② Alavanca de fecho da tampa superior
- ③ Zinco
- ④ Chapa de anticavitação
- ⑤ Apêndice de compensação
- ⑥ Hélice
- ⑦ Admissão da água de refrigeração
- *⑧ Eixo de regulação do ângulo de compensação
- ⑨ Soporte de abrazadera
- ⑩ Parafuso de regulação da direcção por fricção
- ⑪ Parafuso de entrada de ar
- ⑫ Botão do ar
- *⑬ Alavanca das mudanças
- *⑭ Punho de comando
- *⑮ Parafuso de sujeição
- *⑯ Alavanca de bloqueio da inclinação
- *⑰ Avalanca de suporte da inclinação
- *⑱ Caixa do comando à distância
- ⑲ Reservatório de combustível

* Se as especificações diferirem.



KMC20010

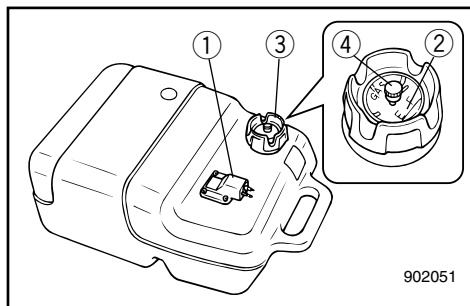
OPERATION AF KONTROLGREB OG ANDRE FUNKTIONER

KMC21112*

BRÆNDSTOFTANK

Hvis din model er udstyret med en transportabel brændstoftank, er dens funktioner følgende.

- ① Brændstofrørsamling til brændstofslange
- ② Brændstofmåler (hvis installeret)
- ③ Brændstofdæksel
- ④ Luftventilationsskrue (hvis installeret)



KMC31010

Brændstofrørsamling til brændstofslange

Denne brændstofrørsamling er beregnet til at tilslutte eller afmontere brændstofslangen.

KMU00044

Brændstofmåler

Denne måler er anbragt på dækslet til brændstoftanken. Den viser det omtrentlige indhold i brændstoftanken.

KMC51010

Brændstofdæksel

Dette dæksel er beregnet til brændstofpåfyldning. Drej mod uret for at få den af.

KMC61010

Luftventilationsskrue

Denne skrue er placeret på brændstofdækslet. Drej mod uret for at løsne den.

RMC20010

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΧΕΙΡΙΣΜΩΝ ΚΑΙ ΑΛΛΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ

RMC21112*

ΔΟΧΕΙΟ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

Αν το μοντέλο σας είναι εφοδιασμένο με φορητό ντεπόζιτο καυσίμου, η λειτουργία του έχει ως εξής.

- ① Συνδεσμος ελαστικου σωληνα καυσιμου
- ② Βενζινομετρο (αν παρεχεται στον εξοπλισμο)
- ③ Ταπα δοχειου καυσιμου
- ④ Βιδα εξαερωσης (αν διατιθεται στον εξοπλισμο)

RMC31010

Συνδεσμος ελαστικου σωληνα καυειμου

Αυτος ο συνδεσμος υπαρχει για την συνδεση και αποσυνδεση του ελαστικου σωληνα του καυσιμου

RMU00044

Μετρητής καυσίμου

Ο μετρητής αυτός βρίσκεται πάνω στην τάπα του ντεπόζιτου καυσίμου. Δείχνει κατά προσέγγιση την ποσότητα καυσίμου που υπάρχει μέσα στο ντεπόζιτο.

RMC51010

Ταπα δοχειου καυειμου

Αυτη η ταπα ειναι για το γεμισμα με καυσιμο. Για να την βγαλετε την στρεφετε αριστεροστροφα.

RMC61010

Βιδα εξαερωσης

Αυτη η βιδα βρισκεται πανω στην ταπα του δοχειου καυσιμου. Για να την ξεσφιξετε, την στρεφετε αριστεροστροφα.

PMC20010

FUNCIONAMENTO DOS COMANDOS E OUTRAS FUNÇÕES

PMC21112*

RESERVATORIO DE COMBUSTÍVEL

O funcionamento do depósito portátil do veículo aquático, caso esteja equipado, é o seguinte.

- ① Elemento de ligação do tubo de combustível
- ② Indicador de combustível (se equipado)
- ③ Tampão do bocal do reservatório de combustível
- ④ Parafuso do respiradouro (se equipado)

PMC31010

Elemento de ligação do tubo de combustível

Este elemento serve para ligar ou separar o tubo de combustível.

PMU00044

Indicador de combustível

Este indicador está instalado na tampa do reservatório de combustível. Indica a quantidade aproximada de combustível existente no reservatório.

PMC51010

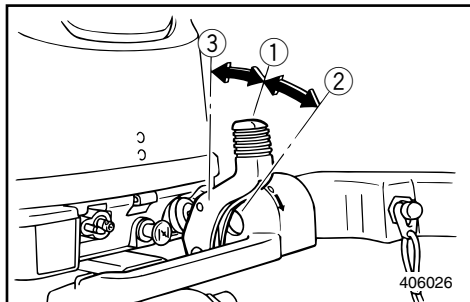
Tampão do bocal do reservatório de combustível

Este tampão, que é retirado rodando-o no sentido contrário dos ponteiros do relógio, destina-se ao enchimento de combustível.

PMC61010

Parafuso do respiradouro

Este parafuso equipa o tampão do bocal do reservatório de combustível. Para desatarraxar, rode-o no sentido contrário dos ponteiros do relógio.

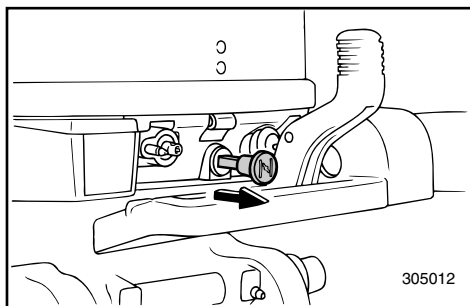


KMC25010

HÅNDTAG FOR GEARSKIFT**(for modeller med rorpind)**

Ved at dreje gearskiftehåndtaget mod dig selv, tilkobles koblingen med det fremadgående gear, så båden sejler fremad. Ved at dreje håndtaget væk fra dig selv, tilkobles det tilbagegående gear, så båden sejler baglæns.

- ① Frigear
- ② Frem
- ③ Bak



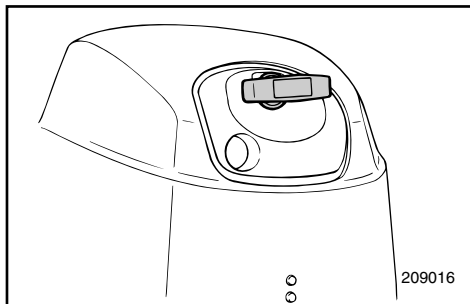
KMC42010

CHOKER

Ved at trække til denne knop ud (indstilling af denne til ON), tilføres en federe brændstofblanding, som kræves for at starte motoren.

BEMÆRK:

Chokerknoppen til modeller med fjernbetjening har samme funktion som chokerkontakten på fjernbetjeningsboksen.



KMC44010

HÅNDTAG FOR REKYLSTART**(hvis motoren er forsynet med dette)**

Træk forsigtigt i håndtaget, indtil der mødes modstand. Træk derefter energisk håndtaget lige udad, for at dreje krumtappen og starte motoren.

RMC25010

ΜΟΧΛΟΣ ΑΛΛΑΓΗΣ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ

(μοντελα με λαγουδερα)

Στρεφοντας τον μοχλο αλλαγης κατευθυνσης προς το μερος του χειριστη εμπλεκει τον συμπλεκτη της μπροστινης σχεσης ετσι ωστε το σκαφος να κινειται προς τα εμπρος. Στρεφοντας τον μοχλο στην αντιθετη κατευθυνση εμπλεκει την οπισθεν ετσι ωστε το σκαφος να κινειται προς τα πισω.

- ① Νεκρα
- ② Εμπρος
- ③ Οπισθεν

PMC25010

ALAVANCA DAS MUDANÇAS

(modelo com punho de comando)

Mudando a posição da alavanca das mudanças para a frente (na direção da proa) engata a marcha avante e o barco desloca-se para a frente. Mudando a posição da alavanca das mudanças para trás (na direção da ré) engata a marcha à ré e o barco desloca-se para trás.

- ① Ponto morto
- ② Marcha avante
- ③ Marcha à ré

RMC42010

ΚΟΥΜΠΙ ΤΟΥ ΤΣΟΚ (ΑΕΡΑ)

Τραβωντας αυτο το κουμπι προς τα εζω (δηλαδη φερνονταζ το στη θεση ON) παρεχει πλουσιο μιγμα που χρειαζεται για το ζεκινημα του κινητηρα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: _____

Το κουμπί του τσοκ στο μοντέλο με τηλεχειρισμό λειτουργεί όπως ο διακόπτης του τσοκ στο κουτί τηλεχειρισμού.

PMC42010

BOTÃO DO MOTOR DE ARRANQUE

Puxando o botão para fora (posição ON), o motor recebe a mistura rica necessária para o arranque.

NOTA: _____

O botão da admissão de ar para modelo com controlo remoto desempenha a função do interruptor do motor de arranque na caixa do controlo remoto.

RMC44010

ΧΟΥΩΤΑ ΑΥΣΗΜΑΤΟΣ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ ΜΕ ΑΥΤΟΜΑΤΟ ΑΧΟΙΝΑΚΙ

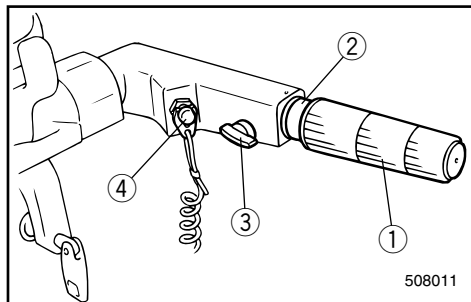
(αν διαθετει τετοιο συστημα η μηχανη σας)

Τραβατε την χουφτα απαλα μεχρις οτου αισθανθειτε αντισταση. Κατοπιν τραβατε δυνατα και ισια την χουφτα για να στρεψετε τον κινητηρα και να τον βαλετε μπροστα.

PMC44010

PUNHO DO REÓSTATO DE PARTIDA (se equipado)

Puxe o punho lentamente até começar a sentir resistência. Seguidamente, puxe o punho vigorosamente para accionar o motor, pondo-o em marcha.



KMC60310

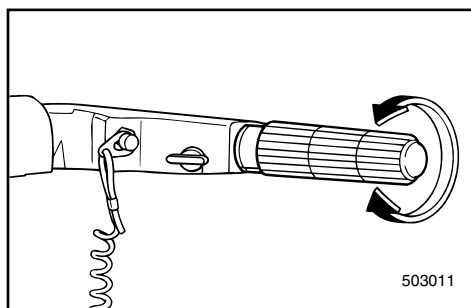
RORPINDENS HÅNDTAG

(for modeller med rorpind)

Flyt rorpindens håndtag til siden, for at justere sejlretningen.

Dette håndtag har foruden følgende funktioner:

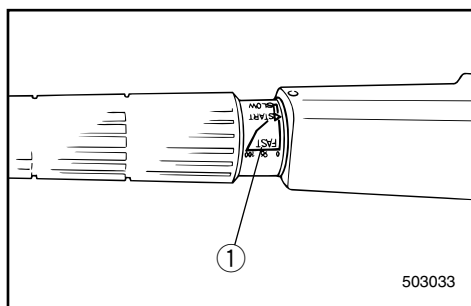
- ① Speederhåndtag
- ② Speederindikator
- ③ Knop til indstilling af håndtagets friktion
- ④ Motorstopkontakt/Motorstopkontakt for aftræk-kersnor



KMC40011

Gashåndtag

Gashåndtaget er placeret på rorpindens håndtag. Drej håndtaget modsat urets retning, for at forøge hastigheden, og i urets retning, for at formindske hastigheden.



KMC40210

Gashåndtagets indikator

Kurven over brændstofforbruget på gashåndtagets indikator, viser den relative mængde af benzin, der forbruges ved hver position af gashåndtaget. Vælg en indstilling, der giver den bedste ydeevne og brændstoføkonomi for den ønskede operation.

- ① Gashåndtagets indikator

RMC60310

ΧΕΙΡΟΛΑΒΗ ΛΑΓΟΥΔΕΡΑΣ

(αν διαθέτει τέτοιο σύστημα η μηχανή σας)
Κινείτε την χειρολαβή της λαγούδερας δεξιά και αριστερά για να ρυθμίσετε την κατευθυνση του σκαφους.

Επιπλέον, αυτός ο μοχλός χειρισμού έχει τις ακόλουθες λειτουργίες.

- ① Χειρολαβή ρύθμισης γκαζιού
- ② Ένδειξη γκαζιού
- ③ Κουμπί/βίδα ρύθμισης τριβής γκαζιού
- ④ Μποuton για το σβησιμο του κινητηρα/Διακοπτης για το σβησιμο του κινητηρα μέσω του κορδονιου

RMC40011

Σκριπ ελεγχου γκαζιου

Το σκριπ ελεγχου του γκαζιου βρισκεται στην ίδια τη λαγουδερα. Στρεφετε το σκριπ αριστεροστροφα για να αυξησετε την ταχυτητα και δεξιοστροφα για να την μειωσετε.

RMC40210

Ένδειξη γκαζιου

Η καμπυλή καταναλωσης καυσιμου που υπαρχει στην ένδειξη του γκαζιου παρουσιάζει τη σχετική ποσότητα καυσιμου που καταναλίσκεται για την κάθε θέση του γκαζιου. Επιλεγετε την ρυθμιση του γκαζιου που προσφερει τις καλύτερες επιδοσεις και οικονομια καυσιμου για την επιθυμητη λειτουργια.

- ① Ένδειξη γκαζιου

PMC60310

PUNHO DE COMANDO**(modelo com punho de comando)**

Desloque o punho de comando lateralmente para ajustar a direção.

Este punho de comando dispõe também das seguintes funções:

- ① Pega do controlo da aceleração
- ② Indicador de aceleração
- ③ Botão/parafuso de regulação da aceleração por fricção.
- ④ Botão de paragem do motor/Interruptor do esticador de paragem do motor

PMC40011

Comando do acelerador

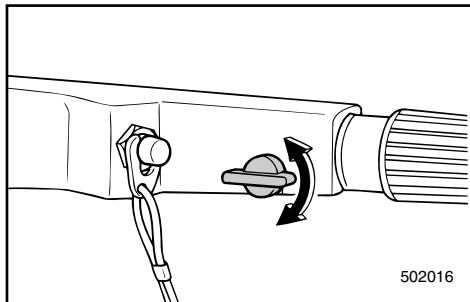
O comando do acelerador está situado no punho de comando. Rode o punho no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para aumentar a velocidade e no sentido dos ponteiros do relógio para reduzir a velocidade.

PMC40210

Indicador de aceleração

A curva de consumo de combustível no indicador de aceleração mostra a quantidade relativa de combustível consumido para cada posição do acelerador. Seleccione o valor que proporciona uma melhor relação rendimento/economia de combustível para a operação pretendida.

- ① Indicador de aceleração



KMC64211

Knap for justering af gashåndtagets friktion

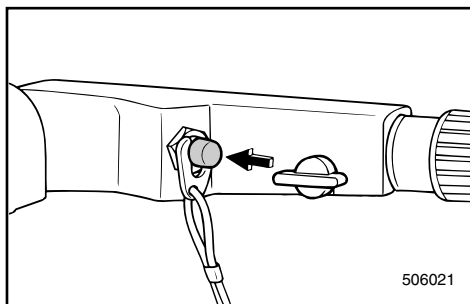
En friktionsanordning i gashåndtaget sørger for modstand mod bevægelse af gaskontrolgrebet. Denne modstand er justerbar til, hvad føreren måtte ønske.

Modstand	Håndtag
Spænd	Drej med uret
Løsne	Drej mod uret

Når der ønskes en konstant hastighed, spændes justeringsknappen for at vedligeholde den ønskede indstilling af gashåndtaget.

⚠ ADVARSEL

Overspænd ikke justeringsknappen for friktion. Hvis der er for stor modstand, kan det være vanskeligt at bevæge gaskontrolgrebet, hvilket kan resultere i en ulykke.



KMC27110*

Motorens stopknap

Ved at trykke på denne kontakt, afbrydes for kredsløbet til tændingen og motoren standses.

RMC64211

Κουμπι ρυθμικής τριβής γκαζιού

Μια διαταξη τριβής που υπάρχει στη χειρολαβή της λαγούδερας δημιουργεί αντίσταση στην κίνηση του σκριπ του γκαζιού.

Αυτό ρυθμίζεται αναλογα με τις προτιμήσεις του χειριστή.

Αντίσταση	Κουμπί
Αύξηση	Στρέψτε δεξιόστροφα
Μείωση	Στρέψτε αριστερόστροφα

Όταν επιθυμείτε να έχετε σταθερή ταχύτητα, σφιγγετε το ρυθμιστικό κουμπι για να διατηρήσετε την επιθυμητή ρύθμιση του γκαζιού.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μη σφιγγετε υπερβολικά το κουμπι ρυθμικής της τριβής.

Αν υπάρχει πολύ μεγάλη αντίσταση, ίσως να είναι δύσκολο να κινηθεί το σκριπ του γκαζιού, πράγμα που μπορεί να οδηγήσει σε ατύχημα.

RMC27110*

Κουμπι σταματηματοσκινήτηρα

Πιέζοντας αυτό το μπουτον ανοίγει το κυκλώμα αναφλέξης και σβηνει ο κινητήρας.

PMC64211

Botão de regulação da aceleração por fricção

Um dispositivo de fricção no punho de comando dá resistência ao movimento do punho de comando do acelerador.

Este pode ser regulado de acordo com as preferências do operador.

Resistência	Botão
Para aumentar a resistência	Rode no sentido dos ponteiros do relógio.
Para diminuir a resistência	Rode no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.

Para navegar a velocidade constante, aperte o botão regulador para manter o valor de aceleração pretendido.

⚠ ADVERTENCIAS

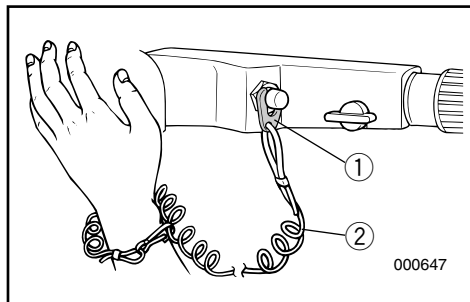
Não aperte excessivamente o botão regulador.

A resistência exagerada pode dificultar o accionamento do punho do comando do acelerador, aumentando o risco de acidente.

PMC27110*

Botão de paragem do motor

A pressão deste botão faz abrir o circuito de ignição e parar o motor.



KMC28210

Motorstopkontakt for aftræktersnor

Låsepladen for enden af aftræktersnoren skal være fastgjort til motorstopkontakten, for at motoren kan køre. Aftræktersnoren skal være anbragt på et sikkert sted på førerens tøj, eller på en arm eller et ben. Skulle føreren falde over bord, eller forlade roret, vil aftræktersnoren trække låsepladen ud, og derved standse tændingen til motoren. Dette vil forhindre at båden sejler væk med motorkraft.

⚠ ADVARSEL

- Fastgør aftræktersnoren for motorstopkontakten til et sikkert sted på dit tøj, din arm eller et ben, under operation.
- Fastgør ikke aftræktersnoren til tøj, der kan rives løst. Før ikke aftræktersnoren på en sådan måde, at den kan blive viklet ind i noget, og derved hindre aftræktersnorens funktion.
- Undgå ved et uheld at trække i aftræktersnoren under normal operation. Tab af motorkraft betyder tab af evne til at styre. Uden motorkraft kan bådens fart også hurtigt blive langsom. Dette kan være årsag til, at personer og ting i båden kan blive kastet fremad.

BEMÆRK:

Motoren kan ikke startes når låsepladen er fjernet.

- ① Låseplade
- ② Aftræktersnor

RMC28210

Διακοπτής για το σβήσιμο του κινητήρα μέσω του κορδονιού

Για να λειτουργήσει ο κινητήρας, το πινακίδακι ασφαλείας που υπάρχει στο ακρο του κορδονιού πρέπει να είναι στερεωμένο στο διακοπή για το σβήσιμο του κινητήρα. Το κορδόνι πρέπει να είναι στερεωμένο σ' ένα ασφαλές σημείο στα ρούχα του χειριστή ή στο μπράτσο ή στο ποδι. Σε περίπτωση που ο χειριστής πεσει στο νερό ή απομακρυνθεί από το χειριστήριο, το κορδόνι θα τραβήξει το πινακίδακι ασφαλείας σβήνοντας την αναφλέξη του κινητήρα. Αυτό θα εμποδίσει το σκάφος από του να απομακρυνθεί με την δύναμη των κινητήρων του από τον πεσμένο χειριστή.

ΑΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Συνδέετε το κορδόνι του διακοπή για το σβήσιμο του κινητήρα σ' ένα ασφαλές σημείο στα ρούχα σας, ή στο μπράτσο σας ή στο ποδι ενώ χειρίζεστε το σκάφος.
- Μη συνδέετε το κορδόνι σε ρούχα τα οποία θα μπορούσαν να σχιστούν. Μην περνάτε το κορδόνι μ' ένα τέτοιο τρόπο που θα μπορούσε να μπλεχτεί, εμποδίζοντας το από του να λειτουργήσει τότε που πρέπει.
- Αποφεύγετε το κατά λάθος τραβήγμα του κορδονιού κατά τη διάρκεια της κανονικής λειτουργίας. Αν ξαφνικά χάθει η δύναμη του κινητήρα αυτό συγχρονως σημαίνει ότι χάνετε και το μεγαλύτερο ποσοστό του ελέγχου του τιμονιού. Επίσης, χωρίς την ισχύ του κινητήρα, το σκάφος επιβραδύνει ραγδαία. Αυτό είναι δυνατόν να προκαλέσει σε άτομα και αντικείμενα που βρίσκονται πάνω στο σκάφος να "έκτιναχτούν" προς τα εμπρός.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Ο κινητήρας δεν μπορεί να πάρει μπροστά αν έχει αφαιρεθεί το πινακίδακι ασφαλείας.

- ① Πινακίδακι ασφαλείας
- ② Κορδόνι.

PMC28210

Interruptor do esticador de paragem do motor

A chapa de bloqueio na extremidade do esticador deve estar presa ao interruptor de paragem do motor para que o motor funcione. O esticador deve estar firmemente preso à roupa do operador ou enrolado no braço ou na perna. Se cair acidentalmente ou abandonar o leme, o esticador puxará a chapa de bloqueio fazendo parar a ignição do motor, o que impedirá o barco de continuar a navegar sem rumo.

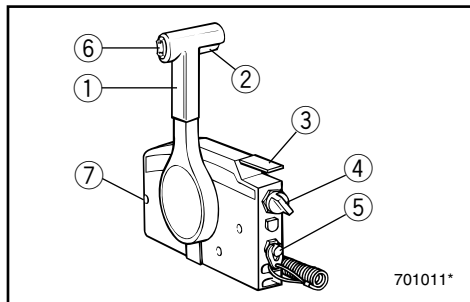
⚠ ADVERTENCIAS

- **Prenda sempre o esticador do interruptor de paragem do motor firmemente ao seu vestuário ou enrole-o no braço ou na perna durante a condução.**
- **Não prenda o esticador a vestuário susceptível de se rasgar. Não prenda o esticador de tal forma que possa ficar emaranhado, impedindo-o de funcionar.**
- **Evite puxar acidentalmente o esticador durante o funcionamento normal. A diminuição da potência do motor traduz-se na perda do comando do barco. Além disso, o barco, sem a potência do motor, abrandará a velocidade muito rapidamente, com o risco, para as pessoas e para os objectos a bordo, de serem projectados para a frente.**

NOTA:

O motor não pode ser posto em marcha sem a chapa de bloqueio.

- ① Chapa de bloqueio
- ② Esticador



KMC81210

FJERNBETJENING

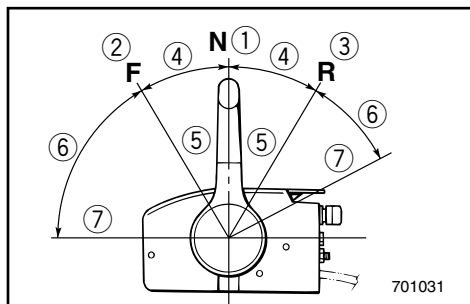
Både gearskift og gas bliver aktiveret af håndtaget på fjernbetjeningen. Yderligere indeholder kontrolenheden også de elektriske kontakter.

- ① Fjernbetjeningshåndtag
- ② Frigears synkroniseringsudløser
- ③ Frigears gashåndtag
- ④ Hovedkontakt / Chokerkontakt
- ⑤ Motorstopkontakt for aftræktersnor
- ⑥ Kontakt for mekanisk tiltning
- ⑦ Justerskrue til gashåndtagets friktion

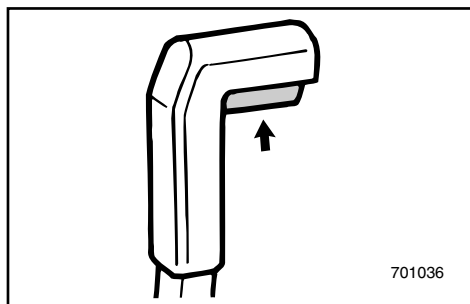
KMC50010

Fjernbetjeningshåndtag

Flytning af håndtaget fremad, fra Frigears positionen, tilkobler det fremadgående gear. Træk tilbage, fra Frigears positionen, tilkobler bakgearet. Motoren vil fortsætte med at køre i tomgang, indtil håndtaget flyttes til omkring 35° (en spærrehage kan føles). Yderligere flytning af håndtaget åbner for gassen, og motoren vil begynde at accelerere.



- ① Frigear
- ② Frem
- ③ Bak
- ④ Skift
- ⑤ Helt lukket
- ⑥ Gas
- ⑦ Helt åben



KMC50110

Frigears synkroniseringsudløser

For at skifte fra Frigear, skal Frigears synkroniseringsudløseren på fjernbetjeningshåndtaget først trækkes opad.

RMC81210

ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΜΟΣ

Τοσο η λειτουργια της αλλαγης κατευθυνσης οσο και ο ελεγχος του γκαζιου ενεργοποιουνται απο τον μοχλο τηλεχειρισμου. Επι πλεον αυτο το συστημα τηλεχειρισμου φερει πανω του και τους ηλεκτρικους διακοπτες.

- ① Μοχλος ελεγχου τηλεχειρισμου
- ② Σκανδαλη ασφαλειας που μπλοκαρει την Νεκρα
- ③ Μοχλος γκαζιου της Νεκρας
- ④ Νικος διακοπτης / Κουμπι του τσοκ
- ⑤ Διακοπτης για το σβησιμο του κινητηρα μεσω του κορδονιου
- ⑥ Διακοπτης ρυθμισης κλισης και ανυψωσης
- ⑦ Βίδα ρυθμισης τριβής γκαζιού

RMC50010

Μοχλος τηλεχειρισμου

Μετακινώντας τον μοχλο εμπρος απο την θεση της Νεκρας επιλεγεται το γραναζι της Εμπρος κινησης. Τραβώντας τον μοχλο προς τα πισω απο την νεκρα θεση επιλεγεται το γραναζι της Οπισθεν. Ο κινητηρας συνεχιζει να λειτουργει στο ρελαντι μεχρις οτου ο μοχλος μετακινηθει περιπου 35χ (θα αισθανθειτε ενα κουμπωμα στην κινηση του). Μετακινώντας τον μοχλο ακομη περισσοτερο ανοιγει το γκαζι, και ο κινητηρας αρχιζει να επιταχυνει.

- ① Νεκρα
- ② Εμπρος
- ③ Οπισθεν
- ④ Αλλαγη κατευθυνσης
- ⑤ Εντελως κλειστο
- ⑥ Γκαζι
- ⑦ Εντελως ανοιχτο

RMC50110

Σκανδαλη που μπλοκαρει την Νεκρα

Για να βαλετε απο την Νεκρα καποια αλλη σχεση, η σκανδαλη που μπλοκαρει την Νεκρα στον μοχλο του τηλεχειρισμου πρεπει να τραβηχτει προς τα πανω.

PMC81210

COMANDO À DISTÂNCIA

O comando à distância acciona tanto o mecanismo das mudanças como o acelerador e, ainda, os interruptores eléctricos.

- ① Alavanca do comando à distância
- ② Gatilho de bloqueio neutro
- ③ Alavanca da manete de potência em ponto morto
- ④ Interruptor principal / Interruptor de motor de arranque
- ⑤ Interruptor do esticador de paragem do motor
- ⑥ Interruptor do sistema de comando automático da coluna e da inclinação
- ⑦ Parafuso de regulação da aceleração por fricção

PMC50010

Alavanca do comando à distância

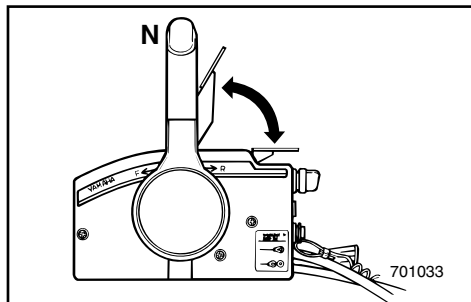
Se empurrar a alavanca para a frente a partir do ponto morto engata a mudança da marcha avante. Se puxar a alavanca para trás a partir do ponto morto engata a mudança da marcha à ré. Enquanto não levantar a alavanca cerca de 35° (sente-se que a mudança está engatada), o motor continuará a funcionar a baixa rotação. Se deslocar a alavanca um pouco mais, abre-se o acelerador e aumentam as rpm do motor.

- ① Ponto morto
- ② Marcha avante
- ③ Marcha à ré
- ④ Mudança
- ⑤ Totalmente fechada
- ⑥ Acelerador
- ⑦ Totalmente aberta

PMC50110

Gatilho de bloqueio neutro

Para sair do ponto morto, o gatilho de bloqueio neutro da alavanca do comando à distância deve primeiramente ser puxado para cima.



KMC50210

Frigears gashåndtag

For at åbne for gassen uden at skifte til enten Frem eller Bak, placeres fjernbetjeningshåndtaget i Frigear, og Frigears gashåndtaget løftes opad.

BEMÆRK:

Frigears gashåndtaget vil kun fungere, når fjernbetjeningshåndtaget er i Frigear. Fjernbetjeningshåndtaget vil kun fungere, når Frigears gashåndtaget er i lukket position.

- ① Helt åben
- ② Helt lukket

KMC48110

Hovedkontakt

Hovedkontakten kontrollerer tændingssystemet; kontaktens funktion er beskrevet efterfølgende.

• OFF

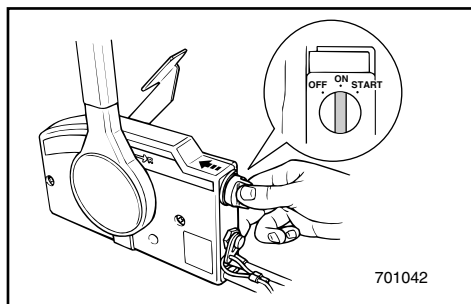
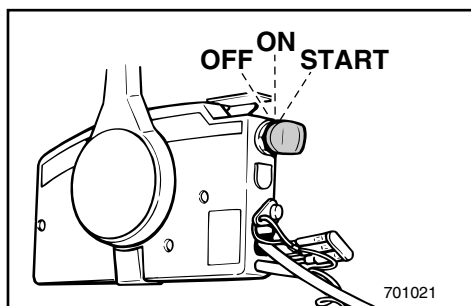
Det elektriske kredsløb er afbrudt. (Nøglen kan tages ud.)

• ON

Det elektriske kredsløb er tændt. (Nøglen kan ikke tages ud.)

• START

Startmotoren vil dreje rundt og starte motoren. (Når nøglen slippes, føres den automatisk tilbage til "ON".)



KMC50310

Chokerkontakt

Når hovedafbryderen trykkes ind på "ON" eller "START", træder chokeren ind, for at give en bedre blanding til start af motoren. (Når den knap slippes afbrydes chokeren automatisk).

RMC50210

Μοχλός γκαζιού στην Νεκρά

Για να ανοίξετε το γκαζί χωρίς να επιλέξετε την Εμπρός ή την Οπισθεν, τοποθετείτε τον μοχλό ελεγχών του τηλεχειρισμού στην Νεκρά θέση και σηκώνετε προς τα πάνω τον μοχλό γκαζιού της Νεκράς

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Ο μοχλός γκαζιού της Νεκράς θα λειτουργήσει μόνο όταν ο μοχλός ελεγχών του τηλεχειρισμού βρίσκεται στη Νεκρά θέση. Ο μοχλός τηλεχειρισμού θα λειτουργήσει μόνο όταν ο μοχλός γκαζιού της νεκράς βρίσκεται στην κλειστή θέση.

- ① Εντελώς ανοικτό
- ② Εντελώς κλειστό

RMC48110

Γενικός διακοπτής

Ο γενικός διακοπτής ελεγχεί το σύστημα της αναφλέξης. Η λειτουργία του περιγράφεται παρακάτω:

● OFF

Τα ηλεκτρικά κυκλώματα είναι κλειστά. (Το κλειδί μπορεί να βγει.)

● ON

Τα ηλεκτρικά κυκλώματα είναι αναμμένα (το κλειδί δεν μπορεί να βγει)

● START

Η μίζα λειτουργεί και βαζει μπροστα τον κινητήρα. (Όταν το κλειδί ελευθερωθεί, επιστρέφει αυτοματα στη θέση "ON".)

RMC50310

Κουμπί του τσοκ

Όταν ο διακόπτης λειτουργίας πιέζεται στη θέση "ON" ή "START" ενεργοποιείται το σύστημα τσοκ για να δώσει το πλούσιο μίγμα που χρειάζεται ώστε να πάρει μπρος ο κινητήρας. (Όταν απελευθερώνεται το πλήκτρο, το τσοκ απενεργοποιείται αυτόματα.)

PMC50210

Alavanca da manete de potência em ponto morto

Para abrir o acelerador sem engatar a mudança de marcha avante ou de marcha à ré, coloque a alavanca do comando à distância em ponto morto e levante a alavanca da manete de potência.

NOTA:

A alavanca da manete de potência só funcionará se a alavanca do comando à distância estiver em ponto morto. A alavanca do comando à distância só funcionará quando a alavanca da manete de potência estiver na posição fechada.

- ① Totalmente aberta
- ② Totalmente fechada

PMC48110

Interruptor principal

O interruptor principal comanda o sistema de ignição; descreve-se seguidamente o seu funcionamento.

● OFF (desactivado)

Os circuitos eléctricos ficam desligados (pode-se tirar a chave).

● ON (activado)

Os circuitos eléctricos ficam ligados (não se pode tirar a chave).

● ARRANQUE

O dispositivo de arranque funcionará e fará o motor pôr-se em marcha. (Quando se larga a chave, volta automaticamente para "ON").

PMC50310

Interruptor de motor de arranque

Se colocar o interruptor principal na posição "ON" ou "START", o sistema de admissão de ar será activado para fornecer ao motor a mistura rica requerida para o arranque. (Se largar o interruptor, este desliga-se automaticamente.)



KMC28210

Motorstopkontakt for aftræktersnor

Låsepladen for enden af aftræktersnoren skal være fastgjort til motorstopkontakten, for at motoren kan køre. Aftræktersnoren skal være anbragt på et sikkert sted på førerens tøj, eller på en arm eller et ben. Skulle føreren falde over bord, eller forlade roret, vil aftræktersnoren trække låsepladen ud, og derved standse tændingen til motoren. Dette vil forhindre at båden sejler væk med motorkraft.

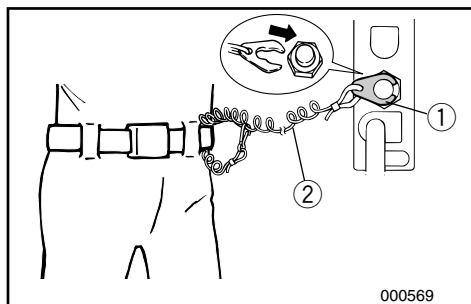
⚠ ADVARSEL

- Fastgør aftræktersnoren for motorstopkontakten til et sikkert sted på dit tøj, din arm eller et ben, under operation.
- Fastgør ikke aftræktersnoren til tøj, der kan rives løst. Før ikke aftræktersnoren på en sådan måde, at den kan blive viklet ind i noget, og derved hindre aftræktersnorens funktion.
- Undgå ved et uheld at trække i aftræktersnoren under normal operation. Tab af motorkraft betyder tab af evne til at styre. Uden motorkraft kan bådens fart også hurtigt blive langsom. Dette kan være årsag til, at personer og ting i båden kan blive kastet fremad.

BEMÆRK:

Motoren kan ikke startes når låsepladen er fjernet.

- ① Låseplade
- ② Aftræktersnor



RMC28210

Διακοπής για το σβήσιμο του κινητήρα μέσω του κορδονιού

Για να λειτουργήσει ο κινητήρας, το πινακίδακι ασφαλείας που υπάρχει στο ακρο του κορδονιού πρέπει να είναι στερεωμένο στο διακοπή για το σβήσιμο του κινητήρα. Το κορδόνι πρέπει να είναι στερεωμένο σ' ένα ασφαλές σημείο στα ρούχα του χειριστή ή στο μπράτσο ή στο ποδι. Σε περίπτωση που ο χειριστής πεσει στο νερό ή απομακρυνθεί από το χειριστήριο, το κορδόνι θα τραβήξει το πινακίδακι ασφαλείας σβήνοντας την αναφλέξη του κινητήρα. Αυτό θα εμποδίσει το σκάφος από του να απομακρυνθεί με την δύναμη των κινητήρων του από τον πεσμένο χειριστή.

ΑΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Συνδέετε το κορδόνι του διακοπή για το σβήσιμο του κινητήρα σ' ένα ασφαλές σημείο στα ρούχα σας, ή στο μπράτσο σας ή στο ποδι ενώ χειρίζεστε το σκάφος.
- Μη συνδέετε το κορδόνι σε ρούχα τα οποία θα μπορούσαν να σχιστούν. Μην περνάτε το κορδόνι μ' ένα τέτοιο τρόπο που θα μπορούσε να μπλεχτεί, εμποδίζοντας το από του να λειτουργήσει τότε που πρέπει.
- Αποφεύγετε το κατά λάθος τραβήγμα του κορδονιού κατά τη διάρκεια της κανονικής λειτουργίας. Αν ξαφνικά χάθει η δύναμη του κινητήρα αυτό συγχρονως σημαίνει ότι χάνετε και το μεγαλύτερο ποσοστό του ελέγχου του τιμονιού. Επίσης, χωρίς την ισχύ του κινητήρα, το σκάφος επιβραδύνει ραγδαία. Αυτό είναι δυνατόν να προκαλέσει σε άτομα και αντικείμενα που βρίσκονται πάνω στο σκάφος να "έκτιναχτούν" προς τα εμπρός.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Ο κινητήρας δεν μπορεί να πάρει μπροστά αν έχει αφαιρεθεί το πινακίδακι ασφαλείας.

- ① Πινακίδακι ασφαλείας
- ② Κορδόνι.

PMC28210

Interruptor do esticador de paragem do motor

A chapa de bloqueio na extremidade do esticador deve estar presa ao interruptor de paragem do motor para que o motor funcione. O esticador deve estar firmemente preso à roupa do operador ou enrolado no braço ou na perna. Se cair acidentalmente ou abandonar o leme, o esticador puxará a chapa de bloqueio fazendo parar a ignição do motor, o que impedirá o barco de continuar a navegar sem rumo.

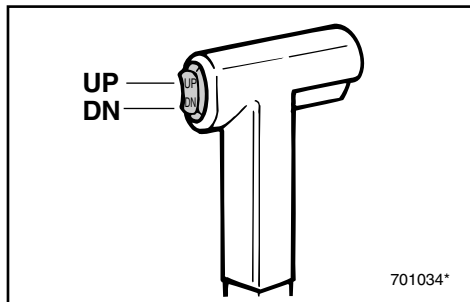
⚠ ADVERTENCIAS

- **Prenda sempre o esticador do interruptor de paragem do motor firmemente ao seu vestuário ou enrole-o no braço ou na perna durante a condução.**
- **Não prenda o esticador a vestuário susceptível de se rasgar. Não prenda o esticador de tal forma que possa ficar emaranhado, impedindo-o de funcionar.**
- **Evite puxar acidentalmente o esticador durante o funcionamento normal. A diminuição da potência do motor traduz-se na perda do comando do barco. Além disso, o barco, sem a potência do motor, abrandará a velocidade muito rapidamente, com o risco, para as pessoas e para os objectos a bordo, de serem projectados para a frente.**

NOTA:

O motor não pode ser posto em marcha sem a chapa de bloqueio.

- ① Chapa de bloqueio
- ② Esticador



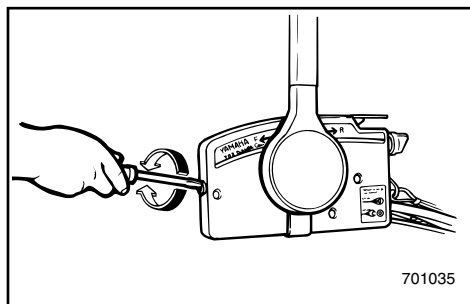
KMD20310

Kontakt for mekanisk trimning og tiltning

Med den mekaniske trimning og tiltning, justeres motorens vinkel i forhold til hækbjælken. Kontakten for mekanisk trimning og tiltning er placeret på fjernbetjeningens kontrolgreb. Ved at trykke kontakten OP, trimmes motoren opad, derefter tiltes motoren opad. Ved at trykke kontakten NED, tiltes motoren nedad, og motoren trimmes nedad. Når trykkontakten slippes, standses motoren i den pågældende position.

⚠ ADVARSEL

Yderliggående trimning af konditionerne for brug (enten trimning opad eller nedad) kan forårsage at båden bliver ustabil, og kan gøre det sværere at styre båden. Dette forøger muligheden for en ulykke. Hvis bådens begynder at virke ustabil, eller svær at styre, sænkes farten og/eller juster trimvinklen igen.



KMC87011

Justerskrue til gashåndtagets friktion

En friktionsanordning i fjernbetjeningsboksen sørger for modstand mod bevægelse af fjernbetjeningshåndtaget. Denne modstand er justerbar til, hvad der foretrækkes af føreren. En justeringsskrue er placeret på den forreste side af fjernbetjeningsboksen.

Modstand	Skrue
Spænd	Drej med uret
Løsne	Drej mod uret

⚠ ADVARSEL

Overspænd ikke justeringsskruen for friktion. Hvis der er for meget modstand, kan det være vanskeligt at flytte håndtaget, hvilket kan resultere i en ulykke.

RMD20310

Διακοπτής ρυθμίστης κλίσης και ανυψώσης

Το σύστημα ρυθμίστης κλίσης και ανυψώσης ρυθμίζει τη γωνία του κινητήρα σε σχέση με την πυρηνή. Ο διακοπτής ρυθμίστης κλίσης και ανυψώσης είναι τοποθετημένος στην χειρολαβή του μοχλού του τηλεχειρισμού. Πιέζοντας τον διακοπτή προς την κατεύθυνση UP ρυθμίζει την κλίση της μηχανής προς τα πάνω, και κατοπιν ανασηκώνει την μηχανή πάνω. Πιέζοντας τον διακοπτή προς την κατεύθυνση DOWN κατεβαίνει την μηχανή κάτω και την ρυθμίζει προς τα κάτω. Όταν το μπουτόν του διακοπτή είναι ελεύθερο, η μηχανή παραμένει στην θέση που βρίσκεται.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αν η μηχανή βρίσκεται υπερβολικά πάνω ή υπερβολικά κάτω για τις χρησιμοποιούμενες συνθήκες, μπορεί να προκαλέσει ασταθία στο σκάφος και να βαρύνει την αίσθηση του τιμονιού. Αυτό αυξάνει την πιθανότητα ατυχήματος. Αν το σκάφος αρχίζει να αισθάνεται ασταθές ή είναι δύσκολο να στρίψει, μειώνετε ταχύτητα και εξετάζετε αν μπορείτε να ρυθμίσετε τη γωνία κλίσης.

RMC87011

Βίδα ρύθμισης τριβής γκαζιού

Μια διατάξη τριβής στο κιβώτιο τηλεχειρισμού δημιουργεί αντίσταση στην κίνηση του μοχλού ελέγχου τηλεχειρισμού. Η τριβή αυτή μπορεί να ρυθμίζεται με την προτίμηση του χειριστή. Μια ρυθμιστική βίδα είναι τοποθετημένη στο εμπρός μέρος του κιβωτίου τηλεχειρισμού.

Αντίσταση	Βίδα
Αύξηση	Στρέψτε δεξιόστροφα
Μείωση	Στρέψτε αριστερόστροφα

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μη σφίγγετε υπερβολικά τη βίδα ρυθμίστης της τριβής. Αν υπάρχει πολλή αντίσταση, θα είναι δύσκολη η κίνηση του μοχλού, πράγμα που μπορεί να οδηγήσει σε ατύχημα.

PMD20310

Interruptor do sistema de comando automático da coluna e da inclinação

O sistema de comando automático da coluna e da inclinação do motor ajusta o ângulo do motor em relação ao painel de popa. O interruptor do sistema de comando automático da coluna e da inclinação está situado no punho da alavanca do comando à distância. Se colocar o interruptor na posição UP, o motor é primeiro equilibrado longitudinalmente e depois inclinado para cima. Se colocar o interruptor na posição DOWN o motor é primeiro inclinado para baixo e depois equilibrado longitudinalmente. Se soltar o botão do interruptor, o motor ficará na mesma posição.

⚠ ADVERTENCIAS

Um excessivo equilíbrio longitudinal para as condições operacionais (quer num sentido, quer noutro) pode afectar a estabilidade do barco e dificultar a sua condução, aumentando o risco de acidente. Se o barco der mostras de instabilidade ou de rigidez na condução, abrande a velocidade e/ou regule o ângulo de compensação.

PMC87011

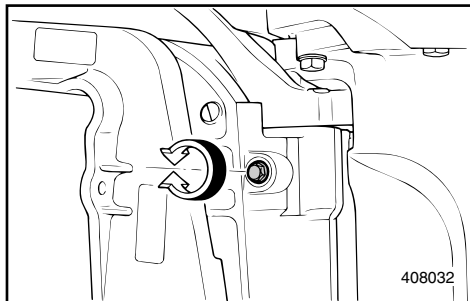
Parafuso de regulação da aceleração por fricção

Um dispositivo de fricção na caixa de comando à distância dá resistência ao movimento da alavanca do comando à distância. Esta pode ser regulada de acordo com as preferências do operador. Um parafuso regulador está situado na parte da frente da caixa de comando à distância.

Resistência	Parafuso
Para aumentar a resistência	Rode no sentido dos ponteiros do relógio.
Para diminuir a resistência	Rode no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.

⚠ ADVERTENCIAS

Não aperte excessivamente o parafuso regulador. A resistência exagerada pode dificultar o accionamento da alavanca, aumentando o risco de acidente.



KMD00011

JUSTERINGSSKRUE TIL STYRINGDFRIKTION (for modeller med rorpind)

En friktionsanordning sørger for modstand mod styrende bevægelser.

Denne modstand er justerbar til, hvad føreren foretrækker.

En justeringsskrue/bolt er placeret på drejebe-slaget.

KMD00310

Justering

Modstand	Skrue/bolt
Øges	Drej med uret
Formindskes	Drej mod uret

⚠ADVARSEL

Overspænd ikke friktions justeringsskruen/bol-ten. Hvis der er for meget modstand, kan det være vanskeligt at styre, hvilket kan resultere i en ulykke.

RMD00011

ΒΙΔΑ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΤΡΙΒΗΣ ΤΟΥ ΤΙΜΟΝΙΟΥ (για μοντελα με λαγούδερα)

Μια διαταξη τριβής δημιουργει αντισταση στην κινηση του τιμονιου η οποια ρυθμιζεται αναλογα με τις προτιμησεις του χειριστη.

Ένα ρυθμιστικο κουμπι ειναι τοποθετημενο στο μπρακετο περιστροφης.

RMD00310

Ρυθμιση

Αντίσταση	Βίδα/Μπουλόνι
Αύξηση	Στρέψτε δεξιόστροφα
Μείωση	Στρέψτε αριστερόστροφα

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μη σφιγγετε υπερβολικα το κουμπι ρυθμισης της τριβης. Αν υπαρχει πολυ μεγαλη αντισταση, ισως να ειναι δυσκολο να λειτουργησει το τιμονι, πραγμα που μπορει να οδηγησει σε ατυχημα.

PMD00011

PARAFASO DE REGULAÇÃO DA DIRECÇÃO POR FRICÇÃO (modelo com punho de comando)

Um dispositivo de fricção no punho de comando dá resistência ao movimento de direcção. Este pode ser regulado de acordo com as preferências do operador.

Um parafuso/pino regulador está situado no suporte giratório.

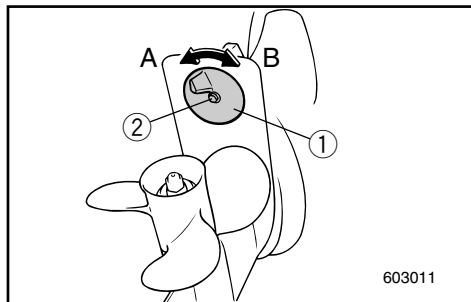
PMD00310

Regulação

Resistência	Botão/Parafuso
Para aumentar a resistência	Rode no sentido dos ponteiros do relógio.
Para diminuir a resistência	Rode no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.

⚠ ADVERTENCIAS

Não aperte excessivamente o parafuso/pino regulador da fricção. A resistência exagerada pode dificultar a sua condução, aumentando o risco de acidente.



KMD04011

TRIMTAP

Trimtappen skal være justeret så kontrolgrebet til styring kan drejes enten til højre eller venstre med samme kraft.

⚠ ADVARSEL

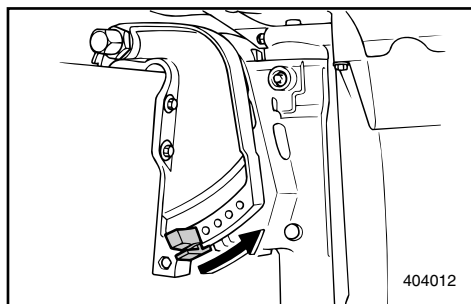
En ukorrekt justeret trimtap kan forårsage at styringen bliver vanskelig. Foretag altid prøvesejlads, efter trimtappen er installeret eller udskiftet, for at sikre at styringen er korrekt. Vær sikker på, at du har spændt bolten efter justering af trimtappen.

- ① Trimtap
- ② Bolt
- ③ Hætte (Hvis motoren er udstyret med den/denne)

Båden har tendens til at dreje	Drej bagenden af styrepladen
Til venstre (bagbord)	Drej til venstre ("A" på figuren)
Til højre (styrbord)	Drej til højre ("B" på figuren)

FORSIGTIG:

Trimtappen tjener også som en anode, for at beskytte motoren fra elektrokemisk korrosion. Mal aldrig trimtappen, da denne så vil blive ineffektiv som anode.



KMD06011

JUSTERINGSSTANG TIL TRIMVINKEL

Påhængsmotorens totale trimvinkelindstilling i forhold til hækbjælken kan justeres ved at ændre stillingen af justeringsstangen for trimvinklen.

RMD04011

ΠΤΕΡΥΓΙΟ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΚΛΙΣΗΣ

Το πτερύγιο ρυθμίσης κλίσης πρέπει να ρυθμίζεται έτσι ώστε είτε στρεφείτε προς τ'αριστερά το σκάφος είτε προς τα δεξιά να χρειάζεστε την ίδια δύναμη.

▲ ΠΡΟΕΙΛΟΠΟΙΗΣΗ

Ένα ασχημα ρυθμισμένο πτερύγιο ρυθμίσης κλίσης μπορεί να προκαλέσει δυσκολία στο τιμόνι. Δοκιμάζετε πάντοτε μετά την τοποθέτηση ή αντικατάσταση του πτερυγιού για να βεβαιωθείτε ότι το τιμόνι αντιδρά ορθά. Βεβαιωθείτε ότι έχετε σφίξει το μπουλόνι μετά την ρύθμιση του πτερυγιού.

- ① Πτερύγιο ρυθμίσης κλίσης
- ② Μπουλόνι
- ③ Ταπα (Αν υπάρχει ο αντιστοιχος εξοπλισμος)

Το σκάφος τείνει να λοξοδρομεί	Πίσω άκρη του ελάσματος κλίσης
Προς τα αριστερά	Στρέψτε αριστερά ("Α" στην εικ.)
Πρός τα δεξιά	Στρέψτε δεξιά ("Β" στην εικ.)

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Το πτερύγιο ρυθμίσης κλίσης χρησιμεύει επίσης σαν ανοδος για την προστασία του κινητήρα από ηλεκτροχημική διαβρωση. Ποτε μην βαφετε το πτερύγιο ρυθμίσης κλίσης διοτι θα παψει να λειτουργει σαν ανοδος.

RMD06011

ΡΑΒΔΟΣ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΓΩΝΙΑΣ ΚΛΙΣΗΣ

Η γωνία της εξωλέμβιας μηχανής σε σχέση με την πρύμνη μπορεί να ρυθμιστεί αλλάζοντας τη θέση της ράβδου ρύθμισης της γωνίας κλίσης.

PMD04011

COMPENSADOR

O compensador deve ser regulado de forma que o comando da direcção possa ser rodado quer para a direita quer para a esquerda aplicando a mesma força.

▲ ADVERTENCIAS

Um compensador mal regulado pode dificultar a condução do barco. Faça sempre um teste funcional depois da instalação ou da substituição do compensador para se certificar do alinhamento da direcção. Não se esqueça de apertar o parafuso depois de regular o compensador.

- ① Compensador
- ② Parafuso
- ③ Calota (Se equipado)

O barco tende a virar	Rode a extremidade traseira do compensador
para a esquerda (bombordo)	Para a esquerda ("A" na figura)
para a direita (estibordo)	Para a direita ("B" na figura)

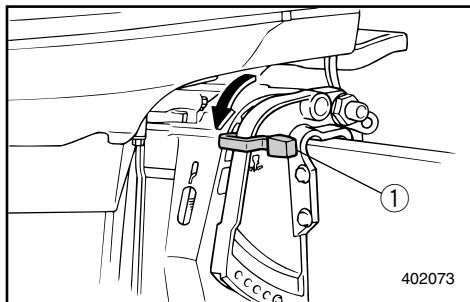
AVISOS:

O compensador serve também como zinco de protecção do motor contra a oxidação por acção electroquímica. Não pinte o compensador porque perderá o efeito protector.

PMD06011

EIXO DE REGULAÇÃO DO ÂNGULO DE COMPENSAÇÃO

O valor do ângulo de compensação do motor fora de bordo em relação ao painel de popa pode ser regulado mudando a posição do eixo de regulação do ângulo de compensação.

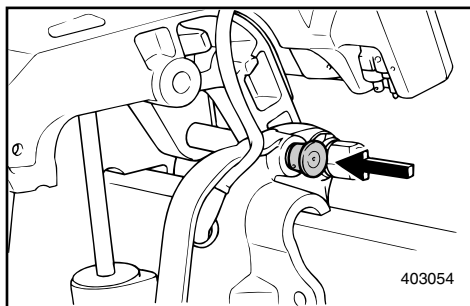


KMD44110

TILTÅSEMMEKANISME**(for modeller med manuel tiltning)**

Tiltlåsemekanismen anvendes for at hindre den modsat rettede kraft fra propellen i at løfte påhængsmotoren, når der sejles baglæns. For at låse denne, sættes håndtaget til tiltlåsen i Låst position. For at frigøre låsen, skubbes håndtaget til tiltlåsen i Tilt position.

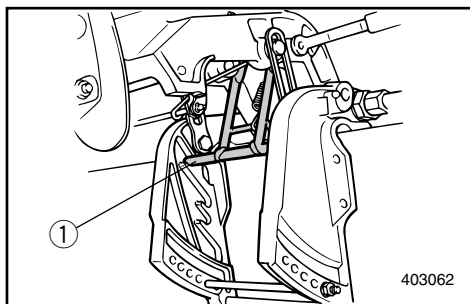
① Håndtag til tiltlås



KMD47010

TILTSTØTTEKNOP**for modeller med mekanisk trimming og tiltning**

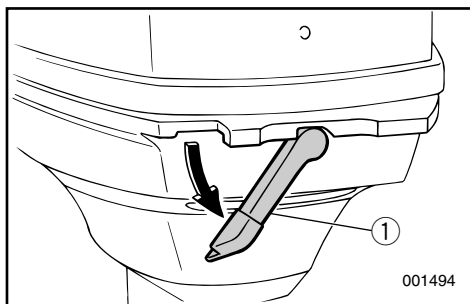
For at holde påhængsmotoren i positionen tiltet-opad, skubbes knoppen for tiltstøtte under drejebeslaget.



KMD48010

TILTSTØTTESTANG**for modeller med manuel tiltning**

Tiltstøttestangen ① holder motoren i positionen tiltet-opad.



KMD62011

MOTORHÆTTE LÅSEHÅNDTAG

Den øverste motorhætte kan fjernes ved at dreje låsehåndtaget. Løft hættens af. Når hættens sættes på plads igen, må du tilse at den passer nøjagtigt i gummipakningen. Motorhætten sikres igen ved at dreje håndtaget opad.

① Låsehåndtag til motorhætte.

RMD44110

ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΣ ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ ΚΛΙΣΗΣ (για τα μοντέλα με Μηχανική ρύθμιση κλίσης)

Ο μηχανισμός ασφαλίσης κλίσης χρησιμοποιείται για να εμποδίζει την αντιστροφή ωθήση της προπέλας από του να σηκώσει την εξωλεμβία όταν κινείται με την οπισθεν. Για να τον ασφαλίσετε μετακινείτε τον μοχλό ασφαλίσης κλίσης στην πάνω θέση. Για να τον ελευθερώσετε, πιέζετε τον μοχλό ασφαλίσης κλίσης προς τα κάτω.

- ① Μοχλός ασφαλίσης κλίσης

RMD47010

ΚΟΥΜΠΙ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ ΚΛΙΣΗΣ για τα μοντέλα με υδραυλική ρύθμιση κλίσης και ανυψώσης

Για να διατηρήσετε την εξωλεμβία μηχανή στην ανυψωμένη θέση, πιέζετε το κουμπί υποστήριξης της κλίσης που υπάρχει κάτω από το μπρακετό περιστροφής.

RMD48010

ΜΠΑΡΑ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ ΤΗΣ ΑΝΥΨΩΣΗΣ για τα μοντέλα με Μηχανική ρύθμιση κλίσης

Η μπάρα υποστήριξης της ανυψώσης ① κρατά την εξωλεμβία στην ανυψωμένη θέση.

RMD62011

ΜΟΧΛΟΣ ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ ΠΑΝΩ ΚΑΠΑΚΙΟΥ

Για να αφαιρέσετε το πάνω κάλυμμα του κινητήρα, στρέψτε τον μοχλό ασφάλισης. Μετά σηκώστε το κάλυμμα. Όταν βάζετε πάλι το κάλυμμα, βεβαιώστε ότι κάθεται καλά στο λαστιχένιο πλαίσιο. Μετά ασφαλίστε πάλι το κάλυμμα μετακινώντας τον μοχλό προς τα πάνω.

- ① Μοχλός ασφάλισης πάνω καλύμματος.

PMD44110

MECANISMO DE BLOQUEIO DA INCLINAÇÃO (modelo com inclinação manual)

O mecanismo de bloqueio da inclinação destina-se a impedir que a propulsão em marcha à ré da hélice faça levantar o motor fora de bordo ao navegar em marcha à ré. Para fechar o mecanismo, ponha-o na posição "Lock" (bloqueado). Para abrir o mecanismo, ponha-o na posição "Tilt" (inclinado).

- ① Alavanca de bloqueio da inclinação

PMD47010

BOTÃO DE SUSTENTAÇÃO DA INCLINAÇÃO medelo com sistema de comando automático da coluna e da inclinação

Para manter o motor fora de bordo na posição inclinada para cima, pressione o botão de sustentação da inclinação situado sob o suporte giratório.

PMD48010

BARRA DE SUSTENTAÇÃO DA INCLINAÇÃO modelo com inclinação manual

A barra de sustentação da inclinação ① mantém o motor fora de bordo na posição inclinada para cima.

PMD62011

ALAVANCA DE BLOQUEIO DA CAPOTA SUPERIOR

Para retirar o capot superior do motor, accione a alavanca de bloqueio e, depois, abra o capot. Quando voltar a instalar o capot, verifique se este encaixa perfeitamente no vedante de borracha. Para prender de novo o capot, coloque a alavanca para cima.

- ① Alavanca de bloqueio do capot superior.



ADVARSELSSYSTEM

FORSIGTIG:

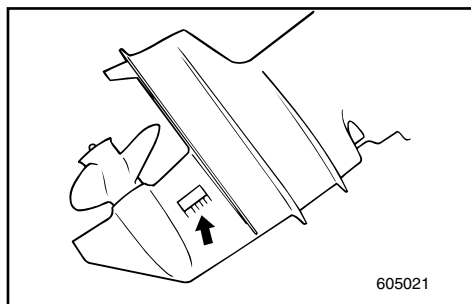
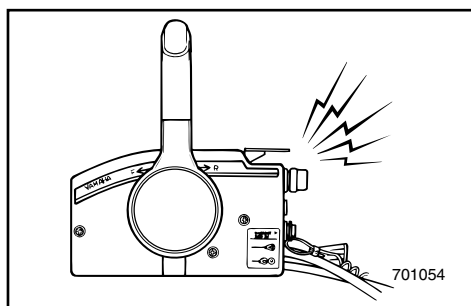
Fortsæt ikke med at benytte motoren, hvis en advarselsanordning bliver aktiveret. Kontakt en Yamaha forhandler, hvis problemet ikke kan lokaliseres og rettes.

KMU01476

ADVARSELSSYSTEM FOR OVEROPHEDNING

Denne motor har en anordning for advarsel om overophedning. Hvis motortemperaturen bliver for høj, vil advarselsanordningen blive aktiveret.

(○) Medfølger (—) Ikke tilgængeligt



Aktivering af advarselssystemet	Model med rorpind	Model med fjernbetjening
Motorens omdrejningshastighed reduceres automatisk til 2000 omdrej./min.	○	○
Advarselslampen for overophedning tændes.	—	—
Lydsignalet begynder.	—	○

Hvis advarselssystemet er blevet aktiveret, stands motoren og undersøg vandindtaget for tilstopning.

* Findes ikke på alle modeller.

RMD80010

PMD80010

ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Μη συνεχίσετε να λειτουργείτε τον κινητήρα αν κάποια προειδοποιητική διατάξη έχει ενεργοποιηθεί. Συμβουλευτείτε τον αντιπροσωπο σας Yamaha αν το πρόβλημα δεν μπορεί να εντοπιστεί και να διορθωθεί.

RMU01476

ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗΣ

Αυτός ο κινητήρας έχει μια διάταξη προειδοποίησης υπερθέρμανσης. Αν η θερμοκρασία του κινητήρα ανεβαίνει πολύ ψηλά, η προειδοποιητική διάταξη ενεργοποιείται.

(○): Περιλαμβάνεται (–): Δεν είναι διαθέσιμο

Ενεργοποίηση προειδοποιητικού συστήματος	Μοντέλο ελέγχου με πηδάλιο	Μοντέλο ελέγχου με τηλεχειρισμό
Η ταχύτητα του κινητήρα πέφτει αυτόματα στις 2.000 στροφές / λεπτό περίπου.	○	○
Η ένδειξη υπερθέρμανσης ανάβει.	—	—
Ο βομβητής ηχεί.	—	○

Αν το σύστημα προειδοποίησης έχει ενεργοποιηθεί, σβήνεται τον κινητήρα και ελέγχετε μήπως είναι φραγμένη η εισαγωγή του νερού.

* Δεν είναι διαθέσιμο σε όλα τα μοντέλα.

SISTEMA DE AVISO

AVISOS:

Não continue com o motor em funcionamento depois da activação de um dispositivo de aviso. Dirija-se ao concessionário Yamaha se não conseguir localizar e solucionar o problema.

PMU01476

SISTEMA DE AVISO DE SOBREAQUECIMENTO

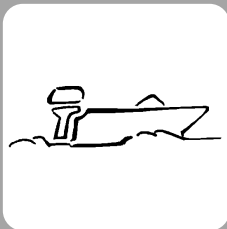
Este motor está equipado com um dispositivo de aviso de sobreaquecimento. O dispositivo de aviso é activado quando a temperatura do motor sobe muito.

(○): Incluído (–): N/A

Activação do sistema de alarme	Modelo com punho de comando	Modelo com comando remoto
A velocidade do motor é automaticamente reduzida para 2.000 rpm.	○	○
O avisador de sobreaquecimento acende.	—	—
O avisador sonoro soa.	—	○

Depois da activação do sistema de aviso, pare o motor e verifique se a admissão de água está obstruída.

* Este dispositivo não está equipado em todos os modelos.



KMF00010

Kapitel 3 BETJENING

INSTALLATION	3-1
Montering af påhængsmotor	3-2
Fastspænding af påhængsmotor	3-4
PÅFYLDNING AF BRÆNDSTOF OG	
MOTOROLIE	3-5
Påfyldning af brændstof	3-5
Benzin/oliebanding	3-5
FREMGANGSMÅDE FØR BRUG	3-7
 TILKØRING AF MOTOREN	 3-8
 START AF MOTOREN	 3-10
 OPVARMNING AF MOTOR	 3-15
 RETNINGSSKIFT	 3-16
Remad	3-16
Bak	3-17
STANDSNING AF MOTOREN	3-18
 TRIMNING AF PÅHÆNGSMOTOREN	 3-19
Justering af trimvinkel	3-20
TILTNING OP/NED	3-23
 SEJLADS I GRUNDT VAND	 3-26
 ANDRE SEJLLADSBETINGELSER	 3-27
Sejlads i saltvand	3-27
Sejlads uklart vand	3-27



RMF00010

PMF00010

Κεφάλαιο 3 ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ	3-1
Τοποθέτηση της εξωλεμβίας μηχανής.....	3-2
Ετερεωση της εξωλεμβίας μηχανής.....	3-4
ΓΕΜΙΣΜΑ ΚΑΥΣΙΜΟΥ ΚΑΙ ΛΑΔΙ	
ΚΙΝΗΤΗΡΑ	3-5
Ανεργοδιαμοη με καυσίμο.....	3-5
Βενζίνη και αναμικη λαδιου	3-5
ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ	
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ	3-7
ΣΤΡΩΣΙΜΟ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ	3-8
ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ	3-10
ΠΡΟΘΕΡΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ	3-15
ΑΛΛΑΓΗ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ	3-16
Εμπρος	3-16
Οπισθεν.....	3-17
ΣΒΗΣΙΜΟ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ	3-18
ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΚΛΙΣΗΣ ΤΗΣ	
ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ	3-19
Ρυθμιση της γωνίας κλισης	3-20
ΑΝΥΨΩΣΗ ΚΑΙ ΚΑΤΕΒΑΣΜΑ ΤΟΥ	
ΚΙΝΗΤΗΡΑ	3-23
ΠΛΟΗΓΗΣΗ ΣΕ ΡΗΧΑ ΝΕΡΑ	3-26
ΑΛΛΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΓΙΑ ΘΑΛΑΣΣΙΟ	
ΤΑΞΙΔΙ	3-27
Πλοηδηση σε αλυρα νερα	3-27
Πλοηδηση σε θολα νερα	3-27

Capítulo 3 FUNCIONAMENTO

INSTALAÇÃO	3-1
Montagem do motor fora de bordo	3-2
Fixação do motor fora de bordo	3-4
ABASTECIMENTO DE COMBUSTÍVEL DE	
ÓLEO DO MOTOR	3-5
Enchimento de combustível.....	3-5
Mistura de gasolina (combustível) e óleo.....	3-5
TESTE PRÉ-OPERACIONAL	3-7
RODAGEM DO MOTOR	3-8
ARRANQUE DO MOTOR	3-10
AQUECIMENTO DO MOTOR	3-15
MUDANÇA DE DORECÇÃO	3-16
Marcha avante	3-16
Marcha à ré.....	3-17
PARAGEM DO MOTOR	3-18
COMPENSAÇÃO DO MOTOR FORA DE	
BORDO	3-19
Regulação do ângulo de compensação	3-20
INCLINAÇÃO DO MOTOR	3-23
CONDUÇÃO EM ÁGUA POUCA	
PROFUNDA	3-26
CONDUÇÃO NOUTRAS CONDIÇÕES	3-27
Condução em água salgada	3-27
Condução em água turva	3-27



INSTALLATION

FORSIGTIG:

Ukorrekt højde på motoren eller hindring af en jævn vandstrøm (som f.eks. design eller tilstand af båden eller tilbehør som hækbjælke stiger/dybdemåler), kan skabe luftbårne vandsprøjt, når båden sejler med marchhastighed.

Alvorlige ødelæggelser af motoren kan være resultatet, hvis motoren arbejder vedvarende med vandsprøjt i luften.

BEMÆRK:

Under vandtesten undersøges bådens opdrift, i hviletilstand, med den maksimale last. Undersøg om det statiske vandniveau på udstødningskabinettet er lavt nok til at forebygge, at vand trænger ind i motorblokken, når vandstanden stiger på grund af bølger, når påhængsmotoren ikke er i funktion.

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ

INSTALAÇÃO

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Λανθασμένο υψος κινητήρα ή εμποδιά στην ομαλή ροή του νερού γύρω από τον κινητήρα (όπως είναι τυχόν ειδική σχεδίαση, η κατάσταση του σκαφούς, η τοποθέτηση αξεσουάρ όπως σκαλές πρυμνής / αισθητήρες βυθομετρών) μπορούν να προκαλέσουν εισαγωγή φυσαλίδων αερός μέσα στο νερό κατά την πορεία του σκαφούς. Είναι δυνατό να προκληθεί σοβαρή ζημία του κινητήρα αν ο κινητήρας λειτουργεί συνεχώς με παρουσία φυσαλίδων αερός μέσα στο νερό.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Κατά τη διάρκεια δοκιμών πάνω στο νερό, ελέγχετε την αντωση του σκαφούς, ενώ αυτό είναι ακίνητο, και με το μέγιστο του φορτίο. Ελέγξτε αν η στατική στάθμη του νερού στο κελυφός της εξαγωγής των καυσαερίων είναι αρκετά χαμηλά ώστε να μην επιτρέπει την εισαγωγή του νερού στην κυλινδροκεφαλή του κινητήρα, όταν το νερό ανεβαίνει λόγω των κυμάτων και ενώ ο κινητήρας δεν λειτουργεί.

AVISOS:

A incorrecção da altura do motor ou a existência de obstruções à livre passagem da água (em virtude da concepção ou condição do barco ou da inclusão de acessórios, nomeadamente travessas do painel de popa/transdutores de sonda) podem provocar a aspersão da água em suspensão no ar, quando o barco navega. O funcionamento contínuo do motor na presença de aspersão de água em suspensão no ar pode causar danos irreparáveis.

NOTA:

Durante o teste na água verifique a flutuabilidade do barco, parado, com a carga máxima. Confirme se o nível estático da água no corpo do escape está suficientemente baixo para impedir a entrada de água na cabeça do motor, quando, por efeito das ondas, o nível da água subir com o motor fora de bordo parado.



KMF12012

MONTERING AF PÅHÆNGSMOTOR

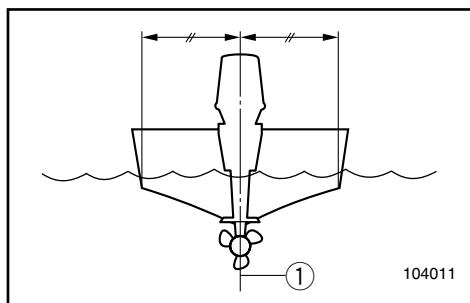
⚠ ADVARSEL

Ukorrekt montering af påhængsmotoren kan resultere i hasarderede tilstande, som dårlig håndtering, tab af kontrol, eller risiko for brand. Observer følgende:

- Informationerne der præsenteres i dette afsnit, er kun ment som referencer. Det er ikke muligt at give en komplet instruktion for hver mulig kombination af båd/motor. Korrekt montering er delvis afhængig af erfaring og den specifikke kombination af båd/motor.
- Din forhandler eller en anden person med erfaring i korrekt rigning, bør montere motoren. Hvis du selv monterer motoren, bør du instrueres af en erfaren person. [Permanent monterede typer]
- Din forhandler eller en anden person med erfaring i korrekt montering af påhængsmotorer, bør vise dig, hvordan du monterer din motor. [Transportable typer]

Monter påhængsmotoren på bådens midterlinie (køl-linie), og vær sikker på at selve båden er godt afbalanceret. Ellers vil båden være svær at styre. For både uden køl, eller som er asymmetriske, kontaktes din forhandler.

- ① Midterlinie (køllinie)



RMF12012

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

PMF12012

MONTAGEM DO MOTOR FORA DE BORDO

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Λανθασμένη τοποθέτηση της εξωλεμβίας μηχανής είναι δυνατό να προκαλέσει επικινδύνες καταστάσεις όπως είναι ασταθεία, απώλεια ελέγχου, η ακομή και φωτιά. Τηρείτε τα παρακάτω μέτρα.

- Οι πληροφορίες που παρουσιάζονται σ αυτό το κεφάλαιο πρέπει να λαμβανονται υπόψη μόνο ενδεικτικά. Δεν είναι δυνατό να δώσει κανείς πλήρεις οδηγίες για κάθε δυνατό συνδυασμό σκαφούς και κινητήρα. Η ορθή τοποθέτηση εξαρτάται εν μέρει από την πείρα και από τον συγκεκριμένο συνδυασμό σκαφούς και κινητήρα.
- Ο τοπικός σας αντιπρόσωπος ή καποιο άλλο εξειδικευμένο πρόσωπο στον εξοπλισμό σκαφών πρέπει να επιβλέψει την τοποθέτηση του κινητήρα. Εάν τοποθετείτε τον κινητήρα μόνος σας, πρέπει να εκπαιδευτείτε από καποιο εμπειρο άτομο. (Αναφερομαστε εδώ σε μόνιμη τοποθέτηση).
- Ο τοπικός σας αντιπρόσωπος ή καποιο άλλο εμπειρο πρόσωπο στην τοποθέτηση εξωλεμβίων μηχανών πρέπει να σας δείξει πως θα τοποθετήσετε τον κινητήρα σας. (Μη μόνιμη τοποθέτηση).

Τοποθετείτε την εξωλεμβία μηχανή στην κεντρική γραμμή του σκαφούς, και βεβαιωθείτε ότι το ίδιο το σκάφος είναι σωστά ζυγισμένο. Αλλιώς, θα είναι δύσκολο στον χειρισμό του. Όσον αφορά σκάφη που δεν έχουν καρίνα ή είναι ασύμμετρα, να συμβουλευθείτε τον τοπικό σας αντιπρόσωπο.

- ① Κεντρική γραμμή (Κεντρική γραμμή)

⚠ ADVERTENCIAS

Qualquer irregularidade na montagem do motor fora de bordo pode dar azo a situações de perigo, no que toca a manipulação deficiente, perda de controlo ou risco de incêndio. Preste atenção ao seguinte:

- A informação constante desta secção é dada a título de referência. Não é possível incluir no presente manual instruções completas sobre todas as combinações possíveis de barco e motor. A exactidão da montagem depende da experiência do instalador e da conformidade do binómio barco/motor.
- O motor deve ser montado por um técnico habilitado neste tipo de equipamento ou pelo concessionário Yamaha. Caso decida fazer a montagem do motor [tipo permanente] pelos seus próprios meios, deverá ser previamente industriado por um técnico.
- O concessionário Yamaha ou o técnico habilitado na montagem do motor fora de bordo [tipo portátil] deverão instruí-lo sobre a forma correcta de o instalar.

Instale o motor na mediania (eixo da quilha) do barco e certifique-se do seu equilíbrio para evitar problemas de direcção. Para os barcos sem quilha ou assimétricos, consulte o concessionário.

- ① Mediania (eixo de quilha)

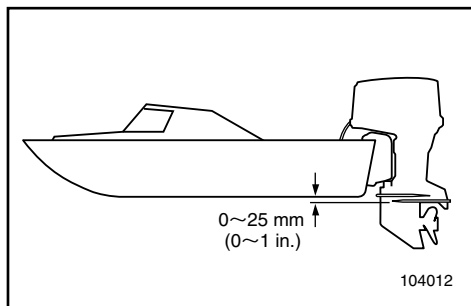
**⚠ ADVARSEL**

Forsyning af båden med for meget motorkraft, kan forårsage alvorlig ustabilitet. Installer ikke en påhængsmotor med flere hestekræfter end den maksimale angivelse på bådens plade med angivelse af kapacitet. Hvis båden ikke har en plade med angivelse af kapacitet, kontaktes bådproducenten.

KMF13010

Monteringshøjde

For at sejle din båd med optimal effektivitet, skal vandmodstanden (trækket) på din båd og påhængsmotor være så lille som mulig. Monteringshøjden på påhængsmotoren har stor indvirkning på vandmodstanden. Hvis monteringshøjden er for høj, vil der være tendenser til, at der opstår kavitation, og derved reducere af fremdriften; og hvis propellens spidser gennemskærer luften, vil motorens omdrejningshastighed stige enormt, og forårsage at motoren bliver overophedet. Hvis monteringshøjden er meget for lav, vil vandmodstanden øges, og dermed reducere motorens effektivitet. Monter motoren således, at antikavitationspladen er mellem bunden af båden og et niveau på 25 mm. (1") under bådens bund.

**BEMÆRK:**

Den optimale monteringshøjde for påhængsmotoren er påvirket af kombinationen båd/motor, og den ønskede anvendelse. Prøvesejlads med forskellige højder kan hjælpe med at bestemme den optimale monteringshøjde.

▲ΠΡΟΕΙΛΟΠΟΙΗΣΗ

Η τοποθέτηση υπερβολικά μεγάλου κινητήρα σε ένα σκάφος είναι δυνατό να προκαλέσει επικίνδυνη ασταθεια. Μη τοποθετείτε μια εξωλεμβία με περισσότερη ιπποδύναμη από την μέγιστη επιτρεπόμενη που αναφέρεται στο πινακίδακι του σκάφους. Αν το σκάφος δεν έχει πινακίδακι με στοιχεία, συμβουλευθείτε τον κατασκευαστή του σκάφους.

▲ADVERTENCIAS

A instalação de um motor fora de bordo provido de força excessiva prejudica a estabilidade do barco. Nunca exceda a potência nominal máxima do motor indicada na chapa adequada. Se o barco não dispuser de chapa de potência, consulte o fabricante.

RMF13010

Υψος τοποθέτησης

Για να χρησιμοποιήσετε το σκάφος σας με την μέγιστη δυνατή απόδοση, η αντίσταση του νερού επάνω στο ίδιο το σκάφος και την εξωλεμβία μηχανή πρέπει να ελαχιστοποιηθούν. Το υψος τοποθέτησης της εξωλεμβίας μηχανής επηρεάζει σημαντικά την αντίσταση του νερού. Αν το υψος τοποθέτησης είναι πολύ υψηλό, υπάρχει τάση να δημιουργείται σπηλαιώση, μειώνοντας συγχρονως και την προώθηση του σκάφους. Αν η προπέλλα ερχεται σε επαφή με τον αέρα, οι στρόφες του κινητήρα αυξάνουν υπερβολικά προκαλώντας υπερθέρμανση του κινητήρα. Αν το υψος τοποθέτησης είναι πολύ χαμηλό, η αντίσταση του νερού αυξάνει και μειώνοντας την απόδοση του κινητήρα. Τοποθετείτε τον κινητήρα σας έτσι ώστε η πλάκα κατά της σπηλαιώσης να βρίσκεται μεταξύ του κάτω μέρους του σκάφους και μιας σταθμής 25 χιλιοστών κάτω από αυτό.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Το ιδανικό υψος τοποθέτησης της εξωλεμβίας μηχανής επηρεάζεται από τον συνδυασμό σκάφους και κινητήρα και την επιθυμητή χρήση του συνόλου τους. Δοκιμαστική λειτουργία σε διαφορετικά υψή μπορεί να βοηθήσει στον προσδιορισμό του ιδανικού υψους τοποθέτησης.

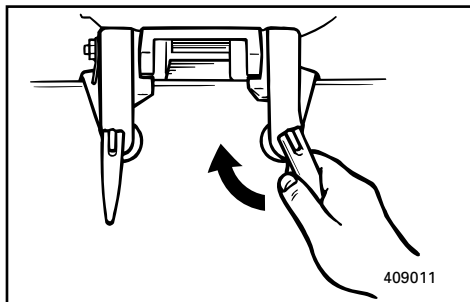
PMF13010

Altura de montagem

Para otimizar o funcionamento do barco, convém reduzir o mais possível a resistência à água (arrastamento) do barco e do motor fora de bordo. A altura da montagem do motor fora de bordo afecta a resistência à água. Quando a altura da montagem é demasiadamente alta, pode ocorrer cavitação e, portanto, a propulsão é reduzida; se as extremidades da hélice cortam o ar, a velocidade do motor aumenta anormalmente com o consequente sobreaquecimento. Ao invés, quando a montagem é demasiadamente baixa, a resistência à água é maior, diminuindo o rendimento do motor. Em suma, o motor deverá ser montado de forma que a chapa de anticavitação fique entre o casco do barco e um nível 25 mm (1") abaixo.

NOTA:

A altura de montagem ideal do motor fora de bordo é afectada pelo binómio barco/motor e pela aplicação pretendida. Para a determinação da altura de montagem ideal é útil efectuar ensaios com alturas de montagem diferentes.



KMF14110

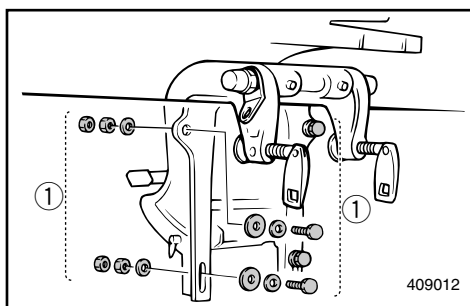
FASTSPÆNDING AF PÅHÆNGSMOTOR **for modeller med manuel tiltning**

- 1) Placer påhængsmotoren på hækbjælken, så den er placeret så tæt ved midten, som muligt. Fastspænd skruerne til hækbjælken lige meget og sikkert. Under brug undersøges med jævne mellemrum, om fastspændingsskruerne er spændt fast, da de kan arbejde sig løse på grund af vibrationer fra motoren.

⚠ ADVARSEL

Løse fastspændingsskruer kan muliggøre flytning af motoren på hækbjælken, eller at motoren falder af hækbjælken. Dette kan være årsag til tab af kontrol, og alvorlig beskadigelse. Vær sikker på at skruerne til hækbjælken er sikkert fastspændt.

Under operation undersøges med jævne mellemrum om skruerne er fastspændte.



- 2) Fastgør monteringsbeslaget til hækbjælken med boltene, der følger med påhængsmotoren. For yderligere detaljer, konsulteres din forhandler.

⚠ ADVARSEL

Undgå at benytte andre bolte, møtrikker eller skiver end de, der indeholdes i motorens emballage. Hvis andre end disse benyttes, skal de mindst være af samme kvalitet i materiale og styrke, og de skal fastspændes sikkert. Efter fastspænding, prøvekøres motoren, for at undersøge om de er fastspændte.

- ① Dele til montering af motor

RMF14110

ΣΤΕΡΕΩΣΗ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

για τα μοντέλα με Μηχανική ρύθμιση κλίσης

1) Τοποθετείτε την εξωλεμβία στην πρυμνή έτσι ώστε να είναι τοποθετημένη οσον το δυνατό στο κέντρο. Σφίγγετε τους σφιγκτήρες στην πρυμνή ομοιομορφα και δυνατά. Ελέγχετε από καιρού σε καιρό εάν παραμένουν σφιγμένες οι βίδες του σφιγκτήρα κατά τη διάρκεια της λειτουργίας της εξωλεμβίας διότι καθώς η μηχανή λειτουργεί, έχουν την τάση να χαλαρώνουν λόγω των κραδασμών του κινητήρα.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Χαλαρές βίδες σφιγκτήρα επιτρέπουν στον κινητήρα να κινείται επάνω στην πρυμνή ή ακόμη ενεχούν τον κίνδυνο να πέσει η μηχανή στο νερό. Σ' αυτές τις περιπτώσεις είναι δυνατόν να υπάρξει απώλεια ελέγχου ή και σοβαρός τραυματισμός. Βεβαιωθείτε ότι οι βίδες του σφιγκτήρα στην πρυμνή είναι καλά σφιγμένες.

Από καιρού σε καιρό ελέγχετε αν οι βίδες είναι καλά σφιγμένες κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.

2) Ασφαλιζετε το μπρακετο συσφιγξης στην πρυμνή με τα μπουλόνια τα οποία παρέχονται μαζί με την εξωλεμβία. Για περισσότερες πληροφορίες συμβουλευθείτε τον τοπικό σας αντιπρόσωπο.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αποφύγετε να χρησιμοποιείτε μπουλόνια, παξιμαδια ή ροδέλες διαφορετικά απ' αυτά τα οποία παρέχονται μέσα στη συσκευασία του κινητήρα. Αν παντως χρησιμοποιηθούν διαφορετικά, πρέπει να είναι τουλάχιστον της ίδιας ποιότητας, του υλικού και της αντοχής και πρέπει να είναι καλά σφιγμένα. Μετά τη συσφιγξη, δοκιμάζετε τη λειτουργία του κινητήρα και ελέγχετε αν είναι καλά σφιγμένα.

① Μέρη που απαιτούνται για τη στηρίξη του κινητήρα

PMF14110

FIXAÇÃO DO MOTOR FORA DE BORDO modelo com inclinação manual

1) Coloque o motor fora de bordo no painel de popa em posição tão centrada quanto possível. Aperte com firmeza os parafusos de sujeição do painel de popa. É conveniente verificar de vez em quando se estes parafusos estão bem apertados uma vez que a vibração do motor pode fazer com que fiquem lassos.

⚠ ADVERTENCIAS

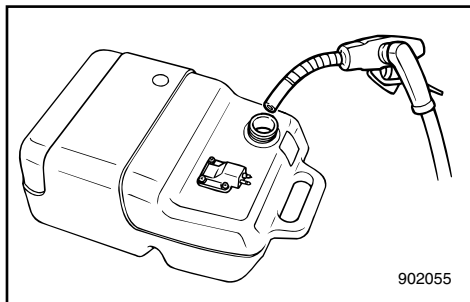
O facto de os parafusos de sujeição do painel de popa poderem estar lassos é susceptível de fazer com que o motor saia do lugar ou caia, com a consequente perda de controlo e risco de acidente grave. Por isso, é necessário controlar periodicamente se os parafusos de sujeição do painel de popa estão bem apertados. Ocasionalmente, verifique também a respectiva tensão, com o motor em funcionamento.

2) Penda a braçadeira de suporte ao painel de popa com os parafusos fornecidos com o motor fora de bordo. Para mais informações, consulte o concessionário Yamaha.

⚠ ADVERTENCIAS

Evite utilizar parafusos, porcas e anilhas que não os incluídos com o motor. Se os utilizar, convém que o material empregue tenha, pelo menos, a mesma qualidade e resistência para que aperte em condições de segurança. Depois de apertar, experimentalmente o motor e verifique a tensão respectiva.

① Peças de montagem do motor



KMF20010

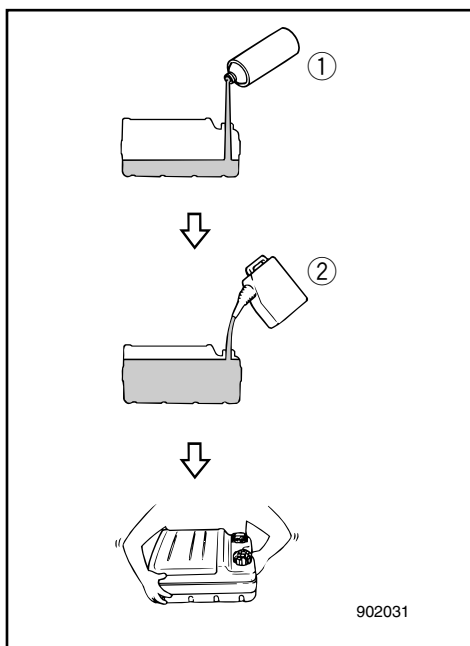
PÅFYLDNING A BRÆNDSTOF OG MOTOROLIE

KMF30011

PÅFYLDNING AF BRÆNDSTOF

- 1) Fjern låget til brændstoftanken.
- 2) Hæld forsigtigt brændstoffet over i brændstoftanken.
- 3) Luk påfyldningsdækslet sikkert efter påfyldning. Tør spildt brændstof op.

Brændstoftankens kapacitet:
Der henvises til "SPECIFIKATIONER",
side 4-1.



KMF35012*

BENZIN/OLIEBLANDING

Modeller der kræver blanding

	Motorolie : Benzinforhold
Under tilkøringsperioden	1 : 25
Efter tilkøring	1 : 100

- 1) Hæld olie og benzin i brændstoftanken, i den nævnte rækkefølge.
- 2) Bland brændstoffet fuldstændigt, ved at ryste tanken.
- 3) Vær sikker på at olien er blandet med benzenen.

- ① Motorolie
② Benzin

RMF20010

ΓΕΜΙΣΜΑ ΚΑΥΣΙΜΟΥ ΚΑΙ ΛΑΔΙ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

RMF30011

ΑΝΕΨΟΔΙΑΜΟΣ ΜΕ ΚΑΥΣΙΜΟ

- 1) Βγαζετε την ταπα του δοχείου καυσίμου
- 2) Γεμίζετε το δοχείο καυσίμου προσεκτικά.
- 3) Κλείνετε καλά την ταπα μετά τον ανεφοδιασμό. Σκουπίζετε κάθε σταγόνα καυσίμου που έχει πιτσιλίζει την περιοχή.

Χωρητικότητα δοχείου καυσίμου:
Διαβάστε τις "ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ",
σελίδα 4-1.

PMF20010

ABASTECIMENTO DE COMBUSTÍVEL E DE ÓLEO DO MOTOR

PMF30011

ENCHIMENTO DE COMBUSTÍVEL

- 1) Abra a tampa do reservatório de combustível.
- 2) Deite o combustível no reservatório com cuidado.
- 3) Depois da operação de reabastecimento, feche bem a tampa do reservatório. Limpe com um pano o combustível eventualmente derramado.

Capacidade do reservatório de combustível:
Consulte as "ESPECIFICAÇÕES", pág. 4-1.

RMF35012*

BENZINA KAI ANAMIXH ΛΑΔΙΟΥ

Μοντελα με προαναμειξη

	Λαδι κινητηρα :Βενζινη
Περιοδος στρωσιματος	1 : 25
Μετα το στρωσιμο	1 : 100

- 1) Ριχνετε το λαδι και την βενζινη μεσα στο δοχείο καυσίμου, με αυτη τη σειρα.
- 2) Κατοπιν αναμειγνυετε ταρακουνωντας το δοχείο.
- 3) Βεβαιωθειτε οτι το λαδι εχει αναμειχθει με την βενζινη και ριχνετε το μειγμα στο δοχείο καυσίμου.

- ① Λαδι κινητηρα
- ② Βενζινη

PMF35012*

MISTURA DE GASOLINA (COMBUSTÍVEL) E ÓLEO

Modelo de pré-mistura

	Óleo do motor/ gasolina (combustível)
Período de rodagem	1 : 25
Depois da rodagem	1 : 100

- 1) Deite óleo e gasolina no reservatório de combustível, na ordem indicada.
- 2) Misture-os bem, agitando o recipiente.
- 3) Certifique-se de que o óleo está adequadamente misturado com a gasolina.

- ① Óleo do motor
- ② Gasolina (combustível)

**FORSIGTIG:**

- Undgå at anvende anden type olie end den angivne.
- Anvend en grundigt blandet brændstof-olie blanding.
- Hvis blandingen ikke er fuldstændigt blandet, eller hvis blandingsforholdet ikke er korrekt, kan følgende problemer opstå:
 - Lavt olieindhold:
Mangel på olie kan være årsag til alvorlige motorfejl, som for eksempel fastbrænding af stempel.
 - Højt olieindhold:
For meget olie kan være årsag til tilsodede tænder, røg i udstødningen, og væsentlige kulaflejringer.

Blandings- forhold	100 : 1			
	1L (0,26 US gal, 0,22 Imp gal)	12L (3,2 US gal, 2,6 Imp gal)	14L (3,7 US gal, 3,1 Imp gal)	24L (6,3 US gal, 5,3 Imp gal)
Benzin				
Motorolie	0,01L (0,01 US gt, 0,01 Imp gt)	0,12L (0,13 US gt, 0,11 Imp gt)	0,14L (0,15 US gt, 0,12 Imp gt)	0,24L (0,25 US gt, 0,21 Imp gt)

Blandings- forhold	25 : 1			
	1L (0,26 US gal, 0,22 Imp gal)	12L (3,2 US gal, 2,6 Imp gal)	14L (3,7 US gal, 3,1 Imp gal)	24L (6,3 US gal, 5,3 Imp gal)
Benzin				
Motorolie	0,04L (0,04 US gt, 0,04 Imp gt)	0,48L (0,51 US gt, 0,42 Imp gt)	0,56L (0,59 US gt, 0,49 Imp gt)	0,96L (1,01 US gt, 0,84 Imp gt)

BEMÆRK:

Hvis der anvendes en permanent installeret tank, hældes olien gradvist i, når der fyldes benzin i tanken.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Αποφύγετε να χρησιμοποιήσετε άλλο λαδί εκτός από αυτό που έχει καθοριστεί.
- Χρησιμοποιείτε μείγμα καυσίμου βενζίνης - λαδιού το οποίο έχει αναμειχθεί καλά.
- Αν το μείγμα δεν έχει αναμειχθεί καλά, η εαν η αναλογία αναμειγής είναι λανθασμένη, τα παρακάτω προβλήματα είναι δυνατόν να συμβούν.
 - Πολύ μικρή αναλογία λαδιού:
Η έλλειψη του λαδιού είναι δυνατόν να προκαλέσει ζημία στον κινητήρα, όπως το μαγκώμα του εμβόλου.
 - Υψηλή περιεκτικότητα λαδιού:
Υπερβολική ποσότητα λαδιού είναι δυνατόν να προκαλέσει μπουκώμα των μπουζί, παραγωγή καπνού από την εξάτμιση, και πολλά καταλοιπα ανθρακά.

Σχέση αναμειγής	100 : 1			
Βενζίνη	1Litres (0,26 US gal, 0,22 Imp gal)	12Litres (3,2 US gal, 2,6 Imp gal)	14Litres (3,7 US gal, 3,1 Imp gal)	24Litres (6,3 US gal, 5,3 Imp gal)
Λαδί κινητήρα	0,01Litres (0,01 US gt, 0,01 Imp gt)	0,12Litres (0,13 US gt, 0,11 Imp gt)	0,14Litres (0,15 US gt, 0,12 Imp gt)	0,24Litres (0,25 US gt, 0,21 Imp gt)

Σχέση αναμειγής	25 : 1			
Βενζίνη	1Litres (0,26 US gal, 0,22 Imp gal)	12Litres (3,2 US gal, 2,6 Imp gal)	14Litres (3,7 US gal, 3,1 Imp gal)	24Litres (6,3 US gal, 5,3 Imp gal)
Λαδί κινητήρα	0,04Litres (0,04 US gt, 0,04 Imp gt)	0,48Litres (0,51 US gt, 0,42 Imp gt)	0,56Litres (0,59 US gt, 0,49 Imp gt)	0,96Litres (1,01 US gt, 0,84 Imp gt)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Αν χρησιμοποιείτε ένα δοχείο καυσίμου που είναι μονίμα τοποθετημένο, ριχνετε το λαδί σταδιακά καθώς γεμίζετε το δοχείο με καύσιμο.

AVISOS:

- Não utilize óleo de outra tipo além do designado.
- Use uma mistura adequada de óleo e combustível.
- Se a mistura não for adequada ou correcta, podem surgir os seguintes problemas:
 - Baixa percentagem de óleo:
A falta de óleo pode causar avarias do motor, designadamente gripagem.
 - Alta percentagem de óleo:
O excesso de óleo pode causar obstrução das velas, descarga excessiva do escape ou grandes depósitos de carvão.

Texa de mistura	100 : 1			
Gasolina (combustível)	1Litres	12Litres	14Litres	24Litres
Óleo do motor	0,01Litres	0,12Litres	0,14Litres	0,24Litres

Texa de mistura	25 : 1			
Gasolina (combustível)	1Litres	12Litres	14Litres	24Litres
Óleo do motor	0,04Litres	0,48Litres	0,56Litres	0,96Litres

NOTA:

Se o barco está equipado com reservatório permanente deite o óleo gradualmente ao mesmo tempo que adiciona o combustível.



KMF40013

FREMGANGSMÅDE FØR BRUG

⚠ ADVARSEL

Hvis et eller flere punkter under undersøgelsen før brug ikke fungerer korrekt, inspiceres og repareres dette, før påhængsmotoren benyttes. Ellers kan der ske uheld.

FORSIGTIG:

Start ikke med motoren over vandet. Overophedning og alvorlig beskadigelse af motoren kan opstå.

KMF41110

Brændstof

- Undersøg om der er tilstrækkeligt med brændstof til din tur.
- Vær sikker på, at der ikke er nogen brændstoflækage eller -dampe.
- Undersøg forbindelserne til brændstofforsyningen, for at sikre at de er fastspændte.
- Vær sikker på at brændstoftanken er placeret på en sikker og plan overflade, og at brændstofslangen ikke er snoet eller klemt sammen, eller om det er sandsynligt at slangen kommer i kontakt med skarpe emner.

KMF42110

Olie

- Undersøg olieniveauet, for at sikre, at der er rigeligt med olie til din sejltur.

RMF40013

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αν κάποιο μέρος του ελεγχου πριν απο την λειτουργια δεν λειτουργει κανονικα, φροντιστε να ελεγχθει και να διορθωθει πριν χρησιμοποιησετε την εξωλεμβια. Σε αντιθετη περιπτωση, ειναι δυνατον να προκληθει ατυχημα.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Μη βάζετε τον κινητήρα μπροστα εξω απο το νερο. Ειναι δυνατον να προκληθει υπερθερμανση και σοβαρη ζημια

RMF41110

Καυσιμο

- Ελεγχετε για να βεβαιωθειτε οτι εχετε παραπανω απο αρκετο καυσιμο για το ταξιδι σας.
- Βεβαιωθειτε οτι δεν υπαρχουν διαρροες καυσιμου η ατμοι βενζινης.
- Ελεγχετε τις συνδεσεις των σωληνωσεων του καυσιμου για να βεβαιωθειτε οτι ειναι στεγανες.
- Βεβαιωθειτε οτι το ρεζερβουαρ του καυσιμου ειναι τοποθετημενος σε μια ασφαλη και επιπεδη επιφανια, και οτι ο σωληνας του καυσιμου δεν ειναι πατημενος η τσακισμενος η σε επαφη με κοφτερα αντικειμενα

RMF42110

Λαδι

- Βεβαιωθειτε οτι εχετε παραπανω απο αρκετο λαδι για το ταξιδι σας.

PMF40013

TESTE PRÉ-OPERACIONAL

▲ ADVERTENCIAS

Se, durante o teste pré-operacional, detectar deficiências de funcionamento não ponha o motor em marcha antes de providenciar a inspeção e a reparação do elemento em questão para evitar a ocorrência de acidentes.

AVISOS:

Não ponha o motor em marcha fora de água para evitar o sobreaquecimento e danos irreparáveis.

PMF41110

Combustível

- Verifique se tem combustível suficiente para a viagem.
- Certifique-se de que não há perdas de combustível nem emanações de gasolina.
- Verifique se as ligações da conduta de injeção do combustível estão bem presas.
- Verifique se o reservatório de combustível está situado numa superfície plana e firme e se a mangueira do combustível não está torcida ou comprimida nem em contacto com objectos pontiagudos.

PMF42110

Óleo

- Verifique se tem óleo suficiente para a viagem.



KMF43010

Kontrolgreb

- Undersøg gashåndtag, gearskift og styrehåndtaget for korrekt funktion, før opstart af motoren.
- Kontrolgrebene skal arbejde jævnt, uden bindinger eller usædvanligt slør.
- Se efter løse eller beskadigede forbindelser.
- Undersøg funktionen af start- og stopkontakter, når påhængsmotoren er nedsænket i vandet.

KMF43511

Motoren

- Undersøg motoren og fastgørelsen af motoren.
- Se efter løse eller beskadigede fastgørelsespunkter.
- Undersøg propellen for beskadigelser.

KMF50012

TILKØRING AF MOTOREN

Din nye motor kræver en periode med tilkøring, for at tillade bearbejdede og tilpassede overflader på bevægelige dele at blive ens slidt. Korrekt tilkøring vil hjælpe med at sikre korrekt ydeevne og længere levetid på motoren.

FORSIGTIG:

Manglende overholdelse af tilkøringsproceduren kan resultere i reduceret levetid på motoren, eller endog alvorlig beskadigelse i motoren.

Tilkøringstid: 10 timer

Forblandet brændstofblanding under tilkøring:
Der henvises til "Benzin- og olieblanding".

RMF43010

Συστήματα ελέγχου

- Ελεγχετε το γκαζί, το μηχανισμό αλλαγής κατευθύνσης εμπρός-πίσω, και το τιμονι αν λειτουργούν σωστά πριν βάλετε μπροστά τον κινητήρα.
- Τα συστήματα ελέγχου πρέπει να λειτουργούν απαλά, χωρίς να είναι σφιχτά ή να έχουν υπερβολικά διακενα.
- Ελεγχίστε μήπως υπάρχουν χαλαρές ή κατεστραμμένες συνδέσεις.
- Ελεγχετε την λειτουργία της μίζας και των διακοπών για το σβήσιμο του κινητήρα όταν η εξωλεμβία βρίσκεται στο νερό.

RMF43511

Κινητήρας

- Ελεγχετε τον κινητήρα και την τοποθέτησή του.
- Ψάξτε μήπως υπάρχουν χαλαρά σημεία στερεώσης ή κατεστραμμένα.
- Ελεγχετε μήπως υπάρχουν ζημιές στην προπέλα.

RMF50012

ΣΤΡΩΣΙΜΟ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Ο καινούργιος σας κινητήρας χρειάζεται μια περίοδο στρώσιματος έτσι ώστε οι επιφάνειες που ερχονται σε επαφή μεταξύ τους να ταιριαζουν και τα κινούμενα μέρη να υποστούν μια ομοιομορφή επιφανειακή φθορά που θα τα κάνει να λειτουργούν τελεία. Το ορθό στρώσιμο βοηθά στην εξασφάλιση των επιδοσεων και της μακροζωίας του κινητήρα.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Εάν δεν ακολουθήσετε την διαδικασία στρώσιματος είναι δυνατόν να περιοριστεί η διάρκεια ζωής του κινητήρα ή ακόμη και να προκληθούν σοβαρές ζημιές σ'αυτον.

Χρονos στρώσιματος: 10 ώρες

Σχέση προαναμειξης κατά το στρώσιμο Βενζίνη:

Αναφορά στη βενζίνη/ετρελαιο και αναμειξη λαδιου

PMF43010

Comandos

- Analise o comportamento funcional do acelerador, das mudanças e da direcção antes de pôr o motor em marcha.
- Os comandos devem funcionar suavemente, sem aperto nem folga inabitual.
- Verifique se existem ligações mal feitas ou danificadas.
- Examine o funcionamento do motor de arranque e dos interruptores de paragem com o motor fora de bordo dentro de água.

PMF43511

Motor

- Inspeccione o motor e a instalação do motor.
- Verifique se existem elementos de fixação mal presos ou danificados.
- Inspeccione qualquer falha na hélice.

PMF50012

RODAGEM DO MOTOR

Um motor novo carece de um período de rodagem para que as superfícies de ajuste das peças em fricção sofram desgaste por atrito recíproco. Este período inicial de funcionamento a velocidade moderada é indispensável para assegurar um desempenho correcto e uma vida mais longa ao motor.

AVISOS:

O incumprimento do período de rodagem do motor pode resultar no encurtamento da vida do motor ou causar danos irreparáveis.

Período de rodagem: 10 horas

Relação da pré-mistura durante o período de rodagem:

Consulte a secção consagrada a "Mistura de óleo e combustível/gasolina".



KMF53011

Kør motoren under belastning (i gear med monteret propel) som forklares nedenfor.

- 1) De første 10 minutter:
Lad motoren arbejde med den lavest mulige hastighed. En hurtig tomgangshastighed i Frigear er bedst.
- 2) De næste 50 minutter:
Lad ikke motoren komme over halvt åben gas (cirka 3.000 omdrejn./min.). Varier lejlighedsvis motorens hastighed. Hvis du har en båd, der har let ved at planne, accelerer med fuld gas, til båden planer, og reducer straks derefter gassen til 3.000 omdrejn./min. eller mindre.
- 3) Den anden time:
Accelerer med fuld gas, til båden planer, og reducer derefter motorhastigheden til 3/4 åbent for gassen (cirka 4.000 omdrejn./min.). Varier lejlighedsvis hastigheden. Lad motoren arbejde med fuld gas i et minut, og tillad 10 minutters gang med 3/4 gas eller mindre, for at lade motoren afkøle.
- 4) 3.-10. time:
Undgå operation med fuld gas i mere end 5 minutter ad gangen. Lad motoren afkøle mellem perioderne med fuld gas. Varier lejlighedsvis hastigheden.
- 5) Efter de første 10 timer:
Brug motoren normalt. Anvend forblandet standardblanding for Benzin:Olie. (Der henvises til "Benzin- ogolieblanding".)

RMF53011

PMF53011

θέσατε τον κινητήρα σε λειτουργία υτό φορτίο (δίνοντας κίνηση στον έλυκα που έχετε εγκαταστήσει) ως ακολούθως:

1) Στα πρώτα 10 λεπτα:

Βάζετε τον κινητηρα να λειτουργησει στις χαμηλοτερες δυνατες στροφες. Ενα αυξημενο ρελαντι με νεκρα ειναι η καταλληλοτερη συνθηκη.

2) Τα επομενα 50 λεπτα:

Μη ξεπερνάτε το μισο γκαζι (σε περιπου 3000 στροφες το λεπτο). Μεταβαλετε απο καιρο σε καιρο τις στροφες του κινητηρα. Αν εχετε ενα σκαφος που πλαναρει ευκολα ανοιγετε τερμα το γκαζι μεχρις οτου πλαναρει, κατοπιν αμεσως μειωνετε το γκαζι σε 3.000 στροφες το λεπτο η και λιγο πιο κατω.

3) Κατα την δευτερη ωρα:

Επιταχυνετε με τερμα ανοιχτο το γκαζι μεχρις οτου πλαναρει το σκαφος, κατοπιν μειωνετε τις στροφες του κινητηρα μεχρις οτου το γκαζι κατεβει στα τρια-εταρτα του ανοιγματος του (περιπου 4.000 στροφες το λεπτο). Μεταβαλετε τις στροφες του κινητηρα απο καιρο σε καιρο. Πηγαινετε με τερμα ανοιχτο το γκαζι για ενα λεπτο, κατοπιν συνεχιζετε για αλλα 10 λεπτα με τρια-τεταρτα του γκαζιου η λιγο πιο κατω για να δωσετε στον κινητηρα τον χρονο να κρυωσει.

4) Απο την τριτη εως την δεκατη ωρα:

Αποφευγετε να λειτουργειτε με τερμα ανοικτο το γκαζι για περισσοτερο απο 5 λεπτα την καθε φορα συνεχως. Δινετε στον κινητηρα τον χρονο να κρυωνει αναμεσα απ'τα διαστηματα που κινειστε με τερμα ανοιχτο το γκαζι. Μεταβαλετε τις στροφες του κινητηρα απο καιρο σε καιρο.

5) Μετα τις πρωτες δεκα ωρες:

Χειριστειτε τη μηχανη κανονικα. Χρησιμοποιειστε την καθορισμενη βενζινη-λαδι (αναφορα στη βενζινη/πετρελαιο και αναμειση λαδιου)

Ligue o motor engrenado (em posição de marcha com uma hélice instalada) como segue.

1) Primeiros 10 minutos:

Faça o motor funcionar à velocidade mais baixa possível. O ideal é funcionar em ponto morto com velocidade acelerada (sem carga).

2) 50 minutos seguintes:

Não exceda meio regime (aproximadamente 3 000 rpm). Varie a velocidade de vez em quando. Se o seu barco desliza com facilidade à superfície da água, acelere a fundo até planar e imediatamente a seguir reduza o acelerador para 3 000 rpm ou menos.

3) Segunda hora:

Comece por acelerar a fundo até planar e imediatamente a seguir reduza a velocidade do motor para 3/4 da aceleração (cerca de 4 000 rpm). Varie a velocidade de vez em quando. Funcione a pleno regime durante um minuto, deixando o motor arrefecer durante cerca de 10 minutos a 3/4 da aceleração ou menos.

4) Da terceira à décima hora:

Evite navegar a pleno regime durante mais de 5 minutos de cada vez. Deixe o motor arrefecer entre cada percurso a pleno regime. Varie a velocidade de vez em quando.

5) Depois das primeiras 10 horas:

Utilize o motor normalmente. Use a relação normal da pré-mistura de gasolina e óleo. (Consulte a secção consagrada a 'Mistura de óleo e combustível/gasolina).



KMU01461

START AF MOTOR

⚠ ADVARSEL

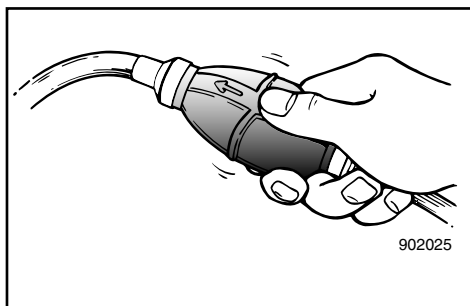
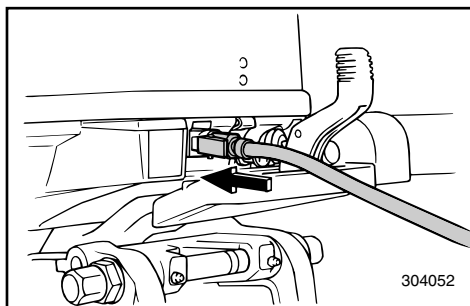
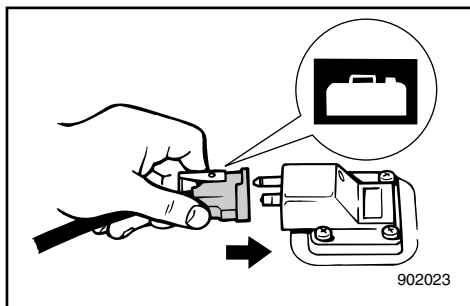
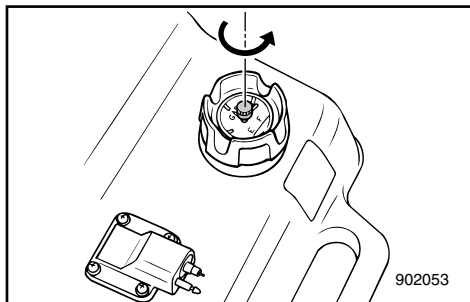
- Før start af motoren, sikres at båden er fast forøjet, og at du kan styre fri af alle forhindringer. Vær sikker på, at der ikke er nogen svømmere i vandet i nærheden af dig.
- Når luftventilationsskruen løsnes, vil der blive frigjort benzindampe. Benzin er yderst brændbart, og benzindampene er letantændelige og eksplosive. Lad være med at ryge, og hold afstand til åben ild og gnister, mens luftventilationsskruen løsnes.
- Dette produkts udstødninger indeholder kuloxid, en usynlig og lugtfri gas, som kan skade hjernen og resultere i dødelig udgang, hvis kuloxiden indåndes. Typiske symptomer på dette er, at man får kvalme eller bliver svimmel eller søvrig. Tilse at der altid er god ventilation i båden, og undgå at udstødningsportene blokeres.

- 1) Hvis der er en udluftningsskrue på tankdækslet, da løsnes den 2 eller 3 omgange.
- 2) Hvis der er en brændstofforbindelse på motoren, fastspændes brændstofledningen til brændstofforbindelsen. Derefter fastspændes den anden ende af brændstofledningen til brændstofforbindelsen på brændstoftanken.

BEMÆRK:

Under motordrift skal tanken placeres vandret, ellers kan brændstoffet ikke trækkes ind fra brændstoftanken.

- 3) Tryk på spædepumpen, med udtaget opad, indtil du kan føle at spædepumpen bliver hård.



ΕΞΚΙΝΗΜΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

ARRANQUE DO MOTOR

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Πριν βάλετε μπροστά τον κινητήρα, βεβαιωθείτε ότι το σκάφος είναι καλά δεμένο και ότι μπορείτε να ελιχθείτε χωρίς κίνδυνο από τυχόν εμποδία μέσα στο λιμάνι. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν κολυμβητές στο νερό κοντά σας.
- Όταν ξεσφίξετε τη βίδα εξαερισμού, απελευθερώνονται αναθυμιάσεις βενζίνης. Η βενζίνη είναι ιδιαίτερα εύφλεκτη και οι αναθυμιάσεις της επίσης εύφλεκτες και εκρηκτικές. Αποφύγετε το κάπνισμα και απομακρυνθείτε από ανοικτές φλόγες και σπινθήρες όταν ξεσφίγγετε τη βίδα εξαερισμού.
- Αυτό το προϊόν εκπέμπει καυσάερια που περιέχουν μονοξείδιο του άνθρακα, ένα άχρωμο, άοσμο αέριο που μπορεί να προκαλέσει βλάβη στον εγκέφαλο ή και θάνατο όταν εισπνευστεί. Τα συμπτώματα περιλαμβάνουν ναυτία, ζαλάδα και υπνηλία. Αερίζετε καλά τους χώρους του πηδαλίου και των καμπίνων. Μην φράζετε τις θυρίδες εξαερισμού.

- 1) Αν υπάρχει βίδα εξαέρωσης πάνω στην τάπα του ντεπόζιτου καυσίμου, ξεσφίξτε την στρέφοντας 2 ή 3 φορές.
- 2) Αν υπάρχει σύνδεση καυσίμου στον κινητήρα, συνδέστε καλά τη γραμμή καυσίμου στο σημείο σύνδεσης. Μετά συνδέστε καλά την άλλη άκρη της γραμμής καυσίμου στο σημείο σύνδεσης του ντεπόζιτου.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Όταν λειτουργεί ο κινητήρας τοποθετείτε το ντεπόζιτο οριζόντια αλλιώς δεν μπορεί να τραβηχτεί καύσιμο από το ντεπόζιτο καυσίμου.

- 3) Πιέζετε την αντλία εξαέρωσης με το άκρο της εξαγωγής της προς τα πάνω μέχρις ότου αισθανθείτε ότι έγινε σφικτή η χούφτα της αντλίας.

▲ ADVERTENCIAS

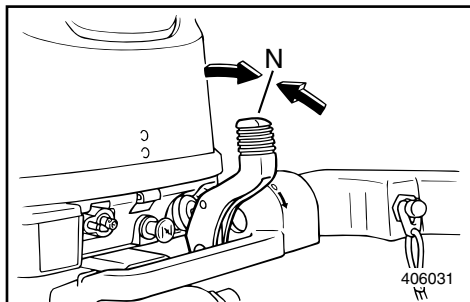
- Antes de pôr o motor em marcha, verifique se o barco está bem fundeado e se tem espaço suficiente para manobrar entre os eventuais obstáculos. Certifique-se da inexistência de banhistas nas suas proximidades do barco.
- Ao desatarraxar o parafuso do respiradouro, haverá libertação de emanações de gasolina. A gasolina e as suas emanações são facilmente inflamáveis e explosivas. Não fume e mantenha-se longe de faíscas, chamas ou outras fontes de ignição quando desatarraxar o parafuso do respiradouro.
- Este produto emite gases de escape que contêm monóxido de carbono, um gás incolor e inodoro que pode causar lesões cerebrais ou morte quando inalado. Os sintomas incluem náusea, vertigem e sonolência. Mantenha as zonas reservadas ao condutor e aos passageiros bem ventiladas. Não bloqueie as saídas de escape.

- 1) Se equipado no tampão do reservatório de combustível, dê 2 ou 3 voltas ao parafuso do respiradouro para o desapertar.
- 2) Se equipada, ligue firmemente a conduta de injeção de combustível à ligação do combustível. Ligue depois firmemente a outra extremidade da conduta de injeção de combustível ao reservatório de combustível.

NOTA:

O reservatório de combustível deve estar sempre na posição horizontal, quando o motor está em funcionamento, para uma saída correcta do combustível do reservatório.

- 3) Aperte a pêra de borracha da alimentação de combustível com o canal de descarga virado para cima até sentir o seu endurecimento.



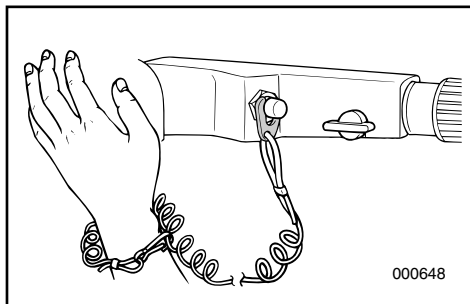
KMU01497

PROCEDURE FOR MODEL MED RORPIND

4) Sæt gearvælgeren i frigear.

BEMÆRK:

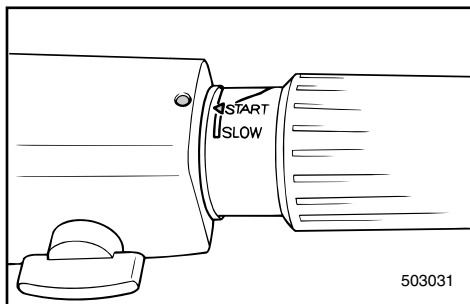
Udstyret der forhindrer start-i-gear, forhindrer motoren i at starte, hvis gearet ikke er i frigear.



5) Sæt sikkerhedswiren fast på et sikkert sted på din beklædning, arm eller ben. Sæt låsepladen, i den anden ende af sikkerhedswiren, fast til motorens stopkontakt.

⚠ ADVARSEL

- Sæt sikkerhedswiren fast på et sikkert sted på din beklædning, arm eller ben, når du betjener motoren.
- Sæt ikke sikkerhedswiren fast på et sted, hvor den kan blive revet af, og lad wiren løbe et sted, hvor den ikke kan komme i klemme så sikkerhedsfunktionen forhindres.
- Undgå at trække i sikkerhedswiren ved normal betjening. Tab af motorkraft betyder tab af styreevnen. Samtidig standser båden så hurtigt, at personer og ting kan blive kastet fremefter.



6) Sæt gashåndtaget i stillingen "START".

RMU01497

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΟ ΜΟΝΤΕΛΟ ΜΕ ΛΑΓΟΥΔΕΡΑ

- 4) Τοποθετήστε το μοχλό αλλαγής ταχυτήτων στη θέση της νεκράς.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Το σύστημα προστασίας από εκκίνηση με ταχύτητα εμποδίζει τον κινητήρα να πάρει μπροσπαρά μόνο με νεκρά.

PMU01497

PROCEDIMENTO PARA MODELO COM PUNHO DE COMANDO

- 4) Coloque a alavanca das mudanças em ponto morto.

NOTA:

O dispositivo de protecção contra o arranque em marcha engatada só permite pôr o motor em marcha quando está em ponto morto.

- 5) Δέστε το κορδόνι διακοπής λειτουργίας του κινητήρα σε ένα ασφαλές σημείο στα ρούχα σας, στο χέρι ή στο πόδι σας. Μετά τοποθετήστε το μεταλλικό έλασμα ασφαλείας που υπάρχει στην άλλη άκρη του κορδονιού, στον διακόπτη σταματήματος του κινητήρα.

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Δέστε το κορδόνι διακοπής λειτουργίας του κινητήρα σε ένα ασφαλές σημείο στα ρούχα σας, στο χέρι ή στο πόδι σας, καθώς ο κινητήρας λειτουργεί.
- Μην δένετε το κορδόνι σε ρούχο που μπορεί να σκιστεί όταν τραβηχτεί. Φροντίστε να μην μπλεχτεί το κορδόνι και εμποδιστεί η λειτουργία του.
- Μην τραβάτε το κορδόνι κατά λάθος στη διάρκεια της κανονικής λειτουργίας διότι το σβήσιμο του κινητήρα σημαίνει και απώλεια του ελέγχου κατά το μεγαλύτερο μέρος. Επίσης, μπορεί να συμβεί απότομη επιβράδυνση του σκάφους και να πεταχτούν μπροστά οι άνθρωποι ή τα αντικείμενα του σκάφους.

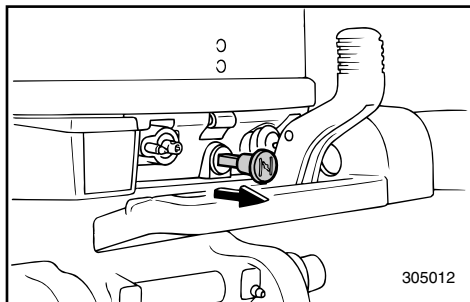
- 6) Τοποθετήστε τη χειρολαβή ελέγχου του γκαζιού στη θέση "START".

- 5) Prenda o esticador do interruptor de paragem do motor firmemente ao seu vestuário ou enrole-o no braço ou na perna. Prenda a chapa de bloqueio à extremidade do esticador no interruptor de paragem do motor.

▲ ADVERTENCIAS

- Prenda o esticador do interruptor de paragem do motor firmemente ao seu vestuário ou enrole-o no braço ou na perna durante a condução.
- Não prenda o esticador a vestuário susceptível de se rasgar. Não prenda o esticador de tal forma que possa ficar emaranhado, impedindo-o de funcionar.
- Evite puxar acidentalmente o esticador durante o funcionamento normal. A diminuição da potência do motor traduz-se na perda do comando do barco. Além disso, o barco, sem a potência do motor, abrandará a velocidade muito rapidamente, com o risco, para as pessoas e para os objectos a bordo, de serem projectados para a frente.

- 6) Coloque o punho de comando do acelerador na posição "START".



KMF63112

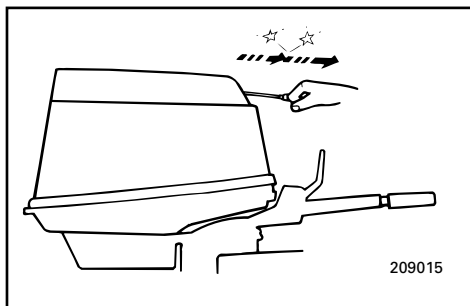
Model med manuel start.

7) Træk chokeren helt ud.

Når motoren starter, tryk chokeren helt ind igen.

BEMÆRK:

- Det er ikke nødvendigt at anvende chokeren ved genstart af en varm motor.
- Hvis chokeren ikke er trykket helt ind igen når motoren er startet, kan motoren gå i stå.



8) Træk langsomt i starthåndtaget til du mærker modstand. Giv derefter et hårdt træk for at starte motoren. Gentag det, om nødvendigt. Gentag om nødvendigt.

9) Når motoren er i gang, drejes håndtaget langsomt tilbage til den oprindelige stilling inden det udløses.

10) Drej gashåndtaget til det er helt lukket.

RMF63112

Μοντέλο χειροκίνητης εκκίνησης

- 7) Τραβήξτε εντελώς έξω το διακόπτη του τσοκ.

Αφού πάρει μπρος ο κινητήρας, επαναφέρετε το διακόπτη στην αρχική του θέση.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: _____

- Δεν είναι απαραίτητο να χρησιμοποιείτε τσοκ όταν η μηχανή είναι ζεστή.
- Αν αφήσετε τραβηγμένο έξω το τσοκ αφού πάρει μπρος ο κινητήρας, η μηχανή θα μπλοκάρει.

- 8) Τραβήξτε αργά τη λαβή της μίζας μέχρι να νιώσετε αντίσταση. Μετά τραβήξτε δυνατά προς τα έξω για να γυρίσει η μίζα και να πάρει μπρος ο κινητήρας. Επαναλάβετε αν είναι αναγκαίο.
- 9) Αφού πάρει μπρος ο κινητήρας, επαναφέρετε τη λαβή της μίζας αργά στην αρχική της θέση πριν την αφήσετε.
- 10) Επαναφέρετε το γκάζι στην εντελώς κλειστή θέση.

PMF63112

Modelo com ignição manual

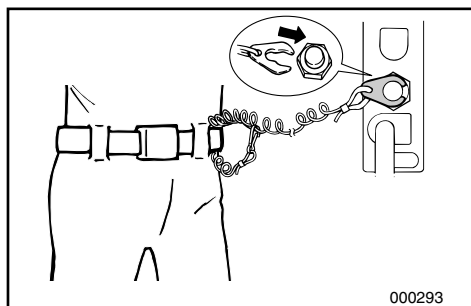
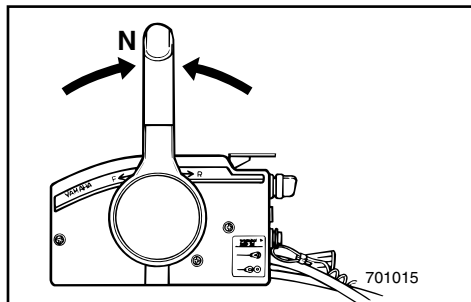
- 7) Puxe o botão do motor de arranque totalmente para fora.

Depois de o motor começar a funcionar, volte a colocar o botão na posição inicial.

NOTA: _____

- Não é necessário utilizar o botão do motor de arranque para voltar a pôr em funcionamento um motor quente.
- Se deixar o botão do motor de arranque aberto depois do motor arrancar, o motor gripa.

- 8) Puxe a manivela de arranque lentamente até sentir resistência. Seguidamente, puxe com firmeza para accionar o motor. Repita a operação se for necessário.
- 9) Quando o motor começar a funcionar, não largue a manivela de arranque, faça-a regressar lentamente à posição inicial.
- 10) Volta a colocar o acelerador na posição fechada.



KMF65010*

PROCEDURE FOR MODELLER MED FJERNBETJENING

4) Placer fjernbetjeningens håndtag i Frigear.

BEMÆRK:

Beskyttelsesanordningen mod start-i-gear tillader kun motoren at blive startet i Frigear.

5) Fastgør aftrækkersnoren til motorstopkontakten på et sikkert sted på tøjet, eller på en arm eller et ben. Derefter fastgøres låsepladen i den anden ende af aftrækkersnoren til motorstopkontakten.

⚠ ADVARSEL

- Fastgør aftrækkersnoren for motorstopkontakten til et sikkert sted på dit tøj, din arm eller et ben, når motoren er i gang.
- Fastgør ikke aftrækkersnoren til tøj, der kan rives løst. Før ikke aftrækkersnoren på en sådan måde, at den kan blive viklet ind i noget, og derved hindre aftrækkersnorens funktion.
- Undgå ved et uheld at trække i aftrækkersnoren under normal operation. Tab af motorkraft betyder tab af evne til at styre. Uden motorkraft kan bådens fart også hurtigt blive langsom. Dette kan være årsag til, at personer og ting i båden kan blive kastet fremad.

6) Drej hovedkontakten til "ON".

RMF65010*

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΓΙΑ ΜΟΝΤΕΛΑ ΜΕ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΜΟ

- 4) Βάζετε τον μοχλό αλλαγής κατευθύνσης στη νεκρά θέση.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Η διαταξή προστασίας από ξεκίνημα με σχέση μεταδόσης επιτρέπει το ξεκίνημα του κινητήρα μόνο όταν ο μοχλός βρίσκεται στη Νεκρά θέση.

- 5) Συνδέετε το κορδόνι του διακοπτή για το σβήσιμο του κινητήρα σε ένα ασφαλές σημείο στα ρούχα σας ή στο μπράτσο ή στο ποδι. Κατοπιν τοποθετείτε το δίχαλο που υπάρχει στο άλλο άκρο του κορδονιού στον διακοπτή για το σβήσιμο του κινητήρα.

⚠️ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Συνδέετε το κορδόνι του διακοπτή για το σβήσιμο του κινητήρα σε ένα ασφαλές σημείο στα ρούχα σας ή στο μπράτσο ή στο ποδι όταν λειτουργεί ο κινητήρας.
- Μη συνδέετε το κορδόνι σε ρούχα τα οποία θα μπορούσαν να σχιστούν ή να χαλαρώσουν. Μην περνάτε το κορδόνι από τέτοια διαδρομή που θα μπορούσε να μπλεχτεί, εμποδίζοντας το από του να λειτουργήσει.
- Αποφύγετε να τραβάτε από λάθος το κορδόνι κατά την κανονική λειτουργία του κινητήρα. Η απώλεια της δύναμης του κινητήρα σημαίνει και την απώλεια του μεγαλύτερου μέρους του ελέγχου του τιμονιού. Επίσης, χωρίς την ισχύ του κινητήρα, το σκάφος επιβραδύνει ραγδαία. Αυτό είναι δυνατόν να προκαλέσει σε άτομα και αντικείμενα που υπάρχουν στο σκάφος να “εκτιναχθούν” προς τα εμπρός.

- 6) Στρέφεται τον γενικό διακοπτή στην θέση “ON”.

PMF65010*

PROCEDIMENTO PARA MODELO COM COMANDO À DISTÂNCIA

- 4) Coloque a alavanca do comando à distância em ponto morto.

NOTA:

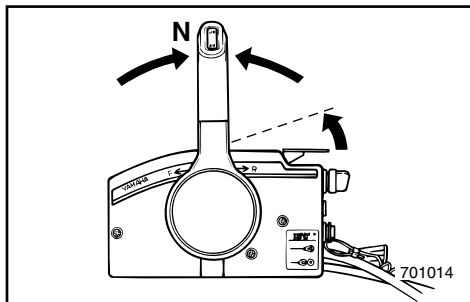
O dispositivo de proteção contra o arranque em marcha engatada só permite pôr o motor em marcha quando está em ponto morto.

- 5) Prenda o esticador firmemente à roupa ou enrole-o no braço ou na perna. Seguidamente, prenda a chapa de bloqueio na extremidade do esticador ao interruptor de paragem do motor.

⚠️ ADVERTENCIAS

- Prenda sempre o esticador do interruptor de paragem do motor firmemente ao seu vestuário ou enrole-o no braço ou na perna durante a condução.
- Não prenda o esticador a vestuário susceptível de se rasgar. Não prenda o esticador de tal forma que possa ficar emaranhado, impedindo-o de funcionar.
- Evite puxar acidentalmente o esticador durante o funcionamento normal. A diminuição da potência do motor traduz-se na perda do comando do barco. Além disso, o barco, sem a potência do motor, abrandará a velocidade muito rapidamente, com o risco, para as pessoas e para os objectos a bordo, de serem projectados para a frente.

- 6) Ponha o interruptor principal na posição “ON”.



KMF66111

Model med elektrisk chokerstart

- 7) Åben en smule for gashåndtaget, ved at løfte det neutrale gashåndtag lidt. Du kan have behov for at ændre åbningen for gassen en anelse, afhængig af motorens temperatur. Før langsomt gaskontrolgrebet tilbage til udgangspositionen når motoren starter.

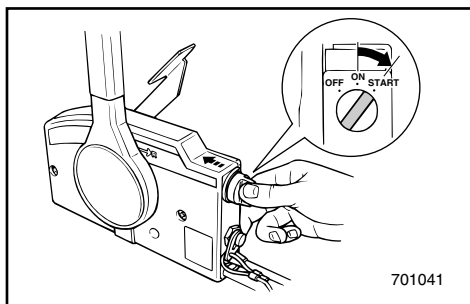
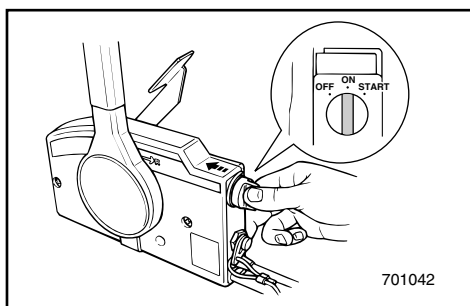
BEMÆRK:

- Som et udgangspunkt, løft håndtaget, indtil du kan føle modstand, løft derefter en anelse mere.
- Operation af frigears gashåndtaget er kun mulig, når håndtaget på fjernbetjeningen er i "N".

- 8) Tryk ind på og hold hovedkontakten trykket ind, for at operere det fjernbetjente choker-system. (Den fjernbetjente chokerkontakt returnerer til udgangspositionen, når du slipper med hånden. Derfor holdes kontakten indtrykket.)

BEMÆRK:

- Det er ikke nødvendigt at anvende choker, når motoren er varm.
- Sæt chokerknappen til udgangspositionen, ellers vil det fjernbetjente chokersystem ikke fungere



- 9) Drej hovedkontakten til "START", og hold den maksimalt i 5 sekunder.
- 10) Umiddelbart når motoren er startet, slippes hovedkontakten, for at lade den returnere til "ON".
- 11) Før langsomt frigears gashåndtaget tilbage til udgangspositionen, så motoren ikke staller.

RMF66111

Μοντέλο εκκίνησης με ηλεκτρικό τσοκ

- 7) Ανοίξτε ελαφρά το γκάζι σηκώνοντας τον μοχλό του γκαζιού μερικά προς τα πάνω. Ίσως να χρειαστεί να ρυθμίσετε λίγο το ανοίγμα του γκαζιού αναλόγα με την θερμοκρασία του κινητήρα. Αφού πάρει μπροστά ο κινητήρας επαναφέρετε το γκάζι στην αρχική του θέση.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: _____

- Αρχικά σηκώνετε τον μοχλό τόσο ώσπου να νιώσετε κάποια αντίσταση. Κατόπιν ανασηκώνετε ακομή λίγο.
- Η λειτουργία του μοχλού γκαζιού της νεκρας είναι δυνατή μόνο όταν ο μοχλός τηλεχειρισμού βρίσκεται στην θέση “N”.

- 8) Πατάτε και κρατάτε μέσα τον γενικό διακοπή για να θέσετε σε λειτουργία το σύστημα του τσοκ εξ αποστάσεως. (Ο διακόπτης του τσοκ που λειτουργεί από μακριά γυρίζει πίσω στην κανονική του θέση μόλις αφήσετε το χέρι σας.

Γιαυτό κρατάτε τον διακοπή πατημένο.)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: _____

- Αν ο κινητήρας είναι ζεστός δεν χρειάζεται να χρησιμοποιήσετε το τσοκ.
- Επαναφέρετε το κουμπι του τσοκ στην κανονική του θέση, αλλιώς το σύστημα του τσοκ εξ αποστάσεως δεν θα λειτουργήσει.

- 9) Στρεφείτε τον γενικό διακοπή στην θέση “START”, και τον κρατάτε εκεί για όχι περισσότερο από 5 δευτερόλεπτα.

- 10) Αμέσως μόλις πάρει μπροστά ο κινητήρας, ελευθερώνετε τον γενικό διακοπή για να επιστρέψει στην θέση “ON”.

- 11) Επαναφέρετε το σκριπ του γκαζιού αργά στην κανονική του θέση προσεχοντας να μη σβήσει ο κινητήρας.

PMF66111

Modelo com ignição/motor de arranque eléctrico

- 7) Abra ligeiramente o acelerador, levantando parcialmente a alavanca do estrangulador do ponto morto. Poderá ser necessário mudar ligeiramente a abertura do acelerador em função da temperatura do motor. Depois de o motor arrancar, coloque de novo o acelerador na posição de origem.

NOTA: _____

- Comece por levantar a alavanca até sentir resistência e, seguidamente, levante-a um pouco mais.
- A alavanca da manete de potência só funciona se a alavanca do comando à distância estiver na posição “N”.

- 8) Prima o interruptor principal e mantenha-o premido para accionar o sistema remoto do motor de arranque. (O interruptor do sistema remoto do motor de arranque volta automaticamente à posição inicial quando deixa de exercer pressão; por isso, mantenha-o premido.)

NOTA: _____

- Não é necessário utilizar o botão do motor de arranque quando o motor está quente.
- Ponha o botão do motor de arranque na posição inicial para que o sistema remoto do motor de arranque possa funcionar.

- 9) Coloque o interruptor principal na posição “START”, mantendo-o nesta posição durante 5 segundos, no máximo.

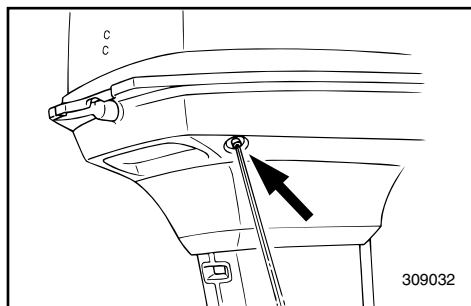
- 10) Logo que o motor arranque, deixe o interruptor principal regressar à posição “ON”.

- 11) Coloque lentamente a alavanca da manete de potência na posição inicial para evitar que o motor afogue.

**FORSIGTIG:**

- Drej ikke hovedkontakten til "START", når motoren arbejder.
- Lad ikke startmotoren dreje rundt i mere end 5 sekunder med hovedkontakten i "START" position. Hvis startmotoren arbejder kontinuerligt i mere end 5 sekunder, vil batteriet hurtigt blive afladet, og det vil være umuligt for startmotoren at starte motoren. Hvis motoren ikke starter inden 5 sekunder, returner hovedkontakten til "ON", vent 10 sekunder, og start motoren igen.

KMG00010

OPVARMNING AF MOTOR

- 1) Før brug af motoren, tillad da motoren at varme op ved tomgangshastighed i 3 minutter. (Manglende opvarmning vil forkorte motorens levetid.)
- 2) Undersøg om der kommer en uafbrudt strøm af vand fra kølevandets styrehuller.

FORSIGTIG:

En vedvarende strøm af vand fra styrehullerne viser at vandpumpen pumper vand gennem kølesystemet. Hvis vand ikke hele tiden løber ud af styrehullerne, mens motoren arbejder, fortsæt da ikke med at benytte motoren. Overophedning og alvorlig beskadigelse kan opstå. Stands motoren og undersøg om vandindtaget på det underste dæksel er blokeret. Hvis årsagen til problemet ikke kan findes og rettes, kontaktes din Yamaha forhandler.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Μην στρεφείτε τον γενικό διακόπτη στην θέση “START” όταν ο κινητήρας λειτουργεί.
- Μην επιτρέπετε στην μίζα να λειτουργεί για περισσότερο από 5 δευτερόλεπτα έχοντας τον γενικό διακόπτη στην θέση “START”. Αν η μίζα στραφεί συνεχώς για περισσότερα από 5 δευτερόλεπτα, η μπαταρία θα εξαντληθεί γρήγορα και τότε θα είναι αδύνατο να βάλετε μπροστά τον κινητήρα. Αν ο κινητήρας δεν παρει μπροστά μέσα σε 5 δευτερόλεπτα, επαναφέρετε τον γενικό διακόπτη στην θέση “ON”, περιμένετε 10 δευτερόλεπτα, και κατοπιν στρεφείτε πάλι τον κινητήρα.

AVISOS:

- Não ponha o interruptor principal em “START” com o motor a funcionar.
- Não faça funcionar o motor de arranque mais de 5 segundos com o interruptor principal na posição “START”. Se forçar o motor de arranque, fazendo-o funcionar mais de 5 segundos, provocará a rápida descarga da bateria, o que dificultará o arranque do motor. Se o motor não arrancar em 5 segundos, coloque o interruptor principal na posição “ON”, espere 10 segundos e repita a operação.

RMG00010

ΠΡΟΘΕΡΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

- 1) Πριν αρχίσετε την χρήση του κινητήρα, πρέπει να τον προθερμανέτε στο ρελαντί για 3 λεπτά. (Αν παραλείψετε την προθερμανση η διάρκεια ζωής του κινητήρα περιορίζεται.)
- 2) Ελεγχετε αν υπάρχει σταθερή ροή νερού από την οπή πιλότο του συστήματος ψύξης.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Η συνεχής ροή του νερού από την οπή πιλότο δείχνει ότι η αντλία του νερού κυκλοφορεί το νερό μέσα από τα περασμάτα ψύξης. Αν το νερό δεν βγαίνει από την οπή πιλότο σε κάθε στιγμή ενώ λειτουργεί ο κινητήρας, μην συνεχίζετε την λειτουργία του κινητήρα. Είναι δυνατόν να προκληθεί υπερθερμανση και πολύ σοβαρή ζημία. Σβήνετε τον κινητήρα και ελεγχετε για να δείτε μήπως η εισαγωγή του νερού στο κάτω κελυφός είναι μπλοκαρισμένη. Αν το πρόβλημα δεν μπορεί να βρεθεί και να διορθωθεί, συμβουλευτείτε κάποιον αντιπροσωπο Yamaha

PMG00010

AQUECIMENTO DO MOTOR

- 1) Antes de começar a navegar, deixe o motor aquecer em ponto morto durante cerca de 3 minutos. (Se não seguir este procedimento, encurtará a vida do motor.)
- 2) Verifique se corre água continuamente do orifício piloto do sistema de refrigeração de água.

AVISOS:

Um fluxo de água contínuo no orifício piloto prova que a bomba de água está a enviar água pelos canais de refrigeração. Se a água não correr continuamente no orifício piloto com o motor em marcha, não continue com o motor em funcionamento. Podem ocorrer sobreaquecimento e danos irreparáveis. Pare o motor e verifique se há obstrução na tomada de água da caixa inferior. Se não conseguir identificar e resolver o problema, consulte o concessionário Yamaha.



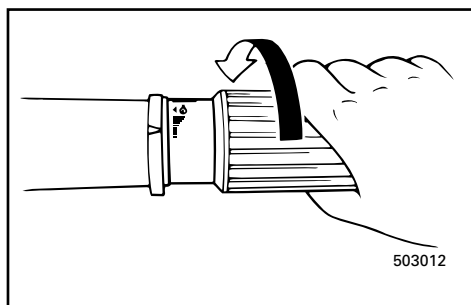
RETNINGSSKIFT

⚠ ADVARSEL

Før retningsskift, forsikres det at der ikke er nogle svømmere eller forhindringer i nærheden.

FORSIGTIG:

For at skifte retning fra fremadgående til bagudgående, eller omvendt, lukkes der først for gassen, så motoren arbejder i tomgang (eller arbejder med lav hastighed).

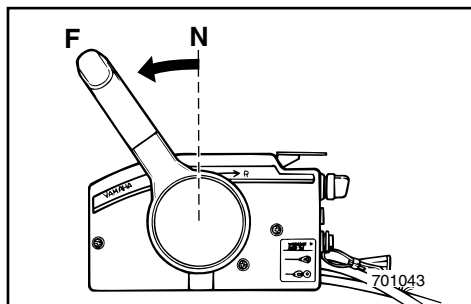
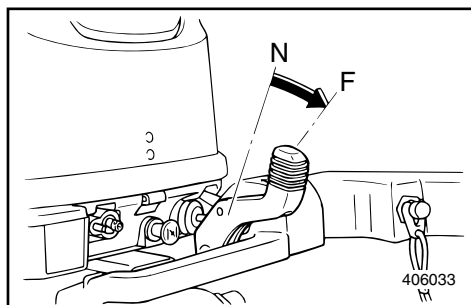


KMG22310

FREMAD

For modeller med rorpind

- 1) Placer gashåndtaget i helt lukket position.
- 2) Drej gearskiftehåndtaget hurtigt og bestemt fra Frigear til Fremad.



For modeller med fjernbetjening

Træk synkroniseringslåsen til frigearet op, hvis udstyret med en sådan, og før fjernkontrollen hurtigt og fast fra neutral til fremad.

RMG20111

ΑΛΛΑΓΗ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Πριν βάλετε καποια σχεση μεταδοσης βεβαιωθείτε οτι δεν υπάρχουν κολυμβητες η εμποδια στο νερο κοντα σας.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Για να αλλαξετε την κατευθυνση κινησης απο εμπρος σε οπισθεν η αντιστροφα, κλεινετε πρωτα το γκαζι ετσι ωστε ο κινητηρας να λειτουργει στο ρελαντι (η να λειτουργει σε πολυ χαμηλες στροφες).

RMG22310

ΕΜΠΡΟΣ**Μοντελα με λαγουδερα**

- 1) Ρυθμιζετε το σκριπ του γκαζιου στην εντελως κλειστη θεση
- 2) Στρεφετε τον μοχλο αλλαγης κατευθυνσης γρηγορα και σταθερα απο την Νεκρα στην Εμπρος θεση.

Μοντελο με τηλεχειρισμο

Τραβήξτε επάνω τη σκανδάλη κλειδώματος, αν υπάρχει, και μετακινήστε γρήγορα και σταθερά το μοχλό τηλεχειρισμού από τη Νεκρά στην Πρόσω.

PMG20111

MUDANÇA DE DIRECÇÃO**⚠ ADVERTENCIAS**

Antes de mudar de direcção, certifique-se da inexistência de banhistas ou obstáculos nas proximidades do barco.

AVISOS:

Para mudar de direcção ou a posição das mudanças de marcha avante para marcha à ré ou vice-versa, feche primeiro o acelerador para o motor passar para marcha lenta (ou baixa rotação).

PMG22310

MARCHA AVANTE**Modelo com punho de comando**

- 1) Coloque o punho de comando do acelerador na posição fechada.
- 2) Rode a alavanca das mudanças/alavanca do comando à distância rápida e firmemente de ponto morto para marcha avante.

Modelo com comando à distância

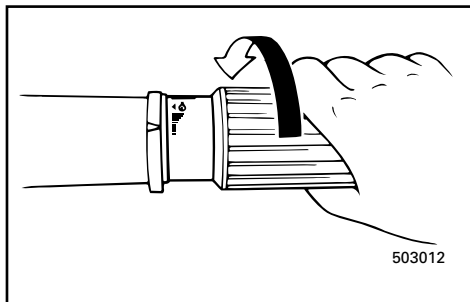
Levante o gatilho de bloqueio neutro, se equipado, e accione rápida e firmemente a alavanca do comando à distância de ponto morto para marcha avante.



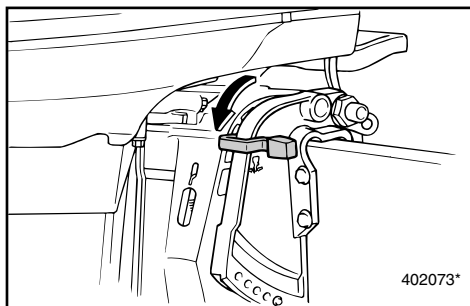
KMG33610

BAK**⚠ ADVARSEL**

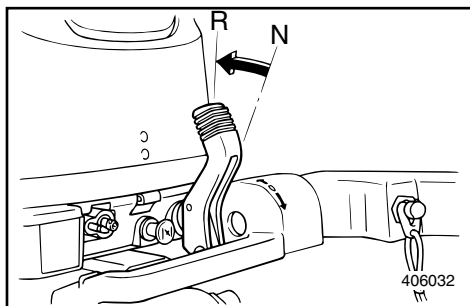
Sejl langsomt ved sejlads bagud. Åben ikke mere end halvt op for gassen. Ellers kan båden blive ustabil, hvilket kan resultere i tab af kontrol over båden og ulykke.



503012



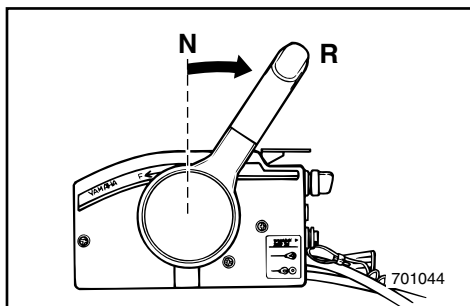
402073*



406032

For modeller med rorpind

- 3) Drej gearskiftehåndtaget hurtigt og bestemt fra Frigear til Bak.



701044

For modeller med fjernbetjening

- 3) Træk op i låsen på kontrolhåndtaget, hvis udstyret med en sådan, og før kontrolhåndtaget på fjernbetjeningen hurtig og fast fra frigear til baggear.

RMG33610

ΟΠΙΣΘΕΝ**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Όταν λειτουργείτε στην οπισθεν, πηγαίνετε αργά. Μην ανοίγετε το γκαζί παραπάνω από το μισό. Αλλιώς το σκάφος είναι δυνατόν να γίνει ασταθές, πράγμα που πιθανών να οδηγήσει σε απώλεια ελέγχου ή και ατυχήμα

- 1) Στρεφεται το σκριπ του γκαζιου στην εντελως κλειστη θεση (για τα μοντελα με λαγουδερα).
- 2) Βεβαιωθείτε αν ο μοχλος ασφαλισης της κλισης (για το μοντελο με μηχανικη ρυθμιση κλιση /υδραυλικη-κλιση) ειναι στην ασφαλισμενη θεση.

Μοντελο με λαγουδερα

- 3) Στρεφεται τον μοχλο αλλαγης κατευθυνσης γρηγορα και σταθερα απο την Νεκρα στην Οπισθεν.

Μοντελο με τηλεχειρισμο

- 3) Τραβήξτε επάνω τη σκανδάλη κλειδώματος νεκράς, αν υπάρχει, και μετακινήστε το μοχλό τηλεχειρισμού γρήγορα και σταθερά από τη Νεκρά στην Όπισθεν.

PMG33610

MARCHA À RÉ**⚠ ADVERTENCIAS**

As manobras em marcha à ré devem ser feitas a baixa velocidade. Não abra mais de meio acelerador. Caso contrário, o barco poderá tornar-se instável com a consequente perda de comando e risco de acidente.

- 1) Coloque o punho de comando do acelerador na posição fechada (modelo com punho de comando).
- 2) Verifique se a alavanca de bloqueio da inclinação (modelo com inclinação manual/modelo com inclinação hidráulica) está na posição fechada.

Modelo com punho de comando

- 3) Rode a alavanca das mudanças rápida e firmemente de ponto morto para marcha à ré.

Modelo com comando à distância

- 3) Levante o gatilho de bloqueio neutro, se equipado, e accione rápida e firmemente a alavanca do comando à distância de ponto morto para marcha à ré.



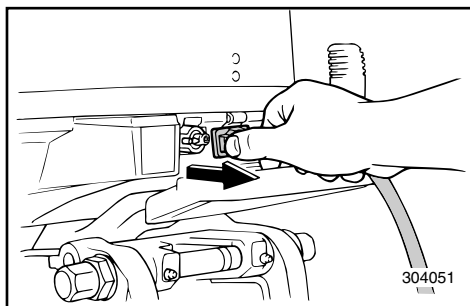
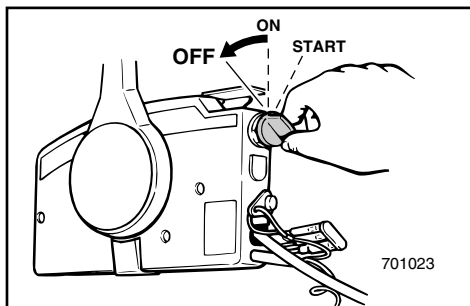
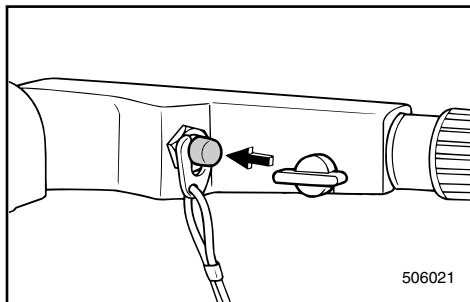
KMG38010

STANDSNING AF MOTOREN

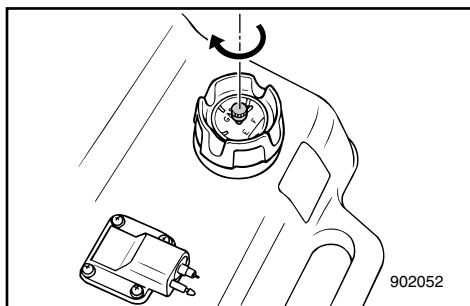
Lad motoren først afkøle i få minutter ved tomgangshastighed eller ved lav hastighed. Standsning af motoren umiddelbart efter operation med høje omdrejninger anbefales ikke.

KMG35410

- 1) Tryk på motorens stopknap og hold den nede, eller drej hovedafbryderen til "OFF".



- 2) Hvis motoren er forsynet med brændstofsamlere, afmonteres brændstofledningen fra motoren, efter standsning af motoren.



- 3) Hvis brændstoftanken er udstyret med luftventilationsskrue, spændes skruen fast når motoren er standset.
- 4) Fjern nøglen, hvis båden efterlades uden opsyn.

BEMÆRK:

Motoren kan også stoppes ved at trække i sikkerhedswiren og fjerne låsepladen fra motorens sikkerhedskontakt (og så dreje hovedafbryderen til "OFF").

RMG38010

ΣΒΗΣΙΜΟ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Αφήνετε τον να κρυώσει λιγα λεπτα στο ρελαντι η σε χαμηλες στροφες πριν τον σβησετε. Δεν συνισταται να σβηνετε τον κινητηρα αμεσως μετα απο λειτουργια σε υψηλες στροφες.

RMG35410

- 1) Πιέστε και κρατήστε το κουμπί σταματήματος του κινητήρα ή τοποθετήστε το βασικό διακόπτη λειτουργίας στη θέση "OFF".

- 2) Αν υπάρχουν ταχυσυνδεσμοι καυσιμου, αποσυνδετε την γραμμη καυσιμου απο τον κινητηρα αφου σβησετε προηγουμενως τον κινητηρα.

- 3) Σφίξτε τη βίδα εξαερισμού, αν υπάρχει, στο καπάκι του ντεπόζιτου καυσίμου αφού σταματήσετε τον κινητήρα.
- 4) Βγαζετε το κλειδι απο το σκαφος αν προκειται να μεινει χωρις επιτηρηση.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Ο κινητήρας μπορεί επίσης να σβήσει τραβώντας το κορδόνι με τη διχάλα από το διακόπτη σβησίματος του κινητήρα (κατόπιν στρέψετε το γενικό διακόπτη στη θέση "OFF").

PMG38010

PARAGEM DO MOTOR

Deixe-o primeiro arrefecer durante uns minutos em marcha lenta ou a baixa velocidade. Não é recomendável parar o motor logo a seguir a trabalhar a alta rotação.

PMG35410

- 1) Prima o botão de paragem do motor e mantenha-o premido ou rode o interruptor principal para a posição "OFF".

- 2) Se forem fornecidas as junções de combustível com o motor, desligue a conduta de injeção de combustível, depois de parar o motor.

- 3) Depois de parar o motor, feche o parafuso do respiradouro na tampa do depósito de combustível, se equipado.
- 4) Retire a chave se o barco não ficar vigiado.

NOTA:

O motor também pode ser parado puxando o esticador e removendo a chapa de bloqueio do esticador do interruptor de paragem do motor (colocando, seguidamente, o interruptor principal na posição "OFF").

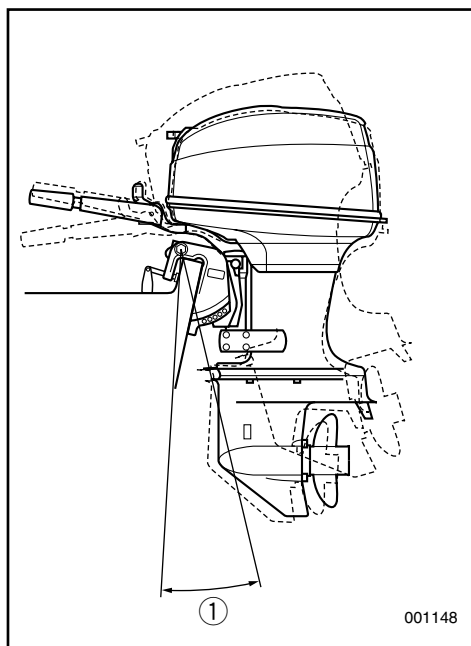


TRIMNING AF PÅHÆNGSMOTOREN

Trimvinklen på påhængsmotoren er med til at bestemme bovns position i vandet. Den korrekte trimvinkel vil hjælpe med forbedre præstationer og brændstoføkonomi, samtidigt med reducere af belastningen på motoren. Den korrekte trimvinkel er afhængig af kombinationen af båd, motor, og propel. Den korrekte trimvinkel påvirkes også af variable ting, som bådens last, søens tilstand, og sejlhastighed.

⚠ ADVARSEL

Sejlads med yderliggående trimning (enten trimning opad eller trimning nedad) kan forårsage ustabilitet, og kan gøre styringen af båden vanskeligere. Dette forøger mulighederne for en ulykke. Hvis båden begyndes at føles ustabil, eller vanskelig at styre, sænk hastigheden, og/eller juster trimvinklen igen.



① Trimvinkel for operation

RMG60011

PMG60011

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΚΛΙΣΗΣ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

COMPENSAÇÃO DO MOTOR FORA DE BORDO

Η γωνία κλίσης της εξωλεμβίας μηχανής βοηθά στον προσδιορισμό της θέσης της πλώρης του σκαφους στο νερό. Η σωστή γωνία κλίσης βοηθά στην βελτίωση των επιδόσεων και της οικονομίας καυσίμου ενώ μειώνει την καταπονηση του κινητήρα. Η σωστή γωνία κλίσης εξαρτάται από τους συνδυασμούς του σκαφους, σε σχέση με τον κινητήρα, και την προπέλα. Η ορθή γωνία κλίσης επηρεάζεται επίσης από μεταβλητές όπως είναι το φορτίο του σκαφους, οι συνθήκες στην επιφάνεια της θάλασσας, και την ταχύτητα ταξιδιού

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Εάν έχετε υπερβολικά μεγάλη γωνία κλίσης για τις δεδομένες συνθήκες λειτουργίας (είτε υπερβολικά πάνω ή κάτω) μπορεί να προκαλέσει ασταθεια στο σκάφος και να κάνει δύσκολο το στριψίμο του τιμονιού. Αυτό αυξάνει την πιθανότητα ατυχήματος. Αν το σκάφος αρχίζει να αισθάνεται ασταθές ή είναι δύσκολο στον χειρισμό του τιμονιού του, επιβραδύνετε και / ή ξαναρυθμίζετε την γωνία κλίσης

O ângulo de compensação do motor fora de bordo serve para determinar a posição da proa do barco na água. Um ângulo de compensação correcto ao reduzir o esforço do motor melhora o rendimento do barco e contribui para poupar combustível. A correcção do ângulo de compensação depende da conformidade do trinómio barco/motor/hélice. Uma compensação correcta também é afectada por variáveis como a carga do barco, as condições do mar e a velocidade de andamento.

⚠ ADVERTENCIAS

Uma compensação excessiva para as condições operacionais (quer num sentido, quer noutro) pode afectar a estabilidade do barco e dificultar a sua condução, aumentando o risco de acidente. Se o barco der mostras de instabilidade ou de rigidez na condução, abrande a velocidade e/ou regule o ângulo de compensação.

① Ângulo operacional de compensação

① Γωνία λειτουργίας του τηλεχειρισμού



KMG61011*

JUSTERING AF TRIMVINKEL

Modeller med manuel tiltning

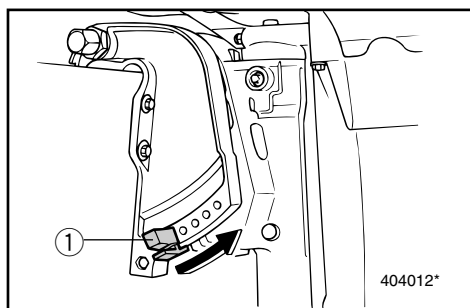
Der er 4 eller 5 huller i spændebøjlen til at indstille udenbordsmotorens trimvinkel med.

- 1) Stop motoren.
- 2) Fjern indstillingsstangen til trimvinklen fra spændebøjlen, medens motoren vipkes en smule op.
- 3) Indstil stangen i det ønskede hul.

Løft boven ("trim-ud") ved at flytte stangen bort fra tværbjælken.

Sænk boven ("trim-ind") ved at flytte stangen mod tværbjælken.

Foretag nogle prøvesejladser med trim sat i forskellige vinkler, for at finde den vinkel, hvor båden har de bedste arbejdsbetingelser.



- ① Justeringsstang for trimvinkel

⚠ ADVARSEL

- Stands motoren før justering af trimvinklen.
- Vær omhyggelig med at undgå at klemme justeringsstangen ved afmontering eller placering af stangen.
- Vær forsigtig, når du forsøger at indstille trimningen for første gang. Forøg hastigheden gradvist, og iagttag om der er nogle tegn på ustabilitet eller problemer med styringen. En ukorrekt trimvinkel kan være årsag til tab af kontrol.

BEMÆRK:

Påhængsmotorens trimvinkel kan ændres cirka 4 grader, ved at flytte trimvinklens justeringsstang et hul.

RMG61011*

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΓΩΝΙΑΣ ΚΛΙΣΗΣ**Μοντέλο με μηχανική ανύψωση**

Υπάρχουν 4 ή 5 τρύπες στο βραχίονα σύσφιξης για τη ρύθμιση της γωνίας ανύψωσης της εξωλέμβιας μηχανής.

- 1) Σταματήστε τον κινητήρα.
- 2) Αφαιρέστε τη ράβδο ρύθμισης γωνίας ανύψωσης από το βραχίονα σύσφιξης ενώ δίνετε ελαφρή κλίση προς τα πάνω στη μηχανή.
- 3) Τοποθετήστε πάλι τη ράβδο στην επιθυμητή τρύπα.

Για να σηκώσετε την πλήρη απομακρύνετε τη ράβδο από την πρύμνη.

Για να χαμηλώσετε την πλήρη μετακινήστε τη ράβδο προς την πρύμνη.

Δοκιμάστε τη μηχανή ανυψωμένη σε διαφορετικές γωνίες για να βρείτε αυτή που ταιριάζει στο σκάφος σας και τις συνθήκες λειτουργίας.

- ① Ραβδος ρυθμισης γωνίας κλισης

ΑΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Σβήνετε τον κινητήρα πριν ρυθμίσετε την γωνία κλισης.
- Χρησιμοποιείτε ιδιαίτερη προσοχή για να αποφυγείτε να τραυματιστείτε όταν βγάζετε ή ξανατοποθετείτε την ραβδό.
- Χρησιμοποιείτε προσοχή όταν δοκιμάζετε για πρώτη φορά κάποια γωνία κλισης. Αυξάνετε σταδιακά την ταχύτητα και προσεχετε για σημάδια ασταθειας ή προβλήματα ελεγχου του σκαφους. Λανθασμενη γωνια κλισης μπορεί να προκαλέσει απώλεια ελεγχου του σκαφους.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Η γωνία κλισης μπορεί να αλλάξει περίπου 4 μοίρες αλλάζοντας μια τρύπα την ραβδό ρύθμισης της γωνίας κλισης.

PMG61011*

REGULAÇÃO DO ÂNGULO DE COMPENSAÇÃO**Modelo com inclinação manual**

Regulação do ângulo de compensação

A unidade de suporte do motor está provida de 4 ou 5 orifícios para regular o ângulo de compensação do motor fora de bordo.

- 1) Pare o motor.
- 2) Retire o eixo de regulação da unidade de suporte enquanto inclina o motor ligeiramente.
- 3) Coloque o eixo na posição desejada.

Para levantar a proa (inclinação longitudinal), afaste o eixo do painel de popa.

Para baixar a proa (equilíbrio longitudinal), aproxime o eixo do painel de popa.

Faça ensaios em marcha com a coluna regulada em vários ângulos para determinar a posição ideal em função do barco e das suas condições operacionais.

- ① Eixo de regulação do ângulo de compensação

⚠ ADVERTENCIAS

- Páre o motor antes de regular o ângulo de compensação.
- Tenha o máximo cuidado para não se entalar ao retirar ou instalar o eixo.
- Use do maior cuidado quando tentar determinar uma posição de compensação pela primeira vez. Aumente a velocidade gradualmente e preste a maior atenção a quaisquer sinais de instabilidade ou perda de controlo. Um ângulo de compensação incorrecto pode causar a perda de comando do barco.

NOTA:

Passando o eixo de regulação da compensação para o orifício seguinte altera-se o ângulo de compensação cerca de 4°.



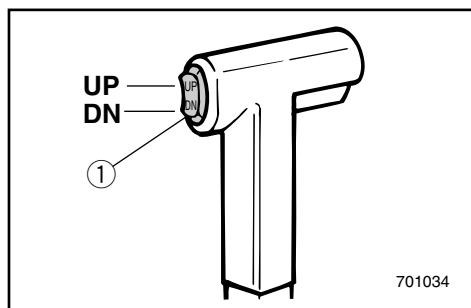
KMG61111*

JUSTERING AF TRIMVINKEL

Modeller med mekanisk trimning og tiltning

⚠ ADVARSEL

Vær sikker på, at personer er klar af påhængsmotoren, ved justering af trimvinklen, og vær også omhyggelig med ikke at klemme nogle dele fast mellem den drivende enhed og motorbeslaget.



For at justere trimvinklen, påvirkes kontakten for mekanisk trimning og tiltning.

For at løfte boven ("trimning-ud"), skubbes kontakten OP.

For at sænke boven ("trimning-ind"), skubbes kontakten NED.

Foretag prøvesejlads med trimmet indstillet til forskellige vinkler, for at finde den indstilling, der er bedst for din båd, og betingelserne for brugen.

① Kontakt for mekanisk trimning og tiltning

⚠ ADVARSEL

Vær forsigtig, når du forsøger at indstille trimningen for første gang. Forøg hastigheden gradvist, og iagttag, om der er nogle tegn på ustabilitet eller problemer med styringen. En ukorrekt trimvinkel kan være årsag til tab af kontrol.

FORSIGTIG:

Påvirk ikke den mekaniske trimning udad, eller tiltning nedad, når justeringsstangen for trimvinklen er afmonteret.

Motoren er udrustet med en justeringsstang for trimvinkel, for at hindre at cylinderen for mekanisk trimning og tiltning ikke sammentrykkes for meget. Hvis justeringsstangen for trimning afmonteres, kan der opstå beskadigelse af cylinderen for mekanisk trimning og tiltning.

RMG61111*

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΓΩΝΙΑΣ ΚΛΙΣΗΣ**Μοντέλο με υδραυλικό ανασηκωμα****▲ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Βεβαιωθείτε ότι όλα τα άτομα είναι μακριά από την εξωλεμβία μηχανή όταν ρυθμίζετε την γωνία κλίσης, επίσης να είστε προσεκτικοί να μην τραυματίσετε κανένα μέρος του σκαφους ή του κινητήρα μεταξύ της μονάδας κίνησης και του μπρακετού του κινητήρα.

Για να ρυθμίσετε τη γωνία κλίσης, λειτουργείτε την ηλεκτρική μονάδα ρύθμισης κλίσης και ανυψώσης.

Για να ανασηκώσετε την πλώρη (“γωνία κλίσης - προς τα έξω”), πιέζετε τον διακοπτή προς την κατεύθυνση UP.

Για να χαμηλώσετε την πλώρη (“κλίση - προς τα μέσα”), πιέσετε τον διακοπτή προς την κατεύθυνση DOWN.

Κάνετε δοκιμαστικές διαδρομές με την γωνία κλίσης ρυθμισμένη σε διαφορετικές ρυθμίσεις για να βρείτε την θέση στην οποία εργάζεται καλύτερα για το σκάφος σας και για τις δεδομένες συνθήκες λειτουργίας.

- ① Διακοπής ηλεκτρικής ρύθμισης κλίσης και ανυψώσης

▲ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Χρησιμοποιείτε ιδιαίτερη προσοχή όταν δοκιμάζετε μια νέα θέση ρύθμισης της κλίσης για πρώτη φορά. Αυξάνετε σταδιακά την ταχύτητα και προσέχετε για να παρατηρήσετε οποιαδήποτε σημάδια ασταθειας ή δυσκολίας στον έλεγχο του σκαφους. Λανθασμένη γωνία κλίσης μπορεί να προκαλέσει απώλεια ελέγχου του σκαφους.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Μην λειτουργείτε το ηλεκτρικό σύστημα ρύθμισης κλίσης προς τα μέσα ή το σύστημα ανυψώσης προς τα έξω ενώ η ραβδος ρύθμισης της γωνίας κλίσης έχει αφαιρεθεί. Η ραβδος της γωνίας ρύθμισης κλίσης υπαρκεί για να προλαμβάνει την υπερβολική συμπίεση του κυλινδρού που ρυθμίζει την κλίση και την ανυψώση. Αν η ραβδος ρύθμισης της γωνίας κλίσης έχει αφαιρεθεί, είναι δυνατόν να προκληθεί ζημια στον υδραυλικό κυλινδρό που ρυθμίζει την κλίση και την ανυψώση.

PMG61111*

REGULAÇÃO DO ÂNGULO DE COMPENSAÇÃO**Modelo com ajuste do equilíbrio e****da inclinação à motor****▲ADVERTENCIAS**

Ao ajustar o ângulo de compensação, certifique-se de que não está ninguém perto do motor fora de bordo e tenha o máximo cuidado para não entalar nenhuma parte do corpo entre a unidade de transmissão e o suporte do motor.

Para ajustar o ângulo de compensação, accione o interruptor do comando automático da coluna e da inclinação.

Para levantar a proa (inclinação longitudinal), pressione o interruptor “UP”.

Para baixar a proa (equilíbrio longitudinal), pressione o interruptor “DOWN”.

Faça ensaios em marcha com a coluna regulada em vários ângulos para determinar a posição ideal em função do barco e das suas condições operacionais.

- ① Interruptor do comando automático da coluna e da inclinação

▲ADVERTENCIAS

Use do maior cuidado quando tentar determinar uma posição de compensação pela primeira vez. Aumente a velocidade gradualmente e preste a maior atenção a quaisquer sinais de instabilidade ou perda de controlo. Um ângulo de compensação incorrecto pode causar a perda de comando do barco.

AVISOS:

Não accione o comando automático da coluna e da inclinação enquanto retira o eixo de regulação do ângulo de compensação.

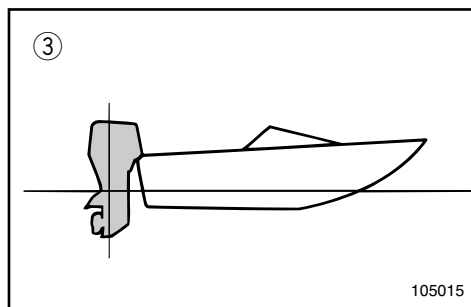
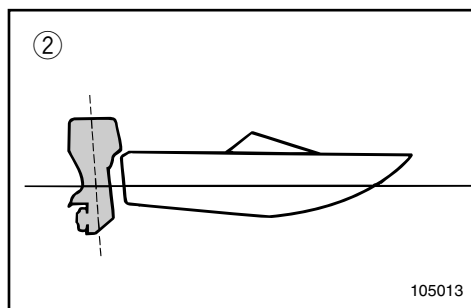
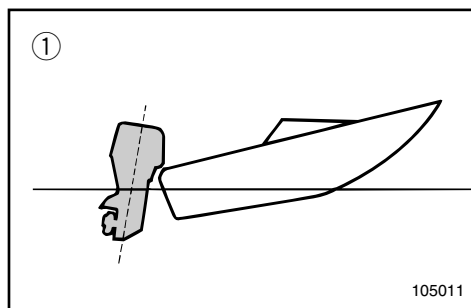
O eixo de regulação do ângulo de compensação destina-se a impedir a compressão excessiva do cilindro do sistema de inclinação do motor. O cilindro do sistema de inclinação do motor pode ficar danificado se retirar o eixo de regulação do ângulo de compensação naquelas condições.



KMG62010

Bov op

Når båden er i en plan stilling, vil en stilling med boven opad resultere i et mindre træk, større stabilitet og effektivitet. Dette er generelt, når bådens køl-linie er hævet cirka 3 - 5 grader. Når båden er trimmet udad, vil båden have en større tendens til at styre til den ene eller anden side. Kompenser for dette, når du styrer. Trimtappen kan også justeres til at modvirke denne effekt.



For stor trimning udad, løfter boven for højt i vandet. Præstationerne og brændstoføkonomien forringes, på grund af at bådens skrog skubber vandet, og fordi der er større luftmodstand. Yderliggående trimning opad kan være årsag til at propellen ventilerer, hvilket reducerer præstationerne yderligere. Når trimningen udad er for stor, kan båden "lande hårdt" (hoppe på vandet), hvilket kan kaste føreren og passagerer over bord.

KMG62110

Bov ned

Når bådens bov er nedad, er det nemt at få båden til at accelerere fra start, til båden planer.

For meget trimning indad, er årsag til at båden "pløjer" gennem vandet, brændstoføkonomien forringes, og det bliver vanskeligt af forøge hastigheden.

Operation med yderliggående trimning indad ved høje hastigheder gør også båden ustabil. Modstanden ved boven forøges gradvist, faren for "bovstyring" forhøjes, og operation vil være vanskelig og farlig.

- ① Bov op
- ② Bov ned
- ③ Optimal vinkel

RMG62010

Ρυθμισμό της πλώρης προς τα πανώ

Όταν το σκαφος πλαναρει, μια κατασταση κατα την οποια η πλώρη βρισκεται ψηλα, προκαλει λιγοτερη αντισταση, μεγαλυτερη σταθεροτητα και οικονομια στο καυσιμο. Αυτο γενικα συμβαινει οταν η γραμμη της καρενας του σκαφους εχει μια κλιση προς τα πανω κατα περιπου 3 με 5 μοιρες. Οταν γινει η ρυθμιση της γωνιας κλισης της μηχανης προς τα εξω, το σκαφος πιθανως να εχει μεγαλυτερη ταση να στριβει ειτε προς την μια πλευρα η προς την αλλη. Μπορειτε να κανετε τις απαραιτητες διορθωσεις καθως παιρνετε τις στροφες. Το περυγιο ρυθμισης της κλισης μπορει επισης να ρυθμιστει ετσι ωστε να αποσβαινει αυτο το φαινομενο.

Η υπερβολικη κλιση προς τα εξω ανεβαζει την πλώρη του σκαφους υπερβολικα ψηλα στο νερο. Οι επιδοσεις και η οικονομια χειροτερευουν διοτι το σκαφος πιεζει περισσοτερο το νερο και υπαρχει μεγαλυτερη αντισταση του αερα.

Η υπερβολικη κλιση προς τα πανω μπορει να φερει την προπελα σε επαφη με τον αερα πραγμα το οποιο μειωνει ακομη περισσοτερο τις επιδοσεις. Οταν η κλιση ειναι υπερβολικα μεγαλη προς τα εξω, το σκαφος εχει την ταση να συμπεριφερεται σαν χελωνα (να χοροπηδα στο νερο), πραγμα που ειναι δυνατον να εκτιναξει τον χειριστη και τους επιβατες εξω απο το σκαφος

RMG62110

Πλώρη προς τα κατω

Όταν η πλώρη του σκαφους ειναι χαμηλη, ειναι ευκολοτερο να επιταχυνετε απο την σταση μεχρι το πλαναρισμα.

Η υπερβολικη γωνια κλισης προς τα μεσα οδηγει το σκαφος να “οργωνει” το νερο, χειροτερευοντας την οικονομια καυσιμου και δυσκολευοντας το ανεβασμα σε υψηλες ταχυτητες.

Λειτουργωντας το σκαφος με υπερβολικη γωνια προς τα μεσα σε μεγαλες ταχυτητες κανει επισης το σκαφος ασταθες. Η αντισταση επανω στην πλώρη αυξανεται κατα πολυ, αυξανοντας και τον κινδυνο να προκληθει το φαινομενο του να στρεφεται το τιμονι γυρω απο την πλώρη και να γινει η ολη χρηση του σκαφους δυσκολη και επικινδυνη.

- ① Πλώρη προς τα πανω
- ② Πλώρη προς τα κατω
- ③ Ιδανικη γωνια λειτουργιας

PMG62010

Levantamento da proa

Quando o barco plana, uma proa levantada resulta em menos resistência, maior estabilidade e eficiência. Isso acontece, geralmente, quando o eixo da quilha do barco está 3 a 5° mais para cima. Depois de inclinado longitudinalmente, o barco poderá ter mais tendência para fugir de proa para um lado ou para outro. Compense essa tendência à medida que navega. O apêndice de compensação também pode ser regulado de forma a contrabalançar este efeito.

A excessiva inclinação longitudinal faz com que o barco fique derrabado. O rendimento e a economia diminuem porque o casco impele a água e a resistência ao ar é maior.

A maior imersão da proa pode fazer com que a hélice corte o ar (hélice doida), o que diminui ainda mais o rendimento. A excessiva inclinação longitudinal pode forçar o barco a dar pequenos saltos (ricochetear na água), com o risco de atirar o operador e os passageiros à água.

PMG62110

Caimento da proa

Quando a proa do barco está descida, é mais fácil acelerar desde a posição parada até planar.

Um equilíbrio longitudinal excessivo faz com que o barco abique na água, diminui a economia de combustível e dificulta a aceleração.

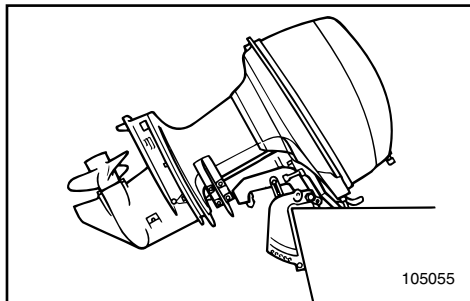
A navegação com um equilíbrio longitudinal excessivo a velocidades mais altas torna o barco instável. Aumenta significativamente a resistência à proa, agrava o risco de fugir de proa e torna a condução difícil e perigosa.

- ① Levantamento da proa
- ② Caimento da proa
- ③ Ângulo ideal



KMH10111

TILTNING OP/NED



Hvis motoren skal være standset i et stykke tid, eller hvis båden er fortøjet i grundt vand, skal motoren tiltes opad, for at beskytte propellen og huset fra beskadigelse ved kollision med forhindringer, men også for at reducere korrosion grundet salt.

FORSIGTIG:

- Før motoren vippes, følges proceduren under "STANDSNING AF MOTOREN". Vip aldrig motoren mens motoren arbejder. Alvorlig beskadigelse grundet overophedning kan være resultatet.
- Vip ikke motoren ved at trække i styrehåndtaget, da dette kan være årsag til at håndtaget brækker.

⚠ADVARSEL

Vær sikker på, at personer er klar af påhængsmotoren, ved justering af trimvinklen, og vær også omhyggelig med ikke at klemme nogen dele fast mellem den drivende enhed og motorbeslaget.

⚠ADVARSEL

Lækkende brændstof er brandfarligt. Afmonter brændstofledningen, hvis motoren skal være vippet op i mere end få minutter. Ellers kan der forekomme brændstoflækage. (Hvis motoren er udstyret med brændstofforbindelse.)

RMH10111

ΑΝΥΨΩΣΗ ΚΑΙ ΚΑΤΕΒΑΣΜΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Αν ο κινητήρας προκειται να παραμείνει σβηστός για αρκετό χρόνο, η αν το σκαφος είναι δεμενο σε ρηχα νερα ο κινητήρας πρέπει να ανασηκωθεί για να προστατευθεί η προπελα και το κατώ κελυφος απο ζημιες που μπορούν να προελθουν απο προσκρουση σε εμποδια, και για να μειωθεί η διαβρωση.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Πριν ανασηκώσετε τον κινητήρα, ακολουθείτε τις διαδικασίες που υπάρχουν στο κεφάλαιο “ΣΒΗΣΙΜΟ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ”. Ποτε μη ανασηκώνετε τον κινητήρα ενώ αυτός λειτουργεί. Είναι δυνατόν να προκληθεί ζημια απο υπερθερμανση.
- Μην ανασηκώνετε τον κινητήρα πιεζοντας τον μοχλο του τιμονιου διοτι αυτο θα μπορούσε να προκαλέσει το σπασιμο του μοχλου.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Βεβαιωθείτε οτι ολα τα ατομα είναι μακρια απο την εξωλεμβια οταν ρυθμιζετε την γωνια ανυψωσης, επίσης να ειστε προσεκτικοι να μην τραυματισετε καποιο μερος του σωματος μεταξύ τις μοναδας κινησης και του μπρακετου του κινητηρα.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η διαρροη του καυσιμου αποτελει κινδονο φωτιας.
αποσυνδέετε την γραμμη του καυσιμου αν ο κινητηρας προκειται να παραμεινει ανυψωμενος περισσοτερο απο λιγα λεπτα. Αλλιως, είναι δυνατόν να υπαρξει διαρροη καυσιμου. (Αν υπαρχει συνδεση για παροχη καυσιμου στο δικο σας εξωλεμβιο κινητηρα).

PMH10111

INCLINAÇÃO DO MOTOR

Se o barco vai estar parado durante algum tempo ou está fundeado num baixio de areia, o motor deve estar inclinado para proteger a hélice e a estrutura de danos por colisão e reduzir a corrosão do sal.

AVISOS:

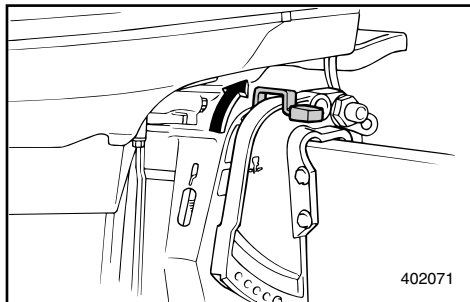
- Antes de inclinar o motor, siga os procedimentos indicados na secção “PARAGEM DO MOTOR”. Nunca incline o motor com este a funcionar para não provocar danos graves por sobreaquecimento.
- Não incline o motor para cima com a manivela de direcção porque poderia parti-la.

⚠ ADVERTENCIAS

Ao ajustar o ângulo de compensação, certifique-se de que não está ninguém perto do motor fora de bordo e tenha o máximo cuidado para não entalar nenhuma parte do corpo entre a unidade de transmissão e o suporte do motor.

⚠ ADVERTENCIAS

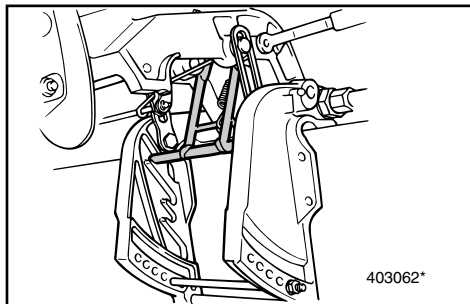
Verter combustível constitui risco de incêndio. Retire a conduta de injeção de combustível se inclinar o motor mais que uns minutos para evitar perdas de combustível (se o dispositivo de ligação do combustível é fornecido com o motor).



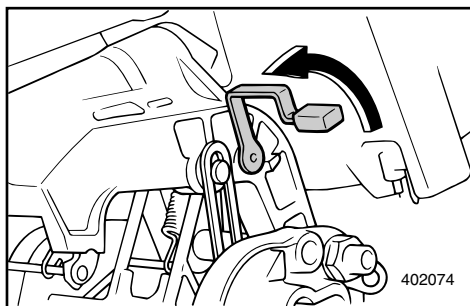
KMG63810*

TILTNING OP**Modeller med manuel tiltning**

- 1) Placer gearskiftehåndtaget i Frigear.
- 2) Afmonter forbindelsen til brændstofledningen fra motoren.
- 3) Placer tiltlåsehåndtaget i fri position.



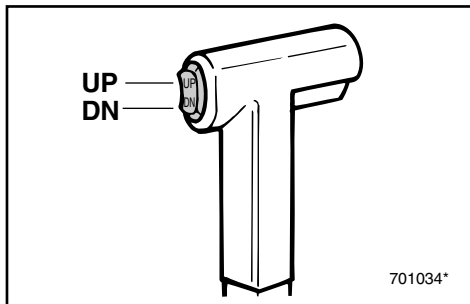
- 4) Hold i den øverste motorkappe med den ene hånd og vip motoren helt op.
- 5) Vippestøttebjælken går automatisk i låseposition.



KMG73310*

TILTNING NED**Modeller med manuel tiltning**

- 1) Anbring vippelåsehåndtaget i låsestilling.
- 2) Vip motoren en smule op, indtil vippestøttebjælken er automatisk udløst.
- 3) Vip motoren ned.



KMG53010

TILTNING OP**Modeller med motoriseret trimning og tiltning**

- 1) Afmonter brændstoftilslutningen fra motoren.
- 2) Tryk kontakten for mekanisk trimning og tiltning "OP", indtil motoren er vipet helt op.

RMG63810*

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΓΙΑ ΚΛΙΣΗ ΠΡΟΣ ΤΑ ΠΑΝΩ

Μοντέλο με μηχανική ανυψωση

- 1) Βάζετε τον μοχλό κατευθυνσης στη Νεκρά.
- 2) Βγαζετε το ρακορ της γραμμής του καυσίμου απο τον κινητήρα.
- 3) Βάζετε τον μοχλό ασφαλισής της ανυψωσης στην ελευθερη θέση.
- 4) Κρατήστε το πίσω μέρος του καλύμματος με το ένα χέρι και σηκώστε εντελώς επάνω τη μηχανή.
- 5) Η ράβδος στήριξης της κλίσης ασφαλίζει αυτόματα.

PMG63810*

PROCEDIMENTO PARA INCLINAR PARA CIMA

Modelo com inclinação manual

- 1) Coloque a alavanca de velocidades em ponto morto.
- 2) Retire a ligação da conduta de injeção de combustível do motor.
- 3) Coloque a alavanca de bloqueio da inclinação na posição aberta.
- 4) Segurando com uma mão a parte de trás do capot superior, incline completamente o motor para cima.
- 5) A barra de sustentação da inclinação passa automaticamente para a posição fechada.

RMG73310*

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΓΙΑ ΚΛΙΣΗ ΠΡΟΣ ΤΑ ΚΑΤΩ

Μοντέλο με μηχανική ανυψωση

- 1) Τοποθετήστε το μοχλό ασφάλισης της κλίσης στη θέση ασφάλισης.
- 2) Δώστε ελαφριά κλίση στη μηχανή ώστε να απελευθερωθεί αυτόματα η ράβδος υποστήριξης της κλίσης.
- 3) Κατεβάστε τη μηχανή.

PMG73310*

PROCEDIMENTO PARA INCLINAR PARA BAIXO

Modelo com inclinação manual

- 1) Coloque a alavanca de bloqueio da inclinação na posição fechada.
- 2) Incline o motor ligeiramente para cima até a barra de sustentação da inclinação se libertar automaticamente.
- 3) Incline o motor para baixo.

RMG53010

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΓΙΑ ΚΛΙΣΗ ΠΡΟΣ ΤΑ ΠΑΝΩ

Μοντέλα με μηχανική ανυψωση/υδραυλική ανυψωση

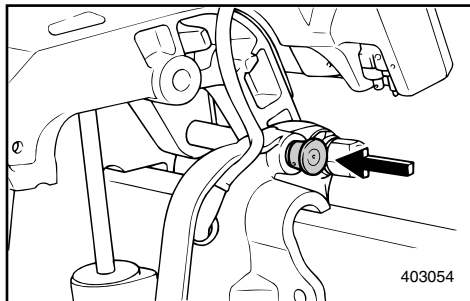
- 1) Αποσυνδέετε τον ταχυσυνδεσμο της γραμμής καυσίμου απο τον κινητήρα.
- 2) Πιέζετε τον διακοπτη ρυθμικής κλίσης και ανυψωσης προς την κατευθυνση UP μεχρις οτου η εξωλεμβια ανυψωθεί εντελως.

PMG53010

PROCEDIMENTO PARA INCLINAR PARA CIMA

Modelo com comando automático da coluna e da inclinação

- 1) Retire a ligação da conduta de injeção de combustível do motor.
- 2) Exerça pressão no interruptor do comando automático da coluna e da inclinação na posição "UP" até o motor estar completamente inclinado.



- 3) Tryk på vippeknoppen på spændebøjlen for at understøtte motoren.

⚠ ADVARSEL

Når motoren er vippet op, så understøt den med vippeholderknappen, da motoren ellers vil falde tilbage, ned igen, hvis power trim og vippeenheden skulle tabe trykket.

KMG53110

TILTNING NED**Modeller med mekanisk trimning og tiltning**

- 1) Tryk kontakten for mekanisk trimning og tiltning "OP", indtil motoren støttes af tilts-tøttestangen.
- 2) Træk vippestøtteknappen ud.
- 3) Tryk derefter kontakten for mekanisk trimning og tiltning "NED", for at sænke motoren til den ønskede position.

- 3) Πιέστε το κουμπί στήριξης της κλίσης μέσα στον βραχίονα σύσφιξης για να στηρίξετε τη μηχανή.

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αφού σηκώσετε τη μηχανή, μην ξεχάσετε να την στηρίξετε με το κουμπί στήριξης. Αλλιώς, η μηχανή μπορεί να πέσει πίσω ξαφνικά αν πέσει η πίεση του λαδιού στην μονάδα ηλεκτρικής κλίσης και ανύψωσης.

- 3) Empurre o botão de sustentação da inclinação no sentido da braçadeira de suporte para suportar o motor.

▲ ADVERTENCIAS

Depois de inclinar o motor, segure-o com o botão de sustentação da inclinação, caso contrário poderá cair inesperadamente se o óleo na unidade de comando automático da coluna e da inclinação perder pressão.

RMG53110

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΓΙΑ ΚΛΙΣΗ ΠΡΟΣ ΤΑ ΚΑΤΩ

Μοντέλο με υδραυλικό ανασηκωμα

- 1) Πιέστε τον διακόπτη ηλεκτρικής ρύθμισης της κλίσης και ανύψωσης προς τη θέση "UP" μέχρις ότου ο κινητήρας στηριχτεί από την ράβδο ανύψωσης.
- 2) Τραβήξτε έξω το κουμπί στήριξης της κλίσης.
- 3) Πιέστε τον διακόπτη ηλεκτρικής κλίσης και ανύψωσης προς τη θέση "DN" (Κάτω) για να χαμηλώσετε την μηχανή στην επιθυμητή θέση.

PMG53110

PROCEDIMENTO PARA INCLINAR PARA BAIXO

Modêlo com comando automático da coluna e da inclinação

- 1) Exerça pressão no interruptor do comando automático da coluna e da inclinação na posição "UP" até o motor estar apoiado pela haste de compensação.
- 2) Largue o botão de sustentação da inclinação
- 3) Exerça pressão no interruptor do comando automático da coluna e da inclinação na posição "DOWN" para baixar o motor para a posição pretendida.



KMG70011

SEJLADS I GRUNDT VAND

Modeller med manuel tiltning

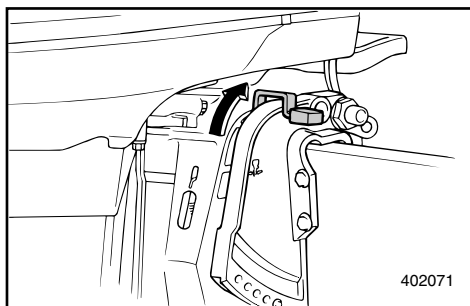
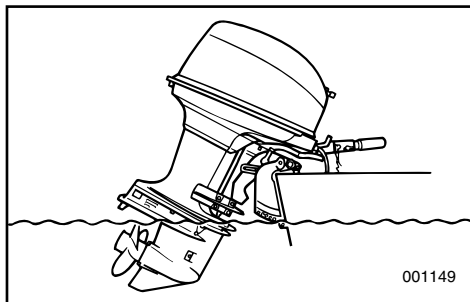
Påhængsmotoren kan tiltes delvist opad, for at tillade sejlads i grundt vand.

⚠ ADVARSEL

- Sæt gearvælgeren i frigear inden brug af systemet til sejlads på lavt vand.
- Kør med motoren i lavest mulige hastighed ved brug af systemet til sejlads på lavt vand. Vippelåsens mekanisme virker ikke når systemet til sejlads på lavt vand benyttes. Hvis der rammes nogle genstande under vandet, vil motoren blive løftet ud af vandet og medføre tab af kontrol.
- Vær ekstra opmærksom, når der sejles baglæns. For meget bagudrettet motorkraft kan være årsag til at motoren løftes op af vandet, og derved forøge risikoen for ulykke og personskaade.
- Placer motoren tilbage i den normale position igen, så snart båden er tilbage i dybere vand.

FORSIGTIG:

Sæt gearvælgeren i frigear inden systemet til sejlads på lavt vand benyttes.



KMG71211

PROCEDURE

- 1) Sæt gearvælgeren i frigear.
- 2) Indstil tiltlåsehåndtaget i den frigjorte stilling.

PMG70011

ΠΛΟΗΓΗΣΗ ΣΕ ΡΗΧΑ ΝΕΡΑ

Μοντελο με μηχανικη ανυψωση

Η εξωλεμβια μηχανη μπορεί να ανασηκωθεί εν μερει για να επιτρεπει την λειτουργια σε ρηχα νερα.

▲ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Τοποθετήστε το μοχλό ταχυτήτων στη Νεκρά θέση προτού χρησιμοποιήσετε το σύστημα πλεύσης στα ρηχά.
- Όταν χρησιμοποιείτε το σύστημα πλεύσης στα ρηχά πηγαίνετε όσο πιο αργά γίνεται. Ο μηχανισμός ασφάλισης της κλίσης δεν λειτουργεί όταν χρησιμοποιείται το σύστημα πλεύσης στα ρηχά. Αν χτυπήσετε ένα υποβρύχιο εμπόδιο μπορεί να σηκωθεί έξω από το νερό η μηχανή και να χάσετε τον έλεγχο.
- Η κίνηση με την οπισθεν πρέπει να γίνεται με παρα πολυ μεγαλη προσοχη. Υπερβολικα μεγαλη ωθηση στην οπισθεν μπορεί να ανασηκώσει τον κινητηρα τοσο ωστε να βγει εξω απο το νερο, αυξανοντας τις πιθανοτητες ατυχηματος και τραυματισμου ανθρωπων.
- Επιστρέψετε τον κινητήρα στην κανονική του θέση μόλις το σκαφος βρεθεί σε βαθύτερα νερα.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Τοποθετήστε το μοχλό ταχυτήτων στη Νεκρά προτού χρησιμοποιήσετε το σύστημα πλεύσης στα ρηχά.

PMG70011

CONDUÇÃO EM ÁGUA POUCA PROFUNDA

Modelo com inclinação manual

O motor fora de bordo pode ser parcialmente inclinado para cima para permitir a manobra em água pouco profunda.

▲ADVERTENCIAS

- Coloque a alavanca das mudanças em ponto morto antes de começar a utilizar o mecanismo para águas pouco profundas.
- Navegue à velocidade mais baixa possível quando utilizar o mecanismo para águas pouco profundas. O mecanismo de bloqueio da inclinação não funciona com a alavanca de águas pouco profundas em accionamento. O choque com um obstáculo submerso pode fazer com que o motor saia da água, resultando na perda de controlo.
- Redobre de cuidados ao manobrar em marcha à ré. Uma impulsão excessiva em marcha à ré pode fazer o motor sair da água, aumentando a possibilidade de acidentes e lesões corporais.
- Ponha o motor na posição normal logo que o barco esteja em água mais profunda.

AVISOS:

Coloque a alavanca das mudanças em ponto morto antes de usar o mecanismo para águas pouco profundas.

RMG71211

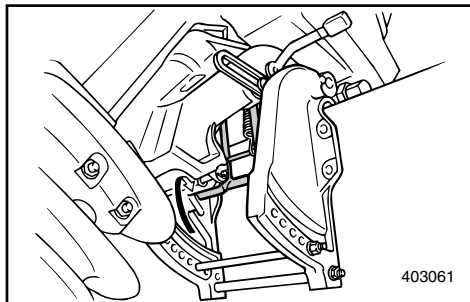
ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

- 1) Τοποθετήστε το μοχλό αλλαγής ταχυτήτων στη νεκρά θέση.
- 2) Τοποθετήστε το μοχλό ασφάλισης της κλίσης στη θέση απελευθέρωσης.

PMG71211

PROCEDIMENTO

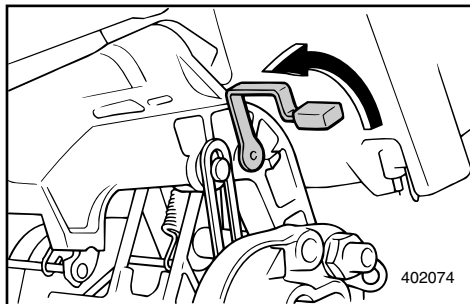
- 1) Coloque a alavanca das mudanças em ponto morto.
- 2) Coloque a alavanca de bloqueio da inclinação na posição aberta.



- 3) Tilt motoren en anelse opad, og tiltstøttestangen vil fastlåses automatisk og understøtte motoren i en delvist løftet position.

BEMÆRK: _____

Motoren har to stillinger for sejlads i grundtvand

**RETUR TIL DEN OPRINDELIGE POSITION**

- 1) Anbring vippelåsehåndtaget i låsestilling.
- 2) Vip motoren en smule op, indtil vippestøttebjælken automatisk returnerer til fristilling.
- 3) Sænk derefter motoren til normal stilling.

KM60010

ANDRE SEJLLADSBETINGELSER**SEJLADS I SALT VAND**

Efter operation i saltvand, skylles kølevandssystemets dyser med ferskvand, for at hindre at bliver tilstoppet med saltaflejringer.

BEMÆRK: _____

Se instruktioner om gennemskylning i "TRANSPORT OG OPBEVARING AF PÅHÆNGSMOTOREN".

SEJLADS I UKLART VAND

Det anbefales kraftigt at installere det valgfri krombelagte vandpumpekit, hvis påhængsmotoren skal anvendes under forhold med uklart (mudret) vand.

- 3) Ανασηκώνετε ελαφρα τον κινητηρα. Η μπαρα υποστηριξης της ανυψωσης ασφαλιζει αυτοματα, υποστηριζοντας τον κινητηρα σε μια ελαφρα ανυψωμενη θεση.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Αυτή η μηχανή διαθέτει 2 θέσεις για πλεύση σε ρηχά νερά.

- 3) Incline ligeiramente o motor. A barra de sustentação da inclinação bloqueará automaticamente, suportando o motor numa posição parcialmente levantada.

NOTA:

Este motor tem 2 posições para condução em água pouco profunda.

ΕΠΙΣΤΡΟΦΗ ΣΤΗΝ ΑΡΧΙΚΗ ΘΕΣΗ

- 1) Τοποθετήστε το μοχλό ασφάλισης της κλίσης στη θέση ασφάλισης.
- 2) Κλίνετε ελαφρά προς τα πάνω τη μηχανή μέχρι να επιστρέψει αυτόματα η ράβδος υποστήριξης της κλίσης στην ελεύθερη θέση.
- 3) Μετά, κατεβάστε αργά τη μηχανή στην κανονική θέση.

REGRESSO À POSIÇÃO INICIAL

- 1) Coloque a alavanca de bloqueio da inclinação na posição fechada.
- 2) Incline ligeiramente o motor até a barra de sustentação da inclinação voltar automaticamente para a posição aberta.
- 3) Seguidamente, baixe o motor lentamente para a posição normal.

RMH60010

ΑΛΛΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΓΙΑ ΘΑΛΑΣΣΙΟ ΤΑΞΙΔΙ

ΠΛΟΗΓΗΣΗ ΣΕ ΑΛΜΥΡΑ ΝΕΡΑ

Αφου χρησιμοποιησετε την εξωλεμβια σε αλμυρα νερα ξεπλενετε τα περασματα του νερου ψυξης με καθαρο γλυκο νερο για να προλαβετε ωστε να μην φραξουν με καταλοιπα και επικαθισεις του αλατιου.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Διαβαστε τις οδηγιες που αφορουν το ξεπλυμα του συστηματος ψυξης στο κεφαλαιο “ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ”.

ΠΛΟΗΓΗΣΗ ΣΕ ΘΟΛΑ ΝΕΡΑ

Συνιστουμε με εμφαση να φροντισετε να τοποθετηθει το προαιρετικο κιτ της αντλιας του νερου η οποια ειναι επιχρωμιωμενη σε περιπτωση που η εξωλεμβια χρησιμοποιειται σε θολα (π.χ. λασπωμενα) νερα.

PMH60010

CONDUÇÃO NOUTRAS CONDIÇÕES

CONDUÇÃO EM ÁGUA SALGADA

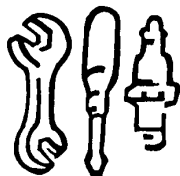
Depois de navegar em água salgada, lave os canais de refrigeração com água doce para impedir a obstrução com depósitos de sal.

NOTA:

Consulte as instruções de lavagem do sistema de refrigeração na secção “TRANSPORTE E ARMAZENAGEM DO MOTOR FORA DE BORDO”.

CONDUÇÃO EM ÁGUA TURVA

Recomenda-se firmemente a instalação do jogo da bomba de água cromada (opcional) se o motor fora de bordo for sobretudo usado em condições de água turva (lodosa).



KMK00010

Kapitel 4

VEDLIGEHOELDELSE

SPECIFIKATIONER4-1

TRANSPORT OG OPBEVARING AF

PÅHÆNGSMOTOR4-3

Transport af påhængsmotor på trailer4-3

Opbevaring af påhængsmotor4-4

VEDLIGEHOELDELSE OG JUSTERING4-8

Reserve dele4-8

Skema for rengøring og eftersyn4-9

Smøring4-10

Rengøring og justering af tændrør4-12

Undersøgelse af brændstofs systemet4-14

Rengøring af brændstoffilter4-15

Justering af tomgangshastighed4-17

Udskiftning af sikring4-18

Undersøgelse af ledningsføring og stik4-18

Lækage i udstødningen4-18

Lækage af vand4-18

Undersøgelse af system for mekanisk

trimning og til tning4-19

Undersøgelse af propellen4-20

Udskiftning af gearoile4-22

Rengøring af brændstoftank4-23

Eftersyn og udskiftning af anode4-24

Undersøgelse af batteri4-25

Undersøgelse af bolte og møtrikker4-28

Motoren udvendigt4-28

Maling af bådens bund4-28



RMK00010

PMK00010

Κεφάλαιο 4 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Capítulo 4 MANUTENÇÃO

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ.....4-1

ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ4-3

Μεταφορά με τρειλερ της εξωλεμβίας
μηχανής4-3
Αποθήκευση της εξωλεμβίας μηχανής...4-4

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΗ.....4-8

Ανταλλακτικά4-8
Πίνακας καθαρισμού και ελεγχου.....4-9
Γρασαρισμα4-10
Καθαρισμός και ρύθμιση μπουζί.....4-12
Έλεγχος του συστήματος καυσίμου.....4-14
Έλεγχος του φίλτρου καυσίμου φίλτρου
καυσίμου4-15
Ρύθμιση των στροφών ρελαντι4-17
Αλλαγή ασφαλείας4-18
Έλεγχος της καλωδίωσης και των
συνδέσεων.....4-18
Διαρροή καυσασεριών4-18
Διαρροή νερού4-18
Έλεγχος του συστήματος ρυξίμησης
κλίσης και ανυψωσης4-19
Έλεγχος προπελας4-20
Αλλαγή του λαδιού δραναζίων
(βαλβολίνη).....4-22
Καθαρισμός του δοχείου καυσίμου4-23
Έλεγχος και αντικατασταση της
ανοδού4-24
Έλεγχος της μπαταρίας4-25
Έλεγχος μπουλονιών και παξιμαδιών...4-28
Εξωτερικό του κινητήρα4-28
Βαψίμο του κατώ μερούε του σκαφους...4-28

ESPECIFICAÇÕES.....4-1

TRANSPORTE E ARMAZENAGEM

DO MOTOR FORA DE BORDO.....4-3

Reboque do motor fora de bordo4-3
Armazenagem do motor fora de bordo4-4

MANUTENÇÃO E REGULAÇÃO4-8

Substituição de peças4-8
Tabela de inspecção e limpeza4-9
Lubrificação4-10
Limpeza e regulação daas velas de
ignição.....4-12
Verificação do sistema de combustível.....4-14
Inspecção do filtro de combustível.....4-15
Regulação do ponto morto.....4-17
Substituição dos fusíveis4-18
Verificação da instalação eléctrica e
dos elementos de ligação4-18
Perda de escape4-18
Perda de água4-18
Vefiricação do sistema de comando
automático e da inclinação.....4-19
Verificação da hélice.....4-20
Mudança do óleo da engrenagem.....4-22
Limpeza do reservatório de
combustível.....4-23
Inspecção e substituição do zinco4-24
Verificação da bateria.....4-25
Verificação de parafusos e porcas4-28
Exterior do motor4-28
Revestimento do casco do barco.....4-28



SPECIFIKATIONER

Betegnelse	Model	Enhed	E40XMH
DIMENSIONER			
Totale længde		mm (inch)	1.073 (42,2)
Totale bredde		mm (inch)	402 (15,8)
Totale højde	S/L/X	mm (inch)	1.237 (48,7) / 1.364 (53,7)/1.461 (57,5)
Hækbjælke, højde	S/L/X	mm (inch)	424 (16,7) / 550 (21,7) / 649 (25,6)
Vægt	S/L/X	kg (lb.)	72 (159) / 74 (163) / 77 (170)
PRÆSTATIONER			
Operationsområde med fuld gas		Omdrejn./min.	4.500~5.500
Maksimal effekt		kW ved omdrjn. / min.	29,4 ved 5.000
Tomgangshastighed (Frigear)		Omdrejn./min.	950 ~ 1.050
MOTOR			
Motortype			2-takt, L2
Slagvolumen		cm ³ (cu. inch)	703 (42,9)
Boring × Slaglængde		mm (inch)	80,0 × 70,0 (3,15 × 2,76)
Tændingssystem			C.D.I. system
Tændrør		NGK	BR7HS
Elektrodeafstand		mm (inch)	0,5 ~ 0,6 (0,020 ~ 0,024)
Kontrolsystem			Rorpind
Startsystem			Manuel start
Batteri			
Minimum koldstartsampere (CCA/EN)		ampere ved -18°C	—
Minimum nominel ydelse (20HR/IEC)		A·h	—
Vekselstrømsgenerator		V·A (W)	12-(80) ^{*1}
Start karbureringssystem			Chokerventilens startsystem
DRIVENDE ENHEDER			
Gearpositioner			Frem, Frigear, Bak
Gearingsforhold			2,0 (26/13)
Trim/Tiltsystem			Manuel
Propel fabrikat			G
BRÆNDSTOF OG OLIE			
Anbefalt brændstof			Almindelig blyholdig benzin
Brændstoftank, kapacitet		l (US gal, Imp gal)	25 (6,60, 5,50)
Anbefalet motorolie			YAMALUBE, TO-TAKTS MOTOROLIE
			TIL BÅDE eller tilsvarende TC-W3
			certificeret olie for påhængsmotorer
Smøring			Forblanding
Brændstof:olie forhold (blanding)		Brændstof : Olie	100 : 1
Anbefalet gearolie			Hypoid gearolie (SAE 90)
Gear, oliekapacitet		cm ³ (US oz, Imp oz)	430 (14,53, 15,13)
SPÆNDINGSMOMENTER			
Tændrør		N·m (kgf·m, lb·ft)	25 (2,5, 18)
Propelmøtrik		N·m (kgf·m, lb·ft)	35 (3,5, 25)

*1. Specifikationer kan variere.

40XW	40XWT	—
675 (26,6) 362 (14,3) 1.237 (48,7) / 1.364 (53,7) / 1.461 (57,5) 424 (16,7) / 550 (21,7) / 649 (25,6) 75 (165) / 77 (170) / 78 (172)	675 (26,6) 362 (14,3) — / 1.364 (53,7) // 1.461 (57,5) — / 550 (21,7) / 649 (25,6) — / 81 (179) / 84 (185)	
4.500~5.500 29,4 ved 5.000 950 ~ 1.050	4.500~5.500 29,4 ved 5.000 950 ~ 1.050	
2-takt, L2 703 (42,9) 80,0 × 70,0 (3,15 × 2,76) C.D.I. system BR7HS 0,5 ~ 0,6 (0,020 ~ 0,024) Fjernbetjening Manuel / Elektrisk start	2-takt, L2 703 (42,9) 80,0 × 70,0 (3,15 × 2,76) C.D.I. system BR7HS 0,5 ~ 0,6 (0,020 ~ 0,024) Fjernbetjening Manuel / Elektrisk start	
430 70 12-6 Chokerventilens startsystem	430 70 12-6 Chokerventilens startsystem	
Frem, Frigear, Bak 2,0 (26/13) Manuel G	Frem, Frigear, Bak 2,0 (26/13) Mekanisk triming og tilting G	
Almindelig blyholdig benzin 25 (6,60, 5,50) YAMALUBE, TO-TAKTS MOTOROLIE TIL BÅDE eller tilsvarende TC-W3 certificeret olie for påhængsmotorer Forblanding 100 : 1 Hypoid gearolie (SAE 90) 430 (14,53, 15,13)	Almindelig blyholdig benzin 25 (6,60, 5,50) YAMALUBE, TO-TAKTS MOTOROLIE TIL BÅDE eller tilsvarende TC-W3 certificeret olie for påhængsmotorer Forblanding 100 : 1 Hypoid gearolie (SAE 90) 430 (14,53, 15,13)	
25 (2,5, 18) 35 (3,5, 25)	25 (2,5, 18) 35 (3,5, 25)	

**ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ**

Θεμα	Μοντελο	Μοναδα	E40XMH
ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ			
Ολικό Μήκος		χλστ. (ιντσες)	1.073 (42,2)
Ολικό Πλάτος		χλστ. (ιντσες)	402 (15,8)
Ολικό Ύψος	S/L/X	χλστ. (ιντσες)	1.237 (48,7) / 1.364 (53,7) / 1.461 (57,5)
Ύψος Πρυμνης	S/L/X	χλστ. (ιντσες)	424 (16,7) / 550 (21,7) / 649 (25,6)
Βαρος	S/L/X	Κιλα (lb.)	72 (159) / 74 (163) / 77 (170)
ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ			
Περιοχή λειτουργίας με τερμα ανοικτό γκαζί		σ.α.λ.	4.500 ~ 5.500
Μεγίστη ισχύς		kW στις σ.α.λ.	29,4 στις 5.000 σ.α.λ.
Στροφες ρελαντι (Νεκρα)		σ.α.λ.	950 ~ 1.050
ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ			
Τύπος κινητήρα			2-χρονος, L2
Κυλινδρισμός		κυβ. εκ. (cu.in.)	703 (42,9)
Διαμετρος × διαδρομή		χλστ. (in.)	80,0 × 70,0 (3,15 × 2,76)
Σύστημα αναφλέξης			Σύστημα C.D.I.
Μπουζί		NGK	BR7HS
Διακενο μπουζί		χλστ. (in.)	0,5 ~ 0,6 (0,020 ~ 0,024)
Σύστημα ελέγχου			Λαγούδερα
Σύστημα εκκίνησης			Κορδονιέρα
Μπαταρία			
Ελάχιστο αμπέρ με κρύο κινητήρα (CCA/EN)		αμπέρ στους -18°C (-0,4°F)	—
Ελάχιστη χωρητικότητα (20HR/IEC)		A·h	—
Αποδοχή εναλλακτήρα		V-Amp (W)	12-(80) ¹
Σύστημα εκκίνησης του καρμπυρατερ			Εκκίνηση μηχανής με τσσκ
ΜΟΝΑΔΑ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ			
Θέσεις του μοχλού κατευθύνσης (μεταδοσης)			Εμπρος-Νεκρα-Οπισθεν
Σχέσεις γραναζιών			2,0 (26/13)
Σύστημα κλίσης/αννύωσης			Σειροκινητή
Μαρκαρισμα προπελλας			G
ΚΑΥΣΙΜΟ ΚΑΙ ΛΑΔΙ			
Συνιστώμενο καύσιμο			Απλή αμόλυβδη βενζίνη
Χωρητικότητα δοχείου καυσίμου		Λιτρα (US gal, Imp gal)	25 (6,60, 5,50)
Συνιστώμενο λαδι κινητήρα			YAMALUBE, TWO STROKE MOTOR OIL FOR MARINE, η καποιο αλλο λαδι εξωλεμβιων εγκεκριμενο στην κλαση TC-W3
Λίπανση			Προανάμιξη
Μίξη βενζίνης:λαδιού		Καύσιμο : Λάδι	100 : 1
Συνιστωμενο λαδι γραναζιων (βαλβολινης)			Λάδι υποειδών γραναζιών για εξωλέμβιες μηχανές (SAE 90)
Χωρητικότητα λαδιου γραναζιων		κυβ. εκ. (US oz, Imp oz)	430 (14,53, 15,13)
ΡΟΠΕΣ ΣΥΣΦΙΓΞΗΣ			
Μπουζί		N·m (kgf·m, lb·ft)	25 (2,5, 18)
Παξιμαδι προπελλας		N·m (kgf·m, lb·ft)	35 (3,5, 25)

*1. Υπαρχει διαφορα στις προδιαγραφες.

40XW	40XWT	—
675 (26,6) 362 (14,3) 1.237 (48,7) / 1.364 (53,7) / 1.461 (57,5) 424 (16,7) / 550 (21,7) / 649 (25,6) 75 (165) / 77 (170) / 78 (172)	675 (26,6) 362 (14,3) — / 1.364 (53,7) / 1.461 (57,5) — / 550 (21,7) / 649 (25,6) — / 81 (179) / 84 (185)	
4.500 ~ 5.500 29,4 στις 5.000 σ.α.λ. 950 ~ 1.050	4.500 ~ 5.500 29,4 στις 5.000 σ.α.λ. 950 ~ 1.050	
2-χρονος, L2 703 (42,9) 80,0 × 70,0 (3,15 × 2,76) Σύστημα C.D.I. BR7HS 0,5 ~ 0,6 (0,020 ~ 0,024) Τηλεχειρισμός Κορδονιέρα / Ηλεκτρική	2-χρονος, L2 703 (42,9) 80,0 × 70,0 (3,15 × 2,76) Σύστημα C.D.I. BR7HS 0,5 ~ 0,6 (0,020 ~ 0,024) Τηλεχειρισμός Κορδονιέρα / Ηλεκτρική	
430 70 12-6 Εκκίνηση μηχανής με τσσκ	430 70 12-6 Εκκίνηση μηχανής με τσσκ	
Εμπρος-Νεκρά-Οπισθεν 2,0 (26/13) Σειροκινητή G	Εμπρος-Νεκρά-Οπισθεν 2,0 (26/13) Ηλεκτρική κλίση/ανύψωση G	
Απλή αμόλυβδη βενζίνη 25 (6,60, 5,50) YAMALUBE, TWO STROKE MOTOR OIL FOR MARINE, η καποιο άλλο λαδι εξωλεμβίων εγκεκριμμενο στην κλαση TC-W3 Προανάμιξη 100 : 1 Λάδι υποειδών γραναζιών για εξωλ.έμβτες μηχανές (SAE 90) 430 (14,53, 15,13)	Απλή αμόλυβδη βενζίνη 25 (6,60, 5,50) YAMALUBE, TWO STROKE MOTOR OIL FOR MARINE, η καποιο άλλο λαδι εξωλεμβίων εγκεκριμμενο στην κλαση TC-W3 Προανάμιξη 100 : 1 Λάδι υποειδών γραναζιών για εξωλ.έμβτες μηχανές (SAE 90) 430 (14,53, 15,13)	
25 (2,5, 18) 35 (3,5, 25)	25 (2,5, 18) 35 (3,5, 25)	



ESPECIFICAÇÕES

Elemento	Modelo	Unidade	E40XMH
DIMENSÕES			
Comprimento total		mm	1.073
Largura total		mm	402
Altura total	S/L/X	mm	1.237 / 1.364 / 1.461
Altura do painel de popa	S/L/X	mm	424 / 550 / 649
Peso	S/L/X	kg	72 / 74 / 77
RENDIMENTO			
Gama operacional em pleno regime		rpm	4.500 ~ 5.500
Potência máxima		kW / rpm	29,4 / 5.000 rpm
Baixa rotação (Ponto morto)		rpm	950 ~ 1.050
MOTOR			
Tipo de motor			2-tempos, L2
Cilindrada		cm³	703
Diâmetro e curso		mm	80,0 × 70,0
Sistema de ignição			sistema C.D.I.
Vela de ignição		NGK	BR7HS
Folga da vela de ignição		mm	0,5 ~ 0,6
Sistema de comando			Modelo com punho de comando
Sistema de arranque			Arranque manual
Bateria			
Amperagem mínima para accionamento a frio (CCA/EN)		amperes a -18°C	—
Capacidade mínima nominal (20HR/IEC)		A-h	—
Potencial do alternador		V-Amp	12-(80)*1
Sistema de carburação do arranque			Sistema de arranque da válvula de mistura
UNIDADE DE TRANSMISSÃO			
Posições das mudanças			Marcha avante-ponto morto-marcha à ré
Relação de caixa			2,0 (26/13)
Sistema de inclinação/compensação			Manual
Marca da hélice			G
COMBUSTÍVEL E ÓLEO			
Combustível recomendado		L	Gasolina normal sem chumbo
Capacidade do reservatório de combustível			25
Óleo de motor recomendado			YAMALUBE, ÓLEO PARA MOTOR FORA-DE-BORDA A DOIS TEMPOS ou um óleo equivalente TC-W3 aprovado para motor fora-de-borda
Lubrificação			Mistura prévia
Taxa de mistura combustível:Óleo		Combustível : Óleo	100 : 1
Óleo de engrenagem recomendado			Óleo para engrenagem cônica (SAE90)
Capacidade de óleo de engrenagem		cm³	430
ESFORÇO DE TORÇÃO			
Vela de ignição		N-m	25
Porca da hélice		N-m	35

*1. As especificações direferem.

40XW	40XWT	—
675 362 1.237 / 1.364 / 1.461 424 / 550 / 649 75 / 77 / 78	675 362 — / 1.364 / 1.461 — / 550 / 649 — / 81 / 84	
4.500 ~ 5.500 29,4 / 5.000 rpm 950 ~ 1.050	4.500 ~ 5.500 29,4 / 5.000 rpm 950 ~ 1.050	
2-tempos, L2 703 80,0 × 70,0 sistema C.D.I. BR7HS 0,5 ~ 0,6 Modelo com comando à distância Arranque manual / eléctrico 430 70 12-6 Sisitema de arranque da válvula de mistura	2-tempos, L2 703 80,0 × 70,0 sistema C.D.I. BR7HS 0,5 ~ 0,6 Modelo com comando à distância Arranque manual / eléctrico 430 70 12-6 Sisitema de arranque da válvula de mistura	
Marcha avante-ponto morto-marcha à ré 2,0 (26/13) Manual G	Marcha avante-ponto morto-marcha à ré 2,0 (26/13) Inclinação e compensação automática G	
Gasolina normal sem chumbo 25 YAMALUBE, ÓLEO PARA MOTOR FORA-DE-BORDA A DOIS TEMPOS ou um óleo equivalente TC-W3 aprovado para motor fora-de-borda Mistura prévia 100 : 1 Óleo para engrenagem cónica (SAE90) 430	Gasolina normal sem chumbo 25 YAMALUBE, ÓLEO PARA MOTOR FORA-DE-BORDA A DOIS TEMPOS ou um óleo equivalente TC-W3 aprovado para motor fora-de-borda Mistura prévia 100 : 1 Óleo para engrenagem cónica (SAE90) 430	
25 35	25 35	



KMU01369

TRANSPORT OG OPBEVARELSE AF PÅHÆNGSMOTOREN

⚠ ADVARSEL

Lækkende brændstof udgør en potentiel brandfare. Ved transport og opbevarelse af påhængsmotoren skal luftventilationsskruen og brændstofventilen lukkes for at forhindre brændstoflækage.

KMK20210

TRANSPORT AF PÅHÆNGSMOTOR PÅ TRAILER

Motoren bør transporteres på trailer, og opbevares, i den normale arbejdsstilling. Hvis der er utilstrækkelig afstand til vejen i denne stilling, transporteres motoren på trailer i tiltet position, idet der anvendes en støtteanordning til motoren, som f. eks. en tværstang ved hækbjælken. For yderligere detaljer, kontakt din Yamaha forhandler.

⚠ ADVARSEL

- Gå aldrig under den nederste enhed, når motoren er tiltet, selv om der anvendes en stang til understøttelse af motoren. Alvorlige kvæstelser kan opstå, hvis påhængsmotoren ved et uheld falder af.
- **VÆR FORSIGTIG** ved transport af brændstoftank, enten i en båd eller en bil.
FYLD IKKE brændstofbeholderen til den maksimale kapacitet.
Benzin vil udvide sig betragteligt ved opvarmning, og kan opbygge et overtryk i brændstofbeholderen. Dette kan være årsag til lækkende brændstof og en potentiel brandfare.

RMU01369

ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

▲ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αν διαρρεύσει καύσιμο μπορεί να προκληθεί φωτιά. Όταν μεταφέρετε και αποθηκεύετε την εξωλέμβια μηχανή, κλείνετε τη βίδα εξαερισμού και το διακόπτη ροής του καυσίμου για να αποφύγετε τυχόν διαρροή καυσίμου.

RMK20210

ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΜΕ ΤΡΕΙΛΕΡ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

Η εξωλέμβια μηχανή πρέπει να μεταφέρεται με τρέιλερ και να αποθηκεύεται στην κανονική θέση λειτουργίας της πάνω στο σκαφος. Αν υπάρχει ανεπαρκής απόσταση με τον δρόμο σε αυτή την θέση, τότε η εξωλέμβια πρέπει να μεταφέρεται με τρέιλερ στην ανυψωμένη θέση χρησιμοποιώντας μια καταλλήλη διατάξη στηρίξης της μηχανής όπως είναι η μπάρα στηρίξης στην πρυμνή.

Για περισσότερες λεπτομέρειες, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο της Yamaha.

▲ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Πότε μην πηγαίνετε κάτω από το ποδι της εξωλέμβιας όταν αυτή είναι ανασηκωμένη, ακόμη κι αν χρησιμοποιείται μια μπάρα υποστήριξης της εξωλέμβιας. Είναι δυνατόν να προκληθεί σοβαρός τραυματισμός αν από ατύχημα πέσει η εξωλέμβια.
- ΠΡΟΣΕΧΕΤΕ ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ όταν μεταφέρετε δοχεία καυσίμου, είτε με το σκαφος ή με το αυτοκίνητο. ΜΗΝ ΓΕΜΙΖΕΤΕ το ρεζερβουάρ του καυσίμου μέχρι να ξεχειλίζει. Η βενζίνη διαστέλλεται σημαντικά καθώς θερμαίνεται και μπορεί να δημιουργήσει πίεση στο εσωτερικό του δοχείου καυσίμου. Αυτή η πίεση μπορεί να προκαλέσει διαρροή καυσίμου και πιθανή προκλήση φωτίας.

PMU01369

TRANSPORTE E ARMAZENAGEM DO MOTOR FORA DE BORDO

▲ADVERTENCIAS

O derrame de combustível constitui risco de incêndio. Quando transportar e armazenar o motor fora de bordo, feche o parafuso do respiradouro e a torneira do combustível para evitar derrames.

PMK20210

REBOQUE DO MOTOR FORA DE BORDO

O motor deve ser rebocado e armazenado na posição normal de funcionamento. Se, nesta posição, o espaço de manobra for insuficiente, reboque o motor na posição inclinada, usando um dispositivo de sustentação do motor como, por exemplo, uma barra de suporte do painel de popa.

Para mais informações, consulte o concessionário Yamaha.

▲ADVERTENCIAS

- Não pode estar ninguém sob a unidade inferior inclinada, mesmo quando é utilizada uma barra de sustentação do motor. Se o motor fora de bordo cair acidentalmente pode provocar ferimentos graves.
- PRESTE A MAIOR ATENÇÃO quando transportar o reservatório de combustível por barco ou por carro. NÃO encha o depósito de combustível até a capacidade máxima. A gasolina sofre forte expansão por efeito do calor e pode desenvolver pressão no depósito de combustível, com o consequente derrame de combustível e agravamento do risco de incêndio.

**FORSIGTIG:**

Anvend ikke tiltstøtتهåndtaget/knappen under transport af båden på trailer. Påhængsmotoren kan ryste løs fra tiltunderstøtningen og falde ned. Hvis motoren ikke kan transporteres på trailer i nedadvendt position, anvendes yderligere anordninger til understøttelse, for at sikre motoren i opadvendt position.

KMK18010

OPBEVARING AF PÅHÆNGSMOTOR

Når påhængsmotoren skal opbevares i lang tid (2 måneder eller mere), er det nødvendigt at der udføres nogle vigtige procedurer for at undgå at motoren beskadiges alvorligt.

Det rekommanderes at påhængsmotoren servicer af en autoriseret Yamaha-forhandler før den stilles på opbevaring. Følgende procedurer kan dog udføres af ejeren med et minimum af værktøj.

FORSIGTIG:

- Placer ikke motoren på siden, før kølevandet er drænet fuldstændigt fra motoren, ellers kan der komme vand ind i cylinderen gennem udstødningsåbningen og forårsage problemer.
- Opbevar motoren på et tørt sted med god ventilation, ikke i direkte sollys.

KMK23712

- 1) Gennemskyl motoren med ferskvand. (Der henvises til MOTOR UDVENDIG")
- 2) Afmontér brændstofftilslutningen(erne) eller luk for brændstofventilen, hvis udstyret med en sådan, fra motoren.
- 3) Lad motoren køre i tomgang, medens der gennemskylles med ferskvand, indtil den løber tør for brændstof. (Der henvises til "Gennemskylning af kølesystemet")

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Μην χρησιμοποιείτε τον μοχλό/κουμπι στηριξης της ανυψωσης όταν μεταφέρετε με τρέιλερ το σκαφος. Είναι δυνατό λόγω των κραδασμών η εξωλέμβια να ελευθερωθεί από το σύστημα στηριξης της ανυψωσης και να πεσει. Αν η εξωλέμβια δεν μπορεί να μεταφερθεί με τρέιλερ στην κάτω θέση, χρησιμοποιείστε προσθετη διαταξη υποστήριξης για να την ασφαλίσετε στην πάνω θέση.

RMK18010

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

Όταν αποθηκεύετε την εξωλέμβια μηχανή σας για μεγάλα χρονικά διαστήματα (2 μήνες ή περισσότερο), θα πρέπει να εκτελείτε ορισμένες σημαντικές διαδικασίες για να αποφύγετε ζημιές που θα σας κοστίσουν ακριβά.

Συνιστούμε να πηγαίνετε για σέρβις τη μηχανή στον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της Yamaha πριν την αποθήκευση. Ωστόσο, οι ακόλουθες διαδικασίες μπορούν να εκτελεστούν από τον ιδιοκτήτη της μηχανής με λίγα εργαλεία.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Μην ξαπλώνετε τον κινητήρα στο πλαδ του πριν αδειάσετε το νερό ψύξης εντελώς, αλλιώς το νερό είναι δυνατόν να εισχωρήσει στον κυλινδρό μέσα από την θυρίδα εξαγωγής και να προκαλέσει προβλήματα.
- Αποθηκεύετε τον κινητήρα σε κάποιο ξηρό, καλά αεριζόμενο μέρος, όχι κατευθείαν κάτω από τις ακτίνες του ηλίου

RMK23712

- 1) Πλένετε το σώμα της μηχανής με γλυκό νερό. (Αναφερθείτε στο τμήμα “ΕΞΩΤΕΡΙΚΟ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ”)
- 2) Αφαιρέστε τους σωλήνες καυσίμου ή κλείστε τη βαλβίδα καυσίμου, αν το μοντέλο σας διαθέτει, στη μηχανή.
- 3) Δουλέψτε τη μηχανή στο ρελαντί παρέχοντας γλυκό νερό για να πλύνετε τις διόδους ψύξης, μέχρι να τελειώσουν τα καύσιμα και να σταματήσει η μηχανή. (Αναφερθείτε στο τμήμα “Πλυσίμο του Συστήματος Ψύξης”)

ΑVISO:

Não use o botão/alavanca de sustentação da inclinação quando rebocar o barco. O motor fora de bordo pode soltar-se do suporte de inclinação e cair. Quando o motor não pode ser rebocado na posição deitada, use um dispositivo de sustentação adicional para o segurar na posição em pé.

PMK18010

ARMAZENAGEM DO MOTOR FORA DE BORDO

Ao armazenar o motor fora de bordo por períodos prolongados (2 meses ou mais), devem ser executados vários procedimentos para impedir danos que se podem revelar dispendiosos.

Recomenda-se que o motor fora de bordo seja revisto por um concessionário da Yamaha antes de ser armazenado. Não obstante, os procedimentos seguintes podem ser executados pelo proprietário com um mínimo de ferramentas.

ΑVISO:

- Não coloque o motor de lado, antes da água do sistema de refrigeração ter escoado completamente, para evitar que a água entre no cilindro pela saída de escape, causando problemas.
- Armazene o motor em local seco, arejado e ao abrigo da luz directa do Sol.

PMK23712

- 1) Lave o corpo do motor com água doce (Consulte “EXTERIOR DO MOTOR”).
- 2) Retire a ligação da conduta de injeção de combustível ou a válvula do combustível, se equipado, do motor.
- 3) Ponha o motor a funcionar em baixa rotação enquanto a água corre nos canais de água do sistema de refrigeração até o sistema de combustível se esvaziar e o motor parar (Consulte “Lavagem do sistema de refrigeração”).



- 4) Afmontér startbatteriet på modeller med elektrisk start. (Der henvises til "Afmontering af batteriet")
- 5) Tøm motoren helt for kølevand. Rengør motoren fuldstændig.
- 6) Tag tændrøret(ene) ud.
- 7) Hæld en teskefuld ren motorolie ind i cylinderen/cylindrene.
- 8) Drej motoren et par gange manuelt.
- 9) Sæt tændrøret(ene) i igen.

KMK24011*

Brændstoftank

- 1) Ved opbevaring i en længere periode, tømmes brændstoffet fra tanken.
- 2) Opbevar brændstoftanken på et tørt sted med god ventilation, ikke direkte i sollys.

KMK23212

Gennemskylning af kølevandssystemet

FORSIGTIG:

Lad ikke motoren køre uden tilførsel af kølevand. Herved kan enten vandpumpen blive beskadiget eller motoren blive overophedet og blive beskadiget. Inden start af motoren skal kølevandet løbe gennem motoren.

- | | |
|--|---|
| <p>4) Αφαιρέστε τη μπαταρία στα μοντέλα με ηλεκτρική εκκίνηση (Αναφερθείτε στο τμήμα “Αποσύνδεση της Μπαταρίας”)</p> <p>5) Στραγγίξτε εντελώς τη μηχανή από το νερό. Καθαρίστε πολύ καλά το σώμα.</p> <p>6) Αφαιρέστε το/τα μπουζί.</p> <p>7) Χύστε ένα κουτάλι του γλυκού καθαρό λάδι μηχανής στον/στους κύλινδρο(ους).</p> <p>8) Γυρίστε μερικές φορές τη μίζα χειροκίνητα.</p> <p>9) Αντικαταστήστε το/τα μπουζί.</p> | <p>4) Remova a bateria nos modelos com arranque eléctrico (Consulte “Remoção da bateria”)</p> <p>5) Escoe completamente a água do motor fora de bordo e limpe cuidadosamente o corpo.</p> <p>6) Retire a(s) vela(s) de ignição</p> <p>7) Deite uma colher de chá de óleo de motor limpo no(s) cilindro(s).</p> <p>8) Faça arrancar o motor manualmente várias vezes.</p> <p>9) Volte a colocar a(s) vela(s) de ignição.</p> |
|--|---|

RMK24011*

Ντεπόζιτο καυσίμου

- 1) Όταν πρόκειται να αποθηκεύσετε για μεγάλο χρονικό διάστημα το ντεπόζιτο, αδειάστε το καύσιμο.
- 2) Αποθηκεύετε το ντεπόζιτο καυσίμου σε έναν ξηρό, καλά αεριζόμενο χώρο, που δεν φωτίζεται άμεσα από τον ήλιο.

PMK24011*

Reservatório de combustível

- 1) Durante um longo período de armazenagem, esvazie o reservatório de combustível.
- 2) Armazene o reservatório de combustível em local seco, arejado e ao abrigo da luz directa do Sol.

RMK23212

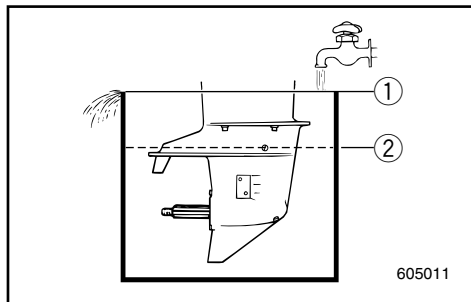
Ξεπλύμα του συστήματος ψύξης**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

Μην λειτουργείτε τον κινητήρα χωρίς παροχή νερού ψύξης. Είτε θα καταστραφεί η τρόμπα νερού ή ο κινητήρας θα υπερθερμανθεί και θα καταστραφεί. Πριν βάλετε μπροστά τον κινητήρα, ανοίξτε την παροχή νερού μέσα από τη δίοδο ψύξης του κινητήρα.

PMK23212

Lavagem do sistema de refrigeração**AVISOS:**

Nunca ligue o motor quando não correr água no sistema de refrigeração. Arrisca-se a avariar a bomba de água ou a provocar o sobreaquecimento do motor. Antes de ligar o motor, abra a água para a conduta de refrigeração do motor.



KMK21510

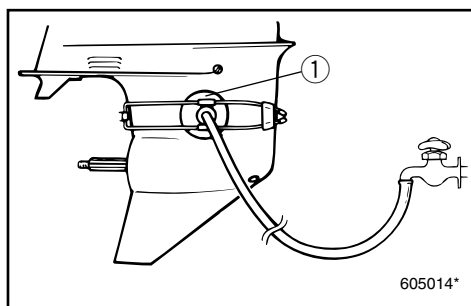
● Gennemskylning i en vandtank

- 1) Fastgør påhængsmotoren i en vandtank
- 2) Fyld tanken med ferskvand til et niveau over anti-hulrumspladen.
- 3) Skift til neutral og start motoren.
- 4) Lad motoren køre i tomgang i et par minutter.

FORSIGTIG:

Hvis niveauet af ferskvand er under anti-hulrumspladen, eller hvis vandforsyningen er utilstrækkelig, kan der forekomme motorstop.

- ① Vandoverflade
② Nederste vandstand.



KMU00348

● Gennemskylning med gennemskylningsudstyret.**⚠ADVARSEL**

Inden brug af gennemskylningsudstyret, skal propellen afmonteres. Hold dig selv og andre borte fra propelakslen.

- 1) Tilpas gennemskylningsudstyret ①(ekstratilbehør) på det underste hus, så gummi-hætterne dækker for åbningerne til vandindtaget.
- 2) Tilslut en slange mellem gennemskylningsudstyret og vandhanen.
- 3) Skift til "NEUTRAL" og start motoren, medens der er åbnet for vandet.
- 4) Lad motoren køre i tomgang i et par minutter.

RMK21510

● Πλύσιμο μέσα σε ντεπόζιτο νερού

- 1) Τοποθετείτε την εξωλέμβια μηχανή στη δεξαμενή με το νερό.
- 2) Γεμίζετε το δοχείο με γλυκό νερό σε στάθμη πάνω από την πλάκα κατά της σπηλαιώσης.
- 3) Βάζετε Νεκρά και βάζετε μπροστά τον κινητήρα.
- 4) Αφήστε τον κινητήρα να λειτουργήσει σε χαμηλές στροφές για λίγα λεπτά.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Αν η στάθμη του γλυκού νερού είναι κάτω από το επίπεδο της πλάκας κατά της σπηλαιώσης ή αν η τροφοδοσία του νερού είναι ανεπαρκής, ο κινητήρας είναι δυνατόν να κολλήσει.

- ① Επιφάνεια του νερού
- ② Χαμηλότερη στάθμη νερού

RMU00348

● Πλύσιμο με ειδικό προσάρτημα πλυσίματος

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Πριν χρησιμοποιήσετε το εξάρτημα πλυσίματος βγάλτε την προπέλα. Φροντίστε ο ίδιος και οι άλλοι παρευρισκόμενοι να στέκεστε μακριά από τον άξονα της προπέλας.

- 1) Τοποθετείτε τη διάταξη ξεπλύματος ① (η οποία πουλιέται έξτρα) στη θέση της στο κάτω περίβλημα, με τα λαστιχένια καπάκια να καλύπτουν το άνοιγμα της εισαγωγής νερού.
- 2) Συνδέετε έναν ελαστικό σωλήνα ποτίσματος κήπου μεταξύ του εξαρτήματος ξεπλύματος και της βρύσης.
- 3) Κατόπιν βάζετε τη νεκρά "NEUTRAL" και βάζετε μπροστά τον κινητήρα ενώ τροφοδοτείτε με νερό.
- 4) Αφήστε τον κινητήρα να λειτουργήσει σε χαμηλές στροφές για λίγα λεπτά.

PMK21510

● Lavagem em tanque de água

- 1) Instale o motor fora de bordo no tanque de água.
- 2) Encha-o de água doce, ultrapassando o nível da chapa de anticavitação.
- 3) Mude para ponto morto e ligue o motor.
- 4) Faça funcionar o motor em baixa rotação durante alguns minutos.

AVISOS:

Se o nível da água não chegar à chapa de anticavitação ou se o abastecimento de água for insuficiente, o motor pode gripar.

- ① Superfície da água
- ② Nível inferior da água

PMU00348

● Lavagem com conduta de água

⚠ ADVERTENCIAS

Antes de colocar a ligação da conduta de lavagem, retire a hélice. Mantenha-se afastado do veio da hélice e não deixe ninguém aproximar-se.

- 1) Ajuste a ligação da conduta de lavagem ① (opção) ao corpo inferior e cubra com ventosas o orifício de entrada da água.
- 2) Aplique uma mangueira à ligação da conduta de lavagem e à torneira de água.
- 3) Passe para ponto morto "NEUTRAL", ligue o motor enquanto a água corre.
- 4) Mantenha o motor a funcionar em baixa rotação durante alguns minutos.



KMK29011

Vedligeholdelse af batteri**⚠ ADVARSEL**

Batteriets elektrolyt er giftig og farlig, og kan være årsag til alvorlig forbrændinger, eller lignende. Elektrolytten indeholder svovlsyre. Undgå kontakt med hud, øjne eller tøj.

Modgift:

UDVORTES: Skyl med vand.

INDVORTES: Drik store mængder vand eller mælk. Efterfølges med magnesia-holdigt mælk, pisket æg, eller vegetabilsk olie. Tilkald en læge umiddelbart.

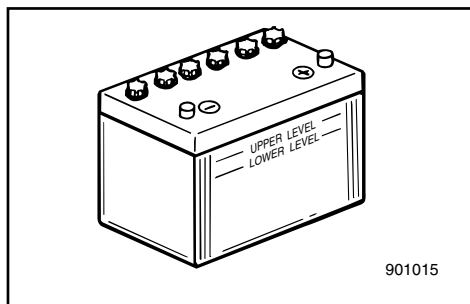
ØJNE: Skyl med vand i 15 minutter, og få straks medicinsk behandling.

Batterier producerer eksplosive gasser: Hold gnister, åben ild, cigaretter, eller lignende væk fra batteriet. Sørg for ventilation under opladning eller anvendelse i lukkede rum. Bær altid beskyttelsesbriller under arbejde i nærheden af batterier.

HOLDES UDE FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

Batterier fra forskellige producenter kan variere. Derfor kan den følgende procedure ikke altid være anvendelig. Konsulter producentens instruktioner angående dit batteri.

- 1) Afbryd og afmonter batteriet fra din båd. Afbryd altid først for den sorte, negative pol, for at undgå risiko for kortslutning.
- 2) Rengør batteriet og polerne. Fyld hver celle til det øverste niveau med destilleret vand.
- 3) Opbevar batteriet på en plan overflade, på et køligt, tørt sted med god ventilation, og uden direkte sollys.
- 4) En gang om måneden, undersøg elektrolytens specifikke vægtfylde, og oplades som påkrævet, for at forlænge batteriet levetid.



RMK29011

Φροντίδα της μπαταρίας**▲ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Ο ηλεκτρολύτης της μπαταρίας είναι δηλητηριώδης και επικινδυνός, ικανός να προκαλέσει σοβαρά εγκαυματα, κ.λ.π. Περιεχει θεδκο οξύ. Αποφευγετε την επαφη με το δερμα, τα ματια η τα ρουχα.

Αντιδοτο:

ΣΕ ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΕΠΑΦΗ : Ξεπλένετε με νερό

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΚΑΤΑΠΟΣΗΣ: Πίνετε μεγάλες ποσότητες νερού η γαλακτος. Στη συνέχεια παίρνετε γάλα μαγνησίας, κτυπητο αυγο η φυτικό λαδι. Ζητήστε αμεσως την βοήθεια του γιατρου.

ΣΤΑ ΜΑΤΙΑ: Ξεπλένετε με νερό για 15 ολόκληρα λεπτα και ζητήστε την αμεση βοήθεια του γιατρου.

Οι μπαταρίες παραγουν εκρηκτικα αερια: Φροντίζετε ώστε σπινθηρες, φλογες, τσιγαρα, κ.λ.π. να είναι μακρια. Αερίζετε τον χωρο οταν φορτώνετε η οταν γινεται χρηση της μπαταρίας σε κλειστο χωρο. Φοράτε παντοτε προστατευτικα γυαλια οταν εργαζεστε κοντα στην μπαταρια.

ΚΡΑΤΕΙΣΤΕ ΤΙΣ ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ

Οι μπαταρίες διαφερουν αναλογα με τον κατασκευαστη τους γιαντο οι παρακατω διαδικασίες πιθανως να μην εφαρμозονται σε όλες τις περιπτώσεις. Συμβουλευτείτε τις οδηγίες του κατασκευαστη της μπαταρίας σας

- 1) Αποσυνδέετε και βγαζετε την μπαταρια απο το σκαφος Αποσυνδέετε παντοτε τον μαυρο αρνητικο ακροδεκτη πρωτα για να αποφυγετε την πιθανοτητα βραχυκυκλωματος.
- 2) Καθαρίζετε το σώμα της μπαταρίας και τους ακροδεκτες. Συμπληρώνετε με απεσταγμενο νερο το καθε στοιχειο μεχρι την πανω κανονικη σταθμη.
- 3) Αποθηκευετε την μπαταρια σε μια επιπεδη επιφανεια ενος δροσερου, ξηρου, καλα αεριζομενου χωρου οχι κατω απο τις ακτινες του ηλιου.
- 4) Μια φορα το μηνα ελεγγετε το ειδικο βαρος του ηλεκτρολυτη και αν χρειαστει ξαναφορτώνετε την μπαταρια για να αυξησετε τον χρονο ζωης της.

PMK29011

Cuidados com a bateria**▲ADVERTENCIAS**

O electrólito da bateria é venenoso e perigoso e causa queimaduras graves, etc. Contém ácido sulfúrico. Evite o contacto com a pele, os olhos e o vestuário.

Antídoto:

EXTERNO: Lave abundantemente com água.

INTERNO: Beba grande quantidade de água ou leite, seguido de leite de magnésio, ovo batido ou óleo vegetal. Chame o médico imediatamente.

OLHOS: Lave abundantemente com água durante 15 minutos e consulte um médico imediatamente.

As baterias produzem gases explosivos: mantenha-se longe de faíscas, chamas, cigarros acesos, etc. Areje quando carregar a bateria ou se a utilizar em local fechado. Utilize sempre protecção ocular quando trabalhar próximo de baterias.

MANTER FORA DO ALCANCE DAS CRIANÇAS.

As baterias variam conforme os fabricantes, motivo por que o procedimento seguinte pode não ser sempre aplicável. Consulte as instruções do fabricante da sua bateria.

- 1) Desligue e retire a bateria do barco. Desligue, sempre, em primeiro lugar, o terminal negativo preto, para evitar o risco de curto-circuito.
- 2) Limpe o corpo da bateria e os terminais. Encha cada elemento até o nível superior com água destilada.
- 3) Armazene a bateria numa superfície nivelada em local fresco, seco, arejado e ao abrigo da luz directa do Sol.
- 4) Verifique, uma vez por mês, o peso específico do electrólito e carregue se necessário a fim de prolongar a vida da bateria.



KMK32010

VEDLIGEHODELSE OG JUSTERING

⚠ ADVARSEL

Vær sikker på at slukke for motoren, når du udfører vedligeholdelse, medmindre andet er specificeret. Hvis indehaveren ikke er fortrolig med vedligeholdelse af motorer, bør dette arbejde udføres af en Yamaha forhandler, eller anden kvalificeret mekaniker.

KMK33011

RESERVEDELE

Hvis reservedele er nødvendige, anvend da kun originale Yamaha dele eller tilsvarende dele af samme type med samme styrke og af samme materiale. Enhver reservedel af dårligere kvalitet kan gå i stykker og resultere i at føreren mister kontrollen samt udsætte føreren og passagerer for fare.

Originale Yamaha reservedele og tilbehør kan anskaffes hos Yamaha forhandlere.

RMK32010

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΗ**▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

VeilleΒεβαιωθείτε ότι έχετε σβήσει τον κινητήρα όταν κάνετε τις εργασίες συντήρησης εκτός αν υπάρχουν διαφορετικές οδηγίες. Αν ο ιδιοκτήτης δεν είναι γνωστής της συντήρησης μηχανών, αυτή η εργασία πρέπει να γίνει από κάποιον αντιπροσωπο Yamaha ή κάποιο εξειδικευμένο μηχανικό.

RMK33011

ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ

Αν χρειαστούν ανταλλακτικά, χρησιμοποιήστε μόνο αυθεντικά Yamaha ή αντίστοιχα του ίδιου τύπου, με την ίδια ισχύ και υλικά. Ανταλλακτικά υποδεέστερης ποιότητας μπορεί να προκαλέσουν δυσλειτουργίες, με αποτέλεσμα να κινδυνεύσει ο οδηγός και οι επιβάτες. Τα αυθεντικά ανταλλακτικά και αξεσουάρ Yamaha είναι διαθέσιμα από όλους του εμπόρους Yamaha.

PMK32010

MANUTENÇÃO E REGULAÇÃO**▲ ADVERTENCIAS**

Desligue o motor quando efectuar a manutenção, salvo se especificado em contrário. A não ser que o proprietário do motor conheça perfeitamente a tarefa em causa, esta deve ser executada pelo concessionário Yamaha ou por técnico qualificado.

PMK33011

SUBSTITUIÇÃO DE PEÇAS

Se forem necessárias peças sobresselentes, utilize exclusivamente peças genuínas Yamaha ou equivalentes do mesmo tipo, resistência e material. As peças de qualidade inferior são causa de mau funcionamento e a consequente perda de controlo pode pôr em risco o condutor e os passageiros.

O seu concessionário Yamaha dispõe das peças genuínas e acessórios Yamaha.



KMK30910*

SKEMA FOR RENGØRING OG EFTERSYN

Frekvensen af vedligeholdelseeftersyn kan være justeret i overensstemmelse med forholdene for brug af motoren, men det følgende skema giver oplysninger om de generelle retningslinier.

Mærket (●) indikerer eftersyn, som du selv kan udføre.

Mærket (○) indikerer arbejde, som skal udføres af din Yamaha forhandler.

Interval		I begyndelsen		For hver		Sidehenvisning
		10 timer (1 måneder)	50 timer (3 måneder)	100 timer (6 måneder)	200 timer (1 år)	
Brændstoffilter	Rengøring/Udskiftning	●	●	●		4-15
Brændstofsyst	Eftersyn	●		●		4-14
Brændstoftank*3	Rengøring				●	4-23
Gaskontrol forbindelse	Eftersyn/Justering				○	—
Tomgangshastighed	Eftersyn/Justering	●		●		4-17
Tændrør	Rengøring/Justering/ Udskiftning	●	●	●		4-12
Mekanisk trimning og tiltning*1	Eftersyn	●	●	●		4-19
Ledninger & stik	Eftersyn/Tilslutning igen	●	●	●		4-18
Lækage i udstødning	Eftersyn	●	●	●		4-18
Vandlækage	Eftersyn	●	●	●		4-18
Smøringspunkter	Smøring			●		4-10
Gearolie	Udskiftning	●		●		4-22
Bolte og møtrikker	Efterspænding	●	●	●		4-28
Spænde(r) til kølekappe	Eftersyn				●	—
Anode(r)	Eftersyn/Udskiftning		○	○		4-24
Propel	Eftersyn	●	●	●		4-20
Motor udvendigt	Eftersyn	●	●	●		4-28
Kølevandssystemets dyser*4	Rengøring		●	●		4-5
Batteri *2	Eftersyn	● (hver måned)				4-25

*1. For modeller med mekanisk trimning og tiltning / Mekanisk tiltning

*2. For modeller med elektrisk start

*3. Hvis motoren er udstyret med denne /dette

*4. Ved operation i saltvand, uklart eller mudret vand, bør motoren blive skyllet gennem med ferskvand efter hver brug.

RMK30910*

ΠΙΝΑΚΑΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΥ

Η συχνότητα των εργασιών συντηρησης μπορεί να ρυθμίζεται αναλόγα με τις συνθήκες λειτουργίας, αλλά ο παρακάτω πίνακας δίνει τις γενικές οδηγίες

Το σημάδι (●) δείχνει τις εργασίες ελέγχου που μπορείτε να κάνετε μόνοι σας.

Το σημάδι (○) δείχνει τις εργασίες που πρέπει να γίνουν από κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha

Θεμα Διαστήματα		Στις πρώτες		Καθε		Διαβάσε στη σελίδα
		10 ώρες (1 μήνες)	50 ώρες (3 μήνες)	100 ώρες (6 μήνες)	200 ώρες (1 χρόνο)	
Φίλτρο καυσίμου	Καθαρισμός/Αλλαγή	●	●	●		4-15
Σύστημα καυσίμου	Ελέγχος	●		●		4-14
Δοχείο καυσίμου*3	Καθαρισμός				●	4-23
Ντιζα γκαζίου	Ελέγχος/Ρυθμισμό				○	—
Στροφέας ρελαντι	Ελέγχος/Ρυθμισμό	●		●		4-17
Μπουζί	Καθαρισμός/Ρυθμισμό/ Αλλαγή	●	●	●		4-12
Σύστημα ρυθμισμού κλίσης και ανυψώσης*1	Ελέγχος	●	●	●		4-19
Καλωδίωση και ηλεκτρικές συνδέσεις	Ελέγχος/Επανασυνδεση	●	●	●		4-18
Διαρροή καυσασερίων	Ελέγχος	●	●	●		4-18
Διαρροή νερού	Ελέγχος	●	●	●		4-18
Σημεία γρασαρίσματος	Γρασαρίσματος			●		4-10
Βαλβολίνη	Αλλαγή	●		●		4-22
Καλωδιώσεις και ηλεκτρικές συνδέσεις	Ξανα σφίξιμο	●	●	●		4-28
Κλείστρο(α) καλύμματος	Ελέγχος				●	—
Άνοδος(οι)	Ελέγχος/Αλλαγή		○	○		4-24
Προπέλα	Ελέγχος	●	●	●		4-20
Εξωτερικό του κινητήρα	Ελέγχος	●	●	●		4-28
Δίοδοι νερού ψύξης*4	Καθαρισμός		●	●		4-5
Μπαταρία*2	Ελέγχος	● (καθε 1 μήνα)				4-25

*1. για τα μοντέλα ρυθμισμού κλίσης και ανυψώσης / υδραυλικό σύστημα ανυψώσης

*2. για τα μοντέλα με ηλεκτρική μίζα

*3. αν υπάρχει ο αντίστοιχος εξοπλισμός

*4. Όταν η εξώλεμβια λειτουργεί σε θαλασσινά νερά, θολά ή λασπώμενα νερά, ο κινητήρας πρέπει να ξεπλένεται με καθαρό νερό μετά από την κάθε χρήση.



PMK30910*

TABELA DE INSPECÇÃO E LIMPEZA

A frequência dos serviços de manutenção pode ser ajustada às condições operacionais. A tabela seguinte visa fornecer normas de procedimento gerais.

A marca (●) indica os controlos que pode efectuar directamente.

A marca (○) indica os controlos que devem ser efectuados pelo concessionário Yamaha.

Intervalo		Inicial		Todas as		Ver pág.
		10 horas (1 mês)	50 horas (3 meses)	100 horas (6 meses)	200 horas (1 ano)	
Filtro de combustível	Limpeza/substituição	●	●	●		4-15
Sistema de combustível	Inspeção	●		●		4-14
Reservatório de combustível*3	Limpeza				●	4-23
Articulação do acelerador	Inspeção/regulação				○	—
Ponto do morto	Inspeção/regulação	●		●		4-17
Vela(s) de ignição	Limpeza/regulação/ substituição	●	●	●		4-12
Unidade de comando automático da coluna e da inclinação *1	Inspeção	●	●	●		4-19
Cablagem eléctrica e elemento(s) de ligação	Inspeção/ligação	●	●	●		4-18
Saída de escape	Inspeção	●	●	●		4-18
Saída de água	Inspeção	●	●	●		4-18
Pontos de lubrificação	Lubrificação			●		4-10
Óleo de engrenagem	Mudança	●		●		4-22
Parafusos e porcas	Reajustamento	●	●	●		4-28
Braçadeira(s) da capota	Inspeção				●	—
Zinco(s)	Inspeção/substituição		○	○		4-24
Hélice	Inspeção	●	●	●		4-20
Exterior do motor fora de bordo	Inspeção	●	●	●		4-28
Canais de água de refrigeração*4	Limpeza		●	●		4-5
Bateria*2	Inspeção	● (men - salmente)				4-25

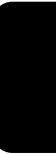
*1. Para o modelo com comando automático da coluna e da inclinação / inclinação automática

*2. Para o modelo com ignição eléctrica

*3. Se equipado

*4. O motor deve ser lavado com água limpa, após cada utilização, sempre que funcione em água salgada, turva ou lamacenta.

-MEMO-





SMØRING

DK

Yamaha A-type fedt (vandresistent fedt)

Yamaha D-type fedt (korrosionshæmmende fedt) *1

RML01010

ΓΡΑΣΑΡΙΣΜΑ



Γράσο Yamaha A (Αδιάβροχο γράσο)

Γράσο Yamaha D (Γράσο κατά της σκουριάς) *1

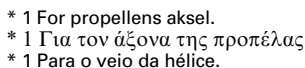
PML01010

LUBRIFICAÇÃO

P

Lubrificante A da marca Yamaha (lubrificante resistente à água).

Lubrificante D da marca Yamaha (lubrificante resistente à corrosão). *1



103102

KML01010

SMØRING

(DK)

Yamaha A-type fedt (vandresistent fedt)

Yamaha D-type fedt (korrosionshæmmende fedt) *1

RML01010

ΓΡΑΣΑΡΙΣΜΑ

(GR)

Γράσο Yamaha A (Αδιάβροχο γράσο)

Γράσο Yamaha D (Γράσο κατά της σκουριάς) *1

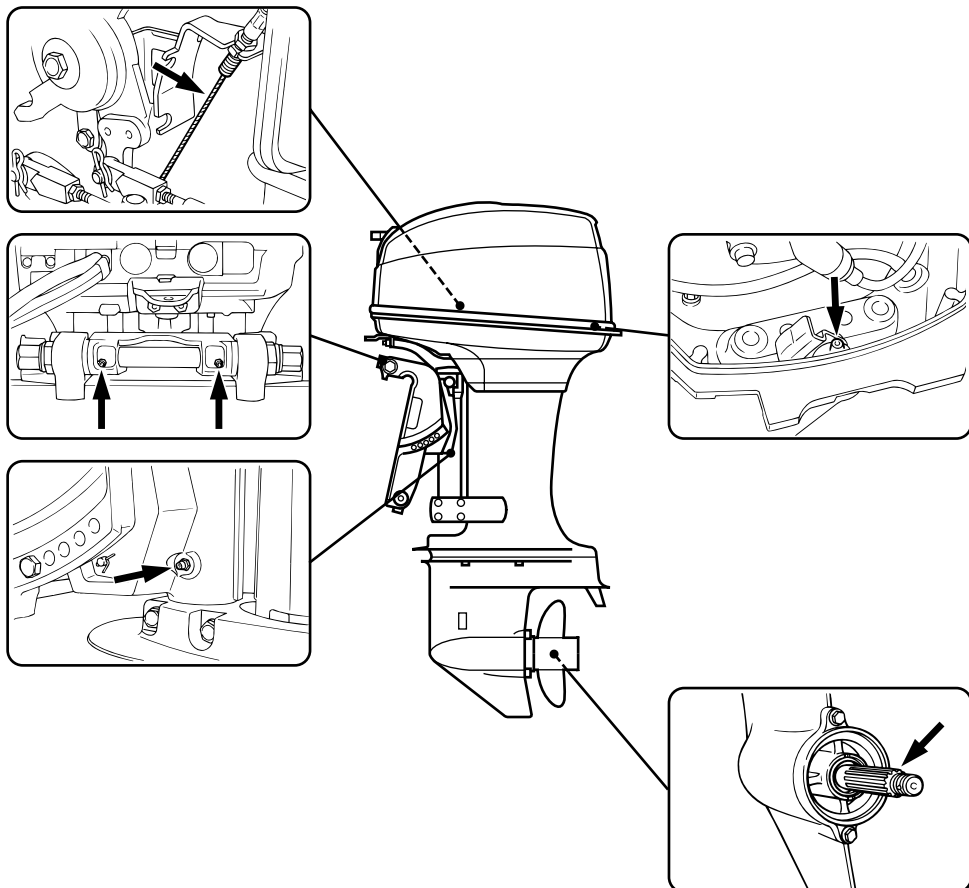
PML01010

LUBRIFICAÇÃO

(P)

Lubrificante A da marca Yamaha (lubrificante resistente à água).

Lubrificante D da marca Yamaha (lubrificante resistente à corrosão). *1



* 1 For propellens aksel.

* 1 Για τον άξονα της προπέλας

* 1 Para o veio da hélice.

103162



KMK36011

RENGØRING OG JUSTERING AF TÆNDRØR

⚠ ADVARSEL

Ved afmontering eller installation af et tændrør, vær da omhyggelig med ikke at beskadige isolatoren. En beskadiget isolator kan gøre udvendige gnister mulige, hvilket kan føre til eksplosion eller brand.

Tændrøret er en vigtig motorkomponent, der er let at inspicere. Tændrørets tilstand kan indikere noget om motorens tilstand. For eksempel, hvis porcelænet om den midterste elektrode er meget hvidt, kan dette være tegn på en lækage i indsugningen eller problem med karburatoren for den pågældende cylinder. Forsøg ikke selv at stille diagnosen for nogle problemer. I stedet bringes din påhængsmotor til en Yamaha forhandler. Du skal periodisk afmontere og inspicere tændrøret, fordi varme og aflejringer langsomt vil nedbryde og erodere tændrøret. Hvis erosionen af elektroden bliver for kraftig, eller hvis kul og andre aflejringer bliver for kraftig, skal tændrøret udskiftes med et andet tændrør af den korrekte type.

Standard tændrør:

Der henvises til "SPECIFIKATIONER", side 4-1.

Før montering af et tændrør måles elektrodeafstanden med en trådlære/bladsøger; juster afstanden til den specificerede, hvis dette er nødvendigt.

Elektrodeafstand:

Der henvises til "SPECIFIKATIONER", side 4-1.

RMK36011

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΗ ΜΠΟΥΖΙ

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Όταν βγάζετε ή τοποθετείτε ένα μπουζί, προσέξτε μην καταστρέψετε τον μονωτήρα. Ένας κατεστραμμένος μονωτήρας θα μπορούσε να δημιουργήσει εξωτερικούς σπινθήρες, οι οποίοι είναι δυνατόν να οδηγήσουν σε εκρηξη φωτιάς.

Το μπουζί είναι ένα σημαντικό εξάρτημα του κινητήρα και είναι εύκολο να ελεγχθεί. Η κατάσταση του μπουζί μπορεί να είναι ενδεικτική για την κατάσταση του κινητήρα. π.χ. Αν η πορσελάνη του κεντρικού ηλεκτροδίου είναι πολύ λευκή, αυτό θα μπορούσε να είναι ένδειξη ότι υπάρχει εισροή αέρα στην πολλαπλή εισαγωγής ή πρόβλημα με το καρμπυρατέρ που επιδρά σ' αυτό το συγκεκριμένο κυλινδρό. Μη προσπαθήσετε να διαγνώσετε τα προβλήματα μόνοι σας. Αντίθετα, φέρτε την εξωλεμβία μηχανής σας σε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha. Πρέπει από καιρό σε καιρό να βγάζετε και να ελέγχετε τα μπουζί διότι η θερμοκρασία και τα καταλοιπα προκαλούν την σταδιακή φθορά και την διαβρωση των μπουζί. Αν η διαβρωση των μπουζί γίνεται υπερβολική, η αν καταλοιπα ανθρακός και άλλα καταλοιπα που συγκεντρώνονται είναι υπερβολικά, πρέπει να αντικαταστήσετε το μπουζί με κάποιο του ορθού τύπου.

Στανταρ τυπος μπουζί:
Διαβάστε το κεφάλαιο
“ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ”, σελίδα 4-1.

Πριν βάλετε το καινούργιο μπουζί, μετράτε το διακενο του ηλεκτροδίου με ένα συρματινο παχυμετρο. Αν είναι αναγκαιο ρυθμιζετε το διακενο ωστε να είναι συμφωνο με τις προδιαγραφες.

Διακενο μπουζί:
Διαβάστε το κεφάλαιο
“ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ”, σελίδα 4-1.

PMK36011

ΛΙΜΠΕΖΑ Ε ΡΕΓΥΛΑΨΑΝ ΔΑΣ ΒΕΛΑΣ ΔΕ ΙΓΝΙΨΑΝ

▲ ADVERTENCIAS

Quando retirar ou instalar a vela de ignição, tenha cuidado para não danificar o isolador. Um isolador danificado pode provocar faíscas externas e causar explosão ou incêndio.

A vela de ignição é uma componente importante do motor de fácil inspecção. O estado da vela de ignição é altamente revelador do estado do motor. Por exemplo, a brancura excessiva da porcelana do eléctrodo central indica entrada de ar ou um problema de combustão nesse cilindro. Face a qualquer problema, não tente fazer o diagnóstico da situação. Ao invés, leve o motor fora de bordo a um concessionário Yamaha. Deve, periodicamente, retirar e inspecionar a vela de ignição, já que o calor e os resíduos provocam, a pouco e pouco, a sua deterioração e desgaste. A vela de ignição deve ser substituída por outra do mesmo tipo se a deterioração do eléctrodo ou o depósito de carbono e outros resíduos se tornarem excessivos.

Tipo de vela de ignição:
Consulte as “ESPECIFICAÇÕES”, pág. 4-1.

Antes de encaixar a vela de ignição meça a distância (folga) entre os eléctrodos com um calibre e, se necessário, ajuste-a como especificado.

Folga dos eléctrodos:
Consulte as “ESPECIFICAÇÕES”, pág. 4-1.

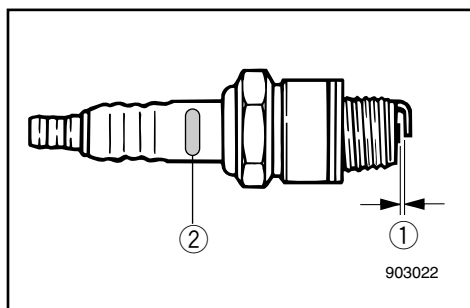


Rengør altid skivepakningens flade, og anvend en ny skive ved montering af tændrøret. Tør snavs af gevindet og skru tændrøret fast, med det korrekte moment.

Tændrørs fastspændingsmoment:
Der henvises til "SPECIFIKATIONER", side 4-1.

BEMÆRK:

Hvis en momentnøgle ikke er tilgængelig, når du monterer tændrøret, er et godt estimat på det korrekte moment 1/4 to 1/2 omgang mere, udover tilspænding med fingrene. Få tændrøret efterspændt til det korrekte moment med en momentnøgle, så hurtigt som muligt.



Forbogsstavet I tændrørets ID-mærke	Tændrørsnøgle
B	21mm (13/16 in.)
C	16mm (5/8 in.)
D	18,3mm (23/32 in.)

- ① Elektrodeafstand
② Tændrørs ID-mærke (NGK)

Όταν βάζετε το μπουζί, καθαρίζετε παντοτε την επιφάνεια που πατάει η στεγανοποιητική ροδέλα και χρησιμοποιείτε μια νέα ροδέλα. Καθαρίζετε κάθε ίχνος ακαθαρσίας από τα σπειρώματα και βιδώνετε το μπουζί με την προδιαγεγραμμένη ροπή.

Ροπή συσφιγξης μπουζί:
Διαβάστε το κεφάλαιο
“ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ”, σελίδα 4-1.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Αν δεν έχετε δυναμοκλειδο όταν βάζετε το μπουζί, ένας καλός τρόπος εκτίμησης της ορθής ροπής είναι σφίξιμο με μανέλλα 1/4 με 1/2 μιση στροφή αφού έχετε ήδη σφίξει το μπουζί με τα δαχτυλά. Σφίγγετε το μπουζί με την προδιαγεγραμμένη ροπή μόλις έχετε την δυνατότητα να χρησιμοποιήσετε ένα δυναμοκλειδο.

Αρχικό της ένδειξης αναγνώρισης του μπουζί	μεγεθος εξαγωγου
B	21mm (13/16 in.)
C	16mm (5/8 in.)
D	18,3mm (23/32 in.)

- ① Διακενο μπουζί
② Κωδικος μπουζί (NGK)

Quando encaixar a vela, limpe sempre a superfície da junta e utilize uma junta nova. Limpe bem a rosca e enrosque a vela de ignição à torção correcta.

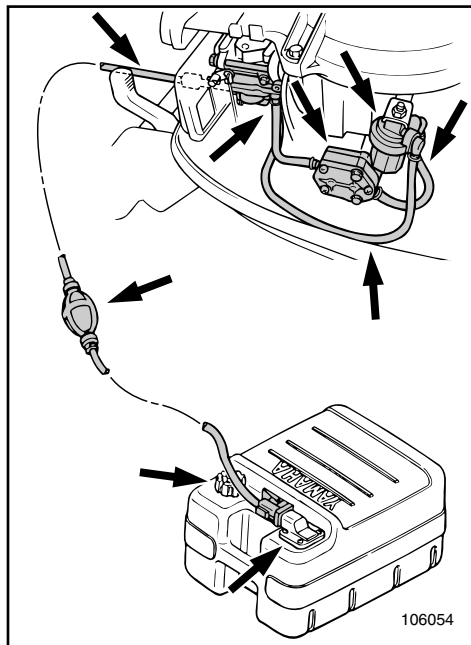
Esforço de torção da vela de ignição:
Consulte as “ESPECIFICAÇÕES”, pág. 4-1.

NOTA:

Caso não disponha de uma chave dinamométrica para montar a vela de ignição, a torção correcta é aproximadamente de 1/4 a 1/2 volta completa à mão. Convém, no entanto, ajustar a vela de ignição à torção correcta com uma chave dinamométrica, logo que possível.

Número de identificação da vela de ignição de origem.	Tipo de chave dinamométrica
B	21mm (13/16 in.)
C	16mm (5/8 in.)
D	18,3 mm (23/32 in.)

- ① Folga dos eléctrodos
② Marca I.D. da vela de ignição (NGK)



KMK38010

UNDERSØGELSE AF BRÆNDSTOFSYSTEMET

⚠ ADVARSEL

Benzin og benzindampe er meget brandfarlige og eksplosive.

Holdes væk fra gnister, cigaretter, åben ild eller andre kilder til antændelse.

Undersøg brændstofledningen for lækage, krakkeling, eller dårlig funktion. Hvis der findes nogle problemer, skal de rettes umiddelbart af Yamaha forhandleren eller en anden kvalificeret mekaniker.

Checkpunkter

- Lækage i brændstofsystems dele.
- Lækage i brændstofslangens samling.
- Revner i brændstofslangen eller anden beskadigelse.
- Lækage i brændstofslutningen.

⚠ ADVARSEL

Brændstoflækage kan resultere i brand eller eksplosion.

- Undersøg regelmæssigt for brændstoflækage.
- Hvis der findes nogen brændstoflækage, skal brændstofsystemet repareres af en kvalificeret mekaniker.

Forkert reparation kan være årsag til, at det bliver usikkert at benytte påhængsmotoren.

RMK38010

ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η βενζίνη και οι ατμοί της είναι πολύ ευφλεκτοί και εκρηκτικοί. Φροντίζετε οι σπινθηρες, τα τσιγάρα, οι φλογες και άλλες πηγές αναφλεξης να βρίσκονται ψηλά.

Ελεγχετε την γραμμή καυσίμου μήπως υπάρχουν διαρροές, τσακισματα ή κακή λειτουργία. Αν βρεθεί κάποιο πρόβλημα πρέπει να διορθωθεί από κάποιο αντιπροσωπο Yamaha ή άλλο εξειδικευμένο μηχανικό.

Σημεία ελέγχου

- Διαρροή στα μέρη του συστήματος καυσίμου.
- Διαρροή από τον ταχυσυνδεσμό του καυσίμου.
- Τσακισματα στον ελαστικό σωλήνα καυσίμου ή άλλες ζημιές.
- Διαρροή από το σημείο συνδεσης του καυσίμου.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η διαρροή καυσίμου μπορεί να προκαλέσει φωτιά ή εκρηξη.

- Ελεγχετε τακτικά μήπως υπάρχει διαρροή καυσίμου.
 - Αν βρεθεί κάποια διαρροή καυσίμου, το σύστημα πρέπει να διορθωθεί από κάποιον εξειδικευμένο μηχανικό.
- Ανεπαρκείς διορθώσεις μπορούν να κάνουν την εξωλεμβία ανασφαλής στην λειτουργία της.

PMK38010

VERIFICAÇÃO DO SISTEMA DE COMBUSTÍVEL

⚠ ADVERTENCIAS

A gasolina (combustível) e os seus vapores são facilmente inflamáveis e explosivos. Não fume e mantenha-se longe de faíscas, chamas ou outras fontes de ignição.

Verifique se há fugas, fendas ou anomalias na conduta de injeção do combustível. Se encontrar algum problema, resolva-o com o concessionário Yamaha ou um técnico qualificado.

Pontos a verificar

- Fuga nas peças do sistema de combustível.
- Fuga na junção da mangueira de combustível.
- Fuga ou outra anomalia na mangueira de combustível.
- Fuga no elemento de ligação da conduta de combustível.

⚠ ADVERTENCIAS

A fuga de combustível pode provocar incêndio ou explosão.

- Verifique, periodicamente, se há fuga de combustível.
- Se encontrar alguma fuga, faça reparar o sistema de combustível por um técnico qualificado.

A segurança do motor fora de bordo pode ser afectada por reparações inadequadas.



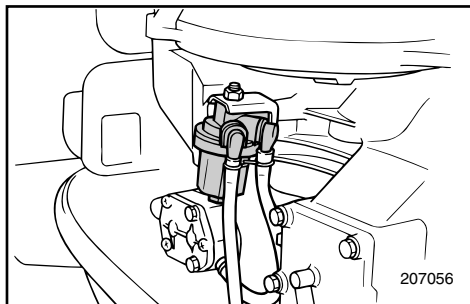
KMK50001

RENGØRING AF BRÆNDSTOFFILTER

⚠ADVARSEL

Brændstof er meget brændbar, og brændstoffdampe er både brændbare og eksplosive.

- Hvis du har nogle spørgsmål om korrekt udførelse af proceduren, kontaktes din Yamaha forhandler.
- Udfør ikke proceduren på en varm eller en arbejdende motor. Tillad motoren at blive afkølet.
- Der vil være brændstof i brændstoffilteret. Holdes væk fra gnister, cigaretter, åben ild eller andre kilder til antændelse.
- Denne procedure vil tillade, at der spildes en lille smule benzin. Opsaml brændstof med en klud. Tør spildt brændstof op med det samme.
- Brændstoffiltret skal samles omhyggeligt med O-ring, filterskål og slanger. Ukorrekt samling eller udskiftning kan være årsag til brændstofflækage, som kan resultere i brand eller eksplosion.



KMK50012

- 1) Fjern møtrikken, som fastholder brændstoffilteraggregatet, hvis motoren er udstyret med dette.
- 2) Skru filterskålen ud, idet spildt brændstof opsamles med en klud.
- 3) Fjern filterelementet, og vask dette i et opløsningsmiddel.
Tillad filteret at tørre. Undersøg filterelementet og O-ring, for at være sikker på, at disse er i en god tilstand. Udskift, hvis dette er nødvendigt.
- 4) Geninstaller filteret i filterskålen. Vær sikker på, at O-ring er rigtigt placeret i skålen. Skru filterskålen fast på filterhuset.

RMK50001

ΈΛΕΓΧΟΣ ΤΟΥ ΦΙΛΤΡΟΥ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η βενζίνη είναι πολύ ευφλεκτή και οι ατμοί της είναι ευφλεκτοί και εκρηκτικοί.

- Αν έχετε οποιαδήποτε ερώτηση σχετικά με την ορθή διαδικασία, συμβουλευτείτε κάποιον αντιπροσωπο Yamaha.
- Μην εκτελέσετε αυτήν την διαδικασία ενώ ο κινητήρας είναι ζεστός ή ενώ λειτουργεί. Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει.
- Θα υπάρχει καύσιμο στο φίλτρο του καυσίμου. Προσεξτε σπινθήρες, τσιγάρα, και φλόγες ή άλλες πηγές αναφλέξης να είναι μακριά.
- Αυτή η διαδικασία, αναποφευκτα θα επιτρέπει σε μια ποσότητα καυσίμου να χυθεί κάτω. Συγκεντρώστε το καύσιμο σε ένα στουπι. Σκουπίστε κάθε σταγόνα καυσίμου μόλις τρέξει.
- Το φίλτρο καυσίμου πρέπει να ξανασυναρμολογηθεί προσεκτικά με τους ελαστικούς δακτύλιους, το καπάκι του φίλτρου και τους ελαστικούς σωλήνες στη θέση τους. Τυχόν λανθασμένη συναρμολόγηση ή τοποθέτηση μπορεί να προκαλέσει διαρροή καυσίμου η οποία είναι δυνατόν να με τη σειρά της να δημιουργήσει φωτιά ή κίνδυνο έκρηξης.

RMK50012

- 1) Βγάζετε το παξιμαδί που κρατά το σώμα καυσίμου του κινητήρα αν υπάρχει τέτοιο παξιμαδί.
- 2) Ξεβιδώνετε το ποτηρι του φίλτρου, συγκεντρώνοντας το καύσιμο που θα τρέξει σε ένα στουπι.
- 3) Βγάζετε το στοιχείο του φίλτρου, και το πλένετε σε διαλυτικό.
Το αφήνετε να στεγνώσει ελέγχετε το στοιχείο του φίλτρου και τον ελαστικό δακτύλιο για να βεβαιωθείτε ότι βρίσκονται σε καλή κατάσταση. Αλλάζετε με καινούργια αν είναι αναγκαίο.
- 4) Ξανατοποθετείτε τα στοιχεία του φίλτρου στο ποτηρι.
Βεβαιωθείτε ότι ο ελαστικός δακτύλιος είναι στη θέση του στο ποτηρι. βιδώνετε σφικτά το ποτηρι στην φωλία του φίλτρου.

PMK50001

INSPEÇÃO DO FILTRO DE COMBUSTÍVEL

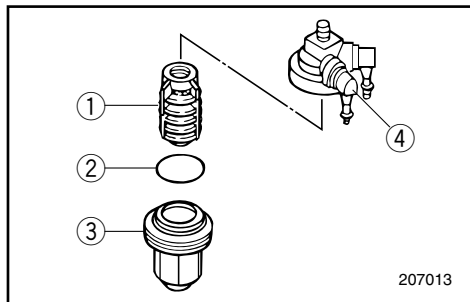
▲ ADVERTENCIAS

A gasolina (combustível) e os seus vapores são facilmente inflamáveis e explosivos.

- Se tiver dúvidas quanto ao procedimento correcto, dirija-se ao concessionário Yamaha.
- Não execute este procedimento com o motor quente ou ligado. Espere que o motor arrefeça.
- O filtro do combustível contém sempre restos de combustível. Não fume e mantenha-se afastado de faíscas ou outras fontes de ignição.
- Evite entornar combustível. Caso isso aconteça, limpe imediatamente com panos secos.
- O filtro do combustível deve ser cuidadosamente colocado no lugar com os anéis em 'O', o copo de filtro e a tubagem. Uma instalação ou uma substituição inadequada pode provocar fuga de combustível, com os consequentes riscos de incêndio ou explosão.

PMK50012

- 1) Retire a porca que assegura a unidade do filtro de combustível, se equipado.
- 2) Desaparafuse o copo de filtro e limpe o combustível eventualmente derramado com panos secos.
- 3) Retire o elemento de filtro e lave-o com solvente. Deixe-o secar, verifique se o elemento de filtro e os anéis em 'O' estão em bom estado. Substitua-os, se necessário.
- 4) Recoloque o elemento de filtro no copo. Certifique-se que o anel em 'O' está correctamente colocado no copo. Atarraxe com firmeza o copo à estrutura do filtro.



5) Fastgør filteraggregatet til beslaget, som med brændstofslangerne er fastgjort til filteraggregatet.

6) Start motoren, og undersøg om der er lækage af brændstof.

- ① Filterelement
- ② O-ring
- ③ Filterskål
- ④ Filterhuset

- 5) Συνδέετε το σύστημα του φίλτρου στο μπρακετο ενώ οι σωληνες του καυσιμου είναι συνδεδεμενοι στο σωμα του φίλτρου.
- 6) Βάζετε μπροστα τον κινητηρα και ελεγχετε μηπως υπαρχουν διαρροες απο το φίλτρο.
- ① Στοιχειο φίλτρου
② Ελαστικος δακτυλιος
③ Ποτηρι φίλτρου
④ Περίβλημα φίλτρου
- 5) Ligue a unidade do filtro ao suporte que faz a ligação da tubagem de combustível com a unidade do filtro.
- 6) Ligue o motor e verifique se o filtro tem fugas.
- ① Elemento de filtro
② Anel em 'O'
③ Copo de filtro
④ Estrutura do filtro



KMK54111

JUSTERING AF TOMGANGSHASTIGHED**⚠ ADVARSEL**

- Rør ikke ved, eller afmonter ikke elektriske dele ved start eller når motoren arbejder.
- Hold hænder, hår og tøj væk fra svinghjulet og andre roterende dele, mens motoren arbejder.

FORSIGTIG:

Denne procedure skal udføres, mens påhængsmotoren er i vandet. En forbindelse med gennemstrømning eller en testtank kan anvendes.

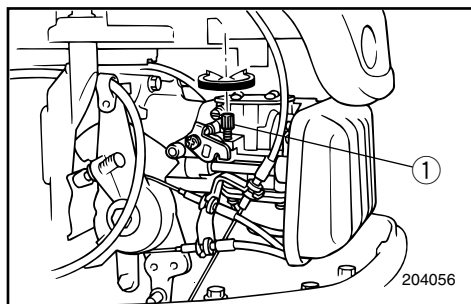
En omdrejningstæller skal benyttes til denne procedure.

- 1) Start motoren og tillad motoren at varme helt op i Frigear, indtil motoren arbejder jævnt.
Hvis påhængsmotoren er fastmonteret på en båd, vær da sikker på at båden er stramt fortøjet.
- 2) Juster gassens stopskruer for at indstille tomgangshastigheden til det specificerede (se "SPECIFIKATIONER") ved at dreje stopskruen i urets retning, for at forøge tomgangshastigheden, og ved at dreje stopskruen modsat urets retning, for at formindske tomgangshastigheden.

BEMÆRK:

Justering af den korrekte tomgangshastighed er kun mulig, hvis motoren er helt opvarmet. Hvis motoren ikke er helt opvarmet, vil tomgangshastigheden have en tendens til at blive for høj.

Hvis du har besvær med at opnå den specificerede tomgangshastighed, kontaktes en Yamaha forhandler eller en anden kvalificeret mekaniker.



① Gas stopskruer

RMK54111

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΩΝ ΣΤΡΟΦΩΝ ΡΕΛΑΝΤΙ

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Μην αγγίζετε ή αφαιρείτε ηλεκτρικά μέρη όταν βάζετε μπροστά τον κινητήρα ή ενώ αυτός λειτουργεί.
- Φροντίστε τα χέρια, τα μαλλιά, και τα ρούχα να είναι μακριά από το βόλαν και από άλλα στρεφόμενα μέρη ενώ ο κινητήρας λειτουργεί.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Αυτή η διαδικασία πρέπει να γίνεται ενώ ο κινητήρας βρίσκεται στο νερό. Μπορεί όμως να χρησιμοποιηθεί ένα εξάρτημα ξεπλυσματος ή ένα δοχείο δοκιμών.

Ενα διαγνωστικό στροφομετρο πρέπει να χρησιμοποιηθεί για αυτήν την διαδικασία.

- 1) Βάζετε μπροστά τον κινητήρα και τον αφήνετε να ζεσταθεί εντελώς στην Νεκρά μέχρις ότου λειτουργεί ομαλά. Αν η εξώλεμβια είναι τοποθετημένη πάνω σε ένα σκαφος, βεβαιωθείτε ότι το σκαφος είναι καλά δεμένο στον μολό.
- 2) Ρυθμίζετε την βίδα τερματισμού του γκαζιού έτσι ώστε το ρελαντί να είναι σύμφωνα με τις προδιαγραφές (κοιτάζετε το κεφάλαιο “ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ”). Στρεφοντας την βίδα τερματισμού δεξιόστροφα οι στροφές του ρελαντί αυξάνουν, ενώ στρεφοντας την αριστερόστροφα ελαττώνονται.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Η σωστή ρύθμιση του ρελαντί είναι δυνατή μόνο αν ο κινητήρας είναι εντελώς ζεστός. Αν δεν έχει ζεσταθεί εντελώς, οι στροφές θα έχουν την τάση να ανεβούν πολύ ψηλά. Αν έχετε δυσκολία να επιτύχετε τις σωστές στροφές του ρελαντί, συμβουλευτείτε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha ή άλλον εξειδικευμένο μηχανικό.

PMK54111

REGULAÇÃO DO PONTO MORTO

▲ ADVERTENCIAS

- Não toque nem tire peças eléctricas no momento do arranque do motor ou com ele em marcha.
- Afaste as mãos, os cabelos e o vestuário do volante do motor e de outras peças rotativas quando o motor estiver em marcha.

AVISOS:

Deve executar este procedimento com o motor fora de bordo na água.

Utilize um tanque de testes ou faça uma ligação à conduta de lavagem.

Utilize um conta-rotações de diagnóstico para este procedimento.

- 1) Ligue o motor, ponha-o em ponto morto e deixe-o aquecer completamente até atingir um funcionamento uniforme.
Se o motor fora de bordo está montado num barco, certifique-se de que está firmemente fundeado.
- 2) Para regular o ponto morto, como especificado (ver “ESPECIFICAÇÕES”), ajuste o parafuso batente do acelerador. Para aumentar a marcha a vazio rode o parafuso batente do acelerador no sentido dos ponteiros do relógio e para diminuir rode-o no sentido inverso.

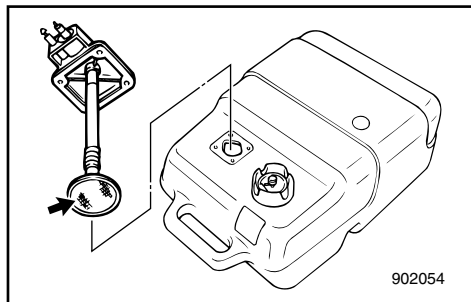
NOTA:

Para regular o ponto morto correctamente é necessário que o motor esteja quente. Se tal não acontecer, a rotação tenderá a ser demasiado elevada.

Em caso de dificuldade na obtenção do ponto morto especificado, consulte o concessionário Yamaha ou um técnico qualificado.

- ① Parafuso batente do acelerador

① Βίδα τερματισμού του γκαζιού (της πεταλούδας)



KMK76011

UDSKIFTNING AF SIKRING

Hvis en sikring er brændt over på modeller med elektrisk start, så åben sikringsboksen og udskift sikringen med en ny med samme amperetal.

⚠ ADVARSEL

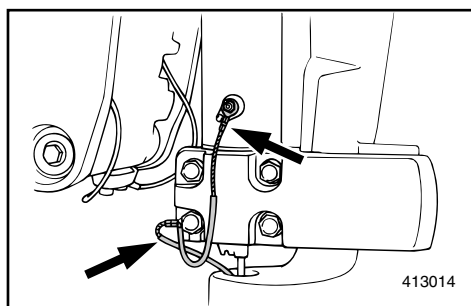
Vær sikker på at anvende en sikring af den specificerede type.

En forkert sikring eller et stykke tråd kan tillade en ekstrem strømgennemgang. Dette kan forårsage beskadigelse af det elektriske system og brandulykke.

BEMÆRK:

Hvis den ny sikring brænder over med det samme, kontaktes en Yamaha forhandler.

- ① Sikringsboks
- ② Sikring (20 A)



KMK78011

UNDERSØGELSE AF LEDNINGSFØRING OG STIK

- 1) Undersøg om stelforbindelsen er korrekt fastgjort.
- 2) Undersøg om hver tilslutning har rigtig forbindelse.

KMK78110

LÆKAGE I UDSØDNINGEN

Start motoren og undersøg om der er lækage i udstødningen i samlingen mellem udstødningsdækslet, cylindertopstykket og krumtap-huset.

KMK78210

LÆKAGE AF VAND

Start motoren og undersøg at der ikke er lækage af vand fra samlingerne mellem udstødningsdækslet, cylindertopstykket og krumtap-huset.

RMK76011

ΑΛΛΑΓΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Αν καεί η ασφάλεια στο μοντέλο με ηλεκτρική εκκίνηση, ανοίξτε το κουτί της ασφάλειας και αντικαταστήστε την με μια άλλη με τα σωστά αμπερ.

⚠️ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιείτε την ορθού τύπου ασφάλεια.

Τυχόν λανθασμένη ασφάλεια ή ένα απλό κομμάτι σύρμα είναι δυνατόν να επιτρέπει το περσμά υπερβολικά μεγάλης εντάσεως ρεύματος. Αυτό μπορεί να προκαλέσει καταστροφή του ηλεκτρικού συστήματος ή ακόμη και φωτιά.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Εάν η καινούργια ασφάλεια καεί πάλι αμέσως συμβουλευτείτε κάποιον αντιπροσωπο Yamaha.

- ① Ασφαλειοθήκη
- ② Ασφάλεια (20A)

RMK78011

ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΗΣ ΚΑΛΩΔΙΩΣΗΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΣΥΝΔΕΣΕΩΝ

- 1) Ελεγχτε αν το κάθε καλώδιο γείωσης είναι σωστά ασφαλισμένο.
- 2) Ελεγχτε αν το κάθε σημείο συνδεσης είναι σφικτά συνδεδεμένο

RMK78110

ΔΙΑΡΡΟΗ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ

Βάζετε μπροστά τον κινητήρα και ελεγχτε για να βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν διαρροές καυσαερίων από τα σημεία συνδεσης μεταξύ του κελυφούς εξαγωγής, της κυλινδροκεφαλής και του στροφαλοθαλάμου.

RMK78210

ΔΙΑΡΡΟΗ ΝΕΡΟΥ

Βάζετε μπροστά τον κινητήρα και ελεγχτε για να βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν διαρροές νερού από τα σημεία συνδεσης μεταξύ του καπακιού εξαγωγής, της κυλινδροκεφαλής και του στροφαλοθαλάμου.

PMK76011

SUBSTITUIÇÃO DOS FUSÍVEIS

Se o fusível do modelo com ignição eléctrica rebentar, abra a caixa de fusíveis e substitua-o por um novo com a amperagem adequada.

⚠️ ADVERTENCIAS

Utilize o fusível especificado.

Um fusível inadequado ou a colocação de fio eléctrico podem causar corrente excessiva, avariar o sistema eléctrico ou provocar incêndio.

NOTA:

Consulte o concessionário Yamaha se o novo fusível também rebentar.

- ① Caixa de fusíveis
- ② Fusível (20 A)

PMK78011

VERIFICAÇÃO DA INSTALAÇÃO ELÉCTRICA E DOS ELEMENTOS DE LIGAÇÃO

- 1) Verifique se cada fio eléctrico está ligado à massa com segurança.
- 2) Verifique se cada elemento de ligação está firmemente preso.

PMK78110

PERDA DE ESCAPE

Accione o motor e verifique se há perdas de escape nas juntas entre a estrutura do escape, a cabeça do cilindro e o cárter.

PMK78210

PERDA DE ÁGUA

Accione o motor e verifique se há perdas de água nas juntas entre a estrutura do escape, a cabeça do cilindro e o cárter.

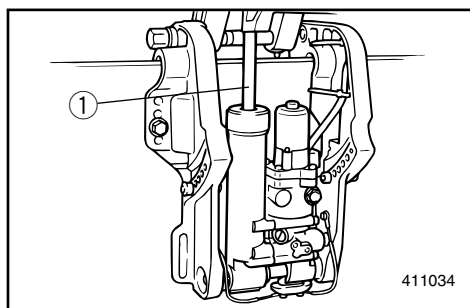


KML02112

UNDERSØGELSE AF SYSTEM FOR MEKANISK TRIMNING OG TILTNING

⚠ ADVARSEL

- Gå aldrig under den underste enhed, når motoren er tiltet, selv når tiltstøttehåndtaget er låst. Alvorlig kvæstelse kan opstå, hvis påhængsmotoren ved et tilfælde falder ned.
- Vær sikker på, at der ikke er nogle personer under påhængsmotoren, ved udførelsen af denne test.



- 1) Undersøg enheden for mekanisk trimning og tiltning for nogle tegn på olielækage.
- 2) Påvirk hver af kontakterne for mekanisk trimning og tiltning, på fjernbetjeningen og motorens underste kølekappe (hvis motoren er udstyret med disse), for at undersøge om alle kontakter fungerer.
- 3) Tilt motoren op, og undersøg om trim- og tiltstangen er skubbet helt ud.
- 4) Undersøg om trim- og tiltstangen er fri for korrosion eller andre fejl.
- 5) Påvirk motoren for trimning og tiltning ned. Undersøg om trimstængerne og tiltstangen opererer jævnt.

① Trim- og tiltap

BEMÆRK:

Hvis en af funktionerne er unormal, kontaktes en Yamaha forhandler.

Anbefalet væske:
Yamaha mekanisk trimnings- og
tiltningsvæske eller ATF (DEXRON II).

RML02112

ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΚΛΙΣΗΣ ΚΑΙ ΑΝΥΨΩΣΗΣ

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Πότε μην πηγαίνετε κατω από το κατω κελυφος (ποδι) της εξωλεμβιας οταν αυτη ειναι ανυψωμενη, ακομη κι αν εχει χρησιμοποιηθει ο μοχλος ασφαλισης της ανυψωσης για να μπλοκαρει την μηχανη εκει. Ειναι δυνατον να προκληθει σοβαρος τραυματισμος αν κατα λαθος πεσει εξω η εξωλεμβια.
- Βεβαιωθειτε οτι κανεις δεν βρισκεται κατω απο την εξωλεμβια πριν κανετε αυτην την δοκιμη.

- 1) Ελεγχτε την μοναδα ρυθμισης κλισης και ανυψωσης για τυχον σημαδια διαρρων.
- 2) Λειτουργειτε τον καθε διακοπη ρυθμισης κλισης και ανυψωσης που υπαρχει στο τηλεχειρισμο και στο κατω κελυφος του κινητηρα (αν οντως υπαρχει) για να βεβαιωθειτε οτι ολοι οι διακοπτες λειτουργουν ορθα.
- 3) Ανασηκωνετε την εξωλεμβια και ελεγχτε αν η ραβδος ρυθμισης κλισης και ανυψωσης ειναι τραβηγμενη εντελως εξω.
- 4) Ελεγχτε αν η ραβδος ρυθμισης κλισης και ανυψωσης ειναι απαλλαγμενη απο διαβρωση η αλλα ελαττωματα.
- 5) Βαζετε σε λειτουργια τον κινητηρα ρυθμισης κλισης και ανυψωσης για να χαμηλωσει προς τα κατω. Ελεγχτε για να βεβαιωθειτε οτι το βακτρο ρυθμισης κλισης και ανυψωσης λειτουργει ομαλα.

- ① Ντιζα ρυθμισης κλισης και ανυψωσης

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Εαν καποια λειτουργια δεν ειναι κανονικη συμβουλευτετε καποιον αντιπροσωπο Yamaha.

Συνιστώμενο υγρό:
Υγρό ηλεκτρικής κλίσης & ανύψωσης
της Yamaha ή ATF (DEXRON-II)

PML02112

VERIFICAÇÃO DO SISTEMA DE COMANDO AUTOMÁTICO E DA INCLINAÇÃO

▲ ADVERTENCIAS

- Não pode estar ninguém sob a unidade inferior inclinada, mesmo quando é utilizada uma barra de sustentação do motor. Se o motor fora de bordo cair acidentalmente pode provocar ferimentos graves.
- Verifique com atenção se não está ninguém sob o motor fora de bordo antes de executar este teste.

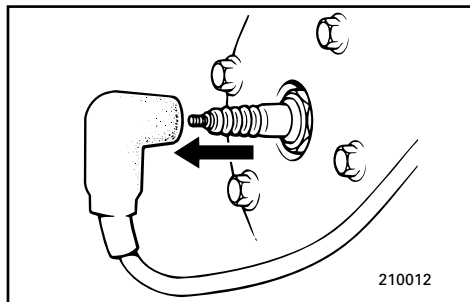
- 1) Verifique se a unidade de comando automático da coluna e da inclinação tem fugas de óleo.
- 2) Verifique se os interruptores do comando automático da coluna e da inclinação no comando à distância e na capota inferior do motor (se equipada) estão nas devidas condições de funcionamento.
- 3) Incline o motor para cima e verifique se a haste de inclinação e rectificação está completamente introduzida.
- 4) Certifique-se de que a haste de inclinação e rectificação não está corroída nem tem defeitos.
- 5) Accione o motor a fim de o inclinar para baixo. Certifique-se de que a haste de inclinação e rectificação está nas devidas condições de funcionamento.

- ① Haste de inclinação e rectificação

NOTA:

Se verificar alguma anormalidade, consulte o concessionário Yamaha.

Fluido recomendado:
fluido Yamaha para o sistema de inclinação do motor e de comando automático da coluna ou ATF (DEXRON II)



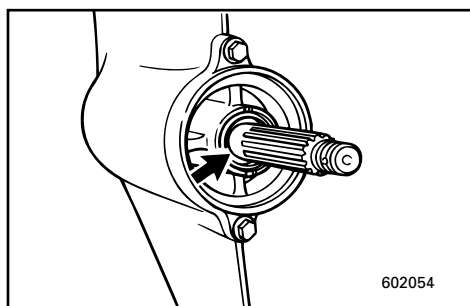
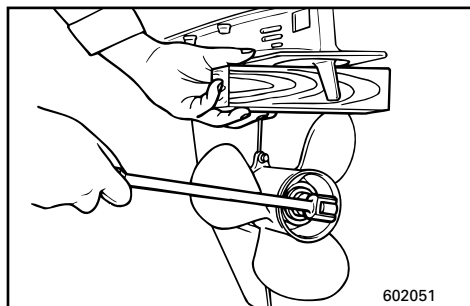
KML08013

UNDERSØGELSE AF PROPELLEN

⚠ ADVARSEL

Du kan blive alvorligt kvæstet, hvis motoren ved et uheld starter, mens du er i nærheden af propellen.

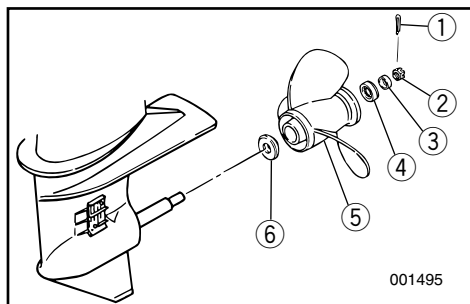
- Før undersøgelse, afmontering eller installation af propellen, fjernes tændrørshætten fra tændrøret. Derudover sættes gearskiftet i Frigear, hovedkontakten sættes i "OFF" position, nøglen tages ud, og aftræktersnoeren trækkes ud af motorstopkontakten. Sluk for batteriets afbryderkontakt, hvis din båd er udstyret med en sådan.
- Brug ikke din hånd til at holde propellen med, ved løsning eller fastspænding af propelmøtrikken. Placer en træblok mellem kavitationspladen og propellen, for at forhindre propellen i at dreje rundt.



KML09010

Propellens kontrolsted.

- Undersøg hvert propellerblad for slid, erosion grundet kavitation eller ventilation, eller for andre beskadigelser.
- Undersøg noterne for slitage eller andre beskadigelser.
- Undersøg om fiskeline er viklet rundt om propelakslen.
- Undersøg oliepakdåsen til propelakslen for beskadigelse.



KMU00976

Afmontering af propellen

- 1) Ret splitten ① ud og træk den ud med en tang.
- 2) Fjern propelmøtrik ②, skive ③ og mellemstykke ④.
- 3) Fjern propellen ⑤ og fremføringssskiven ⑥.

RML08013

ΕΛΕΓΧΟΣ ΠΡΟΠΕΛΑΣ**▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Είναι δυνατόν να τραυματιστείτε σοβαρά αν ο κινητήρας παρει μπροστά ενώ βρίσκεται κοντά στην προπέλα.

- Πριν ελεγχετε, αφαιρέσετε, η τοποθετήσετε την προπέλα, βγάλτε τις πιπες από τα μπουζί. Επίσης βάζετε τον μοχλό κατευθύνσης στην Νεκρά, στρεφείτε τον γενικό διακοπή στην θέση OFF και βγάλτε το κλειδί, και αφαιρείτε το κορδόνι με το δίχαλο από το διακοπή για το σβήσιμο του κινητήρα. Στρεφείτε στην θέση OFF τον διακοπή που απομονώνει την μπαταρία αν το σκάφος σας έχει τέτοιο διακοπή.
- Μην χρησιμοποιείτε το χέρι σας για να κρατάτε την προπέλα όταν ξεσφίγγετε ή σφίγγετε το παξιμάδι. Βάζετε ένα χοντρό κομμάτι ξύλου μεταξύ της πλακάς κατά της σπληαίωσης και της προπέλας για να μπλοκαρέτε την προπέλα.

RML09010

Σημείο ελέγχου της προπέλας

- Ελεγχετε το κάθε πτερύγιο της προπέλας για φθορά, διαβρωση λόγω σπληαίωσης ή επαφής με τον αέρα ή άλλη αιτία.
- Ελεγχετε τα πολυσφηνά μήπως έχουν φθορά ή άλλη ζημιά.
- Ελεγχετε μήπως υπάρχουν πετονιές τυλιγμένες γύρω από τον άξονα της προπέλας.
- Ελεγχετε επίσης μήπως η τσιμουχά του άξονα έχει βλαβή.

RMU00976

Αφαίρεση της προπέλας

- 1) Ισιώστε την περόνη ① και τραβήξτε την έξω με μια πένσα.
- 2) Αφαιρέστε το παξιμάδι της προπέλας ②, τη ροδέλα ③ και το διαχωριστικό τεμάχιο ④.
- 3) Αφαιρέστε την προπέλα ⑤ και το δακτύλιο ώθησης ⑥.

PML08013

VERIFICAÇÃO DA HÉLICE**▲ ADVERTENCIAS**

O arranque acidental do motor pode provocar ferimentos graves se estiver alguém próximo da hélice.

- Antes de inspecionar, remover ou instalar a hélice, retire as calotas das velas de ignição, coloque o comando das mudanças em ponto morto e o interruptor principal na posição "OFF", tire a chave e separe o esticador do interruptor de paragem do motor. Desligue o interruptor da bateria se o barco dispuser deste equipamento.
- Não segure a hélice com as mãos quando apertar ou desapertar a porca da hélice. Coloque um pedaço de madeira entre a chapa de cavitação e a hélice para impedir a propulsão.

PML09010

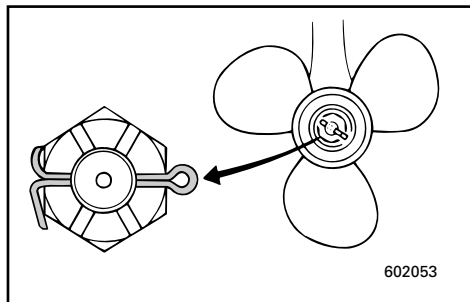
Verificação da hélice

- Verifique se as pás da hélice estão desgastadas e se sofreram erosão por cavitação, ventilação ou outros danos.
- Verifique se as ranhuras estão desgastadas ou danificadas.
- Verifique se há fio de pesca enrolado no veio da hélice.
- Verifique se o retentor do veio da hélice está danificado.

PMU00976

Remoção da hélice

- 1) Endireite a cavilha ① e puxe-a para fora, utilizando um alicate.
- 2) Remova a porca da hélice ②, a anilha ③ e o espaçador ④.
- 3) Remova a hélice ⑤ e a anilha de encosto ⑥.



KML19410

Montering af propellen.**FORSIGTIG:**

- Husk at sætte trykskiven på før propellen installeres, ellers kan det underste gearhus og propelnavet blive beskadiget.
- Husk at anvende en ny split, og bøj enderne sikkert om akslen. Ellers kan propellen komme løs under operation, og blive tabt.

- 1) Kom lidt Yamaha Marine Fedt eller antikorrrosions fedt på propelakslen.
- 2) Sæt fremføringsskiven og propellen på propelakslen.
- 3) Tøm brændstoffet ud af kaburator, brændstoffilter og brændstofslanger. Tøm motorolien fra motoren.

Fastspændingsmoment:

Der henvises til "SPECIFIKATIONER", side 4-1.

- 4) Sørg for at propelmøtrikken er lige med hullet i propelakslen. Indsæt en ny split i hullet og bøj splittens ender om akslen.

BEMÆRK:

Hvis propelmøtrikken ikke passer med hullet i propelakslen ved det angivne moment, så spænd møtrikken yderligere så den passer med hullet.

RML19410

Τοποθέτηση της προπέλας**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

- Βεβαιωθείτε ότι έχετε βάλει την ελατηριωτή ροδέλα πριν την προπέλα, αλλιώς, το κάτω κελυφος και ο αφαλός της προπέλας είναι δυνατόν να καταστραφούν.
- Βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιείτε καινούργια κοπίλια και ότι έχετε στραβώσει τα ακρα της με τρόπο ασφαλή. Αλλιώς η προπέλα είναι δυνατόν να φυγει και να χαθεί ενώ λειτουργεί η εξωλεμβία.

- 1) Περάστε τους άξονες της προπέλας με Yamaha Marine grease ή αντισκωριακό γράσο.
- 2) Τοποθετήστε το δακτύλιο ώθησης και την προπέλα στον άξονα της προπέλας.
- 3) Τοποθετήστε το διαχωριστικό τεμάχιο και τη ροδέλα. Σφίξτε το παξιμάδι της προπέλας στη συγκεκριμένη ροπή που ορίζεται.

Ροπή συσφιγξης:

Διαβάστε το κεφάλαιο

“ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ”, σελίδα 4-1.

- 4) Ευθυγραμμίζετε το παξιμάδι της προπέλας με την τρύπα του άξονα της προπέλας. Βάζετε μια νέα κοπίλια στην τρύπα και στραβώνετε τα ακρα της.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Αν το παξιμάδι της προπέλας δεν ευθυγραμμίζεται με την τρύπα του άξονα της προπέλας μετά το σφίξιμο στη συγκεκριμένη ροπή, σφίξτε κι άλλο το παξιμάδι για να ευθυγραμμιστεί με την τρύπα.

PML19410

Instalação da hélice**AVISOS:**

- Ponha uma anilha de encosto nova antes de instalar a hélice para evitar que a caixa inferior e o cubo da hélice sofram danos.
- Utilize uma cavilha nova e dobre firmemente as extremidades da cavilha para impedir que a hélice se solte em funcionamento e se perca.

- 1) Aplique lubrificante marítimo A Yamaha ou lubrificante resistente à oxidação no veio da hélice.
- 2) Instale a anilha de encosto e a hélice no veio da hélice.
- 3) Instale o espaçador e a anilha. Aperte a porca da hélice à torção especificada.

Esforço de torção:

Consulte as “ESPECIFICAÇÕES”, pág. 4-1.

- 4) Alinhe a porca da hélice com o buraco do veio da hélice. Insira uma cavilha nova no buraco e dobre as extremidades da cavilha.

NOTA:

Se a porca da hélice não estiver alinhada com o buraco do veio da hélice depois de ter sido apertada à torção especificada, continue a apertar a porca até a alinhar com o buraco.



KMU01460

UDSKIFTNING AF GEAROLIE**⚠ ADVARSEL**

- Vær sikker på at påhængsmotoren er sikkert fastgjort til hækbjælken eller til en stabil stander. Du kan blive alvorligt kvæstet, hvis påhængsmotoren falder ned over dig.
- Gå aldrig under den underste enhed, når motoren er tiltet, selv om tiltålsens håndtag er låst. Du kan blive alvorligt kvæstet, hvis påhængsmotoren ved et uheld falder ned.

- 1) Tilt påhængsmotoren således at olieaftapningsskruen er så lavt som muligt.
- 2) Anbring en passende beholder under gearkassen.
- 3) Fjern olieaftapningsskruen ①.

BEMÆRK:

Olieaftapningsskruen er magnetisk. Fjern alle magnetiske partikler fra skruen før den sættes på igen.

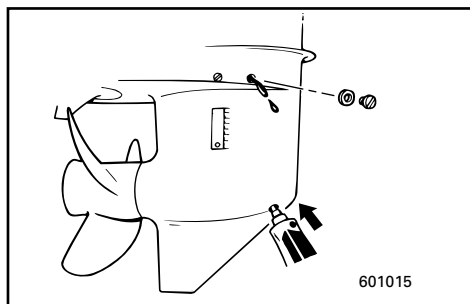
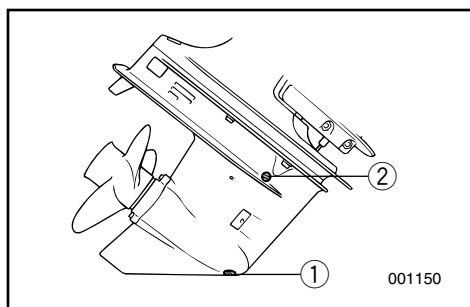
- 4) Fjern olieproppen ② for at tømme olien helt ud.

FORSIGTIG:

Undersøg den brugte olie, efter den er drænet. Hvis olien er mælkeagtig, kan der være kommet vand ind i gearkassen, hvilket kan beskadige gearet. Kontakt din Yamaha forhandler for udbedring af den underste enheds pakninger.

BEMÆRK:

For bortskaffelse af brugt olie kontaktes din Yamaha forhandler.



- 5) Med påhængsmotoren i opretstående position, og ved anvendelse af en bøjelig eller trykpåvirket påfyldningsanordning, indsprøjtes gearolie i olieaftapningshullet.

RMU01460

ΑΛΛΑΓΗ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ ΓΡΑΝΑΖΙΩΝ (ΒΑΛΒΟΛΙΝΗ)

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Βεβαιωθείτε ότι η εξωλέμβια είναι στερεωμένη με ασφάλεια στην πρόννη ή σε κάποια σταθερή βάση. Είναι δυνατόν να τραυματιστείτε σοβαρά αν η εξωλέμβια πέσει πάνω σας.
- Ποτέ μην πηγαίνετε κάτω από το πόδι της μηχανής όταν είναι ανυψωμένη, ακόμη κι όταν ο μοχλός/το κουμπί υποστήριξης της ανύψωσης είναι ασφαλισμένο(ς). Είναι δυνατόν να προκληθεί σοβαρός τραυματισμός αν κατά λάθος πέσει η εξωλέμβια.

- 1) Φέρνετε την εξωλέμβια σε τέτοια θέση ώστε η τάπα αδειάσματος του λαδιού να είναι όσο πιο χαμηλά γίνεται.
- 2) Βάζετε ένα κατάλληλο δοχείο κάτω από το κέλυφος των γραναζιών.
- 3) Βγάζετε την τάπα αδειάσματος του λαδιού ①.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Η τάπα αδειάσματος του λαδιού είναι μαγνητική. Αφαιρείτε όλα τα μεταλλικά σωματίδια από την τάπα πριν την ξανατοποθετήσετε στην θέση της.

- 4) Αφαιρέστε την τάπα στάθμης λαδιού ② ώστε να αδειάσει εντελώς το λάδι.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Ελέγχετε το παλιό λάδι αφού έχει αδειάσει. Αν το λάδι είναι γαλακτώδες, μέσα στο κέλυφος των γραναζιών έχει εισχωρήσει νερό το οποίο μπορεί να έχει προκαλέσει ζημιά στα γρανάζια. Συμβουλευτείτε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha για την αναγκαία διόρθωση στις τσιμούχες του κάτω κελύφους (ποδιού).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Για την απαλλαγή από τα παλιά λάδια συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο της Yamaha.

- 5) Έχοντας την εξωλέμβια μηχανή στην όρθια θέση, χρησιμοποιώντας ένα εύκαμπτο σωλήνα και μια διάταξη για γέμισμα με πίεση, εισαγάγετε λάδι γραναζιών στην τρύπα για το άδειασμα του λαδιού.

PMU01460

MUDANÇA DO ÓLEO DA ENGRENAGEM

▲ ADVERTENCIAS

- Certifique-se que o motor está bem preso ao painel de popa ou a um suporte estável. A queda do motor fora de bordo pode causar ferimentos graves.
- Não pode estar ninguém sob a unidade inferior inclinada, mesmo quando é utilizada a alavanca/botão de sustentação do motor. A queda acidental do motor fora de bordo pode provocar ferimentos graves.

- 1) Incline o motor de bordo até o tampão de descarga do óleo ficar na posição mais baixa possível.
- 2) Coloque um recipiente adequado debaixo da caixa de engrenagem.
- 3) Retire o tampão de descarga do óleo ①.

NOTA:

O tampão de descarga do óleo é magnético. Retire todas as partículas metálicas do tampão antes de o voltar a instalar.

- 4) Retire o tampão de nível do óleo ② para facilitar a saída total do óleo.

AVISOS:

Convém examinar o óleo usado. Um aspecto leitoso significa entrada de água na caixa de engrenagem, o que a pode avariar. Contacte com o concessionário Yamaha para consertar os vedantes da unidade inferior.

NOTA:

No que toca ao despejo do óleo usado consulte o concessionário Yamaha.

- 5) Com o motor fora de bordo na posição vertical, injecte óleo para engrenagem pelo orifício do tampão de descarga do óleo com um dispositivo flexível ou pressurizador.



Gearolie kvalitet/kapacitet:
Der henvises til "SPECIFIKATIONER", side 4-1.

- 6) Når olien begynder at flyde ud af olieniveaupropen, indsættes og fastspændes olieniveaupropen.
- 7) Sæt olieåftapningsskruen i og skru den fast.

KML22012

RENGØRING AF BRÆNDSTOFTANK

⚠ ADVARSEL

Brændstof er meget brændbar, og brændstoffdampe er både brændbare og eksplosive.

- Hvis du har nogle spørgsmål om korrekt udførelse af denne proceduren, kontaktes din Yamaha forhandler.
- Brændstoftanken holdes væk fra gnister, cigaretter, åben ild eller andre kilder til antændelse under rengøring.
- Afmonter brændstoftanken fra båden før rengøring af tanken.
Udfør kun arbejdet udendørs, i et område med god ventilation.
- Tør spildt brændstof op med det samme.
- Vær omhyggelig med samlingen af tanken igen.

Ukorrekt samling kan være årsag til brændstofflækage, som kan resultere i brand eller eksplosion.

- Bortskaf gammel benzin i henhold til lokale regulativer.

- 1) Tøm brændstoftankens indhold over i en godkendt benzinbeholder.
- 2) Hæld en lille mængde af passende opløsningsmiddel i tanken. Sæt låget på, og ryst tanken. Dræn tanken fuldstændigt for opløsningsm

Τύπος/χωρητικότητα λαδιού γραναζιών:
Διαβάστε τις “ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ”,
σελίδα 4-1.

Tipo/Capacidade do óleo de engrenagem:
Consulte as “ESPECIFICAÇÕES”, pág. 4-1.

- 6) Όταν το λάδι αρχίσει να τρέχει έξω από την τρύπα της τάπας ελέγχου στάθμης, βάζετε και σφίγγετε την τάπα ελέγχου της στάθμης.
- 7) Τοποθετείτε και βιδώνετε στην θέση της την τάπα αδειάσματος λαδιού.

- 6) Quando o óleo chegar ao topo do orifício do tampão de nível de óleo, volte a colocar o tampão de nível do óleo e aperte-o.
- 7) Coloque e atarraxe o tampão de descarga do óleo.

RML22012

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΔΟΧΕΙΟΥ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

▲ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η βενζίνη είναι πολύ ευφλεκτή και οι ατμοί της είναι ευφλεκτοί και εκρηκτικοί.

- Αν έχετε κάποια ερώτηση για το πως μπορεί να γίνει ορθά αυτή η διαδικασία, συμβουλευτείτε τον αντιπροσωπο της Yamaha.
- Φροντίστε οι σπινθήρες, τσιγαρά, φλογες και άλλες πηγές αναφλέξης να βρίσκονται μακριά όταν καθαρίζετε το δοχείο καυσίμου.
- Βγάζετε το δοχείο καυσίμου από το σκαφος πριν το καθαρίσετε. Αυτήν την εργασία πρέπει να την κάνετε σε ανοικτό χώρο όπου να υπάρχει καλός αερισμός.
- Σκουπίζετε κάθε σταγόνα καυσίμου που έχει τρέξει προσεκτικά.
- Ξανασυναρμολογείτε το δοχείο καυσίμου προσεκτικά.
Λανθασμένη συναρμολόγηση μπορεί να προκαλέσει διαρροή καυσίμου, η οποία είναι δυνατόν να προκαλέσει φωτιά ή κίνδυνο εκρήξης.
- Ο τρόπος με τον οποίον θα απαλλάγεται από την παλιά βενζίνη πρέπει να είναι συμφωνός με τους τοπικούς κανονισμούς.

- 1) Αδειάζετε το δοχείο καυσίμου μέσα σε ένα εγκεκριμένο μπνιτονι μεταφοράς βενζίνης.
- 2) Ρίχνετε μια μικρή ποσότητα καταλλήλου διαλυτικού μέσα στο δοχείο. Ξαναβάζετε την τάπα και κουνάτε δυνατά το δοχείο. Αδειάζετε εντελώς το διαλυτικό.

PML22012

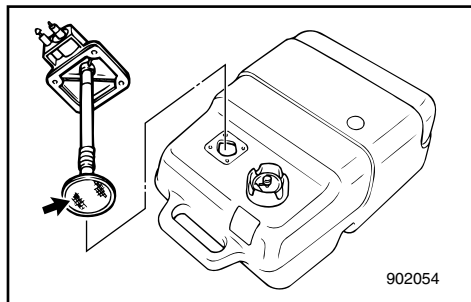
LIMPEZA DO RESERVATÓRIO DE COMBUSTÍVEL

▲ADVERTENCIAS

A gasolina (combustível) e os seus vapores são facilmente inflamáveis e explosivos.

- Se tiver dúvidas quanto ao procedimento correcto, dirija-se ao concessionário Yamaha.
- Quando limpar o reservatório de combustível, não fume e mantenha-se longe de faíscas, chamas ou outras fontes de ignição.
- Antes de limpar o reservatório de combustível, retire-o cuidadosamente do barco.
Trabalhe exclusivamente em área bem arejada, de preferência ao ar livre.
- Limpe imediatamente o combustível eventualmente derramado.
- Monte novamente, com cuidado, o reservatório de combustível.
Uma montagem inadequada pode provocar fuga de combustível, com os consequentes riscos de incêndio ou explosão.
- Para o despejo de gasolina (combustível) usada cumpra as normas locais.

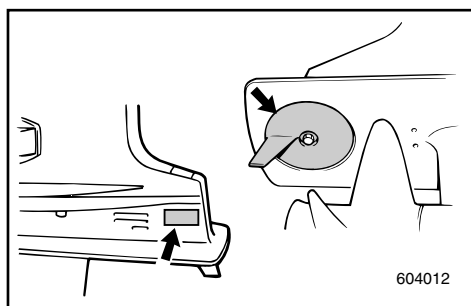
- 1) Despeje o reservatório de combustível para um recipiente de gasolina (combustível) apropriado.
- 2) Verta para o reservatório uma pequena quantidade de solvente adequado. Volte a colocar a tampa e agite o reservatório. Escoe o solvente por completo.



KML22110

For rengøring af brændstoffilter

- 1) Fjern skruerne som holder brændstofslangens forbindelsessamling på plads. Træk samlingen ud af tanken.
- 2) Rengør filteret (placeret for enden af sugerøret) i et passende opløsningsmiddel. Til-lad filteret at tørre.
- 3) Udskift pakningen med en ny. Sæt brændstofslangens forbindelsessamling på plads igen og spænd skruerne fast.



KML24011

EFTERSYN OG UDSKIFTNING AF ANODER

Yamaha påhængsmotorer er beskyttet mod korrosion af offeranoder.

Undersøg anoden/anoderne periodisk. Fjern afskalninger fra anodens/anodernes overflade. For anodeudskiftning, kontaktes en Yamaha forhandler

FORSIGTIG:

Overmal ikke anoden/anoderne, da dette vil gøre anoden/anoderne ineffektiv.

RML22110

Για να καθαρίσετε το φίλτρο καυσίμου

- 1) Αφαιρέστε τις βίδες που κρατούν το σύστημα σύνδεσης του καλωδίου του καυσίμου. Τραβήξτε το σύστημα έξω από το ντεπόζιτο.
- 2) Καθαρίστε το φίλτρο (που βρίσκεται στο ακρο του σωλήνα αναρροφησης) με την βοήθεια ενός καταλλήλου διαλυτικού καθαρισμού. Αφήστε το φίλτρο να στεγνώσει.
- 3) Αντικαταστήστε τη φλάντζα με μια καινούρια. Τοποθετήστε πάλι το σύστημα σύνδεσης του σωλήνα καυσίμου και σφίξτε καλά τις βίδες.

PML22110

Limpeza do filtro de combustível

- 1) Retire os parafusos que seguram a unidade do medidor do combustível e puxe-a para fora do reservatório.
- 2) Limpe o filtro (localizado no fim do tubo de aspiração) com um solvente de limpeza adequado. Deixe-o secar.
- 3) Substitua a junta por uma nova. Volte a colocar a unidade do medidor do combustível e aperte os parafusos com firmeza.

RML24011

ΈΛΕΓΧΟΣ ΚΑΙ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΑΝΟΔΟΥ

Η εξωλέμβια Yamaha προστατεύεται από τη διάβρωση με τη βοήθεια ανόδων οι οποίες καταναλίσκονται. Ελέγχετε από καιρό σε καιρό την/τις άνοδο/ανόδους. Αφαιρείτε τις επιφανειακές σκουριές από την/τις άνοδο/ανόδους. Για την αντικατάσταση της/των ανόδου/ανόδων, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο της Yamaha.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Μην βάφετε την/τις άνοδο/ανόδους γιατί έτσι αδρανοποιούνται.

PML24011

INSPECÇÃO E SUBSTITUIÇÃO DO ZINCO

O motor fora de bordo Yamaha está protegido da corrosão por zinco (s) sacrificiais. Verifique o(s) zinco(s) periodicamente. Retire a sujidade da superfície do(s) zinco(s). Para a sua substituição, consulte o concessionário Yamaha.

AVISOS:

Não pinte o(s) zinco(s) para que não perca(m) a eficácia.



KML26011

UNDERSØGELSE AF BATTERI (for modeller med elektrisk start)

⚠ ADVARSEL

Batteriets elektrolytvæske er farlig. Elektrolytten består af svovlsyre, og er derfor giftig og yderst ætsende.

Følg altid disse forebyggende forholdsregler:

- Undgå legemskontakt med elektrolytvæsken, da dette kan være årsag til alvorlige forbrændinger eller permanent beskadigelse af synet.

- Bær altid beskyttelsesbriller ved behandling eller arbejde i nærheden af batterier.

Modgift (UDVORTES):

- HUD - Skyl med vand.
- ØJNE - Skyl med vand i 15 minutter og søg umiddelbart lægeopsyn.

Modgift (INDVORTES):

- Drik store mængder vand eller mælk, efterfulgt af magnesiaholdigt mælk, pisket æg, eller vegetabilsk olie. Tilkald en læge umiddelbart.

Batterier producerer også eksplosive brinter; Derfor skal du altid følge disse forebyggende forholdsregler:

- Oplad batterier i områder med god ventilation.
- Hold batterier væk fra ild, gnister eller åben ild (d.v.s. svejseudstyr, tændte cigaretter, og lignende).
- LAD VÆRE MED AT RYGE ved opladning eller håndtering af batterier.
- HOLD BATTERIER OG ELEKTROLYTVÆSKE UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

RML26011

ΎΕΛΕΓΧΟΣ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

(για μοντέλα με ηλεκτρική μίζα)

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ο ηλεκτρολύτης της μπαταρίας είναι επικίνδυνος. Περιέχει τοξικό οξύ και συνεπώς είναι δηλητηριώδης και πάρα πολύ καυστικός.

Ακολουθείτε πάντα τα παρακάτω προληπτικά μέτρα:

- Αποφεύγετε την επαφή του σώματος με τον ηλεκτρολύτη διότι μπορεί να προκαλέσει σοβαρά εγκαύματα ή μόνιμο τραυματισμό των ματιών.

- Φοράτε προστατευτικά γυαλιά στα μάτια όταν ασχολείστε ή εργάζεστε κοντά σε μπαταρίες.

Αντίδοτο (ΣΕ ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΧΡΗΣΗ):

- ΣΤΟ ΔΕΡΜΑ—Ξεπλένετε με νερό.
- ΣΤΑ ΜΑΤΙΑ—Ξεπλένετε με νερό για 15 ολόκληρα λεπτά και ζητάτε αμέσως τη βοήθεια του γιατρού.

Αντίδοτο (ΣΕ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΛΗΨΗ):

- Πίνετε μεγάλες ποσότητες νερού ή γάλακτος και κατόπιν γάλα μαγνησίας, χτυπητό αυγό ή φυτικό λάδι. Ζητάτε αμέσως τη βοήθεια του γιατρού.

Οι μπαταρίες επίσης παράγουν εκρηκτικό υδρογόνο αέριο, γι' αυτό πρέπει να ακολουθείτε πάντοτε τα παρακάτω προληπτικά μέτρα:

- Φορτίζετε τις μπαταρίες σε καλά αεριζόμενο χώρο.
- Φροντίζετε οι μπαταρίες να είναι μακριά από φωτιά, σπινθήρες ή ανοικτές φλόγες π.χ. ηλεκτροσυγκόλληση, αναπτήρες τσιγάρων, κ.λ.π.
- ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ όταν φορτίζετε ή ασχολείστε με μπαταρίες.
- ΦΡΟΝΤΙΖΕΤΕ Ο ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗΣ ΚΑΙ ΟΙ ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ

PML26011

VERIFICAÇÃO DA BATERIA

(modelo com ignição eléctrica)

▲ ADVERTENCIAS

O electrólito da bateria é perigoso; porque contém ácido sulfúrico é venenoso e altamente cáustico.

Siga sempre as seguintes medidas preventivas:

- Evite o contacto corporal com o electrólito já que pode causar queimaduras graves ou cegueira.
- Utilize sempre protecção ocular quando trabalhar próximo de baterias.

Antídoto (EXTERNO):

- PELE — Lave abundantemente com água.
- OLHOS — Lave abundantemente com água durante 15 minutos e consulte um médico imediatamente.

Antídoto (INTERNO):

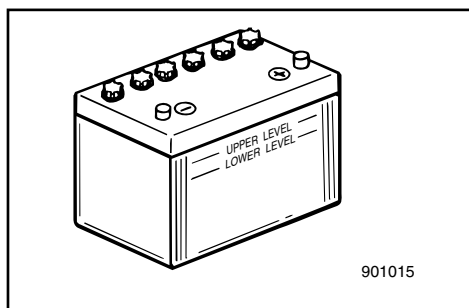
- Beba grande quantidade de água ou leite, seguido de leite de magnésio, ovo batido ou óleo vegetal. Chame o médico imediatamente.

Na medida em que as baterias também produzem gases de hidrogénio explosivos, impõem-se as seguintes medidas preventivas:

- Carregue a bateria em área bem arejada.
- Mantenha as baterias longe de fogo, faíscas ou chamas (por exemplo, equipamento para soldar, cigarros acesos, etc.).
- NÃO FUME quando carregar ou manipular baterias.
- CONSERVE AS BATERIAS E O FLUIDO ELECTROLÍTICO FORA DO ALCANCE DAS CRIANÇAS.

**FORSIGTIG:**

- Et dårligt vedligeholdet batteri vil hurtigt blive forringet.
- Almindeligt vand fra vandhanen indeholder mineraler, som er skadelige for et batteri, og må ikke anvendes til efterfølgende opfyldning.



- 1) Undersøg niveauet af elektrolytvæsken mindst en gang om måneden. Fyld op til fabrikantens anbefalede niveau, når det er nødvendigt. Fyld kun efter med destilleret vand (eller rent afioniseret vand, som kan benyttes til batterier).
- 2) Hold altid batteriet i en godt opladet tilstand.
Installation af et voltmeter vil hjælpe dig til at overvåge dit batteri.
Hvis du ikke vil benytte båden i en måned eller mere, fjernes batteriet fra båden og opbevares på et køligt, mørkt sted.
Oplad batteriet fuldstændigt før det benyttes.
- 3) Hvis batteriet skal opbevares længere end en måned, undersøges væskens specifikke vægtfylde mindst en gang om måneden, og batteriet oplades, når strømmen er lav.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Μια μπαταρία που συντηρείται ανεπαρκώς, θα καταστραφεί γρήγορα.
- Το συνηθισμένο νερό της βρύσης περιεχει αλατα που ειναι επιβλαβη για την μπαταρια, και δεν πρεπει να χρησιμοποιειται για συμπληρωση.

AVISOS:

- Uma manutenção precária da bateria deteriora-a mais rapidamente.
- A água da torneira não deve ser usada como complemento porque contém minerais prejudiciais para a bateria.

- 1) Ελεγχετε την σταθμη του ηλεκτρολυτη μια φορα το μηνα. Συμπληρωνετε μεχρι την σταθμη που συνιστα ο κατασκευαστης οταν αυτο ειναι αναγκαιο. Συμπληρωνετε μονο με απεσταγμενο νερο (η καθαρο απιονισμενο νερο καταλληλο για μπαταριες).
- 2) Φροντιζετε η μπαταρια να ειναι παντοτε καλα φορτωμενη. Αν χρησιμοποιησετε ενα βολτομετρο θα μπορεσετε να παρακολουθησετε την κατασταση της μπαταριας. Αν δεν χρησιμοποιειτε το σκαφος για ενα μηνα η περισσοτερο, βγαζετε την μπαταρια απο το σκαφος και την αποθηκευετε σε ενα δροσερο, σκοτεινο μερος. Ξαναφορτωνετε πληρως την μπαταρια πριν την χρησιμοποιησετε παλι.
- 3) Αν η μπαταρια παραμεινει αποθηκευμενη για μακρυτερο χρονικο διαστημα απο ενα μηνα, ελεγχετε το ειδικο βαρος του ηλεκτρολυτη τουλαχιστον μια φορα τον μηνα και την ξαναφορτωνετε οταν το ειδικο βαρος ειναι χαμηλο.

- 1) Verifique o nível do electrólito pelo menos uma vez por mês. Encha até o nível recomendado pelo fabricante, quando necessário. Complete exclusivamente com água destilada (ou água pura desionizada própria para baterias).
- 2) Mantenha sempre a bateria bem carregada.
A instalação de um voltímetro será útil para o controlo da bateria.
Armazene a bateria em local fresco e ao abrigo da luz directa do Sol, se não vai utilizar o barco durante um período igual ou superior a um mês.
Antes de utilizar a bateria novamente, carregue-a completamente.
- 3) Se a bateria ficar armazenada mais de um mês, verifique, uma vez por mês, o peso específico do electrólito e, se necessário, carregue a bateria.



KML28011

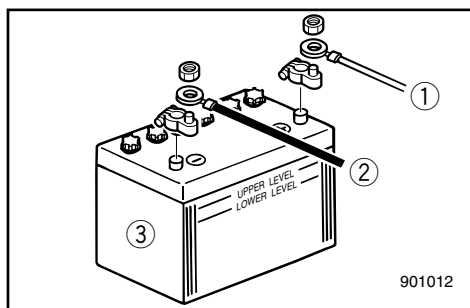
Tilslutning af batteri**⚠ ADVARSEL**

Monter batteriholderen sikkert på et tørt sted i båden, fri for vibrationer og med god ventilation. Installer det fuldt opladede batteri i holderen.

Tilslut først den RØDE ledning til den POSITIVE (+) pol.

Tilslut derefter den SORTE ledning til den NEGATIVE (-) pol.

- ① Rød ledning
- ② Sort ledning
- ③ Batteri



KML28310

Afbrydelse for batteriet

Afbryd først den SORTE ledning fra den NEGATIVE (-) pol. Afbryd derefter den RØDE ledning fra den POSITIVE (+) pol.

FORSIGTIG:

- Vær sikker på at hovedkontakten (på modeller med hovedkontakt) er sat til "OFF", før der arbejdes med batteriet.
- Ombytning af ledningerne til batteriet vil beskadige ensretteren.
- Tilslut den RØDE ledning først, når batteriet installeres, og afbryd den RØDE ledning sidst, når ledningerne afbrydes. Ellers kan det elektriske system blive beskadiget.
- De elektriske kontaktpunkter på batteriet og ledningerne skal være rene og korrekt installeret, ellers vil batteriet ikke kunne starte motoren.

RML28011

Συνδεση της μπαταρίας**▲ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Τοποθετείτε την βάση της μπαταρίας με έναν τροπο ασφαλή σε κάποιο ξηρό καλά αεριζόμενο χώρο μέσα στο σκάφος το οποίο να μην έχει ισχυρούς κραδασμούς. Τοποθετείτε την πλήρως φορτωμένη μπαταρία στην βάση.

Συνδέετε τον ΚΟΚΚΙΝΟ ακροδεκτη στο ΘΕΤΙΚΟ (+) πόλο της μπαταρίας πρώτα.

Κατοπιν συνδέετε τον μαυρο ακροδεκτη στον ΑΡΝΗΤΙΚΟ (-) πόλο της μπαταρίας.

- ① Κοκκινός ακροδεκτης
- ② Μαυρός ακροδεκτης
- ③ μπαταρία

RML28310

Αποσυνδεση της μπαταρίας

Αποσυνδέετε πρώτα τον ΜΑΥΡΟ ακροδεκτη από τον ΑΡΝΗΤΙΚΟ(-) πόλο της μπαταρίας. Κατοπιν αποσυνδέετε το ΚΟΚΚΙΝΟ ακροδεκτη από τον ΘΕΤΙΚΟ (+) πόλο της μπαταρίας.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Βεβαιωθείτε ότι ο γενικός διακοπτής (σε όλα μοντέλα διαθετούν τέτοιο διακοπή) βρίσκεται στην θέση "OFF" πριν ασχοληθείτε με την μπαταρία.
- Τυχόν αναστροφή στην σύνδεση των ακροδεκτών θα καταστρέψει τον ανορθωτή.
- Συνδέετε τον ΚΟΚΚΙΝΟ ακροδεκτη πρώτα όταν τοποθετείτε την μπαταρία και αποσυνδέετε τον ΚΟΚΚΙΝΟ ακροδεκτη τελευταίο όταν βγάζετε την μπαταρία. Αλλιώς, το ηλεκτρικό σύστημα είναι δυνατόν να υποστεί βλάβη.
- Οι ηλεκτρικές επαφές της μπαταρίας και τα καλώδια πρέπει να είναι καθαρά και σωστά συνδεδεμένα, αλλιώς η μπαταρία δεν θα μπορεί να ξεκινήσει τον κινητήρα.

PML28011

Lgação da bateria**▲ADVERTENCIAS**

Monte o suporte da bateria firmemente em local seco, arejado e estável do barco. Instale a bateria carregada no suporte.

Ligue, em primeiro lugar, o cabo condutor ENCARNADO ao terminal POSITIVO (+) e, depois, o cabo condutor PRETO ao terminal NEGATIVO (-).

- ① Cabo condutor encarnado
- ② Cabo condutor preto
- ③ Bateria

PML28310

Desligamento da bateria

Desligue, em primeiro lugar, o cabo condutor PRETO do terminal NEGATIVO (-). Em seguida, desligue o cabo condutor ENCARNADO do terminal POSITIVO (+).

AVISOS:

- Antes de manipular a bateria, certifique-se de que o interruptor principal (nos modelos aplicáveis) está na posição "OFF" (desligado).
- A inversão dos cabos da bateria pode avariar o retificador.
- Ligue, em primeiro lugar, o cabo ENCARNADO quando instalar a bateria e desligue-o em último lugar quando retirar a bateria para evitar danificar o sistema eléctrico.
- Para que a bateria funcione correctamente e faça o motor arrancar é necessário que os contactos eléctricos da bateria e os cabos estejam limpos e correctamente ligados.



KML40011

UNDERSØGELSE AF BOLTE OG MØTRIKKER

- 1) Undersøg om bolte, der fastgør cylindertopstykket til motoren og møtrikken der fastholder svinghjulet, er spændt med det specificerede spændingsmoment.
- 2) Undersøg fastspændingsmomenter på andre bolte og møtrikker.

KML42012

MOTOREN UDVENDIGT

KML42511

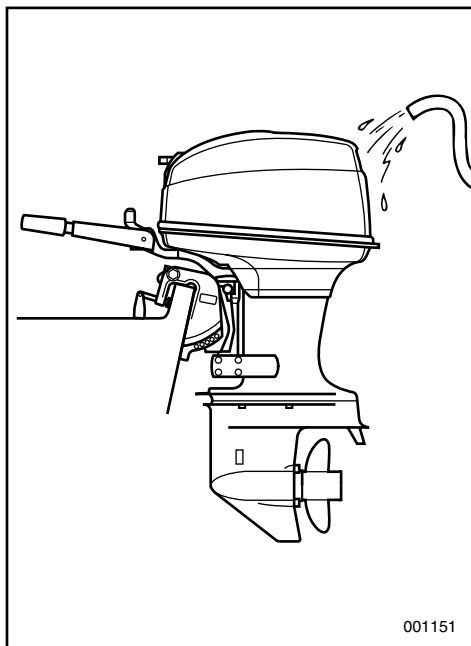
Rengøring af påhængsmotoren

Efter anvendelse, vaskes motoren udvendigt med ferskvand.

Gennemskyl kølesystemet med ferskvand.

BEMÆRK:

Se om instruktioner for gennemskylning af kølesystemet i TRANSPORT OG OPBEVARING AF PÅHÆNGSMOTOR.



KML42810

Undersøgelse af motorens malede overflader

Undersøg motoren for ridser, hakker, eller afskalning af maling. Områder med beskadiget maling vil med stor sandsynlighed korrodere. Hvis det er nødvendigt, rengøres overfladerne og males. Make-up maling kan fås hos en Yamaha forhandler

KML44010

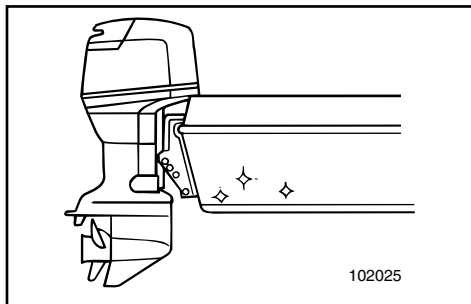
MALING AF BÅDENS BUND

Et rent skrog forbedrer bådens præstationer.

Bådens bund skal holdes så ren som mulig for havvækster.

Hvis det er nødvendigt, kan bådens bund dækkes med en maling der forhindrer tilgroning, og som er godkendt til forhindring af algevækster, i det pågældende område.

Benyt ikke en maling der forhindrer alger, og som indeholder kobber eller grafit. Disse malinger kan være årsag til at motoren korroderer hurtigere.



RML40011

ΕΛΕΓΧΟΣ ΜΠΟΥΛΟΝΙΩΝ ΚΑΙ ΠΑΞΙΜΑΔΙΩΝ

- 1) Ελεγχετε για να βεβαιωθείτε ότι τα μπουλόνια με τα οποία είναι στερεωμένη η κιλυνδροκεφαλή και ο κινητήρας και τα παξιμαδια με τα οποία είναι στερεωμένο το βολάν είναι σφιγμένα με την προδιαγεγραμμένη ροπή συσφιγξης.
- 2) Επιβεβαιώστε ότι τα άλλα μπουλόνια και παξιμαδια είναι σφιγμένα με τις κατάλληλες ροπές.

RML42012

ΕΞΩΤΕΡΙΚΟ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

RML42511

Καθαρισμός της Εξωλεμβίας Μηχανής

Μετά από την χρήση, πλένετε το εξωτερικό της εξωλεμβίας μηχανής με γλυκό νερό. Ξεπλένετε το σύστημα ψύξης με γλυκό νερό.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Αναφερθείτε στις οδηγίες πλυσίματος του συστήματος ψύξης στο τμήμα “ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ”.

RML42810

Ελεγχος των βαμμένων επιφανειών της εξωλεμβίας

Ελεγχετε την εξωλεμβία μήπως έχει εκδόρες τσακισματα ή ξεφλουδισμένο χρώμα. Τα σημεία που έχουν ττοιού είδους βλαβες είναι πολυ πιθανον να αρχισουν να παρουσιάζουν διαβρωση. Αν είναι αναγκαίο, καθαρίζετε και βαφετε αυτες τις επιφανειες. Μπορείτε να προμηθευτείτε ειδική μπογιά ρετουσαρίσματος από τον αντιπρόσωπο της Yamaha.

RML44010

ΒΑΨΙΜΟ ΤΟΥ ΚΑΤΩ ΜΕΡΟΥΣ ΤΟΥ ΣΚΑΦΟΥΣ

Μια καθαρή κατω επιφάνεια του σκαφους βελτιώνει τις επιδοσεις ολου του σκαφους. Το κατω μερος του σκαφους πρεπει να είναι πολυ καθαρο και απαλλαγμενο οσο είναι δυνατον απο αναπτυξη υδροβίων φυτικών μορφών ζωής.

Αν είναι αναγκαίο, το κατω μερος του σκαφους μπορεί να βαφτει με ενα εγκεκριμενου τυπου χρωμα που εμποδιζει την αναπτυξη ττοιων μορφων μικροοργανισμων στο κατω μερος .

Μην χρησιμοποιείτε ειδικα χρωματα που περιεχουν χαλκο η γραφιτη. Αυτου του ειδους τα χρωματα μπορουν να προκαλεσουν ταχυτερη διαβρωση του κινητηρα.

PML40011

VERIFICAÇÃO DE PARAFUSOS E PORCAS

- 1) Verifique se as porcas que seguram o volante e os parafusos que seguram a cabeça do cilindro e o motor estão apertados com o esforço de torção especificado.
- 2) Verifique o esforço de torção de todos os outros parafusos e porcas.

PML42012

EXTERIOR DO MOTOR

PML42511

Limpeza do motor fora de bordo

Lave o exterior do motor fora de bordo com água doce, depois de o utilizar.

Lave o sistema de refrigeração com água doce.

NOTA:

Consulte as instruções sobre a lavagem do sistema de refrigeração em “TRANSPORTE E ARMAZENAGEM DO MOTOR FORA DE BORDO”.

PML42810

Verificação da superfície pintada do motor

Verifique se a pintura do motor está riscada, lascada ou talhada. As áreas com pintura danificada são mais susceptíveis de corrosão. Limpe e pinte as áreas, se necessário. O concessionário Yamaha poderá fornecer-lhe a tinta necessária para o retoque.

PML44010

REVESTIMENTO DO CASCO DO BARCO

Um casco limpo melhora o rendimento do barco.

O casco do barco deve ser mantido o mais limpo possível de acumulações marinhas.

Se necessário, revista o casco com uma tinta anti-incrustante adequada à sua área para evitar acumulações marinhas.

Não utilize uma tinta anti-incrustante que contenha cobre ou grafita, já que estas tintas aceleram a corrosão do motor.



KMN00010

Kapitel 5

RETTELSE AF FEJL

FEJLSØGNING5-1

MIDLERTIDIGE AKTIVITETER I

NØDSITUATIONER5-5

Stødskader5-5

Mekanisk trimning/tilt fungerer5-5

Startmotoren vil ikke fungere5-6

Behandling af motor nedsænket i vand5-8



RMN00010

PMN00010

Κεφάλαιο 5

ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΒΛΑΒΩΝ

ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΒΛΑΒΩΝ5-1

ΠΡΟΣΩΡΙΝΕΣ ΣΕΝΣΙΤΙΒΙΛΙΤΗΤΕΣ

ΣΕ ΕΚΤΑΚΤΕΣ5-5

Ζημίες από προσκρούση5-5

Η ηλεκτρική ανυψωσής/

καιση δεν λειτουργεί5-5

Η μίζα δεν λειτουργεί5-6

Περιποίηση βυθισμένου κινητήρα5-8

Capítulo 5

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS5-1

MEDIDAS PROVISÓRIAS EM SITUAÇÃO

DE EMERGENCIA5-5

Danos por colisão5-5

Não funcionamento do comando

automático da coluna e da inclinação5-5

O motor de arranque não funciona5-6

Tratamento do motor submerso5-8



FEJLSØGNING

Fejl	Mulige årsager	Afhjælpning
A. Startmotoren virker ikke.	1. Batteriets kapacitet er lille eller batteriet er tømt for strøm. 2. Batteriets tilslutninger er løse eller korroderede. 3. Sikringen til den elektriske startmotor er brændt over. 4. Fejl i startsystemet. 5. Gearskiftet er sat i gear.	1. Undersøg batteriets tilstand. Anvend batterier med den anbefalede kapacitet. 2. Fastspænd kablerne til batteriet og rengør batteriets poler. 3. Undersøg årsagen til den elektriske overbelastning og reparer. Udskift sikringen med en ny, med korrekt ampere-størrelse. 4. Få udført service hos en Yamaha forhandler. 5. Sæt gearet i Frigear.
B. Motoren vil ikke starte (startmotoren virker).	1. Brændstoftanken er tom. 2. Brændstoffet er forurennet eller gammelt. 3. Brændstoffilteret er tilstoppet. 4. Forkert startprocedure. 5. Brændstofpumpen virker ikke. 6. STændrør(ene) er tilsmudsede eller af forkert type. 7. Tændrørshætten er ikke korrekt fastgjort. 8. Dårlige forbindelser eller beskadigede tændrørsledninger. 9. Dele i tændingssystemet virker ikke. 10. Aftrækernesoren til motorstopkontakten er ikke fastgjort. 11. Motorens indre dele er beskadigede.	1. Fyld ren frisk brændstof i tanken. 2. Fyld ren frisk brændstof i tanken. 3. Rens eller udskift filteret. 4. Læs Indehaverens Håndbog. 5. Få udført service hos en Yamaha forhandler. 6. Undersøg tændrør(ene). Rens eller udskift til en anbefalet type. 7. Undersøg hætte(r) og sæt hætte(r) fast. 8. Undersøg ledninger for slitage eller brud. Fastspænd alle løse forbindelser. Udskift slidte eller brudte ledninger. 9. Få udført service hos en Yamaha forhandler. 10. Fastgør aftrækernesoren. 11. Få udført service hos en Yamaha forhandler.

Fejl	Mulige årsager	Afhjælpning
C. Motoren arbejder ujævnt i tomgang eller staller.	1. Tændrør(ene) er tilsmudsede eller af forkert type. 2. Brændstofsyste­met er tilstop­pet. 3. Brændstoffet er foruren­et eller gam­melt. 4. Brændstoffil­teret er tilstop­pet. 5. Fejl i tændingssystemet. 6. Advarselssyste­met er aktiveret. 7. Elektrodeafstanden er forkert. 8. Dårlige forbindelser eller beska­dige­de tændrørsledninger. 9. Den specificerede motorolie er ikke benyttet. 10. Termostaten virker ikke eller er tilstop­pet. 11. Forkert justering af karburatoren. 12. Brændstofpumpen er beska­diget. 13. Luftventilationsskruen er lukket. 14. Chokeren er trukket an. 15. Vinklen på motoren er for stor. 16. Karburatoren er tilstop­pet. 17. Brændstof­tilslutningen er samlet forkert. 18. Gasspjældet er forkert justeret. 19. Batterikablet er faldet af.	1. Undersøg tændrør(ene). Rens eller udskift til den anbefalede type. 2. Undersøg om brændstofledningen er klemt eller bukket, eller om der er andre forhindringer i brændstofsyste­met. 3. Fyld ren frisk brændstof i tanken. 4. Rens eller udskift filteret. 5. Få udført service hos en Yamaha forhandler. 6. Find og ret årsagen. 7. Inspicer og juster som speci­fi­ceret. 8. Undersøg ledninger for slitage eller brud. Fastspænd alle løse forbindelser. 9. Undersøg og udskift som speci­fi­ceret. 10. Få udført service hos en Yamaha forhandler. 11. Få udført service hos en Yamaha forhandler. 12. Få udført service hos en Yamaha forhandler. 13. Åben for luftventilationsskruen. 14. Skub chokeren ind til den nor­male stilling. 15. Sæt motoren tilbage i normal position. 16. Få udført service hos en Yamaha forhandler. 17. Udfør tilslutningen korrekt. 18. Kræver service hos Yamaha forhandler. 19. Spænd batterikablet forsvarligt fast.



Fejl	Mulige årsager	Afhjælpning
D. Advarselssum- meren lyder eller indikatorlampen lyser.	1. Kølesystemet er tilstoppet. 2. Olieniveauet er lavt. 3. Tændrørets temperaturområde er forkert. 4. Den specificerede motorolie er ikke benyttet. 5. Motorolien er forurenset eller nedbrudt. 6. Oliefilteret er tilstoppet. 7. Olietilgangen/indsprøjtningspumpen virker ikke. 8. Belastningen af båden er ujævnt fordelt. 9. Fejl i vandpumpen/termostaten.	1. Undersøg vandindtaget for forhindringer. 2. Fyld olietanken med den specificerede motorolie. 3. Undersøg tilstanden af tændrør og udskift med korrekt type. 4. Undersøges og udskiftes til den specificerede olie. 5. Udskift med ny olie af den specificerede type. 6. Få udført service hos en Yamaha forhandler. 7. Få udført service hos en Yamaha forhandler. 8. Fordel lasten i båden jævnt. 9. Få udført service hos en Yamaha forhandler.
E. Tab af motorkraft.	1. Propellen er beskadiget. 2. Stigningen på propellen eller diameteren er forkert. 3. Trimvinklen er forkert. 4. Motoren er monteret i en forkert højde på hækbjælken. 5. Advarselssystemet er aktiveret. 6. Bådens bund er tilgroet med alger. 7. Tændrør(ene) er tilsmudsede eller af forkert type. 8. Tang eller andre fremmedlegemer er viklet ind i gearhuset. 9. Forhindringer i brændstofssystemet. 10. Brændstoffilteret er tilstoppet. 11. Brændstoffet er forurenset eller gammelt. 12. Elektrodeafstanden er forkert.	1. Få propellen repareret eller udskiftet. 2. Monter en korrekt propel, for at lade påhængsmotoren arbejde i det anbefalede område for motoromdrejninger. 3. Juster trimvinklen for at opnå den mest effektive virkemåde. 4. Få motoren justeret til den korrekte højde på hækbjælken. 5. Find og ret årsagen. 6. Rens bådens bund. 7. Undersøg tændrør(ene). Rens eller udskift med den anbefalede type. 8. Fjern disse og rens den underste enhed. 9. Undersøg om brændstofledningen er klemt eller bukket, eller om der er andre forhindringer i brændstofsystemet. 10. Rens eller udskift filteret. 11. Fyld tanken med ren frisk brændstof. 12. Undersøg og juster som specificeret.

Fejl	Mulige årsager	Afhjælpning
E. Tab af motorkraft.	13. Dårlige forbindelser eller beskadigede tændrørsledninger. 14. Fejl i tændingssystemet. 15. Den specificerede motorolie er ikke benyttet. 16. Termostaten virker ikke eller er tilstoppet. 17. Luftventilationsskruen er lukket. 18. Brændstofpumpen er beskadiget. 19. Brændstoftilslutningen er samlet forkert. 20. Tændrørets temperaturområde er forkert.	13. Undersøg ledninger for slitage eller brud. Spænd alle løse forbindelser. Udskift slidte eller brudte ledninger. 14. Få udført service hos en Yamaha forhandler. 15. Undersøg og udskift olien som specificeret. 16. Få udført service hos en Yamaha forhandler. 17. Åben for luftventilationsskruen. 18. Få udført service hos en Yamaha forhandler. 19. Udfør tilslutningen korrekt. 20. Undersøg tilstanden af tændrør og udskift med korrekt type.
F. Motoren vibrerer kraftigt.	1. Propellen er beskadiget. 2. Propelakslen er beskadiget. 3. Tang eller andre fremmedlegemer er viklet ind i propellen. 4. Motorens monteringsbolt er løs. 5. Styringens drejeboks er løs eller beskadiget.	1. Få propellen repareret eller udskiftet. 2. Få udført service hos en Yamaha forhandler. 3. Afmonter og rens propellen. 4. Spænd boltene. 5. Fastspænd eller få udført service hos en Yamaha forhandler.

**ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΒΛΑΒΩΝ**

Βλαβή	Πιθανή Αιτία	Διορθωση
A. Η μίζα δεν λειτουργεί	1. Η χωρητικότητα της μπαταρίας είναι ανεπαρκής, η η μπαταρία είναι ξεφορτωτή. 2. Οι συνδέσεις της μπαταρίας είναι χαλαρές ή οξειδωμένες 3. Η ασφάλεια του ηλεκτρικού συστήματος εκκίνησης είναι καμένη 4. Καποια εξαρτήματα της μίζας είναι ελαττωματικά. 5. Ο μοχλός κατευθύνσης δεν είναι στην νεκρά	1. Ελεγχετε την κατάσταση της μπαταρίας χρησιμοποιείτε μπαταρία της συνηστωμένης χωρητικότητας 2. Σφίγγετε τα καλώδια της μπαταρίας και καθαρίζετε τους ακροδεκτές της μπαταρίας 3. Ελεγχετε για την αιτία της υπερφορτώσης και την διορθώνετε. Αλλάζετε την ασφάλεια με μια της ορθής εντάσεως. 4. Ζητήστε από καποιον αντιπροσωπο της Yamaha να διορθώσει την μίζα. 5. Επιλέγετε την νεκρά.
B. Ο κινητήρας δεν παίρνει μπροστα (Ενώ η μίζα πε ριστρεφεται)	1. Το δοχείο καυσίμου είναι αδειο 2. Το καύσιμο είναι ακαθαρτο η πολυκαιρισμενο 3. Το φίλτρο καυσίμου είναι φραγμενο 4. Λανθασμενη διαδικασία εκκίνησης 5. Η αντλία καυσίμου δεν λειτουργει καλά 6. Το/τα μπουζι είναι μπουκωμενα η λανθασμενου τυπου 7. Οι πιπες των μπουζι είναι λανθασμενα τοποθετημενες 8. Λανθασμενες συνδεσεις η κατεστραμμενη καλωδιωση αναφλεξης 9. Ελαττωματικά εξαρτήματα αναφλεξης	1. Γεμίζετε το δοχείο καυσίμου με καθαρη βενζίνη. 2. Γεμίζετε το δοχείο με καθαρο, φρεσκο καύσιμο 3. Καθαρίζετε η αλλάζετε το φίλτρο. 4. Διαβάστε το βιβλίο χρήσης 5. Ζητήστε από καποιον αντιπροσωπο Yamaha να διορθώσει την αντλία 6. Ελεγχετε το/τα μπουζι. Τα καθαρίζετε η τα αλλάζετε με του σωστου τυπου 7. Ελεγχετε και τοποθετείτε ορθα τις πιπες 8. Ελεγχετε τα καλώδια μηπως εχουν φθορα η κοψιματα Σφίγγετε όλες τις χαλαρες συνδεσεις Αλλάζετε τα φθαρμενα η κομμενα καλώδια 9. Ζητήστε από καποιον αντιπροσωπο Yamaha να τα διορθώσει.

Βλαβή	Πιθανή Αιτία	Διορθωση
B. Ο κινητήρας δεν παίρνει μπροστα (Ενώ η μίζα περιστρεφεται)	10. Το διχάλο του κορδονιου δεν είναι συνδεδεμένο στον διακοπή για το σβήσιμο του κινητήρα 11. Θορα στα εσωτερικά μέρη του κινητήρα	10. Συνδέετε το διχάλο του κορδονιου στον διακοπή 11. Ζητήστε από κάποιον αντιπροσωπο Yamaha να τα διορθώσει.
C. Ο κινητήρας λειτουργεί στο ρελαντι αρρυθμα ή σβηνει	1. Το/τα μπουζί είναι μπουκωμένα ή λανθασμένου τύπου. 2. Υπάρχουν εμποδιά στη ροή του καυσίμου 3. Το καυσίμο είναι ακαθάρτο ή πολυκαιρισμένο. 4. Φραγμένο φίλτρο καυσίμου 5. Ελαττωματικά μέρη αναφλέξης 6. Το σύστημα προειδοποίησης ενεργοποιήθηκε 7. Λανθασμένο διακενο μπουζί 8. Ανεπαρκείς συνδέσεις ή κατεστραμμένη καλωδίωση αναφλέξης 9. Δεν χρησιμοποιήθηκε λαδι κινητήρα σύμφωνα με τις προδιαγραφές 10. Ο θερμοστατής είναι ελαττωματικός ή κολημένος 11. Οι ρυθμίσεις καρμπυρατέρ είναι λανθασμένες 12. Χαλασμένη αντλία καυσίμου 13. Κλειστή βίδα αερισμού δοχείου καυσίμου 14. Ταπα αναπνοής στο δοχείο καυσίμου είναι κλειστή 15. Η γωνία του κινητήρα είναι πολύ υψηλή	1. Ελεγχετε το/τα μπουζί. Τα καθαρίζετε ή τα αλλάζετε με τα σωστού τύπου. 2. Ελεγχετε μήπως η γραμμή του καυσίμου είναι τρυπημένη ή τσακισμένη ή αν υπάρχουν αλλά εμποδιά στο σύστημα καυσίμου. 3. Γεμίζετε το δοχείο καυσίμου με καθαρό, φρεσκο καυσίμο. 4. Καθαρίζετε το φίλτρο. 5. Ζητήστε από κάποιον Dealer να διορθώσει την αναφλέξη. 6. Αναζητήστε και διορθώστε την αιτία. 7. Ελεγχετε και ρυθμίζετε σύμφωνα με τις προδιαγραφές. 8. Ελεγχετε τα καλώδια μήπως έχουν φθορές ή τσακισμάτα. Σφίγγετε όλες τις χαλαρές συνδέσεις. 9. Ελεγχετε και αλλάζετε σύμφωνα με τις προδιαγραφές. 10. Ζητήστε από κάποιον αντιπροσωπο Yamaha να διορθώσει τον θερμοστατή. 11. Ζητήστε από κάποιον Dealer να κάνει την διορθωση. 12. Ζητήστε από κάποιον Dealer να κάνει την διορθωση. 13. Ανοίγεται την βίδα αερισμού του δοχείου καυσίμου. 14. Επιστρέφεται το τσοκ στην κανονική του θέση. 15. Επαναφέρετε τον κινητήρα στην κανονική θέση λειτουργίας



Βλαβή	Πιθανή Αιτία	Διορθωση
C. Ο κινητήρας λειτουργεί στο ρελанти αρρυθμια ή σβηνει	16. Το καρμπυρατερ είναι φραγμενο 17. Κακη συνδεση ταχυσυνδεσμου καυσιμου 18. Λάθος ρύθμιση της βαλβίδας γκαζιού 19. Έχει φύγει το καλώδιο της μπαταρίας	16. Ζητήστε απο καποιον αντιπροσωπο Yamaha να διορθώσει το καρμπυρατερ. 17. Συνδέετε ορθα τον ταχυσυνδεσμο. 18. Πηγαίνετε τη μηχανή για σέρβις στη Yamaha 19. Συνδέστε σωστά.
D. Ο προειδοποιητικός βομβητης η η ενδεικτικη λυχνια αναβει.	1. Το συστημα ψυξης είναι φραγμενο 2. Σταθμη λαδιου κινητηρα χαμηλη 3. Λανθασμενη θερμικη κλιμακα μπουζι 4. Δεν εχει χρησιμοποιηθει ο καταλληλος τυπος λαδιου κινητηρα 5. Το λαδι του κινητηρα είναι ακαθαρμο η κατεστραμμενο 6. Το φίλτρο του λαδιου είναι φραγμενο 7. Η αντλια τροφοδοσιας /εγχυσης δεν λειτουργει ορθα 8. Το φορτιο επανω στο σκαφος είναι λανθασμενα κατανεμημενο 9. Ελαττωματικη αντλια η θερμοστατης νερου	1. Ελεγχετε την εισοδο του νερου μηπως είναι φραγμενη. 2. Γεμιζετε το δοχειο λαδιου με το καταλληλου τυπου λαδι κινητηρα. 3. Ελεγχετε την κατασταση του μπουζι και το αλλαζετε με ενα σωστο. 4. Το μπουλονι στηριξης του κινητηρα είναι χαλαρο. 5. Ο πειρος του τιμονιου είναι χαλαρος η κατεστραμμενος. 6. Ζητήστε απο καποιον αντιπροσωπο Yamaha να επεμβει. 7. Ζητήστε απο καποιον αντιπροσωπο Yamaha να επεμβει 8. Κατανεμετε το φορτιο ωστε το σκαφος να είναι επιπεδο. 9. Ζητήστε απο καποιον
E. Απωλεια ισχυος του κινητηρα	1. Κατεστραμμενη προπελα 2. Το βημα η η διαμετρος της προπελας είναι λανθασμενα 3. Λανθασμενη γωνια κλισης 4. Ο κινητηρας είναι τοποθετημενος σε λαθος υψος στην πρυμνη 5. Το προειδοποιητικο συστημα εχει ενεργοποιηθει 6. Στο κατω μερος του σκαφους εχουν αναπτυχθει φυτικοι οργανισμοι	1. Διορθωνετε η αλλαζετε την προπελα. 2. Τοποθετειτε μια ορθη προπελα ωστε ο κινητηρας να λειτουργει στο συνιστωμενο επιπεδο στροφων. 3. Ρυθμιζετε την γωνια κλισης ωστε να επιτυχετε την πιο αποδοτικη λειτουργια. 4. Ζητηστε να σας ρυθμισουν τον κινητηρα στο καταλληλο υψος στην πρυμνη. 5. Βρειτε και διορθωστε την αιτια. 6. Καθαριζετε το κατω μερος του

Βλαβή	Πιθανή Αιτία	Διορθωση
Ε. Απώλεια ισχύος του κινητήρα	7. Το /τα μπουζί είναι μπουκώμα ή λανθασμένου τύπου	7. Ελεγχετε το/τα μπουζί. Τα καθαρίζετε ή τα αλλάζετε με άλλα καταλληλά.
	8. Φυκία ή άλλα θαλασσία υλικά μπλεχτήκαν στο “ποδι” της μηχανής	8. Τα βγάζετε και καθαρίζετε το ποδι της μηχανής.
	9. Τα σωληνακία του συστήματος καυσίμου δεν έχουν ελεύθερη ροή	9. Ελεγχετε μήπως υπάρχουν τρυπημένα ή τσακισμένα σωληνακία καυσίμου ή άλλα εμποδια στο σύστημα καυσίμου.
	10. Φραγμένο φίλτρο καυσίμου	10. Καθαρίζετε ή αλλάζετε το φίλτρο.
	11. Το καύσιμο είναι ακαθάρτο ή πολυκαιρισμένο	11. Γεμίζετε το δοχείο με καθαρό φρεσκο καύσιμο
	12. Το διακενο του μπουζί είναι λανθασμένο	12. Ελεγχετε και διορθώνετε το διακενο σύμφωνα με τις προδιαγραφές
	13. Κακές επαφές ή κατεστραμμένη καλωδίωση αναφλέξης	13. Ελεγχετε τα καλώδια για φθορά ή τσακισμάτα. Σφίγγετε όλες τις χαλαρές επαφές. Αλλάζετε τα φθαρμένα ή κομμένα καλώδια.
	14. Βλάβη στα εξαρτήματα του συστήματος αναφλέξης	14. Ζητήστε από κάποιον Dealer να κάνει την διορθωση.
	15. Δεν χρησιμοποιήθηκε καταλληλός τύπος λαδίου	15. Ελεγχετε ή και το αλλάζετε με λαδι καταλληλού τύπου.
	16. Ελαττωματικός ή κολλημένος θερμοστατής	16. Ζητήστε από κάποιον Dealer να κάνει την διορθωση.
	17. Βίδα εξαερισμού κλεισμένη	17. Ανοίγεται την βίδα εξαερισμού.
	18. Κατεστραμμένη αντλία καυσίμου	18. Ζητήστε από κάποιον Dealer να κάνει την διορθωση.
	19. Ελαττωματική σύνδεση ταχυσυνδέσμου καυσίμου	19. Συνδέετε ορθά
	20. Λανθασμένη θερμική κλίμακα μπουζί	20. Ελεγχετε την κατάσταση του μπουζί και το αλλάζετε με ένα
F. Υπερβολικοί κραδασμοί κινητήρα.	1. Κατεστραμμένη προπελλά	1. Διορθώνετε ή αλλάζετε την προπελλά.
	2. Κατεστραμμένος αξονας προπελλάς	2. Ζητήστε από κάποιον Dealer να κάνει την διορθωση.
	3. Φυκία ή άλλα ξένα αντικείμενα τυλιγμένα στην προπελλά	3. Αφαιρείτε και καθαρίζετε την προπελλά.
	4. Το μπουλόνι στηρίξης του κινητήρα είναι χαλαρό	4. Ξανασφίγγετε τα μπουλόνια.
	5. Ο πειρος του τιμονιού είναι χαλαρός ή κατεστραμμένος	5. Σφίγγετε ή ζητήστε από κάποιον Dealer να κάνει την διορθωση.



RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Problemas	Causa possível	Solução
A. O motor de arranque não funciona	1. Bateria fraca ou gasta 2. Ligações da bateria soltas ou calcinadas pela corrosão 3. Fusível do circuito de arranque eléctrico fundido 4. Avaria dos componentes do motor de arranque 5. Alavanca das mudanças engatada	1. Verifique o estado da bateria. Use a capacidade de bateria recomendada. 2. Fixe os cabos e limpe os terminais da bateria. 3. Procure a causa do excesso de carga eléctrica e repare. Substitua o fusível por um com a amperagem correcta. 4. Chame um técnico da Yamaha. 5. Ponha a alavanca em ponto morto.
B. O motor não arranca (com o motor de arranque a funcionar)	1. Reservatório de combustível vazio 2. Combustível desnaturado ou deteriorado 3. Filtro de combustível obstruído 4. Erro no procedimento de arranque 5. Avaria da bomba de combustível 6. Vela(s) de ignição suja(s) ou de tipo errado 7. Calota(s) da vela de ignição mal adaptada(s) 8. Má ligação ou instalação eléctrica deficiente 9. Componentes da ignição defeituosos 10. Esticador do interruptor de paragem do motor solto 11. Componentes interiores do motor danificados	1. Encha o reservatório de combustível limpo e puro. 2. Encha o reservatório de combustível limpo e puro. 3. Limpe-o ou proceda à sua substituição. 4. Leia o manual do proprietário. 5. Chame um técnico da Yamaha. 6. Examine a(s) vela(s) de ignição. Limpe ou substitua pela(s) do tipo recomendado. 7. Verifique e volte a colocar a(s) calota(s). 8. Veja se os fios estão gastos ou partidos. Aperte as ligações soltas. Substitua os fios gastos ou partidos. 9. Chame um técnico da Yamaha. 10. Prenda o esticador. 11. Chame um técnico da Yamaha.

Problemas	Causa possível	Solução
C. O motor funciona mal em marcha lenta ou afoga	1. Vela(s) de ignição suja(s) ou de tipo errado	1. Examine a(s) vela(s) de ignição. Limpe ou substitua pela(s) do tipo recomendado.
	2. Sistema de combustível obstruído	2. Verifique se há condutas de combustível comprimidas ou torcidas ou outras obstruções no sistema de combustível.
	3. Combustível desnatado ou deteriorado	3. Encha o reservatório de combustível limpo e puro.
	4. Filtro de combustível obstruído	4. Limpe ou substitua o filtro.
	5. Componentes da ignição defeituosos	5. Chame um técnico da Yamaha.
	6. Sistema de aviso activado	6. Identifique e corrija a causa.
	7. Folga dos eléctrodos incorrecta	7. Inspeccione e regule como indicado
	8. Má ligação ou instalação eléctrica incorrecta da ignição	8. Veja se os fios estão gastos ou partidos. Aperte as ligações soltas..
	9. Utilização de óleo não especificado	9. Verifique e substitua como indicado.
	10. Termóstato defeituoso ou obstruído	10. Chame um técnico da Yamaha.
	11. Regulação incorrecta do carburador	11. Chame um técnico da Yamaha.
	12. Avaria da bomba de combustível	12. Chame um técnico da Yamaha.
	13. Parafuso do respiradouro apertado	13. Desaperte o parafuso do respiradouro.
	14. Botão do motor de arranque para fora	14. Ponha na posição original.
	15. Ângulo do motor muito alto	15. Ponha na posição de funcionamento normal.
	16. Carburador obstruído	16. Chame um técnico da Yamaha.
	17. Má ligação da junção do combustível	17. Ligue correctamente.
	18. A válvula do acelerador está mal instalada	18. Chame um técnico da Yamaha.
	19. O borne da bateria está solto	19. Prenda-o com firmeza.



Problemas	Causa possível	Solução
D. Soa o avisador sonoro ou acende-se o indicador	1. Sistema de refrigeração obstruído 2. Nível de óleo do motor baixo 3. Incorreção do grau térmico da vela 4. Utilização de óleo não especificado 5. Óleo desnatado ou deteriorado 6. Filtro de combustível obstruído 7. Mau funcionamento da alimentação/injecção de óleo 8. Carga do barco mal distribuída 9. Bomba da água/termóstato avariados	1. Veja se há obstrução na tomada de água. 2. Encha o reservatório de óleo com o óleo especificado. 3. Verifique a vela e substitua-a por uma com grau correcto. 4. Verifique e substitua-o pelo especificado. 5. Substitua por óleo puro do especificado. 6. Chame um técnico da Yamaha. 7. Chame um técnico da Yamaha. 8. Distribua a carga de forma a equilibrar o barco. 9. Chame um técnico da Yamaha.
E. O motor perde potência	1. Hélice danificada 2. Diâmetro e passo da hélice errados 3. Ângulo de compensação incorrecto 4. Motor montado no painel de popa com altura errada 5. Sistema de aviso activado 6. Fundo do barco com acumulações marinhas 7. Vela(s) de ignição suja(s) ou de tipo errado 8. Algas ou outros corpos emaranhados na caixa das engrenagens 9. Sistema de combustível obstruído 10. Filtro de combustível obstruído 11. Combustível desnatado ou deteriorado 12. Folga dos eléctrodos incorrecta	1. Mande reparar ou substituir a hélice. 2. Instale uma hélice correcta para a gama de rpm recomendada para o motor fora de bordo. 3. Regule o ângulo de compensação para ganhar em eficiência. 4. Coloque o motor no painel de popa a uma altura adequada. 5. Identifique e corrija a causa. 6. Limpe o fundo do barco. 7. Examine a(s) vela(s) de ignição. Limpe ou substitua pelas do tipo recomendado. 8. Verifique se há condutas de combustível comprimidas ou torcidas ou outras obstruções no sistema de combustível. 9. Check for pinched or kinked fuel line or other obstructions in fuel system. 10. Limpe e substitua o filtro. 11. Encha o reservatório de combustível limpo e puro. 12. Inspeccione e regule como indicado.

Problemas	Causa possível	Solução
E. Perda de potência do motor	13. Má ligação ou instalação eléctrica incorrecta da ignição 14. Componentes da ignição defeituosos 15. Utilização de óleo não especificado 16. Termóstato defeituoso ou obstruído 17. Parafuso do respiradouro apertado 18. Avaria da bomba de combustível 19. Má ligação da junção do combustível 20. Incorreção do grau térmico da vela	13. Veja se os fios estão gastos ou partidos. Aperte as liugações soltas. Substitua os fios gastos ou partidos. 14. Chame um técnico da Yamaha. 15. Verifique e substitua como indicado. 16. Chame um técnico da Yamaha. 17. Desaperte o parafuso do respiradouro. 18. Chame um técnico da Yamaha. 19. Faça a ligação correcta. 20. Verifique a vela e substitua-a por uma com grau correcto.
F. Vibração excessiva do motor.	1. Hélice danificada. 2. Veio da hélice danificado. 3. Algas ou outros corpos emaranhados na hélice 4. Parafuso de fixação do motor solto. 5. Eixo de direcção solto ou danificado	1. Repare ou substitua a hélice. 2. Chame um técnico da Yamaha. 3. Retire-os e limpe a hélice. 4. Aperte o parafuso. 5. Aperte ou chame um técnico da Yamaha.

KMN20010

MIDLERTIDIGE AKTIVITETER I NØDSITUATIONER

KMU01492

STØDSKADER

⚠ ADVARSEL

Påhængsmotoren kan blive alvorligt skadet under anvendelsen eller transport på trailer. Skader kan gøre påhængsmotoren farlig at bruge.



Hvis påhængsmotoren rammer enhver form for genstand i vandet, skal følgende gøres.

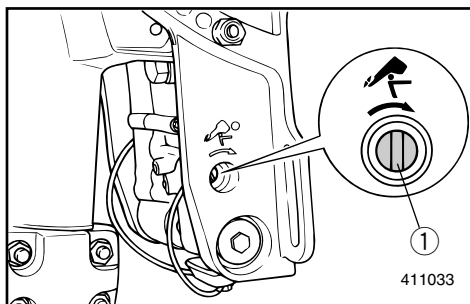
- 1) Stands straks motoren.
- 2) Kontroller for skader på kontrolsystemet og alle komponenter. Kontroller også om båden har taget skade.
- 3) Vend langsomt og forsigtigt tilbage til nærmeste havn.
- 4) Få en Yamaha forhandler til at undersøge påhængsmotoren før den anvendes igen.

KMG65210

MEKANISK TRIMNING/TILT FUNGERER IKKE

Hvis motoren ikke kan tiltes op eller ned med mekanisk trimning og tiltning på grund af et afladet batteri, eller en fejl i enheden for mekanisk trimning og tiltning, kan motoren tiltes manuelt.

- ① Manuel ventilskrue



KMG65011

- 1) Løsne skruen til den manuelle ventil i urets retning, indtil den ikke kan løsnes mere.
- 2) Placer motoren i den ønskede position, og spænd derefter skruen til den manuelle ventil modsat urets retning.

RMN20010

ΠΡΟΣΩΡΙΝΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΣΕ ΕΚΤΑΚΤΕΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ

RMU01492

ΖΗΜΙΕΣ ΑΠΟ ΠΡΟΣΚΡΟΥΣΗ

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η εξωλέμβια είναι δυνατό να υποστεί σοβαρή ζημιά από πρόσκρουση, τόσο κατά την λειτουργία της στο νερό όσο και κατά την μεταφορά της με τρέιλερ. Τέτοιες ζημιές μπορούν να κάνουν την εξωλέμβια μηχανή ανασφαλή προς χρήση.

Αν η εξωλέμβια χτυπήσει κάποιο αντικείμενο μέσα στο νερό, ακολουθείτε την παρακάτω διαδικασία.

- 1) Σβήνετε αμέσως τον κινητήρα
- 2) Ελέγχετε μήπως έχει προκληθεί ζημιά στο σύστημα ελέγχου και σε όλα τα μέρη της. Επίσης ελέγχετε μήπως έχει υποστεί ζημιά το σκάφος.
- 3) Επιστρέψτε στο πλησιέστερο λιμάνι η όρμο αργά και προσεκτικά.
- 4) Ζητήσετε από κάποιο αντιπρόσωπο Yamaha να ελέγξει την μηχανή σας πριν την ξαναχρησιμοποιήσετε.

RMG65210

Η ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΝΥΨΩΣΗ / ΚΛΙΣΗ ΔΕΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ

Αν ο κινητήρας δεν μπορεί να ανυψωθεί η να κατεβεί με το υδραυλικό σύστημα ρυθμίσεως κλίσεως και ανυψώσεως επειδή υπάρχει ξεφορτωμένη μπαταρία ή υπάρχει κάποιο πρόβλημα στο υδραυλικό σύστημα ρυθμίσεως κλίσεως και ανυψώσεως, ο κινητήρας μπορεί να ανυψωθεί και με το χειρί.

- ① Βίδα μηχανικής βαλβίδας

RMG65011

- 1) Ξεσφίγγετε την μηχανική βαλβίδα/βίδα αριστεροστροφά μέχρις οτου τερματισει.
- 2) Βάζετε τον κινητήρα στην επιθυμητή θέση,κατοπιν σφίγγετε την μηχανική βαλβίδα / βίδα δεξιοστροφά.

PMN20010

MEDIDAS PROVISÓRIAS EM SITUAÇÃO DE EMERGÊNCIA

PMU01492

DANOS POR COLISÃO

▲ ADVERTENCIAS

A ocorrência de uma colisão em marcha ou com o barco aparelhado para reboque pode danificar seriamente o motor fora de bordo e torná-lo inseguro.

Se o motor fora de bordo colidir com um objecto na água, siga o procedimento seguinte.

- 1) Pare o motor imediatamente.
- 2) Inspeccione os danos no sistema de comando e em todos os componentes. Examine, também, os danos no barco.
- 3) Rume ao porto mais próximo a baixa velocidade e com todo o cuidado.
- 4) Peça ao concessionário Yamaha que inspeccione o motor fora de bordo, antes de o voltar a pôr em marcha.

PMG65210

NÃO FUNCIONAMENTO DO COMANDO AUTOMÁTICO DA COLUNA E DA INCLINAÇÃO

Se não conseguir inclinar o motor para cima e para baixo com o comando automático da coluna e da inclinação devido a descarga da bateria ou avaria da unidade, incline-o manualmente.

- ① Parafuso da válvula manual

PMG65011

- 1) Desaperte o parafuso da válvula manual no sentido dos ponteiros do relógio até parar.
- 2) Ponha o motor na posição pretendida e aperte o parafuso da válvula manual no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.



KMN30111

STARTMOTOREN VIL IKKE FUNGERE

Hvis startmekanismen ikke vil fungere (motoren kan ikke drejes rundt af startmotoren), kan motoren startes ved hjælp af et nødstartsreb.

⚠ ADVARSEL

- Anvend kun denne procedure i nødsituationer, og kun for at komme i havn, for at få foretaget reparation.
- Når rebet til nødstart anvendes til start af motoren, fungerer beskyttelsesanordningen mod start-i-gear ikke. Kontrollér at gearskiftet er i frigear. Ellers kan båden uventet begynde at sejle, hvilket kan resultere i en ulykke.
- Vær sikker på, at der ikke står nogle personer bagved motoren, når der trækkes i startrebet. Motoren kan vippe bagud, og personer kan komme til skade.
- Et ubeskyttet svinghjul er meget farligt. Hold løst tøj og andre emner borte fra svinghjulet ved start af motoren. Anvend kun rebet til nødstart ifølge instruktionerne. Rør ikke ved svinghjulet eller andre bevægelige dele, når motoren arbejder. Monter ikke startmekanismen eller den øverste kølehætte, når motoren er startet.
- Rør ikke ved tændspolen, ledninger med højspænding, tændrørshætte eller andre elektriske dele ved start eller når motoren arbejder. Du kan få elektrisk stød.

RMN30111

Η ΜΙΖΑ ΔΕΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ

Αν ο μηχανισμός εκκίνησης δεν λειτουργεί (ο κινητήρας δεν στρεφεται με την μίζα), ο κινητήρας μπορεί να πάρει μπροστα με ένα σχοινάκι εκκίνησης σε έκτακτες περιπτώσεις.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Χρησιμοποιείτε αυτή την διαδικασία μόνο σε έκτακτες περιπτώσεις και μόνο για να επιστρέψετε στο λιμάνι για να κάνετε τις αναγκαίες διορθώσεις.
- Όταν χρησιμοποιείτε το σχοινάκι για ξεκίνημα σε έκτακτες περιπτώσεις, η διάταξη προστασίας από ξεκίνημα με ταχύτητα δεν λειτουργεί. Βεβαιωθείτε ότι ο μοχλός αλλαγής ταχυτήτων/ μοχλός τηλεχειρισμού είναι σε νεκρά ταχύτητα. Αλλιώς, το σκάφος είναι δυνατόν να αρχίσει να κινείται απροειδοποίητα, πράγμα που μπορεί να οδηγήσει σε ατύχημα.
- Βεβαιωθείτε ότι πίσω από εσάς δεν στεκεται κανείς όταν τραβάτε το σχοινί εκκίνησης. Το σχοινί είναι δυνατό να “μαστιγώσει” και να τραυματίσει κάποιον πίσω από εσάς.
- Ένας σφονδύλος που δεν είναι καλυμμένος είναι παρα πολύ επικίνδυνος. Φροντίστε τα χαλαρά ρουχα ή άλλα αντικείμενα να βρίσκονται μακριά όταν βάζετε μπροστα τον κινητήρα. Χρησιμοποιείτε το σχοινί για το ξεκίνημα σε έκτακτες περιπτώσεις, μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες. Μην αγγίζετε το βολάν ή άλλα στρεφόμενα μέρη όταν λειτουργεί ο κινητήρας. Μην τοποθετείτε τον μηχανισμό εκκίνησης ή το πάνω καπάκι όταν ο κινητήρας λειτουργεί.
- Μην αγγίζετε το πηνίο αναφλέξης (μπομπινα), τα καλώδια υψηλής τάσης, την πιπα του μπουζί ή άλλα ηλεκτρικά εξαρτήματα όταν βάζετε μπροστα τον κινητήρα ή όταν αυτός λειτουργεί. Είναι δυνατό να σας κτυπήσει υψηλή τάση.

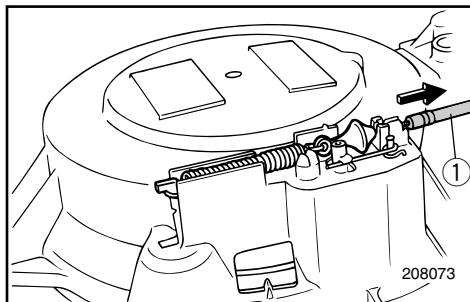
PMN30111

Ο ΜΟΤΟΡ DE ARRANQUE NÃO FUNCIONA

Quando o mecanismo de arranque não funciona (o motor não é accionado com o arranque), o motor pode ser posto em marcha com a corda de arranque de emergência.

⚠ ADVERTENCIAS

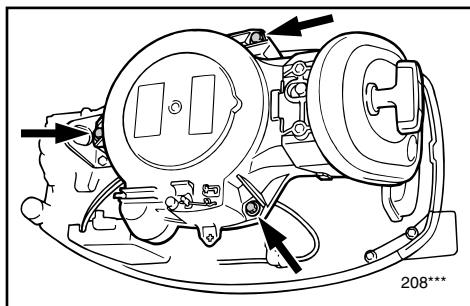
- Use este procedimento exclusivamente em situação de emergência e para regressar a fim de consertar o motor.
- Quando é usada a corda de arranque de emergência para accionar o motor, o dispositivo de segurança contra o arranque com marcha engatada não funciona. Certifique-se de que a alavanca das mudanças/alavanca do controlo remoto está em ponto morto. Em caso contrário, o barco pode pôr-se em marcha inesperadamente e provocar um acidente.
- Certifique-se de que não está ninguém atrás de si antes de puxar a corda de arranque. A corda pode chicotear e causar ferimentos.
- Um volante rotativo desprotegido reveste grande perigo. Quando puser o motor em marcha afaste peças soltas de roupa e outros objectos. Ao utilizar a corda de arranque de emergência siga sempre as presentes instruções. Não toque no volante ou noutras partes móveis com o motor em marcha. Não instale o mecanismo de arranque ou a capota superior com o motor em marcha.
- Ao pôr o motor em marcha, não toque na bobina de ignição, no cabo de alta voltagem, na calota das velas de ignição ou noutras componentes eléctricas. Poderá sofrer descargas eléctricas.



KMN34910

Nødstart af motoren

- 1) Tag den øverste motorhjelme af.
- 2) Afmonter ledningen ① ved at trække den ud af starteren, hvis monteret.



- 3) Afmonter starter / svinghjul, ved at afmontere de tre bolte.

Afmonter ledningerne tilsluttet starter / svinghjuls-kappe.

- 4) Klargør motoren til start som anført i "START AF MOTOREN".

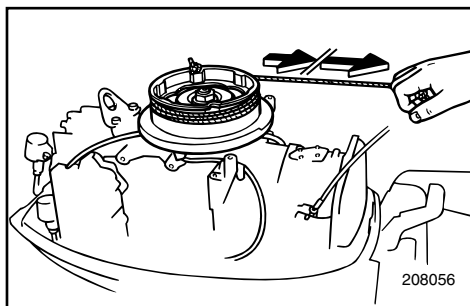
Kontrollér at gearet er i Frigear og at låsepladen til starttøvet er monteret til motorens stopkontakt. Der skal være tændt for hovedafbryderen, hvis udstyret med denne.

- 5) Træk chokeren ud ved start af en kold motor.

- 6) Indsæt starttøvet med knuden ind i hakket i svinghjulet og sno det rundt et par omgange i urets retning.

- 7) Træk forsigtigt i tovet indtil du føler en smule modstand.

- 8) Giv et kraftigt ryk for at starte motoren. gentag om nødvendigt. Gentag om nødvendigt.



RMN34910

Εκκίνηση εκτάκτου ανάγκης

- 1) Αφαιρέστε το πάνω κάλυμμα.
- 2) Αφαιρέστε το καλώδιο ① τραβώντας το από τη μίζα, αν υπάρχει.

PMN34910

Motor de arranque de emergência

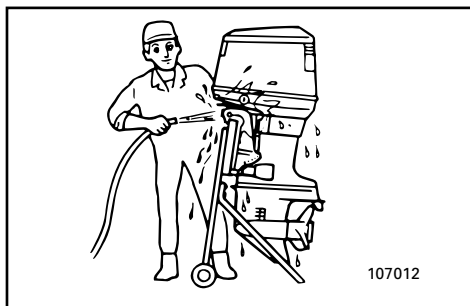
- 1) Remova o capot superior.
- 2) Remova o cabo ① puxando-o do motor de arranque, caso esteja equipado.

- 3) Αφαιρέστε το καπάκι της μίζας/βολάν αφού ξεβιδώσετε τα τρία μπουλόνια.
- 4) Ετοιμάστε τη μηχανή για εκκίνηση. Δείτε τη διαδικασία στο τμήμα “ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ”. Βεβαιώστε ότι η μηχανή είναι σε Νεκρά ταχύτητα και ότι η διχάλα ασφαλείας είναι τοποθετημένη στον διακόπτη σταματήματος του κινητήρα. Ο γενικός διακόπτης πρέπει να είναι σε θέση λειτουργίας αν το μοντέλο διαθέτει γενικό διακόπτη.
- 5) Τραβήξτε έξω το κουμπί του τσοκ όταν πάρει μπροστά η κρύα μηχανή.
- 6) Βάλτε την πλευρά του σκοινιού εκκίνησης εκτάκτου ανάγκης με τον κόμπο στην εγκοπή του ρότορα του βολάν και τυλίξτε το σκοινί μερικές φορές δεξιόστροφα.
- 7) Τραβήξτε αργά το σκοινί μέχρι να νιώσετε αντίσταση.
- 8) Τραβήξτε δυνατά προς τα έξω για να γυρίσει η μίζα. Επαναλάβετε αν χρειάζεται.
- 3) Remova o motor de arranque/a tampa do volante depois de ter desapertado os 3 parafusos.
- 4) Prepare o motor para arrancar. Para este procedimento, consulte ‘ARRANQUE DO MOTOR’. Certifique-se de que o motor está em ponto morto e o esticador da chapa de bloqueio está preso ao interruptor de paragem do motor. O interruptor principal, se fizer parte do equipamento, deve estar ligado.
- 5) Se o motor estiver frio, puxe o botão do motor de arranque.
- 6) Coloque o extremo da corda de arranque de emergência que tem um nó na ranhura situada no rotor do volante e enrole a corda várias vezes no sentido dos ponteiros do relógio.
- 7) Puxe o esticador lentamente até sentir resistência.
- 8) Puxe vigorosamente para arrancar. Repita se necessário.

KMN50012

BEHANDLING AF MOTOR NEDSÆNKET I VAND

Hvis påhængsmotoren er nedsænket i vand, skal den umiddelbart bringes til en Yamaha forhandler. Korrosion kan ellers begynde næsten med det samme. Hvis det ikke er muligt at umiddelbart bringe motoren til en Yamaha forhandler, vær da omhyggelig med at minimere beskadigelse af motoren ved at følge disse foranstaltninger.

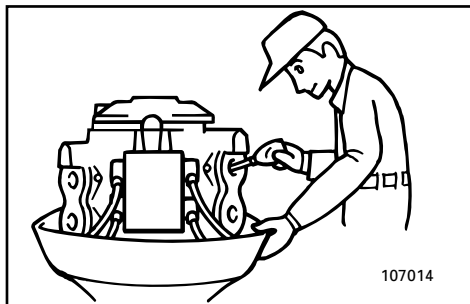
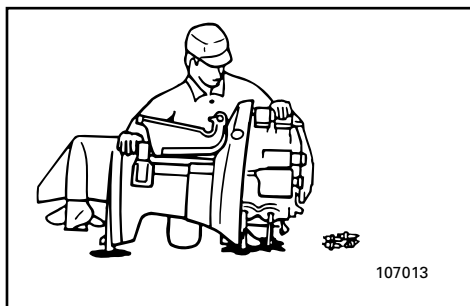


KMN50510

- 1) Vask omhyggeligt mudder, salt, tang og lignende væk med ferskvand.
- 2) Afmonter tændrørene, og lad tændrørshullerne vende nedad, således at vand, mudder og andre forureninger kan løbe af.
- 3) Tøm brændstoffet ud af karburator, brændstoffilter og brændstofslanger. Tøm motorolien fra motoren.
- 4) Påfyld en olietåge eller motorolie gennem karburatoren/karburatorerne og tændrørshullet/hullerne, mens motorens krumtap drejes med den manuelle starter eller nødstartebet.
- 5) Bring påhængsmotoren til en Yamaha forhandler hurtigst muligt.

FORSIGTIG:

Forsøg ikke at starte motoren, før den er efterset fuldstændigt.



RMN50012

ΠΕΡΙΠΟΙΗΣΗ ΒΥΘΙΣΜΕΝΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Αν ο εξωλεμβιος κινητήρας βυθιστεί, τον φερντε σε καποιον αντιπροσωπο Yamaha. Αλλιως ειναι δυνατο να παρουσιαστεί καποια διαβρωση. Αν για οποιοδηποτε λογο δεν μπορειτε να φερετε αμεσως την βυθισμενη εξωλεμβια μηχανη σε καποιο αντιπροσωπο Yamaha, ακολουθειτε την παρακατω διαδικασια για να ελαχιστοποιησετε την ζημια του κινητηρα.

RMN50510

- 1) Πλενετε καλα με γλυκο νερο καθε ιχνοσ λασπης, αλατιου, φυκιων κ.λ.π.
- 2) Βγαζετε τα μπουζι και στρεφετε προς τα κατω τις τρυπες των μπουζι για να αδειασετε το νερο, την λασπη και καθε αλλη ακαθαρσια.
- 3) Αδειάστε εντελώς το καύσιμο από το καρμπυρατέρ, το φίλτρο καυσίμου και τη γραμμή μετάδοσης του καυσίμου. Αδειάστε εντελώς το λάδι του κινητήρα.
- 4) Τροφοδοτήστε λάδι σε λεπτή διασπορά ή κοινό λάδι κινητήρα μέσα από το καρμπυρατέρ και την/τις τρύπα(ες) των μπουζι ενώ στρέφετε τον κινητήρα με το σκονί ή το σκονάκι έκτακτης ανάγκης.
- 5) Φερντε την εξωλεμβια σε καποιον αντιπροσωπο Yamaha το συντομοτερο δυνατο.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Μην προσπαθησετε να βαλετε μπροστα τον κινητηρα μεχρις οτου ελεγχθει πληρως.

PMN50012

TRATAMENTO DO MOTOR SUBMERGIDO

Face à submersão do motor fora de bordo, leve-o imediatamente ao concessionário Yamaha. Embora a corrosão possa começar a aparecer imediatamente, ela aumenta com a exposição do motor ao ar. Se não puder levar o motor fora de bordo imediatamente ao concessionário Yamaha, siga o procedimento abaixo para minimizar os danos.

PMN50510

- 1) Lave o motor cuidadosamente com água doce a fim de retirar lama, sal, algas, etc.
- 2) Remova as velas de ignição e volte para baixo os orifícios das velas para drenar água, lama ou outros contaminantes.
- 3) Drene o combustível do carburador, do filtro do combustível e da conduta do combustível. Drene completamente o óleo do motor.
- 4) Injecte óleo turvo do motor ou óleo do motor através do(s) carburadore(s) e do(s) orifício(s) das velas de ignição ao mesmo tempo que acciona o arranque manual ou a corda de arranque de emergência.
- 5) Leve imediatamente o motor ao concessionário Yamaha.

AVISOS:

Não tente ligar o motor antes de este ter sido completamente inspeccionado.

A to Z

KMP00010

Kapitel 6

INDEKS

INDEKS.....6-1



RMP00010

PMP00010

Κεφάλαιο 6
ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ

Capítulo 6
ÍNDICE

ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ6-1 **ÍNDICE6-1**

KMP10010

INDEKS

A		Justering af styringsfriktion	2-11
Advarsels for overophedning	2-14	Justering af tomgangshastighed	4-17
Advarselssystem	2-14	Justering af trimvinkel	3-20
Afbrydelse for batteriet	4-27	Justeringsstang til trimvinkel	2-12
Afmontering af propellen	4-20	K	
Andre sejlladsbetingelser	3-27	Knap for justering af gashåndtagets friktion ..	2-5
B		Kontakt for mekanisk trimning og tiltning ...	2-10
Bak	3-17	Krav til batteri	1-5
Behandling af motor nedsænket i vand	5-8	L	
Benzin	1-5	Lækage af vand	4-18
Benzin/Olieblanding	3-5	Lækage i udstødningen	4-18
Beskyttelse mod start-i-gear	1-7	Luftventilationsskrue	2-2
Bov ned	3-22	M	
Bov op	3-22	Maling af bådens bund	4-28
Brændstofmåler	2-2	Mekanisk trimning/tilt fungerer ikke	5-5
Brændstoftank	2-2, 4-5	Midlertidige aktiviteter i nødsituationer	5-5
Brændstofdæksel	2-2	Montering af påhængsmotor	3-2
Brændstofrørsamling til brændstofslange	2-2	Montering af propellen	4-21
C		Monteringshøjde	3-3
Chokerknop	2-3	Motoren udvendigt	4-28
Chokerkontakt	2-8	Motorens stopknap	2-5
E		Motorhætte låsehåndtag	2-13
Eftersyn og udskiftning af anode	4-24	Motorolie	1-5
F		Motorstopkontakt for aftrækkersnor	2-6, 2-9
Fastspænding af påhængsmotor	3-4	N	
Fejlsøgning	5-1	Nødstart af motoren	5-7
Fjernbetjening	2-7	Nøglenummer	1-1
Fjernbetjeningshåndtag	2-7	O	
Fremad	3-16	Opbevaring af påhængsmotor	4-4
Fremgangsmåde før brug	3-7	Operation af kontrol greb og andre funktioner ..	2-2
Frigears gashåndtag	2-8	Opvarmning af motor	3-15
Frigears synkroniseringsudløser	2-7	P	
G		Påfyldning a brændstof og motorolie	3-5
Gashåndtag	2-4	Påfyldning af brændstof	3-5
Gashåndtagets indikator	2-4	Påhængsmotorens serienummer	1-1
Gennemskylning af kølevandssystemet	4-5	Propellens kontrosted	4-20
H		R	
Håndtag for gearskift	2-3	Registrering af identifikationsnummer	1-1
Håndtag for rekylstart	2-3	Rengøring af brændstoffilter	4-15
Hovedkomponenter	2-1	Rengøring af brændstoffilter	4-24
Hovedkontakt	2-8	Rengøring af brændstoftank	4-23
I		Rengøring af påhængsmotoren	4-28
Information om sikkerhed	1-2	Rengøring og justering af tændrør	4-12
Installation	3-1	Reservedele	4-8
Instruktioner om brændstofpåfyldning	1-4	Retningsskift	3-16
		Rorpendens håndtag	2-4

S

Sejlads i grundt vand.....	3-26
Sejlads i saltvand	3-27
Sejlads i uklart vand	3-27
Skema for rengøring og eftersyn	4-9
Smøring	4-10
Specifikationer.....	4-1
Standstøt af motoren	3-18
Start af motor	3-10
Startmotoren vil ikke fungere	5-6
Stødskeer.....	5-5

T

Tilkøring af motoren	3-8
Tilslutning af batteri.....	4-27
Tiltåsemekanisme	2-13
Tiltning op/ned	3-23
Tiltstøtteknop.....	2-13
Tiltstøttestang.....	2-13
Transport af påhængsmotor på trailer	4-3
Transport og opbevaring af påhængsmotor	4-3
Trimning af påhængsmotoren	3-19
Trimtap.....	2-12

U

Udskiftning af gearolie	4-22
Udskiftning af sikring.....	4-18
Undersøgelse af batteri	4-25
Undersøgelse af bolte og møtrikker	4-28
Undersøgelse af brændstofsysteet	4-14
Undersøgelse af ledningsføring og stik	4-18
Undersøgelse af motorens malede overflader.....	4-28
Undersøgelse af propellen.....	4-20
Undersøgelse af system for mekanisk trimning og tiltning	4-19

V

Valg af propel	1-6
Vedligeholdelse af batteri	4-7
Vedligeholdelse og justering	4-8

RMP10010

EYPETHPIO

A	
Αλλαγή ασφαλείας.....	4-18
Αλλαγή κατεύθυνσης.....	3-16
Αλλαγή του λαδιού γραναζιών.....	4-22
Ανεφοδιασμός με καύσιμο.....	3-5
Ανταλλακτικά.....	4-8
Ανύψωση και κατέβασμα του κινητήρα.....	3-23
Απαιτούμενη μπαταρία.....	1-5
Αποθήκευση της εξωλέμβιας μηχανής.....	4-4
Αποσύνδεση της μπαταρίας.....	4-27
Αριθμός κλειδιού.....	1-1
Αριθμός σειράς της εξωλέμβιας.....	1-1
Αφαίρεση της προπέλας.....	4-20
Άλλες συνθήκες για θαλάσσιο ταξίδι.....	3-27
B	
Βενζινόμετρο.....	2-2
Βενζίνη.....	1-5
Βενζίνη και ανάμιξη.....	3-5
Βάψιμο του κάτω μέρους του σκάφους.....	4-28
Βίδα εξαέρωσης.....	2-2
Βίδα ρύθμισης τριβής του τιμονιού.....	2-11
Δ	
Διαταξη προστασίας απο ξεκίνημα με σχέση μεταδοσης.....	1-7
Διαδικασία πριν από την λειτουργία.....	3-7
Διακόπτης για το σβήσιμο του κινητήρα μέσω του κορδονιού.....	2-6, 2-9
Διακόπτης ρύθμισης κλίσης και ανύψωσης.....	2-10
Διαρροή καυσαερίων.....	4-18
Διαρροή νερού.....	4-18
Διόρθωση βλαβών.....	5-1
Δοχείο καυσίμου.....	2-2, 4-5
E	
Εκκίνηση εκτάκτου ανάγκης.....	5-7
Εμπρός.....	3-16
Εξωτερικό του κινητήρα.....	4-28
Επιλογή προπέλας.....	1-6
Έλεγχος και αντικατάσταση της ανόδου.....	4-24
Έλεγχος μπουλονιών και παξιμαδιών.....	4-28
Έλεγχος προπέλας.....	4-20
Έλεγχος της καλωδίωσης και των συνδέσεων.....	4-18
Έλεγχος της μπαταρίας.....	4-25
Έλεγχος του συστήματος καυσίμου.....	4-14
Έλεγχος του συστήματος ρύθμισης κλίσης και ανύψωσης.....	4-19
Έλεγχος του φίλτρου καυσίμου.....	4-15

Έλεγχος των βαμμένων επιφανειών της εξωλέμβιας.....	4-28
Ένδειξη γκαζιού.....	2-4
Φ	
Φροντίδα της μπαταρίας.....	4-7
Γ	
Γενικός διακόπτης.....	2-8
Γρασάρισμα.....	4-10
Γέμισμα καυσίμου και λάδι κινητήρα.....	3-5
H	
Η ηλεκτρική ανυψωση/κλίση δεν λειτουργεί.....	5-5
Η μίζα δεν λειτουργεί.....	5-6
Ξ	
Ξεκίνημα του κινητήρα.....	3-10
Ξέπλυμα του συστήματος ψύξης.....	4-5
K	
Καθαρισμός και ρύθμιση μπουζί.....	4-12
Καθαρισμός της εξωλέμβιας μηχανής.....	4-28
Καθαρισμός του δοχείου καυσίμου.....	4-23
Καθαρισμός του φίλτρου καυσίμου.....	4-24
Καταγραφή αριθμών ταυτότητας.....	1-1
Κουμπι ρυθμικής τριβής γκαζιού.....	2-5
Κουμπι σταματηματοσκινητηρα.....	2-5
Κουμπι του τσοκ.....	2-8
Κουμπί τσοκ (αέρα).....	2-3
Κουμπί υποστήριξης κλίσης.....	2-13
Κύρια μέρη.....	2-1
Λ	
Λαβή συστήματος εκκίνησης με αυτόματα σχοινάκι.....	2-3
Λειτουργία των χειρισμών και άλλες ενέργειες.....	2-2
Λάδι κινητήρα.....	1-5
M	
Μεταφορά και αποθήκευση της εξωλέμβιας μηχανής.....	4-3
Μεταφορά με τρέιλερ της εξωλέμβιας μηχανής.....	4-3
Μηχανισμός ασφάλισης κλίσης.....	2-13
Μοχλός αλλαγής κατεύθυνσης.....	2-3
Μοχλός ασφάλισης πάνω κατακτιού.....	2-13
Μοχλός γκαζιού στη Νεκρά.....	2-8
Μοχλός τηλεχειρισμού.....	2-7
Μπαρα υποστήριξης της ανυψωσης.....	2-13
N	
Ντίζα ρύθμισης γωνίας κλίσης.....	2-12

Ο

Οδηγίες ανεφοδιασμού σε καύσιμο.....	1-4
Όπισθεν	3-17

Π

Περιποίηση βυθισμένου κινητήρα.....	5-8
Πληροφορίες που αφορούν την ασφάλεια ..	1-2
Πλοήγηση σε αλμυρά νερά	3-27
Πλοήγηση σε θολά νερά	3-27
Πλοήγηση σε ρηχά νερά	3-26
Πλώρη προς τα κάτω.....	3-22
Πλώρη προς τα πάνω	3-22
Προδιαγραφές.....	4-1
Προειδοποίηση υπερθέρμανσης	2-14
Προθέρμανση του κινητήρα	3-15
Προσωρινές ενέργειες σε έκτακτες περιπτώσεις	5-5
Πτερύγιο ρύθμισης κλίσης.....	2-12
Πίνακας καθαρισμού και ελέγχου	4-9

Ρ

Ρύθμιση της γωνίας κλίσης.....	3-20
Ρύθμιση της κλίσης της εξωλέμβιας μηχανής.....	3-19
Ρύθμιση τριβής γκαζιού	2-10
Ρύθμιση των στροφών ρελαντί	4-17

Σ

Σβήσιμο του κινητήρα	3-18
Σημείο ελέγχου της πης προπέλας	4-20
Σκανδάλη που μπλοκάρει τη Νεκρά.....	2-7
Στερέωση της εξωλέμβιας μηχανής.....	3-4
Στρώσιμο του κινητήρα	3-8
Συντήρηση και ρύθμιση.....	4-8
Σύνδεση της μπαταρίας.....	4-27
Σύνδεσμος ελαστικού σωλήνα καυσίμου...2-2	
Σύστημα προειδοποίησης.....	2-14

Τ

Τηλεχειρισμός.....	2-7
Τοποθέτηση	3-1
Τοποθέτηση της εξωλέμβιας μηχανής.....	3-2
Τοποθέτηση της προπέλας	4-21
Τάπα δοχείου καυσίμου	2-2

Χ

Χειρολαβή γκαζιού	2-4
Χειρολαβή λαγουδέρας	2-4

Υ

Ύψος τοποθέτησης.....	3-3
-----------------------	-----

Ζ

Ζημιές από πρόσκρουση.....	5-5
----------------------------	-----

ÍNDICE

A	
Abastecimento de combustível e de óleo do motor.....	3-5
Alavanca da manete de potência em ponto morto.....	2-8
Alavanca das mudanças.....	2-3
Alavanca de bloqueio da capota superior.....	2-13
Alavanca do comando à distância.....	2-7
Altura de montagem.....	3-3
Aquecimento do motor.....	3-15
Armazenagem do motor fora de bordo.....	4-4
Arranque do motor.....	3-10
B	
Barra de sustentação da inclinação.....	2-13
Botão de paragem do motor.....	2-5
Botão de regulação da aceleração por fricção.....	2-5
Botão de sustentação da inclinação.....	2-13
Botão do motor de arranque.....	2-3
C	
Caimento da proa.....	3-22
Cinção em água turva.....	3-27
Comando à distância.....	2-7
Comando do acelerador.....	2-4
Compensação do motor fora de bordo.....	3-19
Compensador.....	2-12
Condução em água pouco profunda.....	3-26
Condução em água salgada.....	3-27
Condução noutras condições.....	3-27
Cuidados com a bateria.....	4-7
D	
Danos por colisão.....	5-5
Desligamento da bateria.....	4-27
Dispositivo de segurança contra o arranque com marcha engatada.....	1-7
E	
Eixo de regulação do ângulo de compensação.....	2-12
Elemento de ligação do tubo de combustível.....	2-2
Enchimento de combustível.....	3-5
Especificações.....	4-1
Exterior do motor.....	4-28
F	
Fixação do motor fora de bordo.....	3-4
Funcionamento dos comandos e outras funções.....	2-2
G	
Gasolina.....	1-5
Gatilho de bloqueio neutro.....	2-7
I	
Inclinação do motor.....	3-23
Indicador de aceleração.....	2-4
Indicador de combustível.....	2-2
Informações sobre segurança.....	1-2
Inspeção do filtro de combustível.....	4-15
Inspeção e substituição do zinco.....	4-24
Instalação.....	3-1
Instalação da hélice.....	4-21
Instruções para abastecimento de combustível.....	1-4
Interruptor de motor de arranque.....	2-8
Interruptor do esticador de paragem do motor.....	2-6, 2-9
Interruptor do sistema de comando automático da coluna e da inclinação.....	2-10
Interruptor principal.....	2-8
L	
Lavagem do sistema de refrigeração.....	4-5
Levantamento da proa.....	3-22
Ligação da bateria.....	4-27
Limpeza do filtro de combustível.....	4-24
Limpeza do motor fora de bordo.....	4-28
Limpeza do reservatório de combustível.....	4-23
Limpeza e regulação das velas de ignição.....	4-12
Lubrificação.....	4-10
M	
Manutenção e regulação.....	4-8
Marcha à ré.....	3-17
Marcha avante.....	3-16
Mecanismo de bloqueio da inclinação.....	2-13
Medidas provisórias em situação de emergência.....	5-5
Mistura de gasolina e óleo.....	3-5
Montagem do motor fora de bordo.....	3-2
Motor de arranque de emergência.....	5-7
Mudança de direcção.....	3-16
Mudança do óleo da engrenagem.....	4-22
N	
Não funcionamento do comando automático da coluna e da inclinação.....	5-5
Número da chave.....	1-1
Número de série do motor fora de bordo.....	1-1
O	
O motor de arranque não funciona.....	5-6
Óleo.....	1-5
P	
Parafuso do respiradouro.....	2-2
Paragem do motor.....	3-18

Perda de água.....	4-18
Perda de escape	4-18
Principais componentes	2-1
Punho de comando.....	2-4
Punho do reóstato de partida	2-3

R

Reboque do motor fora de bordo	4-3
Registo dos números de identificação	1-1
Regulação da direcção por fricção	2-11
Regulação do ângulo de compensação	3-20
Regulação do ponto morto	4-17
Regulção da aceleração por fricção	2-10
Remoção da hélice.....	4-20
Requisitos de bateria	1-5
Reservatório de combustível.....	2-2, 4-5
Resolução de problemas.....	5-1
Revestimento do casco do barco	4-28
Rodagem do motor.....	3-8

S

Seleccção da hélice.....	1-6
Sistema de aviso	2-14
Sistema de aviso de sobreaquecimento	2-14
Substituição de peças.....	4-8
Substituição dos fusíveis	4-18

T

Tabela de inspecção e limpeza.....	4-9
Tampão do bocal do reservatório de combustível	2-2
Teste pré-operacional	3-7
Transporte e armazenagem do motor fora de bordo	4-3
Tratamento do motor submergido	5-8

V

Verificação da bateria	4-25
Verificação da hélice	4-20
Verificação da hélice	4-20
Verificação da instalação eléctrica e dos elementos de ligação.....	4-18
Verificação da superfície pintada do motor.....	4-28
Verificação de parafusos e porcas	4-28
Verificação do sistema de comando automático da coluna e da inclinação	4-19
Verificação do sistema de combustível	4-14



Printed in Japan
March 2002-0.5 × 1 
66T-28199-82
(E40XMH, 40XW, 40XWT)
(K, R, P)
66T-28199-82-A0

Trykt på genbrugspapier
Τυπωμένο σε ανακυκλωμένο χαρτί
Impresso em papel reciclado